

www.VietLifestyles.com

VIET

Issue 94 | October 2018

LIFESTYLES™

YOUR LIFE ■ STYLE ■ YOUR MAGAZINE

ARIZONA - CALIFORNIA - TEXAS

FLORIDA - GEORGIA - HAWAII

GIÁ ỦNG HỘ \$5.99



GOVERNOR DUCEY

EARNs RE-ELECTION

PROPOSITIONS 2018 ELECTION

BẦU CỬ CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT QUỐC GIA AZ

NHỮNG THÀNH TỰU CỦA
TỔNG THỐNG

Trump

National Strength, HOMETOWN SERVICE.

PAT IS BACK! WAY TO PURCHASE DOWN PAYMENT ASSISTANCE PROGRAM*

**10%
DPA!**

**UP TO
\$20K!**

FICO 640 AND UP!

**INCLUDES EXISTING
SINGLE-FAMILY RESIDENCES,
CONDOS & TOWNHOMES!**

**BILTMORE ZIPS
AVAILABLE!**

**Income limit
\$92,984**

**Purchase price limit
\$371,936**

**Other qualifying
factors apply.****

**Comment "more info"
on this post for details!**

ELIGIBLE

ZIP CODES

BULLHEAD CITY - 86442

CASA GRANDE - 85122

GLENDALE - 85301

GREEN VALLEY - 85614

KINGMAN - 86409

PHOENIX - 85042, 85016, 85017
85051, 85041

RIO RICO - 85648

SAHUARITA - 85629

SIERRA VISTA - 85650, 85635

TUCSON - 85730, 85706, 85747
85712, 85710, 85711, 85713, 85746

VAIL - 85641

YUMA - 85364, 85365, 85367

- ★ Purchase or refinance/cash out
- ★ No-obligation consultation and pre-approval*

- ★ Over 10 years of experience in underwriting
- ★ Options for after bankruptcy/foreclosure



Le Le
Sales Manager
NMLS # 1124331

7010 E. Chauncey Lane, Unit 120 & 125
Phoenix, AZ 85054

Phone: 602-428-6665

Cell: 623-687-1268

le.le@fairwaymc.com

*Contact me today for a simple,
rewarding home loan experience!*



www.lelesteam.com

*Pre-approval may be based on a preliminary review of credit information provided to Fairway Independent Mortgage Corporation. Final approval is subject to a full review of creditworthiness, underwriting approval based on program guidelines and, including but not limited to, a satisfactory appraisal. Copyright©2017 Fairway Independent Mortgage Corporation. NMLS#2289. 4750 S. Biltmore Lane, Madison, WI 53718, 1-877-699-0353. All rights reserved. Fairway is not affiliated with any government agencies. These materials are not from HUD or FHA and were not approved by HUD or a government agency. This is not an offer to enter into an agreement. Not all customers will qualify. Information, rates and programs are subject to change without notice. All products are subject to credit and property approval. Other restrictions and limitations may apply. Equal Housing Lender. AZ License #BK-0904162.





HIẾU LƯƠNG
Lic#0L02573

CHARLES LƯƠNG
LIC#1105454

**CHUYÊN BÁN BẢO HIỂM CỦA CÁC CÔNG TY HÀNG ĐẦU NHƯ
NATIONAL LIFE, TRANSAMERICA, NATIONWIDE, PACIFIC LIFE VÀ VOYA**

CHUYÊN GIA BẢO HIỂM NHÂN THỌ: QUA ĐỜI SỚM, BỊ ĐAU ỐM, SỐNG QUÁ LÂU

- Chương trình lâu dài hoặc ngắn hạn
- Bảo vệ tài sản và gia đình
- Lấy tiền trong lúc bị bệnh lâu dài (LTC)
- Chúng tôi cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ có thể tích lũy dần thành tiền mặt mà không bị đánh thuế và không bị đóng phạt trong trường hợp rút tiền mặt và có lợi ích khi khai thuế.

CHUYÊN GIA BẢO HIỂM SỨC KHỎE VÀ NHÀ KHOA

- Có nhiều chương trình bảo hiểm sức khỏe tự do khác nhau để quý vị tham khảo và lựa chọn (PPO Network).
- Có chương trình sức khỏe cho cá nhân hay nhóm
- Có quyền lựa chọn bác sĩ và bệnh viện toàn nước Mỹ
- Có bán bảo hiểm phụ trợ để giúp trả tiền deductibles cao cũng như tai nạn xe cộ, bệnh nghiêm trọng, bệnh ung thư.

Chúng tôi nhận bán bảo hiểm sức khỏe cho du học sinh và khách du lịch ngắn hạn hay dài hạn trong suốt thời gian ở Mỹ.

**Chuyên Gia Bảo Hiểm
TOLL FREE 714-882-0941**

Xin gọi hoặc text để lấy hẹn
hieuluong@ltfusa.com
www.ltfusa.com



BẢO HIỂM NHÂN THỌ, BẢO HIỂM CHĂM SÓC DÀI HẠN, KẾ HOẠCH TÀI CHÍNH, KẾ HOẠCH TIẾT KIỆM CHO ĐẠI HỌC

11022 S. 51ST STREET, SUITE 105, PHOENIX, AZ 85044



HIẾU LƯƠNG

VINCENT DEL FRANCO

CHARLES LƯƠNG

Concerned About...

- Having Enough For Retirement
- Cost Of A Major Critical Illness
- Rising Cost Of Tuition For Children

We Provide:

- Tax-Free Roth IRA's • Tax Deferred 401k/IRA Rollovers From Previous Companies • Term And Cash Value Life Insurance With Living Benefits • College Fund Planning
- Tax Planning Strategies



LIFETIME FINANCIAL
LLC
ILLUMINATING YOUR FINANCIAL FUTURE

Total free: 714-882-0941

11022 S. 51st Street, Ste 105; Phoenix, AZ 85044
www.ltfusa.com



HONG KONG CITY

1920 West Broadway Rd, Suite #118,
Mesa, AZ 85202
(AZ International Marketplace Inside)
(602) 552-1231

HONG KONG

Oriental Arts & Crafts, Boutique,
Furniture Wholesale & Retail
The Largest Oriental Showroom in Arizona

HONG KONG GIFTS

66 S. Dobson Road, Suite #129,
Mesa, AZ 85202
(Inside Mekong Plaza)
(602)-328-0969



CHÚNG TÔI NHẬP CẢNG NHIỀU HÀNG HÓA TỪ HỒNG KÔNG NHƯ BÀN, GHẾ, TRANG TRÍ NỘI THẤT,
ĐỒ SÀNH SỬ, ĐỒ CHƠI, TRANG SỨC, VÒNG CẨM THẠCH, TRANH ẢNH, v.v...

AZ INTERNATIONAL MARKETPLACE

新世界超級市場

1920 W. Broadway Rd.,
Mesa, AZ 85202
(602) 633-6296
Open 7 days a week: 9AM - 9PM

WE CARRY DAISO PRODUCTS AT AZ INTERNATIONAL MARKETPLACE - PLEASE VISIT DAISO PRODUCTS AISLES

**HÀNG ON SALE MỖI 2 TUẦN. DƯỚI ĐÂY LÀ HÀNG SALE
TỪ NGÀY 11/01/18 - 11/15/18**

SPECIAL PROMOTION: BUY \$10, RECEIVE \$1 COUPON FOR NEXT PURCHASE. THE MORE YOU BUY, THE MORE YOU SAVE.

FRESH CATFISH COUNTER  \$1.98/LB	PORK SPARERIB-FRESH  \$1.98/LB	FROZEN WHOLE DURIAN  \$2.98/LB	OKF ALOE VERA DRINK 1.5 LITTER  \$1.68/EA	THREE LADIES BRAND RICE PAPER 22 CM 12 OZ  \$1.28/EA
VIET HUONG THREE CRAB FISH SAUCE 24 FL OZ  \$3.48/EA	TOTOLE GRANULATED CHICKEN FLAVORED SOUP BASE MIX 2.2 LBS  \$6.98/EA	SUNLEE JASMINE RICE 2018 25LB  \$19.98/EA	SINCERE ORIENTAL FOOD FRESH RICE STICK NOODLE 16 OZ  \$0.98/EA	G7 INSTANT COFFEE MIX 3 IN1 100 STICK 16 G  \$9.98/EA

MOM 新世界超級市場
MEKONG SUPERMARKET

Tel. (480) 833-0095
Fax. (480) 733-0400

66 S. Dobson Rd., Suite 132, Mesa, AZ 85201 | Hours: 9:00 AM - 9:00 PM



SPECIAL WEEKLY SALE:
FRESH MEATS
LIVE SEAFOOD
FRESH PRODUCTS

**GREAT
PRICES!**

• Bán đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông và các mặt hàng gia dụng. Đặc biệt: trái cây, rau cải, thịt cá, hải sản...

• Rau quả được bảo quản, sạch, và lâu năm.
Hàng về mới mỗi ngày!

We reserve the right to correct all printed errors. We reserve the right to limit the quantities

MEDI FIRST MEDICAL CENTER

727 E. Bethany Home Rd. # A101
Phoenix, AZ 85014
Phone: 602-279-2400
Suite: A-101 | B-112 | D-118

■ **Chẩn đoán bằng Thiết Bị y-tế hiện đại**
Đo nhãn áp (tonometry) | Đo điện tâm đồ (EKG) |
Đo tim 24 giờ (24hr Holter monitor) |
Khám phổi bằng hệ thống (Spirometry)

■ **Phụ Khoa**
Khám phụ khoa

■ **Điều trị**
Papsmea ngừa ung thư cổ tử cung

Trị liệu hormone: Nội tiết nam Testosterone |
Nội tiết nữ Depoestradiol |
Tiểu đường | Cao huyết áp | Cao mỡ |
Viêm gan siêu vi | Tai nạn xe cộ
■ **Khám tổng quát/Chích ngừa**
Người lớn | Trẻ em |
Chuyên viên SONORA LAB
Lấy máu tại văn phòng

Thứ 2 - Thứ 6: 7am - 5pm
BS. Tan Vu
Nhận bệnh nhân mới,
Làm việc
thứ 7 và chủ nhật
buổi sáng
Tiếng Anh - Tiếng Việt

committed to excellence

Xuan Vu, M.D. | Family Medicine
Long Le, M.D. | Family Medicine
Tan Vu, M.D. | Family Medicine
Brock Merritt, D.O. | Family Medicine

Nhập viện trực tiếp trong trường hợp khẩn cấp
Tiếng Anh - Tiếng Việt

Fall Clearance Sale!

10% OFF ENTIRE SHOWROOM*
PLUS FACTORY INSTANT REBATE UP TO \$1000

Chủ Nhân Người Việt Kính Mời!



SOFAS NOW ONLY \$298



**2 PC SECTIONAL
 NOW ONLY \$598**



**ET CTR WAS \$3398
 NOW ONLY \$2598**



**6 PC SECT PWR REC PWR HD
 NOW ONLY \$2398**



SOFAS NOW ONLY \$298

**50% OFF
 ALL
 MATTRESSES**

**UP TO
 70% OFF
 CLEARANCE**



**4 PC OUTDOOR PATIO SET
 WAS \$998 NOW ONLY \$648**



**50% OFF
 All Mattresses**

**30% OFF
 All Accessories**

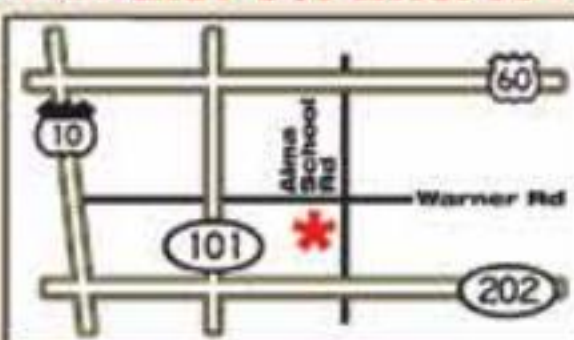
**Non-Advertised
 Items
 10% to 60% OFF**

Some exclusions may apply. See store for details. Must present coupon. Expires 10-31-18

**AMERICAN FURNITURE
 GALLERIES**

"Where America Buys QUALITY Furniture For LESS!"

**Finance for 48
 Months! 0% Interest**



*Restrictions apply. Not applicable on current sale or discounted items. See store for details.

480-786-0777

1980 N. Alma School Road
 Chandler, AZ 85224

Hours:
 Monday-Friday 10 a.m. - 8 p.m.
 Saturday 10 a.m. - 7 p.m.
 Sunday 11 a.m. - 6 p.m.

**\$50
 OFF**

**on delivery
 and set up
 with minimum
 \$1000.00
 purchase**

Does not apply w/previous purchase. Not valid with any other offer or coupon. Expires 10-31-18

Visit us online: www.MyAmericanFurnitureGalleries.com

Flexible Start Dates

Make it happen
at Maricopa



enroll-maricopa.com



The Maricopa County Community College District (MCCCD) is an EEO/AA institution and does not discriminate on the basis of race, color, religion, sex, sexual orientation, gender identity, age, disability, or national origin in their programs or activities. For Title IX/504 concerns, call the following number to reach the appointed coordinator: (480) 731-8499. For additional information visit: www.maricopa.edu/non-discrimination.



**QUÝ VỊ MUA NHÀ HOẶC TÁI TÀI TRỢ?
TÔI CÓ THỂ GIÚP TÌM TÀI TRỢ
THÍCH HỢP NHẤT CHO QUÝ VỊ**

- Yêu cầu tín dụng vừa phải cho các đơn xin tài trợ loại Conventional, FHA, VA & USDA
- Tái tài trợ: streamline, hạ thấp lãi suất hoặc thời gian trả nợ, hoặc lấy tiền ra
- Rehabilitation Loan
- Reverse Mortgage

- Foreign National Products
- Các trường hợp Foreclosure, Short Sale & Phá Sản
- Tiền trợ cấp của Thành Phố hoặc Tiểu Bang, OK!
- Giá cả rất tốt, Phục vụ nhanh chóng, Closing nhanh chóng.

**HÃY GỌI
TÔI HÔM
NAY!**

Để xem mình có
đủ điều kiện
hay không.



Natalie Nhung Phuong, MBA
Sr. Licensed Mortgage Professional
NMLS: 232682 AZ LO - 0912010
E-mail: Nphuong@PeoplesMortgage.com
www.PeoplesMortgage.com

C: (623) 256-8432
O: (623) 935-9859
F: (855) 894-9516

Peoples Mortgage Company • 2055 E Centennial Circle, Tempe, AZ 85284. • NMLS #: 6274 / BK#: 0904164



FRIENDLY SMILES FAMILY DENTISTRY

BRIAN TRƯƠNG, DMD
TRAMY TRƯƠNG, DMD

Chương trình nhổ răng miễn phí

Sunday đầu tiên của mỗi tháng, Nha sĩ Brian Trương và Tramy Trương sẽ có chương trình nhổ răng từ thiện miễn phí cho quý đồng hương Việt Nam nghèo, không đủ điều kiện tại AZ. Xin gọi lấy hẹn.



NHA KHOA TỔNG QUÁT CHO NGƯỜI LỚN VÀ TRẺ EM

- Nha khoa tổng quát cho người lớn & trẻ em
- Nha khoa thẩm mỹ
- Nha khoa cây ghép răng (implant dentistry)

OFFICE HOURS

MON- 10 AM- 7 PM
TUE-WED: 8 AM- 5 PM
THUR: 9 AM- 6 PM
FRI: 7 AM- 3 PM
SAT BY APPOINTMENT ONLY

**Exam, X-rays,
& Basic Cleaning***

(*in absence of
gum disease)

\$49

20% OFF

- CASH PATIENT
- CAO NIÊN
- KHÔNG CÓ BẢO HIỂM

Nhổ Răng

starting
\$79

**IMPLANT
SPECIAL**

starting
\$899

NHẬN TẤT CẢ CÁC LOẠI BẢO HIỂM AHCCCS, HMO, PPO
CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP

Hãy làm cho nụ cười bạn đẹp hơn!

7510 W ASPERA BLVD, STE 105. GLENDALE, AZ 85308 623-241-9200
(GÓC ĐƯỜNG 75TH AVE VÀ LOOP 101 FREEWAY) www.FriendlySmilesFamilyDentistry.com

#1 POS SYSTEM FOR VIETNAMESE NAIL SALONS



Powered by:  **DIRECT**
Vietnam & Worldwide



Loved and trusted by 2500+ Happy Salon Owners



Useful Reports.

Run payroll, tips and sales reports in minutes.
Save time and improve accuracy.



Gift & Loyalty Rewards.

Get customers to come back and buy more.
Increase repeat sales.



Turn Management.

No more headaches. Technician's turn is done
automatically, instantly and fairly.



Marketing Automation.

Advertise special offers and promotions to grow
your business.



Appointment Bookings.

Easy and fast to make appointments with text
reminders.



Getting started is easy.

Installation, setup, and on-going support, we are
here for you. English & Vietnamese.

**OUR POS SYSTEM IS BUILT FOR
SALON OWNERS BY SALON OWNERS**

Call for a
Free Demo

888-847-4445



VIP
SMART BUSINESS
SOLUTIONS



Established Since 1999



VIET LIFESTYLES STAFFS

Chủ Nhiệm kiêm Chủ Bút: Lê Văn Thanh Mai
Publisher/Editor-in-chief: Mai Le

Phó Chủ Bút/Editorial Manager

- **Tiếng Việt:** Vinh Liem
- **English:** Dan Hulse

Cố Vấn Pháp Lý/Legal Advisor:

Luật sư Phạm Viết Ảnh

Giám Đốc Kỹ Thuật/Art Director: Nguyễn Phạm
Thiết kế hình ảnh/Graphic Designer: Nhân & Zen

QUẢNG CÁO – PHÂN PHỐI BÁO ADVERTISING & DISTRIBUTING CONTACT

- **Phone:** 480-388-9837
- **Email:** info@vietlifestyles.com

Distributor/Phân Phối: Brandon Nguyễn, Dan Hulse.

Trị Sự Tòa Soạn/Administrative Manager:
Đức Quang

Secretary/Thư Ký Tòa Soạn: Minh Vy

Giám Đốc Tài Chánh/Financial Director: Jessica McNabb

Nhiếp Ảnh/Photographer: Huy Khiêm, Phước Lê, Thái Khắc Nhã, Tuấn Nguyễn, Việt Photo AZ.

Ban Biên Tập/Editorial Team: Đức Quang, Kim Hạnh, Thanh Dương, Mùng Giang, Ninh Nguyễn, Vinh Liem, Trịnh Thanh Thủy.

Quảng Cáo: Hoàng Giang.

Cộng Tác Viên Thường Xuyên/Regular Contributors: Ngô Tăng Giao, Trịnh Thanh Thủy, Vinh Liem, Trần Quốc Chương, Bao Hoàng, Văn Hà, Hoài Hương, Nguyệt Vân, Luật sư Tom Huỳnh, Đào Đức Chương, Lâm Đan, Hạ Anh, Đại Dương, Saomai, Bác sĩ Lê Ánh, Giáo sư Trí Dũng, Diệu Phương, Mya Phạm, Đức Nguyễn, Nguyễn Văn Sâm.

Không Nhận Trách Nhiệm/Disclaimer:

Nội dung của các bài viết đăng trên Việt Lifestyles không nhất thiết phản ánh quan điểm của nhóm chủ trương. Tác giả của các bài viết được chọn đăng trên báo Việt Lifestyles sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung, xuất xứ cũng như bản quyền về bài viết của mình. Việt Lifestyles sẽ không chịu bất cứ trách nhiệm gì có liên quan đến nội dung, hình thức, tác quyền, v.v. của các bài viết này.

VIET LIFESTYLES HEADQUARTER ARIZONA

P.O Box 93413 Phoenix, AZ 85070-3413
info@vietlifestyles.com
Facebook/VietLifestylesMagazine



Quý độc giả thân mến,

Arizona đã bước vào Thu với tiết trời dịu mát, hơi se lạnh. Mùa Thu Arizona năm nay không gian không trầm lắng để chúng ta có thể cảm nhận được tiếng lá vàng rơi... mà trái lại khá ồn ào, sôi nổi bởi đang vào thời điểm của mùa bầu cử giữa nhiệm kỳ ở Hoa Kỳ. Arizona thêm một lần nữa trở thành tâm điểm cho giới truyền thông khai thác mỗi ngày về đề tài "Mid-term Election".

Arizona và Nevada là hai tiểu bang duy nhất hiện đang có hai chiếc ghế Thượng Nghị Sĩ cần bầu lại. Thượng Viện Hoa Kỳ có tổng cộng 100 ghế, Đảng Cộng Hòa hiện đang giữ vai trò kiểm soát Thượng Viện với 51 ghế và Đảng Dân Chủ 49 ghế. Nếu hai chiếc ghế này lọt vào tay Đảng Dân Chủ, quyền lực đôi bên sẽ cân bằng nhau, và như vậy sẽ rất khó cho Tổng thống Trump làm việc khi thông qua những chính sách mới trong thời gian hai năm tới. Vì vậy, chiếc ghế Thượng Nghị Sĩ Hoa Kỳ thay cho TNS Jeff Flake ở Arizona đã lên cơn sốt và trở thành chiếc ghế đắt giá cho một cuộc chạy đua khá khít khao. Cả hai Đảng Dân Chủ và Cộng Hòa đều dồn hết mọi nỗ lực, chi ra hàng triệu đô-la cho các chiến dịch quảng cáo và vận động tranh cử, để hy vọng ứng cử viên nặng ký của đảng mình, Martha McSally (Cộng Hòa) và Sinema Kyrsten (Dân Chủ) sẽ thắng chiếc ghế này. **Tổng thống Trump với những thành tựu đạt** được trong hai năm cầm quyền, đang rất được lòng dân. Tổng thống Trump đã đến Arizona vừa qua để giúp vận động tranh cử cho bà Martha McSally cùng một số ứng cử viên Đảng Cộng Hòa để có thêm đồng minh ủng hộ ông ở Thượng viện. Bà Martha McSally, người nữ phi công phi thường với nhiều thành tích chiến trường ngoạn mục, thật đáng khâm phục. Ngoài ra, ở cấp Hạ Viện Hoa Kỳ, Arizona có 9 chiếc ghế Dân biểu Hoa Kỳ sẽ được người dân "chọn mặt gửi vàng" cho 9 vị đại diện tiếng nói người dân ở Hạ Viện Hoa Kỳ. Cuộc chạy đua này cũng gay go không kém.

Trong mùa bầu cử này, người dân Arizona sẽ phải bình chọn những người lãnh đạo xứng đáng cho các vai trò then chốt trong guồng máy chính trị từ cấp tiểu bang đến cấp liên bang. Riêng ở cấp tiểu bang Arizona, mùa bầu cử này khá quan trọng vì nó có thể được xem là một cuộc chuyển trao quyền lực, chính sách, ảnh hưởng từ các cấp lãnh đạo tối cao với chiếc ghế Thống đốc, Bộ trưởng Ngoại Giao (Secretary of State), Thủ quỹ tiểu bang, State Attorney General, School Superintendent, v.v. cho đến các cấp địa phương. Nói chung là những chức vụ chóp bu hàng đầu của tiểu bang Arizona đều phải được bầu lại. Cộng đồng chúng ta đã may mắn có cơ duyên làm việc gần gũi với Đảng Cộng Hòa và đặc biệt là Thống đốc Doug Ducey, cũng như đã được họ giúp đỡ rất nhiều trong tiến trình vận động cờ vàng trong thời gian qua với kỳ tích hơn 10 thành phố và tiểu bang Arizona đã ban hành nghị quyết cờ vàng... Thống đốc Doug Ducey nói riêng và Đảng Cộng Hòa nói chung cũng đã hứa sẽ tiếp tục làm việc với Cộng đồng chúng ta trong thời gian tới về những vấn đề Cộng đồng chúng ta quan tâm. Thống đốc Doug Ducey là một người lãnh đạo tài giỏi. Ông đã giải quyết những vấn đề nan giải từ việc cân bằng ngân quỹ, cho đến việc thúc đẩy kinh tế giúp tạo ra hàng ngàn việc làm, ông còn đặc biệt quan tâm đến vấn đề giáo dục và y tế, giúp giải quyết vấn đề lương bổng cho giáo viên một cách êm thấm, không gây chia rẽ và cũng không đánh thuế người dân thêm một xu nào... Ông quả thật xứng đáng với niềm tin của người dân Arizona để **Governor Ducey Earns Re-election** thêm một nhiệm kỳ nữa.

Theo kết quả từ những cuộc thăm dò được thực hiện gần đây tiên đoán rằng những người Đảng độc lập và những người dân thiểu số như chúng ta đây sẽ là những người định đoạt cán cân quyền lực trong kỳ bầu cử lần này. Để đạt được ảnh hưởng cũng như tiếp tục duy trì, phát triển mối quan hệ tốt đẹp với các quan chức chính quyền địa phương, Cộng đồng chúng ta phải cần chứng minh ở sức mạnh lá phiếu của mình bằng cách vận động tất cả những ai đã ghi danh, hãy đi bầu trong mùa bầu cử này. Với cuộc tranh cử khít khao như thế, mỗi lá phiếu đều góp phần định đoạt.

Hòa vào cuộc bầu cử chung, Cộng đồng Người Việt Quốc Gia AZ cũng đang trong tiến trình **Bầu cử Hội Đồng Điều Hành** vào ngày 18 tháng 11 sắp tới đây. Hiện tại, có một liên danh trẻ do cô Nguyễn Đan Phượng thụ ủy đã ghi danh ứng cử. Cá nhân tôi luôn ủng hộ các bạn trẻ, nên tôi rất vui mừng khi thấy các bạn trẻ dần dần ra phục vụ Cộng đồng. Cầu chúc các bạn nhận được sự ủng hộ tuyệt đối của quý đồng hương, đặc cử, và tiếp nối với các anh chị tiền nhiệm, tiếp tục lèo lái Cộng đồng chúng ta theo chiều hướng tốt đẹp trong tương lai.

Mến chúc tất cả quý độc giả bước vào mùa Thu dịu mát, tràn ngập những kỷ niệm yêu thương cùng một mùa Bầu Cử hứa hẹn nhiều tin vui thắng lợi.

Trân trọng,

Lê Văn Thanh Mai

Contents

Mục Lục



On the Cover: Arizona Governor Doug Ducey with Elise Ward, Christian Doan, Sarina Ahmed, Gelina Sima, and Kyle Le
Photo by Ihman Basas Esturco



VIẾT THEO CHỦ ĐỀ

- Arizona Governor Doug Ducey Earns Re-election..... 70
- Dự Luật Mới- AZ Propositions 125, 126, 127, 305, 306.....36
- Những Thành Tựu Của Tổng Thống Trump.....24

THỜI SỰ

- Quan Điểm: Cuộc Chiến Toàn Cầu Không Tiếng Súng 18
- Tham Luận: Thế Giới Tăng Cường Biện Pháp Đối Với Trung Cộng B14

THÔNG TIN CỘNG ĐỒNG

- Bầu Cử Tân Hội Đồng Điều Hành Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia AZ..... 36
- Chu Niên Câu Lạc Bộ Văn Hóa Việt Nam Arizona 40
- Đại Hội Thánh Mẫu Đức Mẹ La Vang Arizona Kỳ I 30
- Bảng Đối Chiếu Từ Ngữ Việt Cộng vs. Việt Nam Cộng Hòa 56
- Lễ Hội Tết Trung Thu AZ 2018.....46

FASHION - BEAUTY- ART - ENTERTAINMENT

- House Fashion Mason Margiela..... B24
- Cruising The Fjord Of Norway 64
- Fall Wardrobe Staples..... B36
- Office Wear Trends..... B32

GIA ĐÌNH - SỨC KHỎE - ĐỜI SỐNG

- Ăn Uống & Sức Khỏe..... 60
- 5 Thói Quen Cho Một Cuộc Sống Khỏe Mạnh..... B18

TRUYỆN - THƠ - BIÊN KHẢO

- Truyện ngắn: Một Mùi Hương B44
- Truyện dài: Tối Độc Phụ Nhân Tâm B48
- Lược Sử Văn Học Việt Nam Thời Cận Đại - Phần II B40
- Vườn Thơ..... B52

*Advertise
With Us*

QUẢNG CÁO VỚI VIỆT LIFESTYLES

- Trình Bày Mỹ Thuật
- Nội Dung Phong Phú
- Đầy Màu Sắc
- Hiệu Quả

Call to place your ad today!
Gọi Quảng Cáo Ngay!

Tiếng Việt

Ái Hoa: 480-388-9837

Hoàng Giang: 623-707-6898

English:

Mai Le: 480-213-5987

Published on the 15th of each month.
Phát hành vào tuần thứ hai mỗi tháng.

Email: info@vietlifestyles.com
or visit www.VietLifestyles.com

TÂM TÌNH BẠN ĐỌC

QUẢNG CÁO VỚI VIỆT LIFESTYLES MAGAZINE

Để có được trên 5000 quyển báo đến tay bạn đọc mỗi tháng FREE, Việt Lifestyles xin chân thành tri ân đến các cơ sở thương mại đã ủng hộ quảng cáo dài hạn. Như một lời tri ân, kính mong quý độc giả ủng hộ sản phẩm và dịch vụ của những cơ sở quảng cáo trên Việt Lifestyles. Ông bà ta ngày xưa có câu, "uống nước nhớ nguồn"; kính mong quý độc giả thương cho Ban Biên Tập và E-kip thực hiện đã bỏ nhiều công sức để cho ra đời món ăn tinh thần mỗi tháng. Vì vậy, khi quý vị xem Quảng Cáo hay bài viết trên Báo Việt Lifestyles, xin quý vị công tâm nhớ nguồn chính xác là xem trên Việt Lifestyles thay vì nói lộn qua tờ báo khác. Xin chân thành tri ân.

Quảng cáo với Việt Lifestyles rất dễ dàng, qua nhiều hình thức:

- Gọi Phone hay Text để biết giá cả quảng cáo:
480-388-9837 (tiếng Việt)
480-213-5987 (English)
- Gửi email: info@vietlifestyles.com
- Gửi nội dung và check payment về địa chỉ **Tòa soạn**

VIET LIFESTYLES MAGAZINE
PO Box 93413
Phoenix, AZ 85070

- Chúng tôi nhận đăng Quảng cáo trắng đen, màu giấy bite-rite và màu giấy láng. Nhận quảng cáo online trên Social Media Network and banner ad trên trang website: www.vietlifestyles.com

- Quý vị cần đăng thông tin theo hình thức phóng sự về khai trương hay giới thiệu dịch vụ, sản phẩm của công ty, review food nhà hàng, v.v. vui lòng liên lạc Tòa Soạn, chúng tôi sẽ giúp quý vị thực hiện bài phóng sự và video clips hình ảnh sinh động.

- Quảng Cáo trang màu giấy láng (glossy paper) đẹp, sang, nổi bật... có giới hạn, xin gọi cho Tòa Soạn để biết thêm chi tiết giá cả và trang trống mỗi tháng.

- Quảng cáo Màu giấy láng hay những QC dài hạn từ 3 tháng trở lên, Free Layout và Free Edit mỗi tháng. Quảng cáo dài hạn trả trước sẽ được bớt thêm từ 5-10% total bill.

- Nếu quý độc giả tín nhiệm giới thiệu Quảng Cáo cho Việt Lifestyles, chúng tôi sẽ gửi tiền huê hồng cho quý vị (từ 10-15%).

- Những Quảng Cáo cần thay đổi, xin vui lòng liên lạc Tòa Soạn trước ngày 10th mỗi tháng, chúng tôi sẽ sửa lại Quảng cáo cho quý vị hoàn toàn miễn phí.

- Chúng tôi nhận Payment bằng cash, check, credit card, direct deposit và Pay Pal. Nếu tra bằng Credit Card, quý vị sẽ nhận được Receipt Payment ngay tức thì.

VIET
LIFESTYLES
YOUR LIFE • YOUR STYLE • YOUR MAGAZINE

CÁCH TRẢ BILL QUẢNG CÁO BÁO VIỆT LIFESTYLES ONLINE

- Rất dễ dàng, tiện lợi, quý thân chủ sẽ nhận được receipt ngay lập tức
- Chỉ cần vào trang nhà: www.vietlifestyles.com
- Bấm vào nút: **Pay Your Bill** (Trên Menu Bar ở cuối trang)
- Sau đó điền vào Invoice: (Ví dụ: Rao Vat Tho Nail – Tên của thân chủ)
- Bấm vào số tiền: Ví dụ \$35.00
- Sau đó bấm nút: **Pay Now**
- Màn hình sẽ hiện lên: **Pay by Pay Pal** hoặc **Don't Have Pay Pal Account**
- Nếu thân chủ không có Pay Pal và muốn dùng thẻ Credit Card, chỉ cần chọn: **Don't Have Pay Pal Account**.
- Sẽ có 1 window khác mở ra để quý vị điền vào thông tin cá nhân và thẻ Credit Card, số phone và địa chỉ (link to thẻ Credit Card) và email.
- Xong xuôi, kiểm chứng lại lần chót cho đúng, trước khi bấm nút **"Submit"**
- Ngay lập tức, thân chủ và Tòa soạn sẽ nhận được Receipt quý vị đã thanh toán bill.

Việt Lifestyles xin chân thành tri ân sự tín nhiệm của quý thân chủ Quảng Cáo gần xa, đặc biệt là các cơ sở tiệm Nails trong thời gian gần đây. Mọi thắc mắc, xin quý vị liên lạc Tòa Soạn: **480-213-5987**

CẦN NGƯỜI

Cần tuyển nhân viên tiếp thị và người phân phối báo. Cần người hoạt bát, thành thật, làm việc uy tín, tận tâm, và biết lái xe. Giờ làm việc flexible. Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc:

480-388-9837

hoặc email: info@vietlifestyles.com

Chủ Đề Báo Tháng 11: Thanksgiving - Tạ Ơn

Quý độc giả muốn đóng góp bài vở cho những kỳ báo sắp tới, xin vui lòng gửi trước ngày trước ngày deadline. Bài gửi đăng trên Viet Lifestyles, xin đừng gửi cho báo khác trong thời hạn 6 tháng. Tác giả của các bài viết được chọn đăng trên báo Việt Lifestyles sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung, xuất xứ cũng như bản quyền về bài viết của mình. Việt Lifestyles sẽ không chịu bất cứ trách nhiệm gì có liên quan đến nội dung, hình thức, tác quyền, v.v. của các bài viết này. Bài viết xin giới hạn đừng dài quá 4 trang đánh máy (trừ những trường hợp đặc biệt cần trình bày chi tiết), sử dụng font size 12, dưới dạng Unicode. Để gửi bài viết, xin email về địa chỉ: info@vietlifestyles.com

VIET LIFESTYLES
now go mobile



ĐẶT MUA BÁO

Mua một năm đầu
\$5.99/cuốn
\$72/năm

bao gồm cước phí shipping

info@VietLifestyles.com

Xin vui lòng gửi chi phiếu về địa chỉ:

Check Payment: Viet Lifestyles Magazine ARIZONA

PO Box 93413

Phoenix, AZ 85070-3413

ĐIỂM TIN SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG

Điểm tin ngắn theo thứ tự thời gian những sự kiện hay chương trình đang và sắp sửa xảy ra trong Cộng Đồng tại địa phương và đó đây để quý độc giả tiện việc theo dõi. Nếu quý hội đoàn có thông tin cần thông báo, xin vui lòng email về tòa soạn trước ngày 5 mỗi tháng, chúng tôi sẽ đăng thông báo miễn phí trong mục Tin Sinh Hoạt Cộng Đồng. Email tòa soạn Việt Lifestyles: info@vietlifestyles.com

SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM ARIZONA

Hội Người Việt Thiện Nguyên AZ Hội sinh hoạt mỗi Chủ Nhật từ 9:00AM

– 12:00PM tại 2615 West Mariposa Street, Phoenix, AZ 85017. Hội Người Việt Thiện Nguyên AZ có những sinh hoạt thường xuyên như:

- Lớp điện tử: học mỗi Chủ Nhật. Xin ghi tên trước.
- Dạy kèm thi quốc tịch (tiếng Anh & tiếng Việt) miễn phí.
- Điểm đơn thi quốc tịch. Nhận thông dịch khi thi quốc tịch tiếng Việt.
- Bán gây quỹ bộ Cẩm Nang Luyện Thi Quốc Tịch.
- Phụ giúp tìm kiếm việc làm, giúp làm tờ Resume
- Giúp đưa đi khám bác sĩ, xin trợ cấp, v.v. chỉ ngày thứ Hai. Xin gọi trước.
- Thu góp lon nhôm giúp Thương Phế Binh, Quả Phụ VNCH ở Việt Nam.

Muốn tham gia thiện nguyện giúp đỡ quý đồng hương, xin liên lạc Ông **Ngà Bùi: 602-506-1288**

Hội Á Mỹ Cao Niên Arizona

Như thường lệ, Hội sinh hoạt mỗi tháng 1 lần vào ngày thứ Bảy tuần thứ 4 mỗi tháng từ 11 giờ sáng đến 1 giờ trưa. Muốn biết thêm chi tiết, liên lạc Hội trưởng Lê Văn Ngàn: 480-582-6539. Trong tháng 11 sắp tới đây, Hội sẽ sinh hoạt vào ngày thứ Bảy ngày 17 tháng 11 năm 2018. Chương trình sẽ bắt đầu lúc 11:00AM, tại Nhà hàng PHOENIX PALACE (Phòng VIP) tọa lạc tại 2075 W. Dobson Rd. Chandler AZ 85224 (Trong khu chợ Lee Lee, thành phố Chandler, AZ). Sinh hoạt Khu hội vùng Phoenix sẽ vào ngày thứ Bảy, ngày 17 tháng 11, 2018. Thời

gian họp mặt từ 9 giờ sáng đến 1 giờ trưa; tọa lạc tại 7138 North 45th Ave. Glendale, AZ 85301. Mọi chi tiết, xin liên lạc **Phụ tá Hội Trưởng, Phan Thông Nhơn: 602-384-5335** để được hướng dẫn.

Hội Người Việt Cao Niên Arizona

Hội sinh hoạt mỗi tháng 1 lần vào ngày Chủ Nhật của tuần lễ đầu tiên của tháng. Địa điểm sinh hoạt tại: Family Park số 8024 N. 56th Lane, Glendale, AZ 85302. Thời gian từ 11:00 AM đến 2:00 PM. Sinh hoạt gồm: Tập thể dục dưỡng sinh, tài chi. Thông báo thông tin Cộng đồng, tường trình công tác xã hội, thu chi, giúp đỡ hội viên gặp phải trở ngại khó khăn, văn nghệ, thi văn, và mừng sinh nhật hội viên có ngày sinh trong tháng... *"Chúng tôi trên dưới 70, thời gian còn lại khoảng 10 năm thôi. Số đông biến mất đâu rồi, số hên còn lại lẻ loi chắc buồn. Thôi thì vô hội cao niên, tương thân tương ái vui buồn xẻ chia!"*

Muốn tham gia hội, bảo trợ sinh hoạt hay đóng góp ý kiến trong mọi vấn đề quan tâm, xin liên lạc **Hội trưởng Thuận Lê (602) 369-6221** hoặc qua email: hoicaonienaz@gmail.com

Văn Phòng & Giờ Làm Việc Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia AZ

Văn Phòng Cộng Đồng bên vùng miền West (Tây)

Community Action Program - Vietnamese Community of Arizona
5850 W. Glendale Avenue, Suite B-51, Glendale, AZ 85301
Phone: 623-930-2127

Ngày/giờ làm việc: Mỗi thứ Ba hàng tuần từ 10:00 AM đến 2:00 PM (hoặc theo hẹn - by appointment)

Văn Phòng Cộng Đồng bên vùng miền East (Đông)

Chandler Sunset Library
4930 W Ray Rd, Chandler, AZ 85226
Phone: 623-930-2127

Ngày/giờ làm việc: Mỗi thứ Năm hàng tuần từ 10:00 AM đến 2:00 PM (hoặc theo hẹn - by appointment)

Website Cộng Đồng:
vietnamesearizona.com

Bầu Cử Tân Ban Chấp Hành Cộng Đồng NVQG-AZ

Ban Bầu Cử thuộc Hội Đồng Quản Trị Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona sẽ tổ chức cuộc bầu cử Hội Đồng Điều Hành Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona vào Ngày 18 tháng 11 năm 2018 để thay thế HĐĐH hiện tại sẽ mãn nhiệm trong cuối năm nay.

Hiện tại, Ban Tổ Chức Bầu Cử chỉ mới nhận được đơn duy nhất từ liên danh do cô Nguyễn Đan Phượng thụ ủy. Do đó, Hội Đồng Quản Trị đã có phiên họp để giải quyết một số trở ngại ngõ hầu xúc tiến công việc. Phiên họp có 11 thành viên HĐQT hiện diện và 3 thành viên góp ý kiến qua điện thoại. Có 7 phiếu chấp thuận phương pháp nêu trên.

Ban Bầu Cử Hội Đồng Quản Trị Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona xin trân trọng thông báo cùng tất cả quý đồng hương về việc gia hạn nhận đơn Ứng Cử Chức vụ Chủ Tịch Hội Đồng Điều Hành thêm 15 ngày kể từ ngày 22 tháng 10 cho đến 17 giờ ngày 5 tháng 11 năm 2018.

Điều kiện ứng cử: Thụ Ủy Liên Danh phải hợp lệ theo điều 1, 2, 3 chương Thứ Nhứt về Thể Thức Bầu Cử và Ứng Cử của Bản Điều Lệ, ấn bản năm 2009.

Địa điểm nhận đơn: 2229 W. Bethany Home, Phoenix, AZ 85016 (Văn phòng Cộng đồng).

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên lạc Chủ tịch HĐQT: ngngsang283@cox.net
Cuộc bầu cử Hội Đồng Điều Hành Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona sẽ diễn ra vào ngày, giờ, địa điểm sau đây:

**Ngày 18 tháng 11 năm 2018
Từ 8 giờ sáng đến 12 giờ trưa
Tại Terrace Apartment
7138 N. 45th Ave,
Glendale, AZ 85301.**

Ban Bầu Cử xin trân trọng thỉnh cầu toàn thể quý vị Lãnh Đạo Tinh Thần các tôn giáo, quý thân hào nhân sĩ và quý đồng hương vui lòng ủng hộ, khuyến khích mọi người tham dự để cuộc bầu cử đạt được kết quả mỹ mãn.



VĂN PHÒNG LUẬT SƯ CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN

ROBERT GEHRKE

301 E BETHANY HOME RD, SUITE #A222 PHOENIX, AZ 85012

602-230-9001



LOAN NGUYEN
480 383-3244



JOHN DINH
480-862-4648



ROBERT GEHRKE
ATTORNEY AT LAW
Fax: 602-277-4705
Email: gehrkelaw@cox.net



HIEN LE
480-388-1515



JOHN HO
480-494-0761

Luật sư Robert F. Geherke với trên 30 năm kinh nghiệm về tai nạn xe cộ.
Cùng các nhân viên người Việt hoạt bát, giàu kinh nghiệm, tận tâm và uy tín.
Sẽ hoàn tất hồ sơ nhanh chóng.
Nếu Quý Vị ở xa, hoặc không có thời gian, nhân viên chúng tôi sẽ đến làm hồ sơ
tại tư gia hoặc cơ sở thương mại của Quý Vị trên toàn tiểu bang Arizona.

ĐẶT QUYỀN LỢI CỦA THÂN CHỦ LÀ TRÊN HẾT

Văn phòng chúng tôi còn đảm trách:

- * Tai Nạn Trượt Té (Slip & Fall)
 - * Tai nạn chó cắn (dog attack)
 - * Lấy phúc trình của cảnh sát
 - * Giới thiệu đến Bác sĩ chuyên khoa, có dịch vụ đưa rước nếu cần
 - * Kéo xe - Mướn xe - Sửa xe
 - * Liên lạc bảo hiểm - Bồi thường thiệt hại lương bổng
 - * Mọi tham khảo đều miễn phí
 - * Chỉ nhận thù lao sau khi nhận được bồi thường thoả đáng
- Tuỳ trường hợp Luật sư phí chỉ 25%

Xin chân thành cảm ơn và mong được phục vụ Quý vị!

NẾU KHÔNG MAY BẠN GẶP TAI NẠN XE CỘ **BẠN PHẢI LÀM GÌ?**



- Kiểm tra tình trạng sức khỏe của bạn và những người đi chung xe với bạn.
- Nếu cần thiết, gọi 911 ngay lập tức.
- Gọi cảnh sát để làm biên bản.
- Trao đổi với đối phương những thông tin cần thiết: bằng lái xe, số xe và giấy tờ bảo hiểm.
- Chụp hình hiện trường nơi xảy ra tai nạn và tình trạng xe bị hư hại.
- Tiếp xúc với những nhân chứng và xin họ cho biết tên và số điện thoại.
- Ngay sau đó hãy liên lạc với Bác Sĩ để tham khảo tình trạng sức khỏe của bạn.



HEALTHY SPINE CHIROPRACTIC LLC

TRUNG TÂM ĐIỀU TRỊ ĐAU NHỨC
Bác Sĩ Lương Ánh Linh D.C.

- Trung Tâm Điều Trị Đau Nhức, Bác Sĩ Ánh Linh có nhiều kinh nghiệm điều trị về tai nạn xe cộ và lao động.
- Chuyên trị: Đau nhức, đau cổ, vai, lưng, chân, tay, đầu gối, đau dây thần kinh tọa, v.v.
- Đừng chậm trễ. Hãy đến ngay Văn phòng của chúng tôi để được hướng dẫn mọi thủ tục và được điều trị ngay để tránh những nguy hiểm rủi ro đến sức khỏe của bạn sau này.
- Chúng tôi làm việc với nhiều Luật Sư giỏi, nhiều năm kinh nghiệm, và chuyên về tai nạn xe cộ.
- Chúng tôi nhận bảo hiểm: Banner Healthcare, United Healthcare PPO, Aetna PPO, Worker Comp. (Tai nạn nơi làm việc), Personal Injury (tai nạn thương tích cá nhân).
- Phòng mạch trang bị đầy đủ máy vật lý trị liệu, có hướng dẫn tập thể dục và Massage Therapy.

Vùng West Valley

4616 North 51st Ave, Suite 212. Phoenix AZ 85031
(Gần Chùa Như Lai Thiên Tự)

Vùng East Valley

1930 S. Alma School Rd, #C202. Mesa, AZ 85210
(Góc đường Baseline và Alma School)

THAM KHẢO MIỄN PHÍ: **(602) 387-0324**

REALTY ONE GROUP

A Team of Professional



LUIS NGUYỄN
480-628-3269
khikhoaz@yahoo.com

Chuyên: MUA BÁN ĐẤT ĐAI, NHÀ CỬA MỚI HOẶC CŨ, THUÊ Mướn NHÀ, & APARTMENT & BUSINESS

BÁN: Chúng tôi sẽ giúp quý vị bán nhà trong thời gian nhanh nhất & chỉ có tốn 5% hoặc thấp hơn Total.

MUA: Chúng tôi hướng dẫn quý vị đi coi nhà bất cứ lúc nào quý vị cần.

VAY MƯỢN TIỀN: Chúng tôi có chuyên viên tài chánh lo mọi thủ tục vay mượn cho quý vị từ A tới Z.

CÓ CHƯƠNG TRÌNH CHÍNH PHỦ TÀI TRỢ MIỄN PHÍ TIỀN DOWN & CLOSING COST LÊN TỚI \$20,000. XIN GỌI CHÚNG TÔI ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT.

ĐẶC BIỆT: Khi Mua Chúng Tôi Sẽ Hoàn Lại Tiền Cho Quý Vị Tới 1%



MICHAEL TRẦN
480-757-9999
Tranmike68@gmail.com

CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO PHỤC VỤ 24/7 IN ALL VALLEY



CUỘC CHIẾN TOÀN CẦU KHÔNG TIẾNG SÚNG

-----Đại Dương-----

Trật tự Thế giới Cấp tiến đã phá sản kể từ thập niên thứ hai của thế kỷ 21, nhưng giới tinh hoa toàn cầu vẫn muốn níu kéo bất chấp khát vọng chính đáng của loài người (bình đẳng, công minh, phát triển, hòa bình, chủ quyền quốc gia dân tộc).

Phản ứng của dân chúng đã thể hiện rõ ràng từ Âu sang Á, từ Bắc chí Nam qua địa cầu trên ba lĩnh vực: quyền tự quyết dân tộc, chủ quyền quốc gia dân tộc, lợi ích phát triển.

Không một ai, tổ chức, quốc gia nào được phép quyết định số phận của dân tộc khác dù lớn hay nhỏ, cường quốc hay nhược tiểu.

Phong trào dân túy đã nở rộ bắt đầu từ dân tộc Anh Cát Lợi ly khai khỏi Liên minh Âu Châu (EU) vì không muốn Brussels (Trung tâm Quyền lực của EU) vi phạm đến quyền tự quyết dân tộc. Tiếp theo, người Mỹ không muốn bị giới tinh

hoa vì lợi ích cá nhân mà làm cho Hoa Kỳ suy sụp. Phong trào bảo vệ sắc tộc và lợi ích quốc gia ngày càng vượt trội ở Châu Âu, Châu Á, Trung Á, Châu Mỹ La Tinh trước chính sách bành trướng bá quyền của Trung Cộng và Nga.

Làn sóng dân túy đang tràn tới Châu Mỹ La Tinh khi ứng viên tổng thống cực hữu Jair Bolsonaro của Ba Tây được 46% phiếu bầu so với 28% của Fernando Haddad, đại diện đảng cầm quyền. Kết quả sẽ chờ vào vòng hai ngày 28-10-2018.

Đảng Lao Động tả phái cầm quyền 13 năm đã đưa Ba Tây vào tình trạng bạo lực gia tăng, kinh tế suy thoái, tham nhũng tràn lan. Cựu Tổng thống Lula da Silva đang ngồi tù về tội tham nhũng, người kế nhiệm Dilma Rousseff bị truất phế. Tổng thống Michel Temer cũng lâm tai tiếng do làm ăn không minh bạch.

Venezuela có trữ lượng dầu hỏa đứng thứ nhì thế giới, chỉ sau Ả Rập Saudi, được Hugo Chavez lên cầm quyền năm 1999, dần dần thiết lập Chủ nghĩa Xã hội Thế kỷ 21 cho tới nay. Venezuela trở thành một quốc gia suy sụp, nghèo đói đến mức đã có 2 triệu trong số 20 triệu dân ào ạt tràn vào các quốc gia láng giềng để kiếm miếng ăn khi Tổng thống Nicolas Maduro lo đàn áp phe đối lập, sống theo sở thích và giàu sang.

Quy luật toàn-cầu-hóa được diễn giải rõ ràng trong Tổ chức Mậu dịch Thế giới (WTO) đã được hầu hết các quốc gia trên thế giới phê chuẩn, nhưng vi phạm ngày càng gia tăng do bị bóp méo hoặc ngang nhiên loại trừ.

Vì thế, tình trạng mạnh được yếu thua, gian manh thắng chân thật trong thương mại tạo điều kiện cho Trung Cộng thủ lợi và trút thảm họa lên các nước làm ăn chân chính. Đa số quốc

gia giao thương với Trung Cộng đều bị thâm thủng mậu dịch dù thuộc nhóm phát triển, đang phát triển, chưa phát triển, thậm chí bị rơi vào chiếc bẫy nợ do Bắc Kinh giăng ra.

Trung Cộng từ nghèo khó vào thập niên 1970 đã trở thành nền kinh tế lớn thứ nhất trên thế giới nếu tính theo sức mua (PPP) và thứ nhì theo danh nghĩa (nominal), chỉ sau Hoa Kỳ.

Trên thế giới chỉ có Hoa Kỳ đủ khả năng và phương tiện chặn đứng hành động vô luân, phi pháp của Trung Cộng.

Sau khi thuyết phục Chủ tịch Tập Cận Bình không có kết quả nên Tổng thống Donald Trump quyết định trừng phạt các hành vi thương mại bất chính của Trung Cộng thì liền bị Bắc Kinh và giới tinh hoa quốc tế cáo buộc Hoa Kỳ đang hướng nội, đang đi một mình, từ bỏ vai trò lãnh đạo toàn cầu, báo hiệu xu hướng chủ nghĩa ly khai kiểu mới.

Chủ trương thương mại bình đẳng, có đi có lại của Hoa Kỳ được Tổng thống Trump trình bày chi tiết trong các diễn văn nhậm chức, đọc trước Lưỡng viện Quốc hội, trên diễn đàn quốc tế, kể cả tại Đại Hội đồng Liên Hiệp Quốc. Nó bao gồm các yếu tố: (1) Thương mại toàn cầu phải bình đẳng và tương ứng. (2) Thỏa ước kinh tế song phương thay thế cho đa phương.

Hoa Kỳ rút khỏi Thỏa ước Đối tác Xuyên Thái Bình Dương (TPP) vì: (1) Thỏa ước đa phương tốn quá nhiều thì giờ thương lượng. (2) Các nhượng bộ có thể không được thi hành hoặc khiêu kiện sau khi ký kết. (3) Nền kinh tế lớn có thể gây áp lực tới các nhược tiểu để thủ lợi. (4) Bắc Kinh đã chuyển nhà máy, đầu tư tới các quốc gia đang phát triển để đáp ứng yêu cầu xử dụng vật liệu và kỹ thuật trong nội bộ TPP.

Giới lãnh đạo Nam Á, Trung Á, Đông Nam Á thân Bắc Kinh đang bị cử tri loại trừ để thay thế bằng các chính trị gia có tinh thần bảo vệ quyền lợi quốc gia dân tộc. Khi tới Bắc Kinh, Thủ tướng Mã Lai Á, Mahathir Mohamad đã nói với Thủ tướng Lý Khắc Cường: "Chúng

tôi không muốn thấy xuất hiện chủ nghĩa thuộc địa mới".

Thỏa ước Mậu dịch Tự do Bắc Mỹ (NAFTA) có hiệu lực từ đầu năm 1994 đã tái thương thảo và đồng ý đổi thành Thỏa thuận Gia Nã Đại-Mễ Tây Cơ-Hoa Kỳ (USMCA) từ ngày 1 tháng 10 năm 2018. Nó có thể làm mẫu mực cho Hiệp ước Thương mại Hoa Kỳ-Liên Âu.

Hoa Kỳ và Đại Hàn đã ký Thỏa ước Thương mại Tự do (KORUS) hôm 24-09-2018 thay thế cái cũ nhằm tạo điều kiện giao thương công bằng, tương ứng.

Hôm 26-09-2018, Tổng thống Donald Trump và Thủ tướng Shinzo Abe đã đồng ý thương lượng lại Thỏa ước mậu dịch song phương.

Các Hiệp ước Mậu dịch Tự do gây phương hại tới Hoa Kỳ đã cáo chung để bước vào thời đại Thương mại bình đẳng, tương ứng.

Tổng thống Trump rút khỏi Thỏa ước Khí hậu Paris vì: (1) Nó không có ràng buộc pháp lý. (2) Theo Mark Maslin, Giáo sư Khí tượng của University College London: "Nó bắt nguồn từ một nghị trình chính trị chứ không do phân tích khoa học". Tiến sĩ James Hansen, tiên phong trong việc quảng bá hâm nóng toàn cầu ở Hoa Kỳ, cũng nói thỏa ước này là một sự lừa gạt và "dỏm". (3) Quốc tế đã có Hội nghị Thương đỉnh Rio de Janeiro 1992, Phụ ước Kyoto 1997, Hội nghị Bali 2007, Hội nghị Copenhagen 2009, Hội nghị Duban 2011 kêu gọi cắt giảm lượng phóng thích khí nhà kính, mà mức phóng thích không ngừng gia tăng. (4) Trung Cộng có lượng phóng thích khí thải đứng đầu thế giới mà được phép tiếp tục xử dụng than đến năm 2030. Thế mà, Bắc Kinh chẳng góp đồng nào trong chi phí 100 tỉ USD/năm của Thỏa ước Khí hậu Paris dù Trung Cộng có dự trữ ngoại hối trên 3,000 tỉ USD và giữ 1,200 tỉ USD quốc trái của Hoa Kỳ. (5) Bắc Kinh chuyển công nghệ ô nhiễm sang các nước đang phát triển và chưa phát triển làm gia tăng lượng khí thải toàn cầu.

Với chiến lược giảm khí thải cho Gia Nã Đại, Thủ tướng Justin Trudeau yêu cầu 10 tỉnh và 3 lãnh thổ phải ban hành mức thuế tối thiểu 20 CAD (đô la Canada)

trên một tấn khí thải từ tháng 1-2019 và tăng 10 CAD mỗi năm cho tới 2022.

Tuy nhiên, hầu hết các tỉnh đều chống. Giáo sư Nelson Wiseman của Đại học Toronto cho biết nếu hỏi dân chúng: "Chính phủ có nên làm điều gì đó cho sự thay đổi khí hậu thì nghe Yes. Nhưng, có sẵn sàng đóng thuế cao hơn thì nghe No".

Quỹ Tiền Tệ Quốc tế (IMF) cảnh cáo chiến tranh thương mại Mỹ-Trung sẽ làm cho thế giới nghèo và nguy hiểm hơn.

Phúc trình mới nhất của World Economic Outlook ghi nhận GDP của Hoa Kỳ sẽ mất 0.9% so với 1.6% của Trung Cộng trong năm 2019.

Có thể Tập Cận Bình cố "câu giờ" chờ kết quả bầu cử tổng thống Mỹ năm 2020 nên chưa chịu nhượng bộ cho nên Donald Trump cho biết chưa tới lúc đàm phán.

Trừng phạt và trả đũa kinh tế giữa Hoa Kỳ và Trung Cộng tiếp tục leo thang nên Ngoại trưởng Mike Pompeo lần Bộ trưởng Ngoại giao Vương Nghị gặp nhau tại Bắc Kinh hôm 8 tháng 10 vẫn cáo buộc gay gắt, chẳng ai lùi bước.

Nhân loại phải chặn đứng hành vi phá hoại luật pháp thương mại quốc tế, hoặc khẩu đầu thần phục Bắc Kinh?

Tài liệu tham khảo:

- CAATSA's Out of the Bag: Sanctions, Intellectual Property, and US-China Relations (Diplomat).
- Where Is Trump's Alleged Isolationism? (National Interest).
- What if Canada had spent \$200bn on wind energy instead of oil? (Guardian).
- Wake Up, World Leaders. The Alarm Is Deafening (NYT).
- US-China trade war sparks Pompeo and Wang spat (Asia Times).
- Trade war will hit China harder than US, IMF says (Nikkei).

Hi-TECH

DENTISTRY

Nha Sĩ Allan T. Nguyen

480-962-1550



Nha Khoa Tổng Quát - Thẩm Mỹ - Trẻ Em

- Khám răng, trám răng, nhổ răng, bọc răng, tẩy trắng răng, làm răng giả đủ loại.
- Có chương trình trả góp không tiền lời với Care Credit.
- Nhận tất cả các loại bảo hiểm **PPO & AHCCCS**.

Giờ làm việc:

Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Năm & Thứ Sáu: 9am - 6pm
alternate Thứ Bảy & Chủ Nhật: 9am - 3pm (by appointment)

Văn phòng đóng cửa **Thứ Ba**

66 S. Dobson Road #144 Mesa, AZ 85202

(Trong khu MEKONG PLAZA)

Exam, XRay &
Regular Cleaning

\$49.00

*SOME RESTRICTION APPLY

*DÀNH CHO BỆNH NHÂN KHÔNG BẢO HIỂM & KHÔNG BỊ BỆNH NUÔI RĂNG

20% OFF

Quý vị cao niên, học sinh &
Không có bảo hiểm

Khởi nguồn của những nụ cười duyên dáng



**COMMERCIAL PROPERTY | EXISTING BUSINESS | ADDITIONAL LAND
OFFERED AT \$1.6M**



Tony C. Doan
Real Estate Professional
(480) 420-8880
tonycdoan@remax.net
tcdoan.arizonadesertlifestyle.com



RE/MAX Excalibur | 21803 North Scottsdale Road, Suite 100 | Scottsdale, AZ 85255 | (480) 850-5000

AZ PHO GRILL

VIETNAMESE CUISINE



Nhà hàng hiện đang tuyển:

- + Phục vụ bàn nam/nữ
full-time/part-time,
biết tiếng Anh
- + Phụ bếp nam/nữ

Xin vui lòng liên lạc

(480) 600-3521

CHANDLER LOCATION:

3140 S. Gilbert Rd., Suite 1
Chandler, AZ 85286
(480) 802-5356

GILBERT LOCATION:

1674 N. Higley Rd., Suite 104
Gilbert, AZ 85234
(480) 219-3997

REALTY ONE GROUP

A Team of Professionals™

17235 N. 75 AVE SUITE C-190, GLENDALE AZ 85308



Quý vị mua hoặc bán nhà xin liên lạc ngay LÀNH HUỖNH để được tận tình phục vụ.
Vui Vẻ, Thành Thật, Tận Tâm, Uy Tín, Kín Đáo đó là phương châm làm việc của chúng tôi.



**GIÁ NHÀ CÒN THẤP, TIỀN LỜI VẪN THẤP.
ĐÓ LÀ THỜI ĐIỂM THUẬN LỢI CHO QUÍ VỊ
TÌM MUA MỘT CĂN NHÀ ĐỂ Ở HOẶC ĐẦU TƯ.**

LÀNH HUỖNH - R. E. Agent
(602) 703-9647

www.lanhsaleshomes.com
lanhhuynh.realtor@yahoo.com

- Chúng tôi bảo vệ quyền lợi tối đa cho người mua hoặc bán.
- Hướng dẫn tìm chọn căn nhà vừa ý đúng với khả năng tài chánh.
- Giúp quý vị định giá nhà đúng thị trường.
- List nhà bán nhanh chóng qua MLS và các Website khác.



LUẬT SƯ PHẠM VIỆT ÁNH

ATTORNEY AT LAW



2013A West Bethany Home Road
Phoenix, AZ 85015

714-713-5953

- * Luật sư thực thụ tòa án California, Arizona và tòa án liên bang
- * Đã hành nghề luật sư ở California 14 năm
- * Tiến sĩ luật khoa (Juris Doctor)
Western State University, School of Law
- * Đại Học Luật Khoa Huế, Việt Nam trước 1975

Office Manager: Hoàng Giang
Phone: 623-707-6898

Chuyên Môn: Thương tích cá nhân, tai nạn xe cộ,
tê ngã siêu thị, bất cẩn y tế

- ◆ **Luật Di Trú:** Bảo lãnh vợ chồng, fiancée, cha, mẹ, anh, em, du học, thẻ xanh, thi quốc tịch, điều chỉnh tình trạng tị du học, du lịch qua quy chế thường trú nhân (thẻ xanh).
Đặc Biệt: biện hộ hồ sơ bị trục xuất về Việt Nam (deportation), bị thu hồi thẻ xanh, bị rút quốc tịch vì hồ sơ hình sự, hồ sơ vợ chồng bị từ chối.
- ◆ **Luật Gia Đình:** Ly dị, thỏa thuận hay tranh chấp, prenuptial hay marital agreement
- ◆ **Luật Thương Mãi:** Thành lập corporation, Limited Liability Company, Limited Partnership, giúp duyệt xét hay soạn thảo hợp đồng thương mãi, mua bán business, khai bankruptcy chapter 7 và 13.
- ◆ **Đặc Biệt:** Lập di chúc (WILL), Tín Quỹ (LIVING TRUST), Hoạch định di sản (ESTATE PLANNING), Thủ tục thanh lý tài sản người quá cố tại tòa án (PROBATE).



Promises Kept

President Donald J. Trump's Accomplishments

NHỮNG THÀNH TỰU CỦA TỔNG THỐNG TRUMP

Minh Hạnh

Danh sách những thành tựu của Tổng thống Donald Trump đã vượt qua thành tích của cựu Tổng thống Ronald Reagan, và tăng gấp đôi so với những gì ghi nhận được trong năm đầu tiên làm Tổng thống, đây được xem là một bộ phóng vững chắc cho ông Trump trong cuộc bầu cử sắp tới.

Hai năm trước, vào thời điểm tranh cử lịch sử, bằng những bài diễn văn vận động cử tri trên khắp nước Mỹ, ông Trump đã bày tỏ hy vọng về một chiến thắng sẽ tiếp thêm sinh lực cho cử tri đảng Cộng hòa. Và giờ đây, sau 20 tháng đương nhiệm, chính quyền Trump đã được ghi nhận công lao đáng nể với 289 thành tích trong 18 lĩnh vực, theo Washington Examiner.

Danh sách thành tựu của ông Trump bao gồm 173 chiến thắng tầm cỡ, đơn cử như việc tăng thêm 4 triệu việc làm cho người dân Mỹ, cùng với 116 chiến thắng khác khiếm tốn hơn.

Grover Norquist, Chủ tịch của Americans for Tax Reform – một nhóm bảo thủ bảo vệ người nộp thuế Mỹ, nói: “Những thành công của Trump trong việc cắt giảm

thuế và chi phí quản lý, tái thiết quân đội, đẩy lùi nguy cơ chiến tranh và thay đổi tòa án, không thua kém gì so với những thành tựu mà các đời Tổng thống trước đó của Đảng Cộng Hòa đạt được”.

Trong khi danh sách thành tựu của năm đầu liệt kê nhiều đề xuất và những dự luật đang trong quá trình thực thi, danh sách năm thứ hai kể tên hàng chục thành quả đã đạt được, đạo luật đã ký và các điều lệ đã được thi hành.

“Tổng thống Trump là một nhà lãnh đạo thực sự độc đáo trong lịch sử nước Mỹ. Ông ấy là người con của quận Queens, người đã trở thành một nhà lãnh đạo tiên phong trong giới doanh nhân quốc tế và thu về hàng tỉ USD bằng cách làm được những điều mà không một ai nghĩ rằng ông ấy có thể làm được”, ông John McLaughlin, Chuyên gia về khảo sát dân ý trong cuộc tranh cử năm 2016 của ông Trump cho biết.

“Họ bảo rằng ông ấy không thể làm Tổng thống, không thể vượt mặt giới thống trị, và ông ấy đã làm được. Trong hai năm, tầng lớp đi đầu [tại Washington] luôn nói rằng ông ấy không thể làm được gì.

Mặc kệ những lời họ nói, ông ấy đã thành công. Ông ấy chưa bao giờ rút lui, và sẽ không nghỉ ngơi. Ông ấy đã chiến thắng”, ông John nói thêm.

Nỗ lực của Tổng thống Donald Trump đang được chứng minh qua những thay đổi rõ nét của nền kinh tế những năm gần đây và các thành tựu nổi bật nhất từ trước đến nay. Nhờ vào các chính sách linh hoạt và có phần mềm mỏng hơn, niềm tin của các doanh nghiệp Mỹ đối với nền kinh tế nước nhà đang dần mạnh mẽ hơn trong suốt 18 năm qua.

Theo ông Larry Kudlow – Giám đốc Hội đồng Kinh tế Quốc gia, cố vấn kinh tế cấp cao nhất của ông Trump, quan điểm của tổng thống là tạo điều kiện thuận lợi và dễ dàng nhất có thể để doanh nghiệp làm ăn và phát triển. Cũng nhờ vào chủ trương cắt giảm thuế, lợi nhuận của giới kinh doanh Mỹ đang tiến gần tới mức kỷ lục tính từ năm ngoài.

Trong tờ Washington Post Friday, nhà báo Marc Thiessen, phát ngôn viên của cựu Tổng thống Bush đã thừa nhận những thành tựu mà ông Trump đạt được và nói rằng Tổng thống Trump đã chứng tỏ bản thân bằng những thành công trong việc giữ vững lời hứa mà ông đã đưa ra khi tranh cử.

Ông viết: “Thực tế là, trong hai năm đầu tiên của nhiệm kỳ, ông Trump đã lập một kỷ lục đáng nể về khả năng giữ lời hứa của tổng thống”.

TRUMP'S ACCOMPLISHMENTS



Unemployment

4.4% - lowest since May 2007



Reinvestment

Softbank \$50B
Exxon \$20B
Hyundai \$3.1B
Apple \$1B
Chrysler \$1B
GM \$1B
Bayer AG \$1B
Toyota \$600M
LG \$250M



Budget Surplus

\$182B in April 2017



Stock Market

DOW @ 20,896



Consumer Confidence

Currently at 125.6



Legislation

Passed & Signed 32 Bills through Congress



Supreme Court

Constitutionalist Supreme Court Justice Neil Gorsuch



Killed the TPP

After 8 years of inaction



Border Security

40% less illegals crossing the border & deportation of violent & repeat offenders



\$100M to Flint

Water contamination crisis started in April of 2014



Diplomacy

Strengthening relationships

- China
- Japan
- Russia
- UK

Tough on North Korea

Tough on Syria

Freed Humanitarian Workers from Egypt



Government Agencies

Trimming the fat at many overblown govt. agencies, and promoting small business growth by reigning in the EPA.



Energy

Finished Dakota Access Pipeline & reversed Obama's "Land Grab" EO, freeing US to use our own natural resources



Dưới đây là một phần trong danh sách 289 thành tựu của Tổng thống Donald Trump trong 20 tháng cầm quyền, do tờ Washington Examiner công bố:

Tăng trưởng kinh tế

Tăng trưởng kinh tế đạt 4,2% trong quý II năm 2018. Lần đầu tiên trong hơn một thập kỷ, tăng trưởng được dự đoán sẽ vượt quá 3% so với năm dương lịch.

Việc làm

4 triệu việc làm mới đã được tạo ra kể từ thời điểm tranh cử.

Tổng số người Mỹ nhận được việc làm cao nhất trong lịch sử Mỹ.

Tỉ lệ thất nghiệp thấp nhất trong gần năm thập kỷ.

Chuỗi tăng trưởng việc làm tích cực dài nhất nền kinh tế Mỹ từng ghi nhận. Lần đầu tiên thị trường việc làm ghi nhận tỉ lệ cung cao hơn so với tỉ lệ cầu.

Tính đến tháng 5/2018, tỉ lệ thất nghiệp của người Mỹ gốc Phi đạt 5,9%, người Mỹ gốc Tây Ban Nha là 4,5% và người Mỹ gốc châu Á là 2%, tất cả đều đạt mức thấp nhất trong lịch sử.

Tỉ lệ nữ giới thất nghiệp tháng 5/2018 ở mức thấp nhất trong gần 65 năm vào mức 3,6%

Tỉ lệ thanh niên thất nghiệp giảm còn 9,2%, đạt mức thấp nhất từ năm 1966

Tỉ lệ cựu chiến binh thất nghiệp đạt mức thấp nhất trong gần hai thập kỷ khi giảm còn 3% vào tháng 7/2018. Tỉ lệ thất nghiệp của người Mỹ học vấn thấp (không có bằng cấp 3) đạt mức thấp kỷ lục. Tỉ lệ người tàn tật không có việc làm đạt mức thấp nhất trong lịch sử. Thăm dò cho thấy 85% công nhân tin rằng cuộc sống của họ đang đi "đúng hướng", 68 % được tăng lương. Năm ngoái, mức độ hài lòng với công việc giữa các công nhân Mỹ đạt mức cao nhất kể từ năm 2005. Gần 2/3 người Mỹ cho rằng lúc này là thời điểm tốt để tìm một công việc chất lượng.

Thu nhập của người Mỹ

Thu nhập trung bình của hộ gia đình tăng lên 61,372 USD trong năm 2017, ở mức cao sau suy thoái. Tiền lương tăng 3,3% trong giai đoạn 2016-2017, cao nhất trong một thập kỷ. Hội đồng Cố vấn Kinh tế phát hiện rằng bồi thường tiền lương thực tế đã tăng 1,4% trong năm qua. Khoảng 3,9 triệu người không còn phải lĩnh tiền trợ cấp thực phẩm. Thu nhập trung bình cho người Mỹ gốc Tây Ban Nha tăng 3,7% và vượt qua 50.000 USD lần đầu tiên trong lịch sử. Quyền sở hữu nhà của người gốc Tây Ban Nha ở mức cao nhất trong gần một thập kỷ. Tỉ lệ người nghèo gốc Phi và gốc Tây Ban Nha đạt mức thấp nhất từng được ghi nhận.

Chỉ số lạc quan về kinh tế

95% các nhà sản xuất Mỹ lạc quan về tương lai, cao nhất từ trước tới nay.

Niềm tin tiêu dùng ở mức cao nhất trong 18 năm. Niềm tin vào nền kinh tế ở mức cao nhất trong gần hai thập kỷ, với 51% đánh giá nền kinh tế là tốt hay tuyệt vời.

Doanh nghiệp Mỹ

Cắt giảm thuế thu hút đầu tư tăng cao... Hơn 450 tỷ USD đầu tư nước ngoài đã đổ trở lại Mỹ, với hơn 300 tỷ USD trong quý I năm 2018. Doanh số bán lẻ tăng mạnh. Số liệu của Bộ Thương mại từ tháng 8 cho thấy doanh số bán lẻ tăng 0,5% trong tháng 7 năm 2018, tăng 6,4% so với tháng 7/2017. Năng suất lao động cao nhất trong hơn ba năm. Các nhà sản xuất thép và nhôm đang mở cửa trở lại.

Ba chỉ số chứng khoán lớn của Mỹ (Dow Jones, S & P 500 và NASDAQ) đều đạt mức cao kỷ lục.

Phát triển nhân lực

Thành lập một Hội đồng Quốc gia cho Lao động Mỹ, tập trung phát triển chiến lược quốc gia về đào tạo và tái đào tạo lao động Mỹ cho các ngành công nghiệp có nhu cầu cao. Các nhà tuyển dụng đã ký kết "Cam kết với Lao động Mỹ", đào tạo hơn 4,2 triệu nhân công và sinh viên. Ủy quyền hơn 1 tỷ USD cho các tiểu bang mỗi năm để tài trợ các chương trình giáo dục hướng nghiệp và đào tạo tay nghề.

Mở rộng cơ hội học nghề cho sinh viên và người đi làm.

Cắt giảm quy định

Cắt giảm quy định và thủ tục hành chính trên quy mô lớn. Tiết kiệm được một khoản 8 tỉ USD trong năm 2017 sau khi cắt giảm các quy định chính phủ. Sử dụng Đạo luật Đánh giá Quốc hội để bãi bỏ quy định hơn gấp nhiều lần trong lịch sử.

Cắt giảm thuế

Hoàn thành cắt giảm thuế và cải cách với quy mô lớn nhất trong lịch sử Hoa Kỳ thông qua đạo luật Việc làm và Giảm thuế. Giảm thuế suất thuế doanh nghiệp của Mỹ từ mức cao nhất trong thế giới phát triển, cho phép các doanh nghiệp Mỹ cạnh tranh và giành chiến thắng. Các doanh nghiệp nhỏ hiện có thể khấu trừ 20% thu nhập kinh doanh của họ. 90% lao động được kỳ vọng sẽ tăng lương nhờ cắt giảm thuế, theo Bộ Tài chính. Hơn 6 triệu lao động đã được tăng lương, thưởng và phúc lợi khác nhờ cắt giảm thuế. Hơn 100 công ty tiện ích đã giảm giá điện, khí đốt hoặc nước nhờ Luật cắt giảm thuế và việc làm. 89% công ty có kế hoạch tăng bồi thường lao động nhờ việc cắt giảm thuế.

Đối ngoại

Công nhận Jerusalem là thủ đô của Israel và chuyển Đại sứ quán Mỹ tại Israel tới Jerusalem. Rút khỏi thỏa thuận Iran và tái áp đặt các biện pháp trừng phạt. Hội nghị thượng đỉnh lịch sử với lãnh đạo Triều Tiên Kim Jong-Un, đặt nền móng hòa bình và phi hạt nhân hóa cho bán đảo Triều Tiên.

Áp đặt biện pháp trừng phạt mạnh mẽ đối với các nhà độc tài Venezuela. Đáp trả hành vi sử dụng vũ khí hóa học của chính quyền Syria nhằm vào dân thường. Ban hành chính sách mới đối phó với Cuba, đòi hỏi chính quyền Cuba phải chịu trách nhiệm với hành vi áp bức và xâm phạm nhân quyền. Tiêu diệt nhóm khủng bố Nhà nước Hồi giáo (IS) tại Syria và Iraq. Giải cứu hàng chục tù nhân chính trị Mỹ bị các chính phủ nước ngoài giam giữ. Hành động chống lại các âm mưu xấu xa của Nga, bao gồm nỗ lực can thiệp các cuộc bầu cử Hoa Kỳ. Giành quyền đăng cai Thế vận hội mùa hè 2028 ở Los Angeles.

Liên minh Mỹ-Canada-Mexico đăng cai tổ chức World Cup 2026.

Quốc phòng

Tăng chi tiêu ngân sách quốc phòng đạt 700 tỷ USD cho năm 2018 và 716 tỷ USD cho năm 2019. Tăng lương quân sự cao nhất trong gần một thập kỷ. Ban hành Đánh giá chung về Tình trạng Hạt Nhân. Tuyên bố chiến lược an ninh quốc gia "Nước Mỹ trên hết". Khởi động một Lực lượng Không gian như một nhánh mới của quân đội và khởi động lại Hội đồng Không gian Quốc gia. Thúc đẩy tất cả đồng minh trong Tổ chức Hiệp ước Bắc Đại Tây Dương (NATO) tăng chi tiêu quốc phòng.

Thương mại

Thương lượng để đạt được các thỏa thuận thương mại tốt hơn, hướng đến thương mại tự do, công bằng và đảm bảo lợi ích song phương. Mỹ – EU phối hợp hướng đến mục tiêu không thuế quan, không rào cản phi thuế quan và không trợ cấp

Thỏa thuận với EU để tăng xuất khẩu năng lượng của Hoa Kỳ sang châu Âu.

Kiến nghị WTO vì hệ thống giải quyết tranh chấp bất công, cải thiện quyền lợi của Mỹ trong việc ban hành luật thương mại công bằng. Lần lượt đạt được hoặc triển khai đàm phán thương mại mới với Hàn Quốc, Nhật Bản và Liên minh Châu Âu.

Đàm phán thành công Thỏa thuận Thương mại Mỹ-Mexico-Canada lịch sử để thay thế NAFTA.

Bảo đảm 250 tỷ USD cho các giao dịch đầu tư và thương mại mới ở Trung Quốc và 12 tỷ USD ở Việt Nam. Thành lập một nhóm công tác thương mại và đầu tư với Vương quốc Anh, đặt nền tảng cho thương mại sau Brexit. Ban hành mức thuế nhôm và thép để bảo vệ các nhà sản xuất của Mỹ và tăng cường an ninh quốc gia.

Trực tiếp đối đầu với hành vi thương mại không công bằng của Trung Quốc sau nhiều năm tìm kiếm biện pháp, bao gồm áp thuế trừng phạt, tiến hành điều tra các hoạt động lấy trộm chất xám và công nghệ Mỹ. Rút khỏi Hiệp định Đối tác xuyên Thái Bình Dương (TPP), tránh tổn hại đến ngành sản xuất trong nước. Trợ cấp thiệt hại cho nông dân do chiến tranh thương mại với số tiền 12 tỷ USD.

Pháp luật

Trong năm đầu nhậm chức, nhiều thẩm phán Tòa án Mỹ được bổ nhiệm hơn bao giờ hết. Để cử Thẩm phán Tòa án tối cao kiên định tuân theo hiến pháp, hoàn thành xác nhận Thẩm phán Tòa án tối cao đối với ông Neil Gorsuch và Brett Kavanaugh. Ký sắc lệnh hành chính, đẩy mạnh tấn công tổ chức tội phạm và buôn bán ma túy. Đẩy mạnh cuộc chiến chống Opioids

An ninh biên giới và xuất nhập cảnh

Truy quét bằng đảng tội phạm xuyên quốc gia MS-13 để bảo vệ an ninh cộng đồng và dân chúng. Đẩy mạnh tấn công các vụ buôn lậu ma túy khu vực biên giới.

Năng lượng

Xuất khẩu than tăng hơn 60% trong năm 2017. Sản lượng dầu đạt mức cao nhất trong lịch sử nước Mỹ. Hoa Kỳ hiện là nước sản xuất dầu thô lớn nhất thế giới.

Trở thành nước xuất khẩu khí đốt tự nhiên lần đầu tiên trong sáu thập kỷ qua.

Rút khỏi hiệp định Chống biến đổi khí hậu Paris gây tổn thương cho ngành sản xuất của Mỹ, tránh phải bỏ ra 6 nghìn tỷ USD chi trả cho hơn 6,5 triệu người thất nghiệp.

Hành động để đẩy nhanh việc xác định và khai thác các khoáng chất quan trọng đối với an ninh và thịnh vượng kinh tế của quốc gia. Cải cách Tiêu chuẩn Chất lượng Không khí Môi trường Bao quanh Quốc gia, mang lại lợi ích cho các nhà sản xuất Mỹ.

Đề xuất mở rộng khoan ngoài khơi như là một phần của chiến lược năng lượng toàn diện. Ký hợp đồng cho thuê 31,2 triệu ha ở ngoài khơi Vịnh Mexico để dò tìm năng lượng. Thúc đẩy EU tăng nhập khẩu khí thiên nhiên hóa lỏng (LNG) từ Hoa Kỳ.

Cấp giấy phép cho Đường ống dẫn New Burgos vượt qua biên giới Hoa Kỳ-Mexico. Cho lưu thông dầu qua đường ống, loại bỏ các hàng rào pháp lý với Đường ống Dakota và Đường ống Keystone XL do người Canada sở hữu, qua đó mở rộng mạng lưới vận chuyển dầu vốn đã khổng lồ của nước Mỹ.

Khai trương Khu bảo tồn Động vật Hoang dã Quốc gia Alaska để thăm dò năng lượng.

1901 W. WARNER RD, CHANDLER AZ 85224

sun valley
eye care

Myopia Control Clinic

Hãy giúp **THỊ GIÁC** của con bạn
Tránh bị **CẬN THỊ** nặng hơn

CHANTELLE M. CLARIZIO, OD
LOU H. PHAM, OD

At SunValley Eye Care

KHÔNG CẦN

Đeo kính
Đeo contact lenses
Phẫu thuật

Các ống kính định hình lại giống
như niềng đôi mắt

Nhiều sự lựa chọn hiện đại và an toàn
để kiểm soát độ cận thị như
orthokeratology, multifocal lenses, atropine



MYOPIC EYE



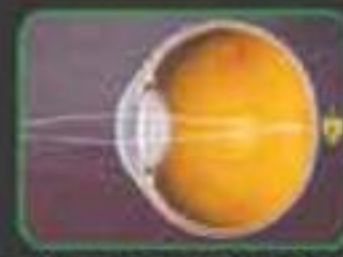
LENS ON EYE



LENS RESHAPING
CORNEA



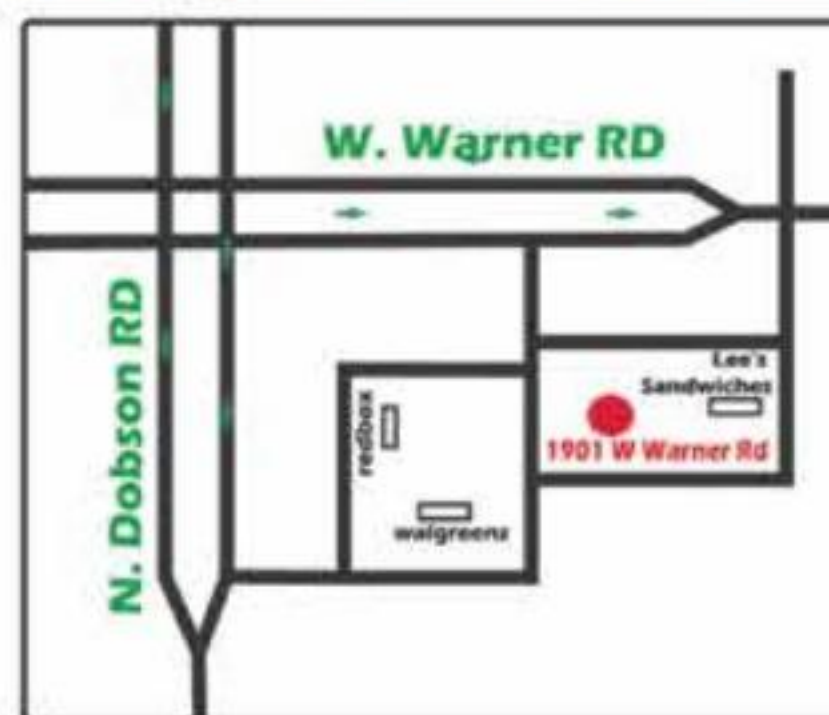
LENS REMOVED



CORRECTED VISION

Hãy đưa con em của quý vị đến với chúng tôi
để được khám miễn phí với phương pháp trị liệu mới
an toàn sử dụng Paragon Corneal Refractive Therapy

(480) 812 2010



Góc Đông Nam đường Dobson và đường Warner
(cạnh Lee Sandwiches)

WWW.SUNVALLEYEYECARE.COM



THD CONSTRUCTION LLC

THD Construction LLC - DBA dark house Construction ROC License Commercial 256983 / Residential 261023

- ✓ Tham khảo - Thiết kế - Kiến trúc - Xin giấy phép Xây dựng
- ✓ Phục vụ từ A - Z từ buổi gặp mặt đầu tiên cho đến 2 năm sau khi công trình hoàn tất
- ✓ Chúng tôi nhận Quản Lý Dự Án Công Trình Xây Dựng bao gồm lập kế hoạch, giám sát và thi công
- ✓ Chúng tôi tin vào việc phục vụ khách hàng với 100% Chất lượng và sự Bảo đảm
- ✓ Chúng tôi có bằng xây dựng cho tư gia và cơ sở thương mại trên toàn tiểu bang Arizona



**ỐNG NƯỚC - LÓT SÀN GẠCH, GỖ VÀ THẠM - CHẠY ĐIỆN - NÓC NHÀ - TƯỜNG DRYWALL
THỢ MỘC - MÁY LẠNH/SƯƠI A/C - TỰ ĐỘNG - REMODEL - NÂNG CẤP**



Ti (Cải thiện nhà ở cho mướn)

Remodel Cơ Sở Thương Mại

Sửa sang Văn phòng cho đúng luật

Nhà kho / Garage

Nhà hàng - Fast Food - Quán Bars

**Yogurt, Thử ăn ngọt & Tiệm Ice Cream
- Nail Salon**

Sửa sang Văn phòng cho đúng luật

Nhà kho / Garage

Các Công trình Xây dựng mới

Xây thêm phòng

Phục hồi giống như còn mới

**Remodel Nhà bếp - Phòng tắm
& các phòng khác**



Thử Mộc & Gỡ Mộc

Sửa chữa các hư hại Tài sản

FHA 203K Mortgage Rehab

**Sửa sang Nhà cửa
(Solar / Automation)**

XIN GỌI TRỰC TIẾP DUONG TRAN - 480 225 3194



www.thdconstructionllc.com

Email: duongtran1@gmail.com



AUTO | HOME | LIFE | BUSINESS | RETIREMENT

FOR MORE THAN 85 YEARS, COUNTRY FINANCIAL HAS BEEN PROTECTING AUTOMOBILES, HOMES, BUSINESSES, AND LIVES.

Hơn 85 năm qua, công ty Country Financial đã giúp bảo vệ xe, nhà, doanh nghiệp, và cuộc sống.

WE ARE SPECIALIZING IN BUSINESS INSURANCE AND FOCUSED ON HELPING YOU DETERMINE THE BEST PROTECTION FOR YOUR BUSINESS.

Chúng tôi chuyên về Bảo hiểm Doanh nghiệp, luôn tập trung vào việc giúp quý thân chủ xác định sự bảo vệ tốt nhất cho doanh nghiệp của mình

IF YOU WOULD LIKE TO RECEIVE A FREE QUOTE OR LEARNING MORE ABOUT COUNTRY FINANCIAL, PLEASE CALL:
Muốn biết thêm chi tiết về Country Financial hay muốn liên lạc tham khảo, hãy gọi:

(480) 308-9719 hoặc (714) 421-8567



- **Zero Down Mortgage**
- **No Mortgage Insurance**
- **No Private Mortgage Insurance**
- **My lender will pay up to \$4,500 towards closing costs**



602-730-5688



847-219-1968

96 W. BOSTON ST. #203 CHANDLER, AZ 85225 | 3101 N CENTRAL AVE, SUITE 154 PHOENIX, AZ 85012



JAMES PARK
REALTOR®

*Real Estate Associate Broker
Listing Specialist
CDPE, CIAS, e-PRO*
www.JamesPark.realtor



JULIETTE LẠC
Insurance Agent

Juliette.lac@countryfinancial.com
1630 S Stapley Dr. Suite 206 Mesa,
Arizona 85204

ĐẠI HỘI THÁNH MẪU LA VANG KỲ I TẠI ARIZONA

GIÁO XỨ SAINT LOUIS THE KING, GLENDALE, ARIZONA

Phóng sự bằng hình – Nguyên Minh thực hiện

Giáo xứ Saint Louis the King tại Glendale Arizona vừa tổ chức Đại Hội Thánh Mẫu Đức Mẹ La Vang Kỳ I, trong 3 ngày 14-15-16 tháng 9 năm 2018 trong khuôn viên giáo xứ tại 4331 W. Maryland Ave, Glendale AZ 85301.

Xuất xứ danh xưng Đức Mẹ La Vang

Dưới thời vua Cảnh Thịnh, nhà Tây Sơn có chính sách chống đạo Công giáo, để tránh sự trừng phạt của nhà Tây Sơn nhiều giáo dân ở vùng Quảng Trị đã chạy lên vùng đất này, đây là khu vực đồi núi hẻo lánh để lánh nạn.

Truyền thuyết danh từ La Vang cho rằng địa danh “phường Lá Vằng” đã có từ trước đó, thuộc làng Cổ Vưu, nằm về phía Tây cách đồn Dinh Cát, về sau là tỉnh lỵ Quảng Trị, 4 cây số và cách Phú Xuân, tức Kinh Đô Huế, 58 km về phía Bắc. Viết không dấu Lá Vằng thành La Vang.

Một cách giải thích khác là khi giáo dân chạy lên vùng đất này thì bị dịch bệnh, lúc bấy giờ Đức Mẹ đã hiện ra và chỉ dẫn cho họ đi tìm một loại lá gọi là lá vằng – uống vào sẽ chữa khỏi bệnh. Cũng vậy, viết “lá vằng” không dấu thành La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH ĐẠI HỘI THÁNH MẪU ĐỨC MẸ LA VANG

Thành phần tham dự:

Trong 3 ngày Đại Hội, chúng tôi thấy có sự hiện diện của các vị Linh Mục: Phụ tá Giám Mục Giáo phận Phoenix Eduardo A. Nevares, Đức Giám Mục Nguyễn Tấn Tước, LM. Bùi Lam Sơn (Chánh xứ Giáo xứ Saint Louis The King), LM. Bùi Đại, LM. Nguyễn Khắc Hy, LM. Phạm Hanh, LM. Phạm Hưng, LM. Nguyễn Dương, LM. Nguyễn Thắng, LM. Nguyễn Đăng Đệ, và LM. Nguyễn Đức (Chánh xứ Giáo xứ các Thánh Tử Đạo Phoenix) cũng có đến tham dự vào buổi Lễ Bế Mạc. Các soeurs: Sr. Rosa Hoàng Giang, Sr. Nhung, Sr. FMM,...



Tháp chuông của nhà thờ cổ xưa là di tích duy nhất còn lại tại Thánh Địa La Vang

Các phái đoàn đến từ các nơi khác: Mặc dù thời tiết khá khắc nghiệt với cái nóng lên đến 107 độ F ở Arizona đối với một số các tín hữu Ki Tô đến từ các nơi khác, cùng phái đoàn vài trăm người tham dự, như: Houston (Texas), New Mexico (Albuquerque), Colorado (Denver), San José (CA), Santa Ana (Orange County, CA), và các Seour từ Việt Nam và các LM từ Việt Nam sang du học đến tham dự.

Các ca đoàn và vũ đoàn Saint Louis the King và vũ đoàn Holy Spirit (Thánh Linh) và Nhóm SLK Spanish Dance. Nhóm diễn nguyện San José (CA), các ca sĩ Ngọc Huệ, Charles Phạm, Tuấn Châu, Kathy Kathy và MC. Trường Tiến.

Truyền thông & Báo chí: Tham dự suốt 3 ngày gồm: Đài Việt TV Houston (TX); TNT Radio Arizona, Kênh SLK/TV (Saint Louis the King TV). Riêng Đài Asia Media Network chỉ tham dự Lễ Khai mạc và VAATV chỉ tham dự ở phần Văn nghệ Bế mạc. Các báo Viet Lifestyles Magazine và Thăng Bờm AZ Online News đều tham dự suốt 3 ngày Lễ Hội.

Sau đây một số hình ảnh Nguyên Minh ghi nhận được trong 3 ngày ĐẠI HỘI ĐỨC MẸ LA VANG kỳ I tại Arizona.

NGÀY THỨ NHẤT: KHAI MẠC VÀ THÁNH LỄ

Ngày 14, Tối thứ sáu: Khai mạc với khoảng 1500 người tham dự.



Trước giờ khai mạc



Ban tiếp tân



Chị Thanh Tâm biên đạo múa cùng các em thiếu nhi Holy Spirit



Đức cha Eduardo A. Nevares cử hành nghi thức thánh lễ



Tín hữu và đồng hương tham dự



Nhóm SLK Spanish Dance



Ca đoàn giáo xứ SLK



Từ trái: Đức ông Peter Bùi Đại, Deacon Joseph Stickney, Auxiliary Bishop Eduardo Nevares, Giáo phận Phoenix, LM Antony Bùi Đại, LM Giuse Bùi Lam Sơn-Cha Chánh Xứ Saint Louis The King Church.



Vũ đoàn Holy Spirit



Nhóm diễn nguyện San José



Đức Ông Eduardo A. Nevares cử hành thánh lễ



Thánh Lễ



Vũ đoàn SLK



Vũ đoàn Holy Spirit và SLK dâng lễ

NGÀY THỨ HAI: THÁNH LỄ VÀ RƯỚC KIỆU

Ngày 15, Ngày thứ bảy có 3 đề tài Hội thảo:

1-Ánh sáng và bóng tối (Diễn giả: LM. Phạm Hanh, LM. Phạm Hưng, LM. Bùi Đại)

2-Kim chỉ nam (Diễn giả: Sr. Rosa Hoàng Giang, LM. Nguyễn Khắc Hy, LM. Phạm Hưng)

3-Noi gương Mẹ (Diễn giả: LM. Phạm Hanh, LM. Nguyễn Khắc Hy, Sr. Nhung và các Srs. FMM).

Buổi tối: Rước kiệu và Thánh lễ (Hơn 2000 người tham dự).



Chuẩn bị rước kiệu



Tượng Đức Mẹ La Vang



Rước kiệu



Giáo dân tham gia đoàn rước kiệu



Hàng ngàn Giáo dân tham gia đoàn rước kiệu



Kiệu hoa và Đức Mẹ La Vang



Các LM. và các Soeurs ...



... cùng các giáo dân



Chuẩn bị Thánh Lễ



Giáo dân và đồng hương tham dự



Vũ đoàn SLK múa dâng lễ



Đức Ông Eduardo A. Nevares cử hành thánh lễ



Một giáo dân nhận thánh lễ



LM. Chánh xứ Bùi Xuân Sơn và MC. Trường Tiến tuyên bố bắt đầu phần văn nghệ phụ diễn

NGÀY THỨ BA: THÁNH LỄ VÀ BẾ MẠC

Ngày 16, Sáng Chúa nhật: Thánh lễ và Bế mạc. Gần 1000 người tham dự.



Vũ đoàn SLK trong điệu múa quạt ...



... rất ngoạn mục



Đoàn rước lễ dưới ánh nắng chói chang và nhiệt độ lên đến 107F



Ca đoàn giáo xứ SLK



Các LM. cử hành Thánh Lễ



LM. Nguyễn Khắc Hy, trong lễ Bế Mạc



Vũ đoàn SLK trong vũ khúc Tây Nguyên



Ban diễn lễ (San José, CA), ...



... dâng lễ



LM. Bùi Xuân Sơn làm phép Thánh



Ca đoàn SLK



LM. Nguyễn Đức, Chánh xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tại AZ trong Thánh Lễ cho ca sĩ Ngọc Huệ



Các Sir và các em vũ đoàn SLK dâng lễ



Ông Nguyễn Nam, Chủ tịch Cộng Đoàn đáp lời tri ân đến các LM., các Soeurs, Cộng Đoàn, quan khách, các nhà tài trợ và một số đồng hương đã cùng nhau làm nên Đại Hội Đức Mẹ La Vang kỳ 1 tại Arizona thành công mỹ mãn.

Truyền thuyết Đức Mẹ LA VANG

Đức Mẹ hiện ra lần đầu tiên vào năm 1798 khi những cuộc bắt đạo, bức hại của người Công giáo Việt Nam bắt đầu. Người dân ở đây phải lẩn trốn vào rừng sâu để lánh nạn, các tín hữu chỉ biết một lòng tin cậy phó thác vào Thiên Chúa và Đức Mẹ. Tại đây Đức Mẹ nhân từ hiện ra an ủi, cứu giúp họ. Mẹ lại ban lời hứa:

“Mẹ đã nhận lời các con kêu xin. Từ nay về sau, hễ ai chạy đến cầu khẩn Mẹ tại chốn này, Mẹ sẽ nhận lời ban ơn.”

Sau đó, Mẹ còn hiện ra nhiều lần như vậy để nâng đỡ và an ủi con cái Mẹ trong suốt một trăm năm bị bách đạo.

Những năm kế tiếp, danh tiếng Mẹ đã được truyền khẩu lan rộng ra khắp các vùng lân cận. Hàng năm, những đoàn người hành hương vẫn diễn ra như vậy mặc dù các cuộc bách đạo vẫn không ngừng.

Năm 1886, sau khi các cuộc bách đạo hoàn toàn chấm dứt, Đức Cha Gaspar đã ra chỉ thị xây cất một nhà thờ để tôn kính Mẹ Lavang. Năm 1928, một nhà thờ lớn hơn đã được xây cất để có thể chứa đựng số lượng người hành hương ngày càng gia tăng.

Tháng 4 năm 1961, Hội Đồng Giám Mục Việt Nam đã chọn nhà thờ tại thánh

địa La Vang làm Trung Tâm Thánh Mẫu toàn quốc. Tháng Tám năm 1962, Đức Giáo Hoàng Gioan XXIII đã nâng nhà thờ Lavang lên Vương Cung Thánh Đường Lavang. Ngày 19 tháng 6 năm 1988, Đức Giáo Hoàng Phaolô II trong lễ phong thánh 117 vị tử đạo Việt Nam đã công khai và tuyên nhận tầm quan trọng của Đức Mẹ La Vang và bày tỏ niềm mong muốn xây dựng lại Vương Cung Thánh Đường La Vang để mừng kỷ niệm 200 năm ngày Đức Mẹ hiện ra đầu tiên tại La Vang vào tháng Tám năm 1998.

Tại hải ngoại, một số địa phương đã thành lập Giáo xứ và nhà thờ Đức Mẹ La Vang, tại:

• Hoa Kỳ:

- Shrine of Our Lady of La Vang - Houston, Texas (Thánh Đường)
- Our Lady of La Vang Church - Birmingham, Alabama.
- Our Lady of La Vang Church - Santa Ana, California
- Our Lady of La Vang Church - Cincinnati, Ohio
- Our Lady of La Vang Church - Portland, Oregon
- Our Lady of La Vang Church - New Orleans, Louisiana.
- Our Lady of Vietnam Catholic Church - Silver Spring, Maryland.
- Shrine of Our Lady of La Vang - Las Vegas, Nevada (Trung tâm Công giáo Việt Nam tại Las Vegas)
- Shrine of Our Lady of La Vang - Emmitsburg, Maryland at the National Shrine Grotto of Lourdes
- Our Lady Of La Vang Shrine - Christ Cathedral, Garden Grove California. 13280

• **Canada:** Our Lady of La Vang Church - Ottawa, Ontario

• Philippines:

- National Shrine of Our Lady of La Vang, Puerto Princesa City, Palawan
- Our Lady of La Vang Parish - Quezon City, Metro Manila
- Our Lady of La Vang Church - Taguig City, Metro Manila

Phoenix, Arizona - Oct 04-2018



Giáo phận Phoenix Arizona
Giáo xứ Saint Louis The King
4313 W Maryland Ave Glendale AZ 85301

THƯ CẢM ƠN

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Bùi Lam Sơn và Hội Đồng Mục Vụ, cùng các ban ngành và toàn thể cộng đoàn công giáo Việt Nam giáo xứ Saint Louis the King xin được trân trọng cảm ơn đến các vị mạnh thường quân, các ân và thân nhân gần xa, đã rộng lòng ủng hộ tài chính và công sức để giáo xứ có điều kiện tổ chức Đại Hội Đức Mẹ La Vang kỷ I được thành công tốt đẹp, xin Chúa và Đức Mẹ trả công bội hậu cho quý vị gấp trăm gấp ngàn lần nhiều hơn.

Đặc biệt xin chân thành cảm ơn quý ân nhân tài trợ:

Nhà Hàng 602
 Bác Sĩ MD Phúc Phạm
 Chị Bé và Hội các Bà Mẹ Công Giáo GX Saint Louis
 Ông Bà Vận Ngô
 Bác Sơn tặng chả giò
 Cô lành tặng bánh ướt
 Chị Tâm tặng Bún
 Bác Thành tặng yogurt
 Chị Trang tặng Trái cây
 Paul Trần tặng bánh plan

Cô Đoàn tặng Bánh bột lọc
 Chị Nancy tặng chè
 Vị ấn danh tặng bánh cuốn
 Cộng Đoàn Việt Nam Giáo Xứ Holy Spirit
 Cộng Đoàn Việt Nam Giáo Xứ The Queen of Peace
 Giáo xứ Đức Mẹ La Vang Las Vegas
 Cộng Đoàn Việt Nam Giáo xứ San Bernardino
 Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
 Giáo xứ Đức Mẹ La Vang Tucson

Cùng quý ân nhân bảo trợ cho chương trình:

GD Bác Thành
 GD John Huỳnh Như Lê
 GD Anh Tự Hoa
 GD Danh Linh
 GD Tuấn Hằng
 Estrella Nails & Spa
 GD Dũng Lê & Huyền Cao
 Ông Bà Thương Nga
 GD OB Tuấn Mậu Nguyễn
 GD Tuấn Anh & Giáng Tiên
 GD Joseph/Francise Phạm
 GD Cẩm H Nguyễn
 GD Đời Thủy
 GD Hùng Viết Lai
 Chi Hương Võ
 Chi Trinh Ly
 GD Long Ly
 GD Nancy & Samson
 Ông Bà Ty Hương
 Chị Hạnh Võ
 GD Cấn Võ/ Bích Trang Ng
 Chị Nương Vũ
 GD OB Bích Trần
 Chi Thu Anh Nguyễn

GD Châu Văn
 GD OB Cổ Tuấn Lâm
 GD Đạt Lan Seattle
 GD Hùng Tú
 GD Hằng Cường
 GD Luật Nguyễn Hà Nguyễn
 GD Huyền T Trần
 GD Bà Gyi
 GD Quang Holy spirit
 GD Vũ Bích
 Giuse Ng thanh Toàn
 Chị Kim Huỳnh
 Kevin Dương Nancy Như Ng
 Anh Kim Nguyễn
 GD Chị Hằng
 Chi Ca Nguyễn
 GD Dũng Uyên
 Bà Trần Thị Di
 Anh Cường
 GD Hiếu Loan
 Hiệp Võ
 Tâm Phạm & Ngọc Trần
 Quách Thị Kim Loan
 GD Anna Võ Thị Hồng

GD Hiền & Nancy
 GD John T Jenkin
 Ông Bà Thương và các con
 GD Cao Sơn Kiều Hương
 GD Khang Vũ
 Giuse Vũ Ngọc Dung
 GD Thẩm Võ
 GD Minh Ngoan
 Chị Quyên
 Thọ Phạm & Thu Thủy Vũ
 OB Steve Cao + Cúc Ng
 GD Hiền Thanh
 Tâm M Nguyễn
 Anh Anton Vũ
 GD Bắc Thịnh
 GD Nguyễn Thị Pe
 Chị Tina Nguyễn
 Bà Ty Nguyễn
 Anh Năng Nguyễn
 Anh Nghĩa Phan
 GD Dung Sơn CA
 Nhâm Lê
 GD Nicolas Ng & Amy Trần
 GD Ngọc Trâm T Vũ

Sang K Trang
 GD Anh Đình Ken Ng
 GD Khôi Phạm Hà Cao
 GD Phương Bích
 Chị Văn Huyền Ng
 GD Thomas M Trang
 GD Phương Oanh
 GD Long Trang
 Chị Hiền Vũ
 Trần Ngọc Ánh
 GD Trọng Đoàn
 GD Lệ Hải CA
 GD Đời Thủy
 GD Hàn Dung
 GD Maria Cảnh Ng
 Chi Lucia Ngô Văn
 GD Văn Anh N Lê
 Luân Vũ & Trung Ng
 Chi Hoàng
 GD Tuấn Ken Amy
 Giuse Đỗ Đức Thắng
 Quý ân nhân ấn danh

Cầu xin Chúa và Đức Mẹ luôn ban cho tất cả quý vị và gia đình nhiều sức khỏe, ơn lành, hạnh phúc, an khang thịnh vượng. Xin cảm ơn tất cả mọi người và mong được tái ngộ trong

Đại hội Đức Mẹ La Vang kỷ II
 vào ngày 3, 4 và 5 tháng 5 năm 2019
 với chủ đề "Bước Chân Theo Mẹ"
 Cộng đoàn Công Giáo Việt Nam
 chúng con xin trân trọng kính chào



PHỞ LEO

VIET • ASIAN CUISINE • BAR

Kính Mời

VIỆT ASIAN CUISINE BAR HEALTHY AND TASTY

Nhà hàng chúng tôi có những món ăn ngon, hấp dẫn như sau:

- Phở Leo Đặc Biệt
- Cánh Gà Rang Me
- Hủ Tiếu Xào Thập Cẩm
- Bún Tôm Thịt Nướng Chả Giò
- Cơm Chiên Thập Cẩm

ĐẶC BIỆT Chả giò, Bò viên, và Nem nướng là do chính nhà hàng tự làm mới mỗi ngày, tươi ngon và chất lượng.



*Hương Vị
Ba Miền & Cali*

**CẦN NGƯỜI GIÚP VIỆC CHO NHÀ HÀNG
HELP WANTED-ALL POSITIONS**

Cần đầu bếp, phụ bếp, và người giúp việc.
Lương và lợi tức tốt. Xin gọi: (480) 669-0025

GIỜ MỞ CỬA:

Monday – Thursday and Sunday:

11:00AM - 9:00PM

Friday – Saturday:

11:00AM - 9:30PM

Closed Every Tuesday

"Meet us on **Google** and **yelp**."

1734 E. MAIN ST. #5, MESA, AZ 85203 (Gần góc đường Gilbert & Main St.)

480.410.4971

TRƯNG CẦU DÂN Ý VỀ CÁC DỰ LUẬT 125, 126, 127, 305 VÀ 306 Ở ARIZONA

Đức Quang



Cuộc bầu cử tại Arizona năm nay sẽ xảy ra vào ngày 6 tháng 11 tới đây. Ngoài việc bầu lại các chức vụ quan trọng như bầu lại Thống đốc, Thượng nghị sĩ, Dân biểu v.v. cuộc bầu cử còn đem ra trưng cầu dân ý các dự luật 205, 206, 207, 305 và 306. Nếu được đa số cử tri bầu chấp thuận, những dự luật này sẽ trở thành đạo luật. Với ngày bầu cử đã gần kề, chúng tôi xin gửi đến quý độc giả bài tóm tắt về nội dung các dự luật này.

Dự Luật 125 – Proposition 125



Dự luật 125 được đưa ra trưng cầu dân ý có liên quan đến việc điều chỉnh chế độ hưu bổng cho các nhân viên, kể cả các nhân viên trong các chức vụ dân cử, làm việc trong các cơ quan cải tạo dựa theo đạo luật Senate Bill 1442 và đạo luật House Bill 2545. Theo Luật Senate Bill 1442 và Luật Hạ Viện 2445 thì lương hưu của nhân viên trong ngành cải tạo sẽ được điều chỉnh tại mức 2% dựa trên chi phí sinh hoạt (cost of living), chứ không tăng lương định kỳ và mãi mãi như hiện nay.

Dự luật 125 nếu được cử tri chấp thuận sẽ không trực tiếp thay đổi hai chế độ lương bổng hiện nay của tiểu bang, nhưng sẽ ủy quyền cho các nhà lập pháp thực hiện những thay đổi này. Hiện nay, đạo luật Thượng viện Senate Bill 1442 và Hạ viện 2545 đã được thông qua và chỉ còn đợi nếu đa số cử tri bỏ phiếu chấp thuận dự luật 125 thì hai luật trên sẽ được thi hành.

Những người ủng hộ dự luật 125 lý luận rằng, nếu đa số cử tri bỏ phiếu thuận

(YES) thì sẽ giúp tiết kiệm tiền thuế mà người dân phải đóng, vào khoảng \$275 triệu trong nhiều thập niên sắp tới. Trong khi những người chống đối dự luật này thì cho rằng, các nhân viên làm việc cho các cơ quan cải huấn (cai tù) đã được hứa hẹn khi họ được tuyển dụng là lúc họ về hưu, lương hưu của họ sẽ được tăng lương đều đặn. Vì vậy, chính quyền tiểu bang có bốn phận phải thực thi trung thực những gì mà tiểu bang đã hứa với các nhân viên này.

Dự Luật 126 – Proposition 126



Dự Luật 126 nếu được đa số cử tri chấp thuận sẽ không cho chính quyền các cấp, từ trung ương đến địa phương được phép ban hành các loại thuế mới, hay tăng mức thuế suất có hiệu lực từ ngày 31 tháng 12 năm 2018 trên các dịch vụ được thực hiện ở Arizona. Những dịch vụ này có thể bao gồm nhiều hoạt động trong lãnh vực kinh tế mà không nhất thiết phải là các hàng hóa hữu hình, từ các dịch vụ cá nhân như thẩm mỹ viện, chải chuốt (grooming) cho súc vật, các trò giải trí, các hoạt động về thể dục, các hoạt động về lãnh vực tài chánh, như các giao dịch về địa ốc, ngân hàng, quản trị đầu tư, hay trong lãnh vực y tế như việc hẹn gặp bác sĩ, nha sĩ chẳng hạn.

Khi cử tri bỏ phiếu thuận (YES) có nghĩa là người đó đồng ý việc sửa đổi hiến pháp để không cho phép chính quyền các cấp được ban hành các sắc thuế mới cũng như không được tăng thuế suất trên các dịch vụ đang được cung cấp ở tiểu bang hiện nay.

Khi cử tri bỏ phiếu không đồng ý (NO) có nghĩa là người đó không đồng ý việc sửa đổi hiến pháp. Do đó chính quyền các cấp từ trung ương đến địa phương được tăng thuế các dịch vụ trong tương lai.

Dự Luật 127 – Proposition 127



Dự Luật 127 có liên quan đến vấn đề năng lượng sạch (clean energy) ở Arizona. Mục đích của dự luật này là chống lại sự thay đổi bằng cách đòi hỏi tất cả các công ty cung cấp năng lượng ở Arizona đến năm 2025 phải cung cấp 15% năng lượng sạch và đến năm 2030 thì tổng số năng lượng sạch phải lên tới 50%.

Khi cử tri bỏ phiếu chấp thuận (YES) có nghĩa là đồng ý với việc sửa đổi hiến pháp để buộc các công ty cung cấp điện lực ở Arizona như SRP, APS phải sử dụng một số nhất định các nguồn năng lượng tái tạo hàng năm với tỷ lệ gia tăng thường niên từ 12% vào năm 2020 cho đến 50% vào năm 2030.

Khi cử tri bỏ phiếu chống (NO) nghĩa là không đồng ý việc sửa đổi hiến pháp, do đó giữ nguyên tiêu chuẩn hiện hành đòi hỏi phải đạt được 15% vào năm 2025.

Dự Luật 305 - Proposition 305



Dự Luật 305 có liên quan đến vấn đề cung cấp phiếu trong chương trình ESA cho học sinh từ lớp mẫu giáo đến lớp 12 để các học sinh này có thể tự do ghi danh theo học tại bất cứ trường học nào mà mình chọn. Vào năm ngoái, đạo luật SB1431 đã được Thượng Nghị Viện thông qua, theo đó:

- Trong niên khóa 2017-2018, học sinh các lớp mẫu giáo, lớp 6 và lớp 9 có thể hội đủ điều kiện để xin phiếu ghi danh trong chương trình ESA.
- Trong niên khóa 2018-2019, học sinh các lớp mẫu giáo hay lớp 1,2,6,7, 9 và lớp 10 có thể hội đủ điều kiện để xin phiếu ghi danh trong chương trình ESA.
- Trong niên khóa 2019-2020, học sinh các lớp mẫu giáo, lớp 1 đến lớp 3 và lớp 6 đến 11 có thể hội đủ điều kiện để xin phiếu ghi danh trong chương trình ESA.
- Trong niên khóa 2020-2021, tất cả học sinh từ lớp mẫu giáo đến lớp 12 đều hội đủ điều kiện để xin phiếu ghi danh trong chương trình ESA.

ESA viết tắt của Chương trình Empowerment Scholarship Account (ESA) tức Chương trình Tài khoản Học bổng Trao quyền là một tài khoản được quản lý bởi Bộ Giáo dục Arizona được tài trợ bởi tiền thu thuế tiểu bang để cung cấp các lựa chọn giáo dục cho sinh viên hội đủ điều kiện ở Arizona.

Dự luật 305 cũng giới hạn số học sinh hội đủ điều kiện cho chương trình ESA là 0.5% trên tổng số học sinh ghi danh trong các khu học chính cho đến niên khóa 2022-2023. Bắt đầu từ niên khóa 2023-2024 trở đi, số học sinh mới ghi danh vào chương trình ESA sẽ không thể cao hơn con số đã được quy định cho niên khóa 2022 – 2023. Học sinh trong các gia đình mà lợi tức thấp hơn 250% tiêu chuẩn nghèo của Liên bang sẽ được hưởng 100%, thay vì 90% mà tiểu bang trả cho học sinh tại các khu học chánh.

Khi cử tri bỏ phiếu thuận (YES) tức là muốn duy trì Senate Bill 1431, theo đó tất cả học sinh theo học tại các trường công lập, đều hội đủ điều kiện để nộp đơn xin vào chương trình ESA.

Khi cử tri bỏ phiếu chống (NO) tức là muốn bãi bỏ Senate Bill 1431 và như vậy các học sinh trong các trường công lập sẽ không còn hội đủ điều kiện để nộp đơn xin vào chương trình ESA.

Dự Luật 306 – Proposition 306



Dự luật 306 có liên quan đến vấn đề đóng góp bất hợp pháp từ Quỹ Bầu Cử Sạch (Clean Election Account) và Commission Rulemaking Requirements.

Dự Luật 306 nếu được đại đa số cử tri đồng ý sẽ ngăn cấm các ứng cử viên không được sử dụng tiền trong quỹ tài trợ công để cho các đảng phái chính trị, hay các tổ chức được hưởng chế độ miễn thuế mà các đảng phái hay tổ chức có thể ảnh hưởng đến việc bầu cử có lợi cho các ứng cử viên này.

Khi cử tri bỏ phiếu thuận (YES) thì sẽ ngăn cấm các ứng cử viên không được dùng tiền trong quỹ tài trợ công để gây ảnh hưởng có lợi cho mình. Dự luật 306 cũng đòi hỏi Citizens Clean Election Commissions phải đưa ra các đề nghị về điều lệ và cần được sự chấp thuận của Governor's Regulatory Review Council.

Nếu đa số cử tri bỏ phiếu chống (NO) thì Citizens Clean Election Commission sẽ tiếp tục có quyền quyết định cho phép ứng cử viên có thể dùng tiền trong quỹ bầu cử công để cho các đảng phái chính trị hay các tổ chức được hưởng đặc quyền miễn thuế và tiếp tục để cho Citizen Clean Election Commission có quyền đặt ra các điều lệ mà không cần sự ưng thuận của Governor's Regulatory Review Council.

Hy vọng bài viết này sẽ giúp quý độc giả và cử tri người Mỹ gốc Việt tại Arizona hiểu rõ hơn về các dự luật này và sẽ có quyết định đúng đắn khi bỏ phiếu trong mùa bầu cử năm nay vào ngày 6 tháng 11 sắp tới đây.

De

DeLex Realty

- Hơn 10 năm kinh nghiệm trong ngành địa ốc, đảm bảo sẽ làm hài lòng quý khách.
- Hướng dẫn quý đồng hương bán nhà nhanh chóng ở vùng Arizona với giá cao nhất có thể.
- Phục vụ tận tâm, chu đáo, giúp quý vị tìm mua căn nhà vừa ý với giá phải chăng ở những địa điểm tốt.

TRINA NGỌC HUỖNH
REALTOR

Email: trina.azhomes@gmail.com
Website: www.delexrealty.com

Cellphone

480-330-3999

Office

480-756-9922



ABC
Phone Card
Cầu Nối Của Tình Thương

Hạnh Trần

OFFICE

602-774-2099

CELL

602-710-4751

Chuyên Cung Cấp

Prepaid Phone Card
Prepaid Internet Phone
V247, Lunex, v.v...

*Nhận Chuyển Tiền, Sửa
và hàng hoá về Việt Nam*

2013A W. Bethany Home Rd. Phoenix, AZ 85015
(ĐÀI PHÁT THANH TIẾNG NƯỚC TÔI ARIZONA)

International 8Market

CÓ CÁC LOẠI THỰC PHẨM VIỆT NAM - ẤN ĐỘ - PHI LUẬT TÂN - LÀO



NGÔI CHỢ LÝ TƯỞNG CHO NGƯỜI VIỆT TẠI VÙNG PHOENIX

NEW

"Chợ có khu vực bán **FOOD TO GO** với nhà bếp đầy đủ equipment muốn cho thuê, điều kiện dễ dàng. Nếu ai thật lòng muốn thuê, xin liên lạc: (623) 476-6668



ĐẦY ĐỦ CÁC LOẠI THỰC PHẨM Á ĐÔNG:

- Thịt, Cá, Rau tươi
- Đầy đủ các loại gia dụng
- Đủ các mặt hàng tươi và khô
- SEAFOOD: Tôm, Cá, Cua tươi
- Phẩm chất, Tươi tốt!

(602) 841-3500

3557 W. Dunlap Ave, Phoenix AZ 85051
(Góc đường 35 Ave/Dunlap Ave)

GIỜ MỞ CỬA:

Thứ hai đến thứ bảy: 09:00 am – 08:30 pm
Chủ nhật: 09:00 am – 08:00 pm

SALE

RAU CẢI TRÁI CÂY, THỊT CÁ VÉ TIỆM
MỖI TUẦN 2 LẦN VÀO THỨ BA VÀ THỨ SÁU
ĐỂ HÀNG LUÔN TƯƠI TỐT PHỤC VỤ QUÝ KHÁCH.

GIẢM GIÁ
10%

CHƯƠNG TRÌNH CHU NIÊN CÂU LẠC BỘ VĂN HÓA VIỆT NAM LẦN THỨ 8



đoàn, nhóm múa, hoa hậu, á hậu, cùng các models tham dự. Chương trình được dàn dựng khá công phu với nhiều tiết mục ca, múa, nhạc, cải lương, và fashion show quốc phục Việt Nam.

Tham dự chương trình có sự hiện diện của đại diện các Cộng đồng bạn như Chủ tịch Hội Á Mỹ Arizona ông Albert Lin, bà Keiko Conn, Chủ tịch Hội Phụ Nữ Văn Hóa Quốc Tế, bà Ethel & ông Ron Smith, Chủ tịch Hội Phoenix Asian



Theo thông lệ, Câu Lạc Bộ Văn Hóa Việt Nam đứng ra tổ chức chương trình chu niên với mục đích giới thiệu văn hóa Việt Nam đến các cộng đồng bạn và cũng nhân dịp này gây quỹ giúp cho CLB có thêm kinh phí để tham dự Lễ Hội Á Châu hằng năm. Năm nay để đánh dấu chặng đường 8 năm hoạt động, Câu Lạc

Bộ đã tổ chức chương trình chu niên mang chủ đề Thương Ca Tiếng Việt vào tối ngày Chủ Nhật, 7 tháng 10 năm 2018 vừa qua tại 1001 Nights Restaurant in Mesa, Arizona.

Chương trình năm nay huy động khá đông các anh chị em ca nghệ sĩ, ca

American Lion Club, cùng nhiều vị lãnh đạo đại diện các cộng đồng Trung Hoa, Lào, Campuchia, Thái Lan, Phi, v.v. Về phía Cộng đồng Việt Nam, chúng tôi nhận thấy có sự hiện diện của ông Đặng Thế Khương, Chủ tịch Cộng Đồng NVQG-AZ, ông Lucky Nguyễn, Phó Chủ tịch Hội Đồng Quản Trị ĐBNVQG-AZ,



ông Nguyễn Ngọc Thạch - Chủ tịch Hội Quân Cán Chính VNCH-AZ, Hoa Hậu Từ Thiện Thanh Xuân, và các Hoa Hậu, Á hậu Cộng đồng. Đặc biệt là sự hiện diện của anh Lâm, cựu Chủ tịch Cộng Đồng Việt Nam Tucson, cũng như hiện anh là đội trưởng của đội ban Asian United Tucson.

Chương trình năm nay có một số tiết mục hay hấp dẫn. Khai mạc là bài hợp ca với ca khúc chủ đề Thương Ca Tiếng Việt do Ca Đoàn AZ trình bày. Sau đó là những tiết mục đơn ca, song ca, tam ca...được xen kẽ bởi những màn múa, trích đoạn cải lương, hoạt cảnh, fashion show, và dạ vũ.





Năm nay, CLB thật may mắn có được sự trợ giúp của các anh chị em trong Ca đoàn AZ, phụ trách phần ẩm thực với những món hấp dẫn sau đây:

- Chị Minh, Ca đoàn trưởng: cơm chiên, mì xào, BBQ cánh gà nướng.
- Chị Phượng: Gỏi tôm thịt, bò kho, và chả giò chay & mặn
- Chi Mai: Chè đậu trắng
- Chị Đào: Bánh khoai mì nướng
- Chị Thy Yến: Xôi lá dứa

Thay mặt CLB Văn Hóa Việt Nam, xin chân thành tri ân tất cả anh chị em ca nghệ sĩ đã đóng góp tài năng và thời gian cho chương trình: Ca đoàn Arizona, Kim Phụng, Nguyệt Nga, Khánh Minh, Tường Vi, Lâm Bình, Đỗ Hữu Tài, Bích Nga, Minh Thuận, Ngọc Minh, Linh Vi, Sarina, Christopher Oil, vũ công Thanh Bình, đặc biệt là ca sĩ Duy Lý (Chủ nhân Café Dĩ Vãng)...

Cám ơn các models: Hoa Hậu Việt Nam AZ 2018 Hiệp Ngọc Nguyen, Á hậu Amy Duong, Á hậu Phụ nhân Thy Yến, Hoa hậu phụ nhân Kim Phụng, Á hậu Vy Ái,



Hoa hậu Từ Thiện AZ Thanh Xuân, Á hậu Vivian Nguyễn, Dân Lê, Gina GiGi, Lam Bình, Nguyệt Nga, Bích Nga, Bao Tran, Brian.

Ngoài ra, không quên cảm ơn MC Maily Dương, phối trí sân khấu Anton Vu, hai anh nhạc công Khôi và Kiêm, và đặc biệt

là chủ nhân 1001 Nights Restaurant chị Ngọc Trâm và anh Quân đã hết lòng giúp đỡ. Chương trình năm nay thành công và nhận được khá nhiều lời ngợi khen từ người tham dự là nhờ vào công lao đóng góp của rất nhiều người, nhất là thời gian chuẩn bị cho chương trình không đầy 1 tháng.



Mục đích của chương trình là để gây quỹ cho CLB, vì vậy xin chân thành tri ân những quý mạnh thường quân sau đây:

- Chủ tịch Cộng Đồng Kevin Dang: \$200
- Ông bà Lucky Nguyễn: \$100
- Ông bà Thạch Nguyễn: \$100
- Hoa Hậu Từ Thiện Thanh Xuan: \$500

- Cô Diệu Từ Elizabeth Dubois: \$500

- Anh chị Hai: \$100
- Anh chị Lý Hiền: \$100
- Chú Bình Phạm: \$100
- Cô Điệp Wicker: \$50

- Một Phật tử Chùa Hoa Từ: \$30 (mua vé nhưng không đi)

- Quý Phật tử Chùa Trúc Lâm: \$100
- Chú Duy Lý (chủ nhân Café Dĩ Vãng) cùng thân hữu (Chú Kim, Chị Quyên, chị Anh & Hùng): \$500
- Anh chị Jason & Thu, chủ nhân Sadece Bistro: \$500
- Chị Lê Lê & anh Vinh, Công ty Fairway Mortgage: \$1200

Sau cùng, chân thành tri ân đến các photographers Philip Weaver, Tom Pham, Ty Ng, Bob Waterworth, Alvin Nguyễn đã chụp hình và quay video clip thật sống động, đầy đủ cho chương trình năm nay. Xin hẹn gặp lại tất cả ở Lễ Hội Á Châu vào hai ngày Thứ Bảy & Chủ Nhật, ngày 1 & 2 tháng 12 ở Scottsdale Civic Center Mall sắp tới đây.

PHỞ THÀNH

Authentic Vietnamese Food



Mở cửa từ: 8:30 am đến 8:30 pm. Đóng cửa ngày thứ Ba.
1702 W. Camelback Rd # 14, Phoenix, AZ 85015
Phone: **(602) 242-1979** (Góc đường Camelback & 17 Ave)

Phở THÀNH là nơi lý tưởng cho Quý Đồng Hương và gia đình chọn đặt tiệc và để thưởng thức các món ăn.

Các món ăn đặc biệt



Cơm tấm tàu hũ ky
Phở - Bún Bò Huế
Mì Hoành Thánh - Bò Kho

Thức uống đặc biệt



Rau má tươi
Nước mía tươi ép tại chỗ
Sữa đậu nành tươi nấu mỗi ngày

Không đâu sánh bằng

Tiệm được tân trang hoàn toàn
MỚI, THANH LỊCH, RỘNG RÃI, ẤM CÚNG...
Với đội ngũ tiếp viên AN CẦN, LỊCH SỰ
Cùng những thức ăn đậm đà
hương vị Quê Hương, hợp khẩu vị

SIÊU THỊ TẤN PHÁT

ORIENTAL SUPERMARKET & GIFTS

Mời quý Đồng Hương đến chợ TẤN PHÁT
sẽ thấy nhiều thức ăn ngon vừa ý



GIỜ MỞ CỬA

Thứ hai - Thứ Tư: 8:00 am - 8:00 pm
Thứ năm - Chủ nhật: 8:30 am - 8:30 pm

Chuyên bán sỉ và lẻ

Đầy đủ các thực phẩm Á Đông
Trái cây tươi, rau quả tươi quanh năm,
Cá tươi ngon đủ loại,
Thịt tươi đúng tiêu chuẩn,
Tôm hùm, cua, cá sống lội trong hồ,
Đại lý độc quyền: Gạo ĐỒNG TIỀN của chợ TẤN PHÁT.

Đặc biệt thức ăn Solo

Cá chiên nóng giòn tại chỗ mỗi ngày,
Bánh mì thịt nguội, thịt nướng, bì, xiu mại ...
Có bán NƯỚC MÍA ÉP xay tại chỗ

602.242.6119 Fax: **(602) 864-8935**

1702 W. Camelback Rd, Suite #5 - Phoenix, AZ 85015.



Accounting profession's
highest standard of competence
A symbol of achievement
and assurance of quality

CHUYÊN NGHIỆP - UY TÍN - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO

ARIZONA:

405 W Southern Ave, #1,
Tempe, AZ 85282

GWENNET HUYEN BUI, CPA
(602) 449-8670

CALIFORNIA:

5752 Oberlin Drive, #100,
San Diego, CA 92121

- Trả lương bổng (Payroll)
- Biên soạn kết quả và kế hoạch tài chính kết toán
(Financial statement compilation services - Tax planning)
- Thuế công ty - Thuế lợi tức - Thuế mua bán
(Properties tax - Income tax - Sales and use tax -
Transaction privilege tax - All tax matters)

- Sổ sách kế toán (Bookkeeping)
- Thiết lập công ty mới
(Business formation for all entities types)
- Thiết lập hệ thống kế toán mới (Accounting system)
- Đại diện trước sở thuế - Thương lượng nợ thuế
(Audit rep-tax resolution-offer in compromise)



*Tất cả các dịch vụ về thuế và tài chính kế toán -
Giá cả phải chăng - Phương pháp mới dễ dàng và tiện lợi
Xin gọi chúng tôi để được tham khảo miễn phí
File your own tax: www.gbtaxhelp.com*

PHỞ

GIA ĐÌNH

VIETNAMESE CUISINE



- Các món ăn chơi ngon lạ, hấp dẫn: Bánh tráng trộn khô bò, Phở lẩu bò, Bánh mì nướng muối ớt, v.v...
- Nhận đặt tiệc Party Chay và Mặn. Delivery và set up (nếu ở vùng East Valley).
- Các món ăn sẽ do Cô Khánh, đầu bếp nhiều năm kinh nghiệm đứng nấu, đảm bảo sẽ làm vừa lòng quý khách.
- Nơi lý tưởng họp mặt gia đình, tổ chức party:
- Hiện chúng tôi đang cần tuyển Tiếp viên thông thạo tiếng Việt tiếng Anh.

Cuối tuần, chúng tôi có nhiều món lẩu gia đình:

- Lẩu Canh Chua & Cá Kho Tộ
- Lẩu Thái
- Lẩu Cua Đồng
- Lẩu Gà Nấu Lá Giang
- Lẩu Đuôi Bò
- Lẩu Dê
- Bò Né

Business Hours

Monday - Tuesday: 10:00AM-9:00PM
Wednesday: closed
Thursday - Friday: 10:00AM-9:00PM
Saturday: 9:00AM-10:00PM
Sunday: 9:00AM-9:00PM

3002 N. ARIZONA AVE., SUITE #1. CHANDLER, AZ 85225

(Góc Tây Bắc đường Arizona Ave & đường Elliot, thành phố Chandler)

480-219-9696 | 480 295-2707

LỄ HỘI TẾT TRUNG THU

DO CỘNG ĐỒNG NVQG-AZ & THÀNH PHỐ GLENDALE TỔ CHỨC



Theo thông lệ hằng năm, Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia AZ đứng ra tổ chức Lễ Hội Tết Trung Thu cho các em thiếu nhi có được một ngày Tết vui tươi, ý nghĩa. Năm nay, Chương trình Tết Trung Thu đã được diễn ra vào lúc 6 giờ tối Thứ Bảy, ngày 29 tháng 9 vừa qua tại công viên Murphy Park, thành phố Glendale.

Chương trình năm nay khá đặc sắc với những tiết mục mới lạ như Cuộc thi Tài Năng trẻ thu hút nhiều trong Cộng đồng Việt Nam và cộng đồng bạn thi thố tài năng qua các bộ môn: Ca, múa, biểu diễn võ thuật.

Đặc biệt năm nay với sáng kiến của Cô Thanh Mai, phối hợp với Nha sĩ Maily Dương và Á hậu Amy Dương đã thực hiện được màn hoạt cảnh Đào tạo các Jedi tí hon "Star Wars Jedi Training Academy" ngay trên sân khấu thật hào hứng, sinh động.

Năm nào cũng vậy, bộ môn các trò chơi luôn thu hút nhiều bé tham gia. Năm



nay, với sự điều hợp của cô Á hậu phụ nhân Thy Yến và anh Anton Vũ, các em thiếu nhi đã có những tiết mục thi vẽ cờ vàng that ý nghĩa, thi ăn dưa hấu thật vui, thi kéo co vô cùng hào hứng, và thả bong bóng nước cũng vui không kém.

Riêng các trò chơi khác, năm nay Cộng đồng phân phối 1000 long đèn do anh chị Vũ Bùi (Phở 602) bảo trợ. Ban tổ chức còn thuê mượn các bounced houses, xe lửa, vẽ mặt, và thổi bóng bóng thú vật cho các em.

Các gian hàng ẩm thực năm nay cũng phong phú hơn mọi năm với sự tham gia của một số các chùa trong vùng bán thức ăn chay gây quỹ cho chùa, một số nhà hàng và các quầy giải khát, trà boba tea và shaved ice luôn rất đông khách.

Sau đây vài hình ảnh ghi nhận qua ống kính của photographer Phillip Weavers.





Monday-Friday: 9:00 am - 6:00 pm
Saturday By Appt. Sunday: Closed

TRAN INSURANCE INC.

Auto-Home-Business and Life



KIM DUNG TRAN

Cử nhân Khoa học
Texas Southern University

Xin liên lạc:

Kim Trần (480) 833-5138

Toll Free:

1-866-833-5138

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ TRÊN INTERNET

www.allstate.com/dkimtran

310 N. Dobson Rd., #4 - Mesa, AZ 85201

BẢO HIỂM XE HƠI, XE GẮN MÁY, TÀU (Auto, Boat, and Bicycle)

GIÁ ĐẶC BIỆT:

- Bớt 6% nếu trả in full.
- Cho good driver
- (3 năm và 5 năm không ticket và accident)
- Cho good student
- Cho quý khách có bảo hiểm liên tục 12 tháng
- Cho quý khách có bảo hiểm 2 xe trở lên
- Cho quý khách mua nhà và xe.
- Bớt 5% nếu trả tiền thẳng từ nhà băng
- Bớt 10% nếu mua bảo hiểm trước 1 tuần

BẢO HIỂM NHÀ (HOME OWNER)

- Bảo hiểm nhà trống (vacant home)
- Bảo hiểm nhà (trộm cắp, hỏa hoạn, lụt)
- Dịch vụ Escrow trong vòng 1 tiếng
- 20% discount cho nhà và xe
- Bảo hiểm nhà ở và nhà cho thuê
- Bớt đến 35% tiền bảo hiểm nhà cho thuê nếu có bảo hiểm xe và nhà

BẢO HIỂM NHÂN THỌ (LIFE INSURANCE)

- Định kỳ (5, 10, 20, và 30 năm)
- Trọn đời
- Bảo hiểm không cần thử máu và nước tiểu.

BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI (COMMERCIAL INSURANCE)

- Đủ loại bảo hiểm thương mại (nhà hàng, tiệm Nails, văn phòng bác sĩ . . .)

BẢO HIỂM CẦN THIẾT CHO ĐỜI SỐNG CỦA QUÝ VỊ VÀ GIA ĐÌNH



CFU



GOURMET RESTAURANT

2051 West Warner Road #13,
Chandler, AZ 85224

480.899.3999



DIMSUM on the weekend at 10:00AM Monday - Friday at 11:00AM



- NƠI LÝ TƯỞNG TỔ CHỨC TIỆC CƯỚI HỎI, SINH NHẬT, HỌP MẶT VỚI SỨC CHỨA TRÊN 550 NGƯỜI
- CÓ SÂN KHẤU, SÀN NHẢY, ÂM THANH & ÁNH SÁNG, QUẦY BAR
- CHUYÊN VỀ CÁC MÓN SEAFOOD NẤU THEO KIỂU HONGKONG
- CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT CHO CỘNG ĐỒNG, CÁC HỘI ĐOÀN, ĐOÀN THỂ, TỔ CHỨC TÔN GIÁO...

***WE OPEN ON HOLIDAYS,
CHRISTMAS AND NEW YEAR DAY***

BUSINESS HOURS: Monday - Friday: 11:00AM - 10:00PM, Saturday: 10:00AM - 10:00PM, Sunday: 9:00AM - 9:00PM
LIÊN LẠC ĐẶT PARTY, XIN HÃY GỌI: **MICHELLE WONG: 602-384-8764**

VIET LIFESTYLES MAGAZINE © (480) 213-5987



**Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia tại Arizona
Hội Đồng Quản Trị
THÔNG TIN CỘNG ĐỒNG VỀ TIẾN TRÌNH BẦU CỬ
TÂN BAN ĐIỀU HÀNH CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT
QUỐC GIA ARIZONA**

Ngày 21 tháng 10 năm 2018
THÔNG BÁO #2

V/v Bầu Cử Hội Đồng Điều Hành Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona.

Kính gửi: Quý vị Lãnh Đạo tinh thần các tôn giáo, quý thân hào nhân sĩ và quý đồng hương.

Kính thưa quý vị,

Ban Bầu Cử thuộc Hội Đồng Quản Trị Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona xin trân trọng thông báo cùng quý vị:

Gia hạn nhận đơn Ứng Cử Chức vụ Chủ Tịch Hội Đồng Điều Hành thêm 15 ngày kể từ ngày 22 tháng 10 cho đến 17 giờ ngày 5 tháng 11 năm 2018.

Điều kiện ứng cử: Thụ Ủy Liên Danh phải hợp lệ theo điều 1, 2, 3 chương Thứ Nhứt về Thể Thức Bầu Cử và Ứng Cử của Bản Điều Lệ, ấn bản năm 2009.

Địa điểm nhận đơn: 2229 W. Bethany Home, Phoenix, AZ 85016 (Văn phòng cộng đồng).

Phiên họp có 11 thành viên HĐQT hiện diện và 3 thành viên góp ý kiến qua điện thoại. Có 7 phiếu chấp thuận phương pháp nêu trên.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên lạc: **ngngsang283@cox.net**

Cuộc bầu cử Hội Đồng Điều Hành Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona **sẽ diễn ra đúng ngày 18 tháng 11 năm 2018 từ 8 giờ sáng đến 12 giờ trưa tại địa điểm:**

Tanner Terrace Apartment, 7138 N. 45th Ave, Glendale, AZ 85301.

Kết quả bầu cử sẽ thông báo: Ngày 18 tháng 11 năm 2018, sau khi kiểm phiếu xong.

Ban Bầu Cử xin trân trọng thỉnh cầu toàn thể quý vị Lãnh Đạo tinh thần các tôn giáo, quý thân hào nhân sĩ và quý đồng hương vui lòng ủng hộ, khuyến khích mọi người tham dự để cuộc bầu cử đạt được kết quả mỹ mãn.

Trân trọng kính chào quý vị.



TM Ban Bầu Cử
Nguyễn Ngọc Sáng

Được biết, hiện nay, Ban Bầu Cử Hội Đồng Quản Trị đã nhận được đơn ứng cử của liên danh duy nhất do cô Nguyễn Đan Phượng thụ ủy. Sau đây, xin giới thiệu đến quý đồng hương liên danh do cô Nguyễn Đan Phượng thụ ủy.



**LIÊN DANH ỨNG CỬ HỘI ĐỒNG ĐIỀU HÀNH CỘNG ĐỒNG
NGƯỜI VIỆT QUỐC GIA ARIZONA NHIỆM KỲ 2018-2021**

Thành viên trong liên danh ứng cử

Candidate & the Bio

**ỨNG CỬ CHO CHỨC VỤ CHỦ TỊCH
RUNNING FOR PRESIDENT**

Họ Tên – Fullname: Nguyễn Thị Đan Phượng

Sinh quán – Birthplace: Saigon, VN

Học Vấn – Education: Doctorate of Pharmacy at
Midwestern University

Nghề nghiệp – Occupation: Pharmacist at OptumRX



Tiểu Sử - Biography

Trong suốt 3 năm qua, cô Đan Phượng đã giữ chức vụ Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ của Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona. Cô dành thời gian và công sức để phát triển kỹ năng lãnh đạo của mình và luôn phấn đấu năng lực để xây dựng cộng đồng Người Việt tại AZ. Ngoài vai trò là Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ Cộng đồng, cô vẫn còn tiếp tục tham gia sinh hoạt trong Gia Đình Phật Tử Nhất Tâm. Là một trong những thành viên nòng cốt của GĐPT Nhất Tâm trong suốt 19 năm qua, cô là một trong những đoàn trưởng giữ trách nhiệm dạy lớp Việt Ngữ, Phật Pháp, và đào tạo đoàn thiếu nữ, tổ chức các sự kiện gây quỹ, và soạn thảo các chương trình văn nghệ. Năm 19 tuổi, Đan Phượng được nhận vào trường Đại Học Y Dược Midwestern và cô đã tốt nghiệp với bằng Tiến Sĩ Y-Dược năm cô 23 tuổi (cô là sinh viên trẻ tuổi nhất của trường lúc đó). Sau 2 năm làm dược sĩ ở CVS/Caremark, Đan Phượng được thăng chức vụ làm quản lý vào năm 2014. Năm 2018, cô rời CVS và bắt đầu công việc mới làm dược sĩ ở OptumRx. Mục đích chính của cô trong việc tham gia Cộng Đồng là để khuyến khích các thế hệ trẻ tiếp tục duy trì và phát huy văn hóa của người Việt trên xứ người. Những tấm gương hy sinh và nhiệt huyết của các chú bác và anh chị đã là nguồn động viên rất lớn để Đan Phượng có thể tiếp tục đóng góp cho Cộng Đồng. Hy vọng rằng tất cả mọi người hãy ủng hộ và giúp đỡ để Đan Phượng có đủ sức mạnh tiếp tục phụng sự cho đồng bào Việt Nam ở hải ngoại. For the past three years, Phuong held the position as Vice President of External Affairs for the Vietnamese Community of Arizona. She devoted her time and effort in developing her leadership skill and strive to strengthen the Vietnamese Community of Arizona. Besides being the Vice President, Phuong continued to serve the community through Nhất Tâm Vietnamese Youth Association. As a member of the organization for 19 years, her current responsibility at the organization is to teach Vietnamese, Buddhism, lead the younger teenage female group, non-profit organization fundraising and organize performances to contribute to the community. By the age of 19, she was living independently away from her family while pursuing her doctorate of pharmacy degree. In 2012, she graduated as the youngest in her class at the age of 23 with the PharmD degree at Midwestern University. After 2 years working as a staff pharmacist at CVS/Caremark, she was promoted to pharmacy manager in 2014. In 2018, she left CVS and began her new career at OptumRx. Her main goal is to encourage the younger generation to continue the

preservation of traditions and cultures of the Vietnamese people in America. The sacrifices and dedications of her predecessors became a motivation for Phuong to continue her contribution to the Vietnamese Community. Phuong hopes that she will continue to gain the support and assistance from the community to empower her effort in serving the Vietnamese Community of Arizona.

ỨNG CỬ CHO CHỨC VỤ PHÓ CHỦ TỊCH NỘI VỤ RUNNING FOR VICE PRESIDENT OF INTERNAL AFFAIRS

Họ Tên – Fullname: Anton Vũ
An-ton Hồng Ân
Sinh quán – Birthplace: Saigon, Việt Nam
Học Vấn – Education: Devry University
Nghề Nghiệp: Realtor



Tiểu Sử Biography

Anton hiện là một chuyên viên địa ốc thành công với niềm đam mê giúp đỡ và xây dựng Cộng đồng Việt Nam. Năm 2003, anh tốt nghiệp từ trường Đại học Devry

và chuyển đến Arizona vào năm 2005. Năm 2010 đến 2012, anh tham gia vào Đài phát thanh Tiếng Nước Tôi AZ trong vai trò là cộng tác viên. Vì cuộc sống bận rộn, nên anh quyết chí dành toàn thời gian theo đuổi sự nghiệp của mình và đã thành công nhờ vào chính nỗ lực của mình. Trong thời gian này, anh vẫn không ngừng tham gia vào các sự kiện được tổ do Cộng đồng người Việt Quốc Gia Arizona tổ chức. Hiện anh trở lại cộng tác với Đài phát thanh TNT AZ và tiếp tục đóng góp thời gian của mình vận hành chương trình phát thanh hàng tuần. Anh thích làm việc đằng sau hiện trường và tiếp tục củng cố cộng đồng bằng những việc làm của mình. Mục đích của anh khi tham gia Cộng đồng là để nối kết tình đoàn kết, bảo tồn văn hóa Việt Nam và góp phần tạo nên một tiếng nói chung, thống nhất cho tất cả những người Mỹ gốc Việt. Anh yêu động vật, giản dị và trân quý thời gian với gia đình.

Anton is currently a successful realtor with a passion to support and strengthen the Vietnamese Community. He graduated in 2003 from Devry University and moved to Arizona in 2005. In 2010, he was a co-host on the Vietnamese radio station, Tiếng Nước Tôi, and continued his involvement until 2012. Due to his busy life, Anton continued to pursue his career and became successful through his endeavour. During this time,

he tirelessly volunteered for events hosted by the Vietnamese Community of Arizona. He returned as a participant of TNT Vietnamese radio station in 2018 and continued to contribute his time in running the show weekly. He enjoys working behind the scene and continues to strengthen the community through his actions. His goal for the community is to empower harmony, preserve the culture and inspire a united voice for all Vietnamese Americans. He loves animals, simplicity and cherish his time with his family.

ỨNG CỬ CHO CHỨC VỤ PHÓ CHỦ TỊCH NGOẠI VỤ RUNNING FOR VICE PRESIDENT OF EXTERNAL AFFAIRS

Họ Tên – Fullname: Andrew Cao
Cao Huỳnh Trung
Sinh quán – Birthplace: Bellevue, Washington
Học Vấn – Education: Business Major at ASU



Tiểu Sử Biography

Huỳnh Trung hiện là sinh viên năm thứ 4 của trường đại học Arizona State University chuyên về ngành kinh doanh. Anh sinh trưởng ở thành phố Bellevue tiểu bang

Washington và đã đến định cư ở Arizona từ năm 2015. Để học hỏi thêm về văn hóa Việt Nam, Andrew ghi danh vào lớp tiếng Việt ở trường ASU được 2 năm. Trong thời gian đi học, anh ta tham gia vào Hội sinh viên Việt Nam - Vietnamese Student Association khi anh 18 tuổi. Suốt 4 năm gắn bó với hội VSA, anh luôn cố gắng tổ chức những sự kiện cho sinh viên tham gia phục vụ cộng đồng và đã được bầu làm chủ tịch của hội sinh viên trong nhiệm kỳ 1 năm. Mục đích của hội VSA là tăng thêm sự hiểu biết, chú ý và bảo tồn văn hóa Việt Nam trong cộng đồng. Tổ chức VSA tham gia nhiều chương trình của Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona dưới sự lãnh đạo của Andrew. Để bảo tồn ngôn ngữ và đặt trọng việc duy trì truyền thống người Việt, Andrew cố gắng nói tiếng Việt ở nhà với cha mẹ và luôn phấn đấu khuyến khích sự đoàn kết của những người Việt trẻ để giữ gìn văn hóa Việt Nam. Trải qua một thời thơ ấu khó khăn sau khi mất cha, Andrew nhanh chóng trưởng thành để đối mặt với nhiều thử thách cũng như lo tài chánh cho gia đình. Tuy nhiên, anh cảm ơn những người đã từng giúp đỡ anh bằng nhiều cách khác nhau. Mục đích của anh là tạo sự kiện cho đồng hương có cơ hội bình đẳng để góp phần xây dựng xã hội và cùng đoàn kết trong cộng đồng.

Để bảo tồn ngôn ngữ Việt và chú trọng vào việc duy trì những truyền thống người Việt, Andrew cố gắng nói tiếng Việt ở nhà với cha mẹ và luôn phấn đấu khuyến khích sự đoàn kết của những người Việt trẻ để giữ gìn truyền thống văn hóa Việt Nam. Trải qua một thời thơ ấu khó khăn sau khi mất cha, Andrew nhanh chóng trưởng thành để đối mặt với nhiều thử thách cũng như lo tài chánh cho gia đình. Tuy nhiên, anh cảm ơn những người đã từng giúp đỡ anh bằng nhiều cách khác nhau. Mục đích của anh là tạo sự kiện cho đồng bào có cơ hội bình đẳng để góp phần xây dựng xã hội và cùng đoàn kết trong cộng đồng.

Andrew Cao is a senior studying business at Arizona State University. He was born in Bellevue, Washington and moved to Arizona in 2015. To learn more about his culture, he decided to enroll in a Vietnamese course at ASU for two years. During his time at ASU, Andrew participated in the Vietnamese Student Association at age 18. For four years, he strived to create opportunities for young Vietnamese Americans to participate in the community and was elected as president for one year. The mission of VSA is to promote awareness, interest and appreciation of the Vietnamese culture within the local communities. The organization volunteered for many events hosted by the Vietnamese Community of Arizona under the leadership of Andrew. To preserve his language and express the value of his heritage, Andrew speaks Vietnamese at home with his parents and strives to unite the young Vietnamese generation in an effort to secure our culture. After a difficult early childhood of losing his father, Andrew quickly matured to face many challenges including financial challenges. However, he is thankful for the people he's met in his life that have helped him in numerous ways. His goal is to provide everyone with similar opportunities to make a difference in their communities and to have a voice in a community that is often divided.

ỨNG CỬ CHO CHỨC VỤ THỦ QUỸ RUNNING FOR TREASURER

Họ Tên – Fullname: Phil Cao
Phát Huỳnh Cao
Sinh quán – Birthplace: Bataan, Philippines
Học Vấn – Education: Arizona State University
Nghề Nghiệp: Liaison Engineer



Tiểu Sử Biography

Cao Huỳnh Phát tốt nghiệp đại học từ trường Arizona State University với bằng cử nhân kỹ sư cơ khí năm 2014. Từ năm 2013 đến năm 2015, anh làm việc tại hãng Henderson Engineers và hiện giờ đang giữ chức vụ kỹ sư giao tế

cho công ty Boeing. Năm 2016, anh giữ chức vụ trưởng nhóm truyền thông của Boeing Asian Professional Association. Năm 2017, anh trở thành phó chủ tịch của tổ chức và đắc cử vị trí chủ tịch năm 2018. Ngoài giờ làm việc, Phát còn là thành viên của hội Phoenix Asian American Lions Club và được bầu làm phó chủ tịch từ năm 2016 đến năm 2018. Phoenix Asian American Lions Club là một tổ chức chuyên về công tác từ thiện trong cộng đồng địa phương và trên toàn cầu. Từ năm 2015 đến 2018, Phát đã tham gia công tác từ thiện ở Mexico và Philippines để bảo trợ đồng bào nghèo với những nhu cầu cần thiết về y tế. Mục đích của anh khi tham gia vào Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona là để áp dụng khả năng lãnh đạo và kinh nghiệm của mình trong việc phục vụ cộng đồng một cách hiệu quả. Anh muốn truyền bá truyền thống văn hóa Việt Nam sang các thế hệ tương lai, cũng như phát triển cộng đồng bằng cách tiếp cận văn hóa Việt Nam đến với những cộng đồng bạn.

Phil Cao graduated from Arizona State University with a Bachelor in Mechanical Engineering in 2014. From 2013 to 2015, he worked at Henderson Engineers as a Mechanical and Electrical Designer prior to his position as a Liaison Engineer in Boeing. In 2016, he took the position as Communications Lead of Boeing Asian Professional Association. In 2017, he became the Vice President of the association and was eventually elected as President in 2018. Beyond his professional experience, Phil is also a member of the Phoenix Asian American Lions Club and was elected as Vice President from 2016 to 2018. The Phoenix Asian American Lions Club is an organization of volunteers focused on giving back to the community locally and globally. For his medical missions, he travelled to Mexico and the Philippines in the period between 2015 and 2018 to serve the local communities overseas. His goal for the Vietnamese Community of Arizona is to apply his leadership and experience skills to effectively serve the community. He hopes to spread the Vietnamese tradition to other generations and integrate our community by expanding our culture to local community friends.

ỨNG CỬ CHO CHỨC TỔNG THƯ KÝ RUNNING FOR SECRETARY

Họ Tên – Fullname: Jasmine N. Hoàng
Sinh quán – Birthplace: Phoenix, Arizona
Học Vấn – Education: Student at Glendale Community College



Tiểu Sử Biography

Jasmine là một sinh viên đại học đầy tham vọng với niềm đam mê về điện ảnh và truyền thông. Năm 2013, cô thành lập một nhóm nhảy địa phương, mang tên Transcendent, và hiện vẫn đang hoạt động dưới sự hướng

dẫn của cô. Nhóm nhảy Transcendent đã tham gia vào nhiều sự kiện văn hóa được tổ chức bởi cộng đồng người Việt Arizona và sẽ tiếp tục ủng hộ cộng đồng thông với niềm đam mê và tài năng của họ. Năm 2018, cô là thí sinh trong cuộc thi Hoa hậu Việt Nam Arizona với mục đích truyền cảm hứng cho thế hệ trẻ để bảo vệ ước mơ của họ và làm một sự thay đổi có ảnh hưởng trên thế giới. Trong thời gian rảnh, cô tham gia sinh hoạt cho Sở cảnh sát Phoenix trong vai trò của một Phoenix Cadet. Cũng như trước đây, cô từng tham gia chương trình Thiếu Nhi của Đài TNT AZ vào mỗi dịp cuối tuần. Mục tiêu của cô cho cộng đồng là tạo ra một tương lai tốt đẹp hơn bằng cách trao quyền cho thế hệ tiếp theo để tham gia nhiều hơn với cộng đồng. Với những phẩm chất lãnh đạo mạnh mẽ và kỹ năng giao tiếp, Jasmine hy vọng sẽ hoàn thành trách nhiệm của mình và xây dựng nền tảng cho thế hệ nối tiếp của Cộng đồng người Việt Arizona.

Jasmine is an aspiring college student with a passion in cinematography and broadcast media. In 2013, she formed a local dance group, Transcendent, which is currently active under her guidance. The Transcendent dance group had participated in many cultural events hosted by the Vietnamese Community of Arizona and will continue to support the community through their passion and talent. In 2018, she was a candidate for Miss Vietnam Arizona with a mission to inspire the younger generation to pursue their dreams and be an influential change in the world. She also volunteers for the Phoenix Police Department as a Phoenix Cadet in her free time and was previously aired on TNT radio. Her goal for the community is to create a better future by empowering the next generation to be more involved with the community. With her strong leadership qualities and communication skills, Jasmine hopes to fulfill her responsibility and build the foundation for the next generation in the Vietnamese Community of Arizona.

KẾ HOẠCH VÀ MỤC TIÊU LIÊN DANH CHÚNG TÔI MUỐN THỰC HIỆN NẾU ĐƯỢC ĐẮC CỬ TRONG NHIỆM KỲ 2019-2012.

1. Thành lập một Trung tâm Cộng đồng Việt Nam để cung cấp các dịch vụ/thông tin cần thiết: chương trình trợ giúp cho người Mỹ gốc Việt, trưng bày các hiện vật văn hóa của văn hóa Việt Nam; cung cấp địa điểm lý tưởng cho các hội đoàn sinh hoạt, họp mặt, v.v.
2. Tạo ra thu nhập liên tục cho cộng đồng người Việt Arizona để hỗ trợ các sự kiện, học bổng giáo dục, hỗ trợ người Mỹ gốc Việt, v.v.
3. Tạo cơ hội và khuyến khích các thế hệ trẻ tham gia vào Cộng đồng qua các chương trình thiện nguyện trong Cộng đồng.
4. Tiếp tục vận động nâng cao nhận thức về cờ vàng tại các thành phố còn lại ở Arizona, cũng như ủng hộ mạnh mẽ các chương trình xã hội, kinh tế và chính trị cho tất cả người Mỹ gốc Việt ở Arizona.
5. Tăng cường tình đoàn kết với các cộng đồng bạn thông qua các nỗ lực hợp tác trong thành phố Phoenix và vùng phụ cận.
6. Tổ chức, tham gia và hỗ trợ các sự kiện văn hóa nhằm bảo tồn và phát huy văn hóa Việt Nam.
7. Bao trùm những chương trình phúc lợi xã hội cho người dân Việt Nam địa phương, đặc biệt là cho người già và trẻ nhỏ.

8. Phối hợp với Hội đồng quản trị của Cộng đồng NVQG-AZ để cập nhật các điều lệ Cộng đồng hiện tại nhằm tạo cơ hội cho các thế hệ trẻ có cơ hội tham gia phục vụ cộng đồng và giữ những vai trò lãnh đạo quan trọng.
9. Tiếp tục hỗ trợ dự án xây dựng Tượng Đài tưởng niệm AZ Wall Project tại Thành phố Gilbert cho đến khi hoàn thành.
10. Tiếp tục tham gia với chính quyền sở tại nhằm gia tăng sự hiện diện của cộng đồng người Việt tại tiểu bang Arizona

OUR MISSION & PLAN TO SERVE THE COMMUNITY WITHIN THE NEXT 3 YEARS IF WE WERE ELECTED

1. Establish a Vietnamese Center to provide services/information: assistant services to Vietnamese-Americans, display cultural artifacts of Vietnamese culture; establishment free to Vietnamese organization for events/practice; meeting center; kitchen; etc.
2. Generate ongoing income for the Vietnamese Community of Arizona to support events, educational scholarships, assist Vietnamese-Americans, etc.
3. Create opportunities for community service/volunteer work to encourage participation of younger generation within the community
4. Continue to campaign to raise South Vietnamese flag awareness in other cities in Arizona, and advocate for the social, economic, and political advancements of all Vietnamese Americans in Arizona.
5. Strengthen unity with other ethnic communities through collaborative efforts in the Phoenix metropolitan.
6. Organize, participate, and support cultural events to preserve and promote the Vietnamese culture.
7. Embrace the social welfare for local Vietnamese residents, especially for older adults and young children.
8. Collaborate with the Community's Board of Directors to update the existing Community's By-Laws to create opportunities for younger generations to serve the community in vital leadership roles.
9. Continue on with the existing Arizona Wall Project in the City of Gilbert until it's completion.
10. Continue to involve with the State and local politics to enhance the representation of the Vietnamese Community in the State of Arizona.

ELECTION DAY FOR THE VIETNAMESE
COMMUNITY NEW BOARD OF DIRECTORS
Sunday, November 18, 2018
From 8:00AM – 12:00PM

**Terrace Apartment
7138 N. 45th Ave,
Glendale, AZ 85301**

Cuộc bầu cử Hội Đồng Điều Hành Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona sẽ diễn ra đúng ngày 18 tháng 11 năm 2018 từ 8 giờ sáng đến 12 giờ trưa tại địa điểm:

**Terrace Apartment
7138 N. 45th Ave,
Glendale, AZ 85301**

JAPANESE AUTO PRO'S

JAPANESEAUTOPROS.COM

COMPLETE AUTO & BODY REPAIR



THAY - BÁN ĐỦ LOẠI VỎ XE CŨ & MỚI

SPECIALIST »»

- Engine Work
- Transmission Diagnostic
- Heating - Air Conditioning
- Electrical
- Timing Belt - Water Pump
- Fuel Injection System
- Brakes
- Tune-up
- Cooling System
- Clutch
- Bumper to Bumper Repair

EMISSION »»

Nếu quý vị **THAY MÁY** hoặc **THAY HỘP SỐ**

- ✓ FREE TOWING
- ✓ ALL WORK WARRANTY
- ✓ Dealer trained Technician, WHO YOU CAN TRUST !

Chuyên sửa thay máy & thay hộp số các loại xe



xin liên lạc

ĐẠT NGÔ 602.841.2424

Mon - Fri 8:00 AM - 5:30 PM Sat 8:00 AM - 3 PM

2427 W NORTHERN AVE PHOENIX, AZ 85021

SE CORNER I-17 & NORTHERN



Bảo Dảm - Thành Thật - Uy Tín - Nhanh Chóng



KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - NHANH CHÓNG



SPECIALIZING IN BUY/SELL:

Residential Homes - HUB Homes - Short Sales

**HƯỚNG DẪN QUÝ KHÁCH MUA, BÁN NHÀ, ĐẤT,
VÀ CƠ SỞ THƯƠNG MẠI**

- Bán nhà nhanh chóng với giá cao qua hệ thống Multiple Listing Service (MLS).
- Mua nhà đẹp, vừa ý với giá thấp.
- Định giá nhà miễn phí.
- Có nhiều chương trình khác nhau để phù hợp với hoàn cảnh của từng quý khách.
- Phục vụ tối đa cho quyền lợi của quý khách.



SON NGUYEN

Designated Broker

1012 W Piccadilly Rd. Phoenix, AZ 85013

Phone: **602-405-9128**
Email: **VINAREaltyAZ@yahoo.com**





Phở Đà Lạt

SẠCH • NGON • NHANH CHÓNG • GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG

Hân hạnh được phục vụ quý khách

**NGOÀI MÓN PHỞ
ĐẶC BIỆT KHÔNG BỘT NGỌT
CHÚNG TÔI CÒN CÓ:**

Chim cút Rô-Ti - Bò cuốn hành
Bún bò Huế - Mì Vịt Tiềm
Nghêu xào gừng hành
Mì La-Kai và các món ăn
thuần túy khác

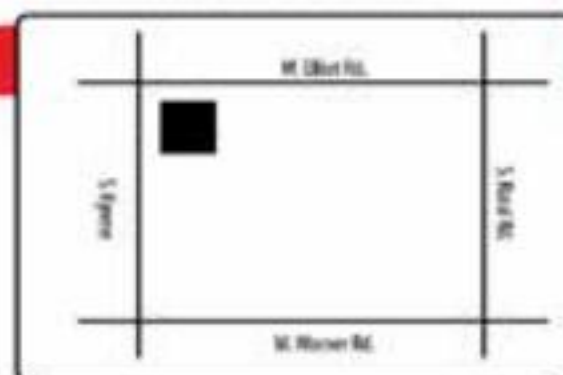


Đặc biệt món Cá Nướng thơm ngon, hấp dẫn



7707 S. Kyrene #106 - Tempe, AZ 85284

480.755.7272



THROAT SOOTHER

- Giúp xoa dịu những triệu chứng của bệnh cảm và cúm như đau cổ, ho có đờm hoặc không đờm. Giúp thông và giảm đờm, nghẹt mũi, tăng sức đề kháng trong cơ thể.
- Những người bị cao huyết áp, bị bệnh tuyến tiền liệt vẫn có thể sử dụng mà không sợ bị phản ứng phụ của thuốc.
- Nguyên liệu: mật ong, trái tắc, cam thảo, vitamin C và một số dược thảo thiên nhiên khác.



Thuốc được bào chế và sản xuất tại Mỹ bởi dược sĩ Jamie La.

Muốn biết thêm chi tiết, vào website: www.soothingmed.com

Sản phẩm có bán tại Đài TNT AZ Radio: 2013 W. Bethany Home Rd. Phoenix, AZ 85015

602.335.8888



PM SOOTHER

Liều Thuốc Bỏ Cho Giấc Ngủ

- Thuốc được bào chế sử dụng 12 tinh vị gồm vitamin và dược thảo như Vitamin B6, Magnesium Oxide, củ sen, quả hạnh nhơn, bồ công anh, táo nhơn, nhân sâm, hoài sơn, viên chí, liên tâm, phục linh, huyền sâm...
- Tổng hợp 12 tinh vị trên giúp hỗ trợ chu kỳ giấc ngủ của cơ thể hoạt động bình thường và cố định. Giúp cơ thể bước vào giấc ngủ nhanh hơn, sâu hơn. Giúp thư giãn cơ bắp, giúp an thần, giảm những âu lo suy nghĩ trước khi ngủ.
- PM Soother là loại thuốc bổ dưỡng, uống không bị ghiền, cũng như sẽ không bị mệt mỏi khi thức dậy vào buổi sáng.

Giờ mở cửa: 10AM- 6PM mỗi ngày.

Chủ Nhật từ 10AM- 4PM

BẢNG ĐỐI CHIẾU TỪ NGỮ VC VÀ TỪ NGỮ VNCH



VĨNH LIÊM viết văn và làm thơ từ năm 1964 trên *Tiểu Thuyết Thứ Năm*, đồng thời cộng tác với một số nhật báo, tuần báo, và tạp chí tại Saigon trước năm 1975. Tại hải ngoại, từ năm 1980 đến nay, ông đã xuất bản 9 văn thi phẩm bằng cả hai thứ tiếng Việt và tiếng Anh. Hiện ông là Phó Chủ Bút tạp chí *Việt Lifestyles*. Độc giả có thể tìm thấy nhiều sáng tác thơ văn của ông qua trang nhà: <http://vinhliem.tripod.com>

quen thuộc từ ngữ của VC. Rồi những người Việt ra hải ngoại (bắt đầu từ thập niên 90), vì đã sống dưới chế độ bùng bít của VC, đã bị nhồi sọ, đã quen miệng dùng từ ngữ của VC nên vô tình, thân nhiên dùng từ ngữ của VC trong lúc nói hoặc viết ở hải ngoại.

Trong thời kỳ tin học (Internet), các báo điện tử (online) ở trong nước gửi tin tức, bài viết... ra hải ngoại đều quen tay quen miệng xài từ ngữ VC. Ở hải ngoại, vì "đói tin" nên các tờ báo, ra-dô, truyền hình (TV), email, facebook, youtube, kể cả các đài VOA, BBC và RFA... "vô tình" (kém/thiếu/không ý thức) xài lại hoặc chuyển các tin tức, bài viết... của VC mà không lọc lại/chuyển lại/sửa đổi các từ ngữ của VC.

Nhận thấy tình trạng kém ý thức nầy làm phương hại đến ngôn ngữ Việt, vô tình giết chết ngôn ngữ Việt, nên người viết phải bỏ công sưu tầm hầu đối chiếu từ ngữ VC và từ ngữ VNCH để giúp đồng bào hải ngoại (công dân của nước VNCH) lấy lại sự trong sáng của tiếng Việt Truyền Thống. Xin đừng vì lười biếng (nhất là giới báo chí, truyền thanh, truyền hình) mà vô tình giết chết tiếng Việt trong sáng, đẹp, và lịch sự... do tiền nhân dày công gây dựng.

Việc sưu tầm còn nhiều thiếu sót, xin quý độc giả vui lòng bổ túc những thiếu sót với tác giả để kiện toàn phần sưu tầm hữu ích nầy.

(Thung lũng Liên Sơn, 05-02-2015)

Ngôn ngữ của VNCH là ngôn ngữ của nước Việt Nam từ thời thành lập chữ Quốc Ngữ. Người góp công đầu là Alexandre de Rhodes (1626, còn được gọi là Đắc Lộ), sau đó được P. De Béhaine (1772, thường được gọi là Bá Đa Lộc), và Taberd (1832) vun bồi. Tới năm 1931 thì được Hội Khai Trí Tiến Đức (Hanoi Imprimerie Trung Bắc Tân Văn) ở Hà Nội khởi thảo. Ngôn ngữ Việt trong sáng, giản dị, dễ hiểu, đẹp, lịch sự...

Theo nhà văn Đào văn Bình thì "Ngôn ngữ biểu lộ trình độ giáo dục và tư cách của con

người". Người Cộng Sản Việt Nam – gọi tắt cho dễ hiểu là Việt Cộng (VC) – ít học, lại gần gũi với cổ vấn Tàu (ta gọi là Trung Cộng), nên bắt chước Tàu, học thói xấu của Tàu. Vì vậy, ngôn ngữ của VC ở Miền Bắc (trước 30-4-1975) rất thô lỗ, lai căng, thấp kém, bát nháo, chợ búa. Sau khi chiếm được Miền Nam năm 1975 (tức nước VNCH), VC dùng từ ngữ Miền Bắc (tức từ ngữ VC) để đồng hóa Miền Nam và xóa bỏ văn hóa dân tộc Việt.

Sau gần 2 thập niên tuyên truyền, đồng hóa, nói dai, nhồi sọ..., dân Miền Nam bắt đầu

Từ ngữ vc (Tiếng việt vi-xi)	VC VIẾT	TỪ NGỮ VNCH (Tiếng Việt Truyền Thống)	VNCH VIẾT
Ác-hen-ti-na		(Nước) á căn đĩnh/argentina	
Ác ôn		Uống máu người không tanh, phi nhân tính	
Ảnh "nude"		Ảnh khóa thân	
Âm thanh ấn tượng		Âm thanh đáng nhớ	
Ăn nhậu	"Hơn một tỉ người châu á trên khắp thế giới đã bước vào năm con rắn bằng những màn pháo bông, ăn nhậu và đi thăm người thân." (Voa)	Tiệc tùng	Hơn một tỉ người châu á khắp thế giới bước vào năm tý bằng những màn đốt pháo bông, tiệc tùng và thăm viếng người thân.
Ăn tranh thủ		?	
Âm thanh nổi		Audio stereo?	
Ấn tượng	- Cô lan mặc áo <i>ấn tượng</i> . - Tôi <i>ấn tượng</i> ca sĩ x. - Cô ấy phát biểu rất là <i>ấn tượng</i> ! - Một tấm ảnh đầy <i>ấn tượng</i> . - Những bộ cánh lộng lẫy, <i>ấn tượng</i> . - Bức tranh nhìn rất <i>ấn tượng</i> ! - Tôi rất <i>ấn tượng</i> ca sĩ a.	Nhớ, đáng nhớ, đáng ghi nhớ, thích	- Cô lan mặc áo đáng <i>ghi nhớ</i> . - Tôi <i>nhớ</i> ca sĩ x. - Cô ấy phát biểu rất đáng <i>ghi nhớ</i> . - Một tấm ảnh đáng <i>nhớ</i> . - Những bộ áo lộng lẫy đáng <i>nhớ</i> . - Bức tranh nhìn rất đáng <i>nhớ</i> ! - Tôi rất <i>thích</i> ca sĩ a.
Bà cổ (tiếng lóng)	Con nhỏ đó đẹp <i>bà cổ</i> luôn.	Nhiều, quá	Con nhỏ đó đẹp <i>quá</i> !

Bác sỹ		Bác sĩ	
Bài nói		Diễn văn	
Bang		Tiểu bang (state)	
Bao la		Dư sức, đủ sức?	
Bao cấp		?	
Báo cáo		Thư trình, nói, kể	
Bảo hiểm (mũ)		Mũ an toàn	
Bảo kê	- <i>Bảo kê</i> sòng bài. - <i>Bảo kê</i> xe quá tải.	Đỡ đầu, bao che, bảo hiểm?	- Đỡ đầu sòng bài. - <i>Bao che</i> xe quá trọng tải.
Bảo lưu		?	
Bảo quản		Bảo trì, giữ gìn, bảo vệ, che chở	
Bảo quản tốt		Bảo trì tốt	
Bảo vệ		Hộ tống?	
Bắc bộ		Bắc phần	
Bắc kạn		Bắc cận (tỉnh)	
Băng rôn		Bande de role, banner, tấm biểu ngữ	
Bắt giữ	"Malaysia bắt giữ thượng nghị sĩ úc ". (<i>Bbc</i>)	Chặn giữ	"Malyasia <u>chặn giữ</u> thượng nghị sĩ úc tại phi trường."
Bắt mắt	Những trái cây ngày tết cực <i>bắt mắt</i> .	Hấp dẫn?	
Bập (tiếng lóng)	Thằng b mới <i>bập</i> của ông bà già một con deam (còn gọi là dem).	Lấy	Thằng b mới <i>lấy</i> của ông bà già một con dao.
Bắt cập		?	
Bất ngờ		Ngạc nhiên (surprised)	
Bèo (tiếng lóng)	Thằng a mới mua được chiếc xe giá thiệt là <i>bèo</i> .	Rẻ (tiền), rẻ mạt, giá hời	Thằng a mới mua được chiếc xe giá thiệt là <i>rẻ</i> .
Bị (động từ)		Đẹp (tính từ)	
Bị chũm		Bị gạt (?)	
Biên chế		Chính ngạch	
Biến động		Thay đổi	
Biểu diễn		Trình diễn	
Biểu đạt		Diễn đạt	
Bình ổn		?	
Bình quân, Số bình quân	- Lợi tức <i>bình quân</i> (tiếng hoa). - <i>Bình quân</i> một chậu hoa giá 60 ngàn đồng.	Trung bình, Số trung bình	- Lợi tức <i>trung bình</i> (per capita income). - <i>Trung bình</i> một chậu hoa giá 60 ngàn đồng.
Bo		Pourboire, tips, tiền boa	
Bóng đá		Bóng tròn, túc cầu, đá banh	
Bố trí		Cất đặt	
Bổ sung		Thêm, bổ túc	
Bồi dưỡng		Nghỉ ngơi, tắm bổ, săn sóc, chăm nom, ăn uống đầy đủ	
Bờ-lốc		Blog	
Bú mồm		Nút lưỡi, hôn môi	
Bức xúc	Tình hình làm tôi <i>bức xúc</i> .	Bất mãn, bất bình, bất nhẫn, trăn trở, khó chịu, lo lắng, lo âu, bứt rứt, thúc dục, dồn nén, bức tức, bức bối, buồn bức, bồn chồn	Tình hình làm tôi <i>lo lắng, bứt rứt</i> .

(Còn tiếp kỳ sau)



- Chuyên mua bán nhà, chung cư, cơ sở thương mại.
- Hướng dẫn quý khách mua được nhà tốt - giá thấp, bán nhà nhanh chóng - giá cao.
- Hướng dẫn đầu tư, giúp cho thuê và quản lý địa ốc.
- Hướng dẫn mượn tiền dễ dàng, thích hợp cho mọi hoàn cảnh.

ĐẠO ĐỨC - CHUYÊN NGHIỆP - THÀNH THẬT - KÍN ĐÁO

KIM HẠNH ĐẶNG

Cell: **678-849-6470**

Hanhtk_dang@yahoo.com

6251 A Smithpoint Dr., Peachtree Corners, GA 30092

Office: **678-291-0119** | www.AtlantaMaxim.com



SON D NGUYEN
REALTOR

CELL: 480.406.1853

OFFICE: 480.820.3333

FAX: 480.820.2049

snguye4641@gmail.com

facebook.com/SDNWestusarealty



XIN KÍNH MỜI TẤT CẢ QUÝ VỊ
VÙNG PHOENIX, WEST & EAST VALLEY
VỀ DỊCH VỤ ĐỊA ỐC WEST USA REALTY

ĐẶC BIỆT:

Khi mua nhà chúng tôi sẽ tặng quà
cho quý vị một món quà rất đặc biệt.
Xin liên lạc để biết thêm chi tiết

- **Chuyên:** Mua Bán Nhà Cửa, hoặc thuê nhà và những nơi kinh doanh
- **Mua:** Sẽ giúp tất cả quý vị tìm một căn nhà thích hợp nhất. Và hướng dẫn quý vị diễn tất cả thủ tục giấy tờ cần thiết
- **Bán:** Sẽ giúp quý vị bán nhà với giá hợp lý và trong thời gian nhanh nhất
- **Vay Mượn Tiền:** Sẽ giúp quý vị làm thủ tục vay mượn và lo về giấy tờ tài chính nhanh nhất



480-406-1853



AV TRAVEL

DỊCH VỤ-DU LỊCH-CHUYỂN TIỀN-CHUYỂN HÀNG



Chuyên bán vé máy bay

- Vé máy bay trong và ngoài nước, đặc biệt vé về Việt Nam.
- Vé và Visa khẩn trong ngày.
- Làm Passport Việt Nam 10 năm, miễn thị thực nhập cảnh.



Dịch vụ di trú

- Bảo lãnh thân nhân: định cư, du lịch.
- Điền đơn thi quốc tịch, giấy tờ di trú.
- Công hàm độc thân, chứng nhận ngoại giao.
- Dịch và thị thực giấy tờ sang tiếng Anh.



Nhận chuyển hàng về Việt Nam

- Giao hàng tận nhà Sài Gòn và các tỉnh thành.
- Đặc biệt nhận tại phi trường giá thấp.
- Sửa Ensure, dầu xanh.



Dịch vụ chuyển tiền

- Giao tiền trong ngày về Sài Gòn và các tỉnh lân cận.



Please show this ad and receive a \$30.00 discount for travel between August and November 2014

**Văn phòng
chuyển về
địa điểm mới**

Tổng Đại Lý Điện Thoại V247

Phục vụ tận tâm - Chuyên nghiệp uy tín

Mọi chi tiết xin liên lạc với Nhân Trần
1845 W. GlenRosa Ave. Phoenix, AZ 85015
(Góc đường 19th & GlenRosa)

Tel: **602-230-1199**
Cell: **623-824-6426**



ĂN UỐNG VÀ SỨC KHOẺ

1. Tổng Quan

Người Mỹ có câu "You are what you eat", với ẩn ý rằng, "việc thay đổi ăn uống sẽ làm thay đổi cuộc sống của bạn". Thật vậy, nếu bạn chỉ ăn những thực phẩm không lành mạnh thì cuối cùng cơ thể sẽ bị bệnh tật. Tuy nhiên, việc chọn lọc thực phẩm tốt thôi thì không đủ mà đôi khi thời điểm ăn uống cũng góp phần thay đổi sức khỏe của bạn.

Thói quen ăn uống là nhân tố quan trọng ảnh hưởng tới sức khỏe. Ở đây, ta nói đến bệnh cao huyết áp do ăn uống, đặc biệt là những người tăng huyết áp do di truyền thì chế độ ăn uống càng có ảnh hưởng lớn. Dưới đây là những điều quan trọng liên quan tới thói quen ăn uống, cũng như các vấn đề then chốt phải tuân theo để giữ gìn sức khỏe lâu dài.

2. Chế độ ăn uống

Tăng huyết áp không phải là bệnh mà là một hội chứng do nhiều nguyên nhân gây ra, đặc biệt còn có thể đơn thuần do ăn uống ở một số người quá thừa protein, ăn quá nhiều mỡ động vật, ăn uống các chất quá dư thừa, cơ thể ít vận động, người béo phì. Nói chung, người bị tăng huyết áp cần phải tìm và chữa nguyên nhân là chính, nhưng việc ăn



B/s Lê Ánh

Vài dòng giới thiệu tác giả

Bác sĩ Lê Ánh là hội viên HỘI Á MỸ CAO NIÊN ARIZONA (Arizona Asian American Seniors Association - viết tắt là AAASA), phụ trách trong Ban Cố Vấn và Giám Sát của Hội. Ông phụ trách mục Y HỌC THƯỜNG THỨC tại các buổi họp của HỘI Á MỸ CAO NIÊN ARIZONA, chia sẻ những hiểu biết về y học với những anh chị cao niên trong các buổi họp của Hội, giúp các thành viên hiểu biết những yếu tố cần thiết để PHÒNG BỆNH và SỐNG KHỎE. Ông là thành viên của www.ninh-hoa.com từ hơn một thập niên qua, đã đăng tải nhiều bài viết với nhiều thể loại như: Ký sự, Du Lịch, Hồi ký, Kiến Thức Y học và Y tế Thường thức, v.v. viết những đề tài về y học, phổ biến những bệnh thường gặp, để độc giả HIỂU BỆNH và PHÒNG NGỪA BỆNH. Nay Bác sĩ xin góp mặt với nguyệt san Việt Lifestyles và phụ trách mục Y HỌC và ĐỜI SỐNG mỗi tháng.

- Đã xuất bản Hồi ký tập 1 "Từ HÒN KHÓI, Tôi Đi ..."
- Sẽ ra mắt "CẨM NANG Y HỌC" và Hồi Kỳ tập 2.

uống kiêng khem cũng là điều quan trọng, một số điều cần chú ý:

* Đối với chất đạm (protein): Cần hạn chế không ăn nhiều, có thể ăn 0,5-1g/kg trọng lượng cơ thể người bình thường (50kg), tương đương nửa lạng thịt trong ngày để duy trì tình trạng sức khỏe bình thường.

* Nên chọn loại thịt trắng (gà, vịt...) tốt hơn là các loại thịt đỏ (trâu, bò...). Không nên ăn các loại thịt tẩm ướp nhiều gia vị như Lạp Xưởng, xúc xích, dăm bông... Hạn chế ăn thịt gia súc, gia cầm non, phủ tạng động vật như gan, óc, bầu dục... vì có nhiều nucleoprotein, khi tiêu hóa sinh ra các chất purin, acid uric có hại cho gan, thận, tim, mạch và bệnh gout...

Có thể ăn đậu đỗ để bổ sung nguồn protein thực vật cho cơ thể.

* Đối với chất béo (lipid): Không nên ăn quá 30g lipid/ngày, trong đó nên ăn dầu thực vật. Những thức ăn giàu chất béo thường có nhiều cholesterol, (mỡ động vật, phủ tạng động vật...), không nên ăn, nhất là những người tăng huyết áp xơ vữa động mạch.

* Đối với chất đường (glucid): Nếu ăn nhiều dễ gây béo phì, không tốt cho người tăng huyết áp, vì vậy cần giảm bớt.

Ngoài ra, người bị tăng huyết áp không nên dùng các chất kích thích như rượu, cà phê, nước trà đặc, thuốc lá...

* Rất tốt nếu ăn nhiều rau xanh: Rau xanh tươi chứa nhiều vitamin, ăn nhiều có lợi cho cơ thể vì nó ổn định huyết áp. Rau xanh chứa nhiều kali, có tác dụng thải loại natri ra ngoài. Vì vậy, ăn nhiều rau xanh có tác dụng phòng tăng huyết áp. Rau xanh và các loại hoa quả chứa nhiều chất xơ có tác dụng thúc đẩy quá trình bài tiết ra ngoài nhanh hơn, rất tốt cho cả người huyết áp cao và huyết áp thấp, sẽ phòng ngừa được chứng bí đại tiện mà người tăng huyết áp hay mắc phải.

* Vận động vừa sức: Sáng dậy, khi mặt trời mọc, vận động có 3 cái lợi lớn là có thể phòng bệnh béo phì, rèn luyện cơ thể làm tinh thần thoải mái, và loại trừ các áp lực. Thời gian vận động tốt nhất

là 30 phút bằng cách tập thể dục, đi bộ, đi xe đạp, nhảy dây... Người tăng huyết áp trước khi vận động mạnh cần kiểm tra tim thật cẩn thận, lựa chọn cách vận động thích hợp để tránh xảy ra sự việc.

3. Duy trì không khí gia đình vui vẻ

Cả nhà đoàn tụ là "liều thuốc ổn định huyết áp": nhịp sống hiện đại luôn căng thẳng bận rộn và nhiều áp lực, đó là một trong những nguyên nhân gây tăng huyết áp, nhưng muốn thay đổi những áp lực đó không phải dễ, chỉ có gia đình mới có thể làm giảm và loại trừ những áp lực đó. Rất nhiều trường hợp người bệnh uống thuốc theo đơn bác sĩ mà vẫn không khỏi, nhưng bệnh lại thuyên giảm do có cuộc sống gia đình hòa hợp. Để luôn giữ cho huyết áp ở mức bình thường cần phải có môi trường gia đình vui vẻ, hòa hợp, ấm áp. Nếu vợ chồng hay cãi cọ nhau hoặc giữa cha con, mẹ con có rạn nứt thì nhất định sẽ làm huyết áp tăng lên.

4. Sống một cuộc sống lành mạnh

Không có gì hại hơn là chơi bời thâu đêm, nhảy nhót, đánh bạc... khiến người mệt mỏi, tinh thần luôn căng thẳng, trạng thái đó luôn thúc đẩy trở thành tăng huyết áp, làm cho tim phải chịu gánh nặng hơn.

Cuộc sống tình dục của người tăng huyết áp không được quá độ vì hoạt động tình dục tốn rất nhiều sức lực dễ gây hậu quả xấu, nên "sinh hoạt" khi trong người thư thái thoải mái, có nhiều thời gian nghỉ ngơi.

5. Tránh tình trạng căng thẳng tâm thần

Stress là nói về tình trạng căng thẳng tâm thần, tức trạng thái sợ hãi, căng thẳng quá mức, thường gây trở ngại cho công việc và giấc ngủ.

Cảm thấy căng thẳng là điều bình thường của mọi người chúng ta trước một tình thế căng thẳng (stressful situation). Đang lái xe, chợt thấy ông cảnh sát lái mô-tô nhấp nháy đèn ngay đằng sau lưng, ít ai trong chúng ta có thể phớt tình ăng-lê, lòng chẳng chút

âu lo. Trạng thái âu lo, căng thẳng này là "anxiety". Anxiety có nhiều mức độ. Nặng hơn, anxiety có những phản xạ thể xác đi kèm. Khi tình trạng căng thẳng tâm thần kéo dài, huyết áp sẽ lên cao rất nguy hiểm. Mắt ngủ cũng đưa đến tình trạng stress và kéo theo huyết áp tăng cao.

6. Chế độ ăn uống cân bằng từng lứa tuổi

Độ tuổi thanh thiếu niên: Ngay từ nhỏ rèn cho trẻ thói quen ăn uống, không cho trẻ ăn quá mặn và quá thừa dinh dưỡng, vì đó là nguyên nhân gây béo phì và xơ cứng động mạch.

* Ở độ tuổi 20-30: Thời kỳ này cần tạo thói quen ăn uống hợp lý, sao cho không bị béo phì. Đây là thời kỳ đẹp nhất của đời người, rất dễ vì mục đích phấn đấu vươn lên mà không quan tâm đến sức khỏe, chủ quan cho là mình có thể lực dồi dào, quá coi trọng công việc và vui chơi làm huyết áp tăng lên, kết quả là rất dễ mắc bệnh tăng huyết áp.

* Ở trên 40 tuổi: Ở độ tuổi này càng cần chú ý tới việc điều tiết ăn uống, vì lúc này lượng vận động giảm nhiều, nếu ăn nhiều sẽ bị phát phì. Đây cũng là thời kỳ huyết áp dễ thay đổi nhất nên hết sức lưu ý kiểm tra thường xuyên. Thời kỳ đầu bị tăng huyết áp dễ dẫn tới đau đầu, đau bả vai, huyết áp cũng lên xuống thất thường. Người trong độ tuổi 40-50 bị xuất huyết não cũng không hiếm, cho nên càng phải chú ý không làm việc quá sức, không vận động quá nhiều làm người mệt mỏi, mọi hoạt động phải hài hòa đúng mực.

* Ở độ tuổi trên 50: Định kỳ đo huyết áp là cần thiết dù là người bình thường hay người bị tăng huyết áp đều phải biết tình trạng huyết áp của mình để phòng ngừa và chữa trị cho hiệu quả.

* Ở độ tuổi trên 60: Cần chú ý tới chất và lượng bữa ăn, không ăn nhiều, ăn quá no. Người cao tuổi vị giác cũng không nhạy cảm nên thường thấy thức ăn nhạt nhẽo, thích ăn thêm nhiều gia vị, như vậy lượng muối ăn cũng nhiều lên gây ảnh hưởng xấu tới cơ thể, vì vậy người già cần chú ý không ăn nhiều muối, đường.

(10/2018)



US DELTA REALTY
RE Residential . Commercial . Business



GIA ĐÌNH | HẠNH PHÚC | ĐẦU TƯ

Bạn Thân Mến,

Trong cuộc sống có nhiều điều phải lo nghĩ, và nếu những gì Bạn đang suy nghĩ – GIA ĐÌNH, HẠNH PHÚC, ĐẦU TƯ – liên quan đến ĐỊA ỐC thì chúng tôi chắc chắn sẽ giúp đỡ được Bạn.

Chúng tôi sẽ cố vấn (**FREE CONSULTATION**) & đại diện cho Bạn:

➤ Nhà Cửa

- Mua trong thời gian ngắn nhất trong khu vực tốt nhất, thích hợp cho công việc làm và trường học của con cái
- Bán nhanh nhất với giá cao nhất. Chúng tôi bảo đảm sẽ **hoàn lại cho Bạn \$1,000** nếu nhà không bán được theo thời hạn hợp đồng

➤ Commercial retail/office properties

- Mua với giá thấp nhất, nghiên cứu & phân tích thị trường xung quanh để phát huy tối đa lợi nhuận đầu tư
- Bán với giá cao nhất và làm sao **dùng 1031 exchange** để khuếch trương portfolio

➤ Cơ sở thương mại – nail salon, hair & spa salon, nhà hàng

- Mua với giá thấp nhất, phân tích những chi tiết, thủ thuật trong mua bán để bảo vệ tối đa quyền lợi của Bạn
- Bán với giá cao nhất, hướng dẫn Bạn thủ tục giấy tờ hợp lệ để giảm thiểu bị thưa kiện

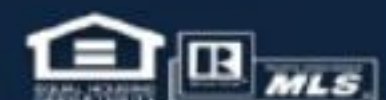
Xin hãy gọi cho chúng tôi liên để được hướng dẫn tận tình. Tinh thần làm việc trách nhiệm & kinh nghiệm nghề nghiệp của công ty US Delta Realty chắc chắn sẽ làm Bạn hài lòng.

CHƯƠNG Q. TRẦN
DESIGNATED BROKER/ RE CONSULTANT
chuong@usdeltarealty.com
480.336.8752

2109 S. McClintock Dr., Tempe, AZ 85282

www.usdeltarealty.com

www.dautuaz.com



CELEBRATING 25 YEARS IN BUSINESS



LeeLee™ INTERNATIONAL SUPERMARKETS

Arizona's Largest International Supermarket
MEATS, PRODUCE, LIVE SEAFOOD & MORE!

SIÊU THỊ Á ĐÔNG LÝ TƯỞNG CỦA NGƯỜI VIỆT NAM TẠI ARIZONA



*Phẩm chất tươi tốt, không đâu sánh bằng
Thịt, cá, đồ biển và rau tươi
Đầy đủ các loại gia dụng - Siêu thị sạch sẽ, ngăn nắp*

CHANDLER
2025 N. Dobson Rd.
Chandler, AZ 85224
480-899-2887

PEORIA
7575 W. Cactus Rd.
Peoria, AZ 85381
623-773-3345

TUCSON
1990 W. Orange Grove Rd.
Tucson, AZ 85704
520-638-8328

Open 9am - 9pm Daily

www.leeleesupermarket.com

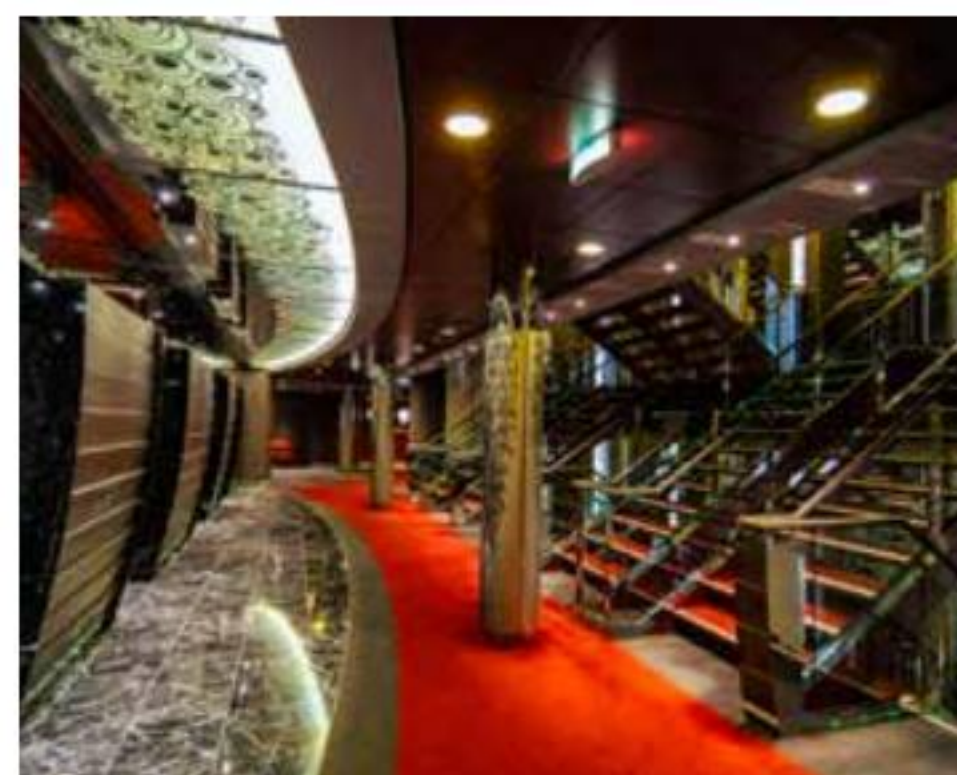


CRUISING THE FJORDS OF NORWAY



Duc Nguyen

Growing up in Paris, Duc moved to the USA to attend college, where he received a BBA/BA in International Business/ Spanish then got his MBA in International Marketing & Global Branding, from Thunderbird. After working as a marketing executive at a multinational financial firm in Los Angeles and various tech startups, Duc changed his career and got into photography, and was discovered by the top modeling agency on the West Coast. Pursuing fashion photography, he moved to NYC where he now resides. His work now goes beyond fashion to include celebrity, high-end wedding, portrait, and travel photography.



Last September, I went back to my hometown of Paris for a quick tour of Europe. Little did I know that the 1 month would become 3 then 6 and now, after 12 months in Europe and 14 countries, my "quick tour" has come to an end – at least for now. And what a better way to conclude than a late-summer cruise to the majestic fjords of Norway?

The 7-day cruise departs from Kiel, Germany, and takes us first to Copenhagen, Denmark, then off to Norway. For this month's column, we shall explore the cruise ship and have an aperçu of the program, which we will discuss next month.

Even though the flight from Paris to Hamburg takes less than 90 minutes, major European airlines do provide a much better service than what we'd grown accustomed to in the USA: snacks, cookies, and beverages are offered, as they should, free of charge. Being polyglot, I find it refreshing to see multi-lingual staff onboard, so that at least 2 or 3 languages are spoken on the plane. Interestingly enough, the conversations I hear on this plane are about the cruise for indeed, for as it turns out, most of my fellow passengers are also going to the same cruise to Norway!

Once off the plane, without the need to go through customs since we are traveling within the EU, which makes it as easy as traveling from one state to another in the USA, while waiting on our luggage, I can see palpable excitement in children's faces. Then a multi-lingual staff from the cruise company, dressed in dark suits with the company logo and holding a piece of paper with this logo and name printed in large for all to see, so that it's nearly impossible for us to miss and get lost, awaits us at the airport exit for further instructions.

As groups after groups after groups leave the airport, we all follow the same path to the other side of the parking lot, where a large portion is reserved for a constant influx of shuttle buses to take us to the port of Kiel, where our ships will depart later that afternoon. I was surprised at how many people from the planes were going to the cruises. Then, considering that each ship has 2,000 to 6,000 passengers, all departing on the same day, it makes sense why the planes were all full that day and everyone was there for the same reason. It looked like an exodus of holidaymakers and I must say kudos to the cruise companies for their extremely well-orchestrated



logistics in moving this many people through the airport to the buses and keeping everything in check.

After about an hour on the shuttle bus, we arrive at the port of Kiel, the largest city in this northern region of Germany, located at 90 km (56 mi) north of Hamburg. An interesting historical fact is that from 1773 to 1864, this German city was ruled by the king of Denmark, and Kiel University, founded in 1665, is among the nation's oldest. Because of its geographic location on the Baltic Sea and all the maritime trade routes with Scandinavia and the rest of Northern Europe, Kiel has been one of the country's major ports, both for commercial and military reasons.

Once arrived at the port with our luggage and politely yet firmly ushered to our terminal, and upon seeing the ship, we realize just how big it is, much bigger in fact than we had anticipated – even a super wide angle lens from this distance couldn't capture the entire height of the ship, much less its length. Inside the terminal, we find ourselves with the rest of the passengers of this particular ship. The waiting area reminds me of a giant hangar. It has to be large enough for all these thousands of travelers in wait. For indeed, this is where we receive a ticket with a group number (21 for me) and wait to be called to check with the passenger roster. Once done, we get to go upstairs to wait again, this time for passports and security screening. While waiting there, cruise personnel approach me to offer drink packages on the ship: food was included when we booked the cruise, but drinks were not. As I am about to find out on the

ship, water, tea, and regular coffee (the office kind – tasteless) are available 24/7 but only at one station in the buffet area. At formal sit-down dining, however, you have to pay for all beverages, from water to alcohol! As enticing as the drink package may sound, though, unless you drink very, very heavily, and taking into consideration the time you spend touring the locations and therefore not on the ship, my advice is to skip it.

And finally, we made it on the ship! A buffet welcomes all the hungry guests, but I had to leave my camera bags in my room first: 8th deck, with a nice balcony and ocean view. Our luggage would come later, left right outside our room. Once again, from the airport to the security checks at the port to the handling of passengers and luggage, the system works ever so efficiently.

At 1,083 ft. long, 124 ft. wide, and 222 ft. tall (18 decks in total), with a weight of 139,072 tons, this is one of the larger cruise ships, capable of hosting 4,345 passengers and 1,388 crew members. It is a very, very large ship, indeed! The interior does match the first impression of the exterior. We are greeted by a grandiose reception, not unlike that of 5-star hotels, complete with Swarovski crystal grand staircases and a real stone piazza.

Of the 18 decks, 14 are for passengers and as you can guess, there's plenty to do, if you're into this sort of thing: 7 bar & lounges, including a coffee bar that serves much better Arabica coffee than the free one; 12 entertainment areas with a large theater, night clubs, infinity pool, water rides, and of course, a casino. Should you need to exercise or be pampered, you'll



find 6 spas and gyms to help you look your best after all this food. Speaking of which, there are 8 dining areas and while some of the restaurants only open for regular dining hours, the buffet is open from sunrise to 9pm. We have assigned seats at a specific restaurant for dinner each night but I skip it half of the time, preferring to walk around to capture the sunset and enjoy the fresh air. I'd eat later at the buffet, which serves very decent food (and doesn't require you to dress up). Since people here usually gorge themselves, the vegetarian selection is meager – 3 choices only, although I can always get non-meat dishes at other areas.

Still on the topic of food and feasting, it is interesting and quite unfortunate to see how people simply forego any civility at the buffet. They rush, shove, pile up their dishes with all they can get, eat only half of it, then go for more. What a waste! Ever since I've seen starving children in India over 5 years ago after my visit to the Dalai Lama, I've made it a point not to waste food and water, so I always finish everything on my plate, whether I like it or not, full or not. Having been part of the boat people and a political refugee, I think it's very important that we not forget those hard times when we had no money, no food, no roof, no country, nothing but our integrity. Thus, the downside to this cruise is indeed people's behavior resulting in such waste.

Well, there's actually another downside on being on a ship: I get seasick extremely easily! The first full day at sea, I stayed in bed because of nausea, in spite of the medication, which is provided for free at the reception, although they only

give it to you after the ship has left the port and moving, so you can't really get one in anticipation.

The first morning, we arrive in Copenhagen. Exiting and boarding the ship, we have to show our card key, which once scanned, displays our photo on the computer so security can let us through.

Each evening by 9pm, we get the schedule for the next day: activities on the ship (including the theme for the formal dining that evening, so everyone wears white for dinner, or a suit and tie, for example – although as I said, I tend to skip such trivial formalities for the sunset) as well as packages to tour each destination, of various cost depending on what's offered. For Copenhagen, one package no one on the ship who visits the city could skip: the shuttle bus, since we couldn't just walk to the city center. My Hop-On Hop-Off shuttle takes me to the city center where everyone waits for the actual tour bus to show them around. Used to just wandering around foreign cities on my own, I walk away to explore by myself, much to the surprise of the other passengers, I must add. But exploring is what makes the experience valuable for me, as opposed to being shown on a bus and following a strict, rushed schedule.

One big surprise upon my arrival in the city center: rainbow flags everywhere. I soon find out that Sunday was the conclusion of Copenhagen's Pride Week. The big parade must have been on Saturday since some of the main streets are still covered with confetti and glitter, as if giving the boring grey streets a cheerful, glamorous, totally fabulous make-over.

The buildings along the water canals are quite colorful, too, and even more colorful than what you'd find in Amsterdam. Bright colors such as yellow, orange, red, and cyan on the façades of the buildings certainly help with the lack of sunshine in these cold, northern countries.

The largest city and also capital of Denmark, Copenhagen has a population of over 775,000 while the greater metro area is 1.3 million. Often overshadowed by Stockholm and Oslo, Copenhagen certainly deserves more attention as it just as beautiful and interesting to visit. And indeed, 2009 marked the renewal of Copenhagen and the city has since been among the fastest growing European cities. And again, the best way for me to experience a new city is by walking around. With the bus route clearly detailed on the map provided by the Hop-On Hop-Off bus, you have all the places to see right there, and how to walk to them.

So, next month, spend a day with me in Copenhagen as we explore the city and all that it has to offer, such as the always-busy and colorful Nyhavn district, the historic Christiansborg Palace, the imposing Amalienborg Palace, and Tivoli Gardens, not to mention the famous Little Mermaid. Then, from the city we shall visit Norway and its natural wonders: the breathtaking views of Hellesylt/Geiranger, cruise on the majestic fjords Flåm, and finally, back to the city with Norway's second largest, Bergen. Until then, as they in Norway, "*Ha det fint.*"

VĂN PHÒNG KẾ TOÁN
ĐỖN NGUYỄN
& ASSOCIATES INC

KINH NGHIỆM • TẬN TÂM • UY TÍN • NHANH CHÓNG

Thuế Kế Toán:

Thành Lập Công Ty LLC, Incorporated, Corporation, Partnership. Khai thuế tam cá nguyệt, lương bổng công nhân (W2), weekly, bi-weekly (payroll services). Monthly Bookkeeping, sale tax service

Di Trú:

Văn phòng nhận thành lập hồ sơ du học, làm việc, viếng thăm, Bảo lãnh thân nhân, vợ chồng, hôn thê (fiancé), anh chị em, con ruột.

* Văn phòng có để thi vào Quốc Tịch và bằng lái xe..

Là văn phòng đầu tiên
thành lập Tax service
Fast refund, e-file hơn 20
năm cho cộng đồng
người Việt Arizona

INCOME TAX SERVICES

PHONE: 602.246.9595 — FAX: 602.589.6198

4820 N. 35TH AVENUE — PHOENIX, AZ 85017

**Văn phòng mở cửa 5 ngày trong tuần từ Thứ 2 đến Thứ 6 from 9:00 a.m. - 6:00 p.m.
Tax season 7 ngày trong tuần từ 9:00 a.m. to 8:00 p.m**



QUALITY AND SERVICE
LICENSE | BONDED | INSURED

THAY KIẾNG XE

- Bảo đảm hài lòng 100%
- Chúng tôi sẽ đến tận nơi để thay kiếng cho bạn



\$50 Cash Back
cho những xe có bảo hiểm kiếng.
WINDSHIELD ONLY!

Phone: **(480) 809-7335**
(623) 889-4323

Fax: (888) 247-7554

Web: **sagoautoglass.com**

NHÀ HÀNG QUÊ HƯƠNG

3424 N. 19TH AVE#8, PHOENIX, AZ 85015

Nhà hàng với đầu bếp đến từ Việt Nam. Nhiều món ăn 3 miền đậm đà hương vị quê hương

ĐẶC BIỆT: Bún bò Huế, Ragu gà, Bún măng vịt, Bánh canh cua, Cơm gà Hải Nam, Bò kho...

Các loại thức uống Boba, smoothies, cà phê, nước chanh, nước trà...



BUSINESS HOURS

Monday - Saturday: 9:00AM - 8:30PM

Closed on Sunday



602-234-2710

QUÊ HƯƠNG DỊCH VỤ TỔNG HỢP

3424 N. 19th Ave. #3, Phoenix, AZ 85015 | Email: tomphanusa2010@yahoo.com

Có 3 văn phòng ở Việt Nam

CHUYÊN LÀM HỒ SƠ DI TRÚ

Vợ chồng, Fiance, Đoàn tụ, Du học, Du lịch, Công hàm độc thân, Thị thực, Phiên dịch văn kiện. Nhập tịch, Làm thẻ xanh. Bổ túc hồ sơ, Ly dị, Làm Visa dài hạn, hoặc Xin hộ chiếu mới...

BÁN VÉ MÁY BAY

Chuyên bán vé máy bay về Việt Nam, đại diện các hãng China, Eva, Cathay, Korean, Asiana, United, NorthWest, Singapore...

Lấy chỗ trực tiếp, đi về đúng ngày, không đợi lâu hay ngủ đêm, Visa khẩn trong ngày, E-Ticket, v.v.

KHAI THUẾ

Chính xác, Khấu trừ tối đa, Nhận tiền nhanh. Điều chỉnh hồ sơ đã khai, Electronic filing thuế cá nhân, thương mại... bảo đảm hợp pháp.

CHUYỂN TIẾN NHANH

(Có giấy phép của AZ Banking Department)

- Saigon: \$2.00/100 (\$100-\$999) - \$1.5/100 (\$1,000 trở lên)
- Các tỉnh lỵ: \$3.00/100 (\$100-\$999) - \$2.50/100 (\$1000 trở lên)
- Hà Nội, Hải Phòng: \$4.00/100 (\$100-\$999) - \$3.75/100 (\$1000 trở lên)

BUSINESS HOURS

Thứ Hai đến Thứ Sáu (10pm - 6pm) - Thứ Bảy (10pm - 2pm) - Chủ Nhật làm theo hẹn

Trong mùa thuế, mở cửa 7 ngày/tuần

CERTIFIED LEGAL DOCUMENT PREPARER

Tell

602-241-9170

Mobile

602-380-5919
520-990-3153

A portrait of Doug Ducey, the Governor of Arizona, smiling. He is wearing a dark suit jacket over a light blue button-down shirt. The background is a solid dark red color.

ASIAN AMERICAN COMMUNITIES RALLY
ARIZONA GOVERNOR
DOUG DUCEY
EARNS RE-ELECTION!!!

Mai Le

Governor's portrait by Ihman Basas Esturco - Event photos by Ty Ng and Juan Dinh



Governor Ducey was warmly greeted by Kevin Dang, Mai Le and members of the Vietnamese Community of AZ.

(Glendale, Ariz) On September 22, 2018, Kevin Dang and Mai Le, members of the Arizona Republican Asian American Coalition, and Mr. Jerry Cacciatore, CEO of VectraRX Pharmacy, co-hosted a fundraising event at Kevin Dang's residence supporting Governor Doug Ducey's re-election campaign. In addition to the presence of Arizona Republican Party Chairman Jonathan Lines and other elected officials, the fundraising event was well attended by leaders from the Vietnamese Community, Chinese Community, Filipino Community, Korean Community and Bangladeshi Community.

The event offered a unique opportunity for Governor Ducey's strong supporters to show their admiration for the Governor's leadership and remarkable achievements for Arizona over the past four years.



Governor Ducey with AZ Republican Asian Coalition. From left to right: Founder Barry Wong, Chairman Kevin Dang, Governor Ducey, Mai Le, Republican Chairman Lines, Jae Chin.



Governor Ducey with leaders of the Vietnamese Community.

Event co-host Mai Le opened the gathering with remarks:

"It's a privilege and honor to have with us today Arizona Governor Doug Ducey. Mr. Ducey, thank you for being here with us today. It's very inspiring for you to come out and meet with our Asian American audience. I know the majority of the Asian Americans in Arizona support everything that you are doing. We are a big fan of yours. We have a great deal of admiration, respect, and trust in the job that you are doing.

Mr. Ducey, I speak for many of us who are here today in the room, we support your campaign. There are few leaders who stood strongly for our people. As Asian American voters, our biggest concerns are public safety, education, and economy. We are so proud to support you as our governor, who will continue to fight for Arizona's priorities. Today, you hear our voice and on November 6, you will see our actions. We wish you the best of luck. We are looking forward in 2019 for you to start your second term as Arizona Governor."



Kevin Dang (left) and Mai Le (right) co-host this event.

Since he took office in 2015 as the 23rd Governor of Arizona, Governor Ducey has committed to making Arizona the best state in the US to live, to conduct business and to receive an excellent education. Governor Ducey's stellar record has demonstrated his commitment to strengthening the state's economy, promote small businesses, create jobs, and enhance public education, and making health care more accessible for Arizonans. Realizing that opioid overdose has destroyed numerous innocent lives and inflicted immeasurable damage to Arizonan families and communities, Governor Ducey signed an important bill into law in May 2018 to combat Arizona's Opioid Epidemic.



AZ Republican Chairman, Jonathan Lines introduced Governor Ducey.



Governor Ducey started his speech by paying respect to honorable Senator John McCain, thanking the Asian American communities for their great contribution, highlighting some of the accomplishments during his first term, as well as what still needs to be done if he is re-elected for the second term.

Let's take a look at Governor Ducey's remarkable journey of accomplishments since the day he took office four years ago:

Where We Were

Upon his inauguration in January 2015, Governor Ducey inherited a state still struggling from the recession facing a \$1Billion state budget deficit and a multi-year education funding lawsuit; tough decisions were required as the new leader of the state.

Got to Work

Immediately after his inauguration, Governor Ducey focused on re-structuring state government operations and policies to make it friendlier for citizens and companies to do businesses with and in the state. The budget was balanced without raising taxes. Belts were tightened, spending was cut and "red-tape" was slashed making government more efficient. Agencies were shut down and regulations eliminated when they were more focused on targeting businesses than getting out of the way.

Arizona on the Rise

Results quickly arose from Governor Ducey's business-friendly policies. Maricopa County is now the fastest growing county in the United States due to record job growth and business relocation or expansion to Arizona – 260,000 new jobs, 300 companies. Workers are taking home bigger paychecks - 3rd fastest wage growth in the nation. The last time unemployment was this low, we were renting movies from Blockbuster.

New Investments – Education

Education advancement has been a hallmark of Governor Ducey's policies and actions. Public schools have received \$2.7 billion in added funds. Our teachers will see 20 percent pay raises by 2020. Education funding from Proposition 301 that was set to expire has been extended 20 years. Support for teachers has been enhanced through the Arizona Teacher's Academy. Proposition 123 was passed giving more funding to schools without increasing taxes, and led to settlement of the multi-year lawsuit against the state. It is a fact that Arizona students are improving faster than anywhere in the country.



Governor Ducey during the Q&A session.



Governor Ducey with members of the Vietnamese Community.

Governor Ducey is a genuine, empathetic and compassionate conservative. He is a compassionate, principled and resilient public servant who is committed to improving the lives of hardworking, ordinary citizens of Arizona. He is a type of leader who "talks less and do more; under promise and over deliver". His accomplishments as Governor have proven that he deeply cares about the livelihood of Arizonans and the future of our great State of Arizona. As a leader with extensive knowledge in business, Governor Ducey's unwavering commitment to the enhancement of public education, job creation and prosperity of our great state is truly admirable.



Governor Ducey thanked Kevin Dang, his lovely wife Nhan Phan and their children for opening their beautiful home to host the rally.

We asked people who attended the rally the reasons why they support Governor Doug Ducey, and here are their responses.



Kevin Dang, PharmD.

President of the Vietnamese Community in Arizona

"We are very fortunate to have a great leader in our state, Governor Ducey. It's our job to make sure we show up at the polls in full force on November 6th and make sure he is reelected go again for his second term. As an Asian community advocate like myself and so is Mai Le,

we are very blessed to have a very close relationship with our governor right now and moving forward of the next four years we will make sure we try our best to work closely with him, and continue to advocate for the Asian communities."



Barry Wong, J.D.

Attorney and former Arizona Legislator and Corporation Commissioner

"Governor Doug Ducey has worked hard as the state's CEO boosting the **economy**: bringing tens of thousands of new jobs, making the state a national model for innovation and entrepreneurship and keeping taxes and regulations low to attract and keep businesses. **Education** has been elevated by Governor Ducey – 20% pay increase for teachers over three years, more money for K-12 schools and major funding to public universities (ASU, UA, NAU) to enhance infrastructure (classroom buildings, labs, research space). Further, **public safety and border security** is in the forefront of Governor Ducey's mind; he created a Border Security Task Force to stop the flow of illegal drugs and human trafficking across the international border to protect Arizonans and families. These and other accomplishments by Governor Ducey are reason to re-elect him to a second term."



Anthony Yeung, M.D., Chinese American
Orthopedic Spine Surgeon, Founder of the Desert Institute for Spine Care

"Well I think politics is what to drive this country and because of politics I was able to become successful from my hard work. When you become successful, you have more leeway because you don't have to worry about supporting your family. Then you can use your hard work to help the community. To do that and to affect other people in the community, you almost have to get involved into politics. You can't be too much of a businessman, you can't be too much of just working and so politics is what's allows you to spread your experience to others in your community."



Jae Chin, Member of AZ Republican Asian American Coalition
Korean American Community Leader

"Governor Doug Ducey is a businessman, he made many trips to South Korea when he was the former CEO of Cold Stone Creamery (ice cream franchisor).

That's why I supported Governor Ducey when he was first elected. We passed the driver license reciprocity agreement that removes driver test requirement for those on extended stays between our state Arizona and South Korea which made it very convenient to increase the trade between our state here and South Korea."



Farhana Shifa
Small Businesswoman, Educator, and Social-Political leader
Asian American (Born in Bangladesh)

"Governor Doug Ducey is committed to expanding opportunity for all Arizonans and helping us to live the American Dream. In his first year as governor, he took a \$1 billion deficit and balanced the budget, without raising Taxes. His pro-business policies and supports not only attracting big investors to come to AZ, but also protecting small business owners. He is committed to improving K-12 education and has added billions of dollars to AZ public schools. He raises the salary for teachers. His support for cut regulation and low taxes improved our job market and economy. He has done a tremendously good job with our border security that is stopping cartels and human traffickers. He is a visionary leader who is taking Arizona in the right direction that will benefit all of us."



Venkat Kommineni, Indian Community
Political Activist and Representative

"Indian community is full of professionals and small business owners. We have 70K+ Indian community in the valley. Mainly we are concerned and look for nice life and bright future of next generation, to have the following points are very critical: 1) Good Education 2) Security 3) Immigration Support 4) Easiness to do business 5) Encouragement of emerging technologies. Our Governor is doing excellent justice to all the points what we are looking for. So most percent of Indian community looking forward to have him as our next Governor."



Artist Jackyn Tran, Vietnamese American from New Mexico.

"It took me about one month to paint the portrait of Governor Ducey. Stand behind the portrait of Governor Ducey is the American flag and the Vietnamese Heritage Flag. It's a special gift from our Vietnamese community to show our appreciation to Governor Ducey."



Governor Ducey received a special gift from the Vietnamese Community of AZ.



Anton Vu

Young leader of the Vietnamese Community of Arizona

"The reason why I support Governor Ducey is because he came from the people, he did not kick back on politics, he came from the people and he came from a business background and has built himself up. He knows what people want, he knows where the people come from, and he tries to give the people what they need from government. So that's the reason why I support Governor Ducey."



Dr. Andy Ho, Vietnamese American from New Mexico

"Even though I drove a long way, about seven hours to get here; however, as Asian American and particularly as Vietnamese American, I support Governor Doug Ducey because of his policy on education. I was also a teacher before I became a doctor, I want to see all the children, our future generation will have equal opportunity because they will be the future leaders of our country."



***Phuong Nguyen, PharmD
External Vice President of the
Vietnamese Community in Arizona***

"As a younger generation and the future generation of the Vietnamese Community in Arizona, I believe that the more involved you are with the community and with the government, the more you can promote our culture and our generation and also to be influence our future policy making process."



Jane Hanson,

President and CEO of Dignity Health Arizona General Hospital Mesa

"I have been with Arizona Dignity Health for about 6 years and I just became CEO of Dignity Health Arizona General. What I've seen since I've been here is that the Governor has been supporting our needs for both large health care systems and smaller healthcare delivery system as well. Well, it's very important to us to have that

kind of support to keep the health care safety-net in place for our communities. Our mission is to support our communities and be involved in public policy and we've just really appreciated the governor's support and also keeping a healthy economy for health care."



Mr. Jerry Cacciatore

CEO of VectraRX Pharmacy in Tucson, AZ.

"Tucson is a great metropolitan place to live, and Governor Ducey has lot of support from not just the pharmacy community, the medical community, but from the entrepreneurial community and we have this entrepreneurial background because it really brings business to Tucson because he understands the dynamics of the business in Tucson. I really think that's where the heartbeat is. So that's part of the reason we are really standing behind Governor Doug Ducey."



Governor Ducey with Mr. Jerry Cacciatore and his two sons.

Asian American Community is one of the fastest growing population in the Arizona. The census counted 176,695 Asians in 2010. That is nearly twice as many as the 92,236 counted by the census a decade earlier. By now, that number should be more than double. No other minority group grew at a faster rate. In Arizona alone, there are about 20 different Asian ethnic groups, which account for about 3.8% of the total population (according to Arizona Quick Facts). Asian Americans are a large growing economic buying power, and they are quickly becoming a political forces as well. Therefore, it's very important that Governor Ducey came out to meet with each segment of the population, especially the Asian American voter base.

When asked, what would you do to encourage more Asian Americans to get more involved in politics? Governor Ducey's response: "Not just Asian American community, but all communities, if you can determine the future of this state, and I want to keep our state a place that is safe to live, I want to keep it for growth, for welcoming entrepreneurs and I want to reward hard

work, and I want to have an education system that will allow our kids to grow up in a wonderful place, and go out to have a career and a wonderful family. So I would like to ask everyone go out to vote, early voting will start on October 9 and the election is on November 6. Your vote will determine the future of Arizona."



Governor Ducey with Mai Le, co-host and reporter of Asian Media Network.

General Election – November 6th is just around the corner. All Arizonans who are US Citizens and are already registered voters are encouraged to vote to ensure your voice is heard, and most importantly, to ensure we select the right person with essential qualities to lead our great state. As Arizonans, it is our responsibilities to keep Arizona strong economically and to ensure our state remains a great place to live and raise a family. The future of this GREAT state is in your hand.

RE-ELECT DOUG DUCEY FOR A SECOND TERM!!!

Reference source

- o Asian population growth from <http://archive.azcentral.com/news/articles/20110516arizona-asian-population-growth.html#ixzz5Uvpvlyx>.

ASIAN-AMERICANS

POPULATION ☆: 16 million for single race; 19 million for single race alone or in-combination of mixed race

MEDIAN AGE ☆☆: 35

LANGUAGE ☆☆: 77% of Asian-Americans speak a language other than English at home

EFFECTIVE YEARS OF BUYING POWER: 52

Though Asian-Americans represent about 6% of the total U.S. population, their relative affluence allows them to disproportionally outsize their ethnic peers with an estimated \$1 trillion buying power by 2018. As a largely immigrant population comprised of key Asian subsegments, they also face the delicate balancing act in propelling themselves to a fast upward mobility in U.S. society and maintaining a strong sense of their ethnic counterparts on fresh produce, organic foods, eco-friendly products, electronics and buying goods online - categories that are both culturally relevant and central to their evolving Asian-American identity.

CASINO ARIZONA & BAN NHẠC ĐẠI DƯƠNG HÂN HẠNH MỜI QUÝ VỊ THAM DỰ
ĐÊM CA NHẠC & DẠ VŨ MỪNG LỄ TẠ ƠN 2018

Katie

Bào Trâm

Lan Anh

Dylan Huỳnh

Quốc Thịnh

Điền Khấn Chương Trình
MC Trương Tiến

Long Nguyễn
(Lead Guitar)

Keyboard
La Vang

Cường Trần

Hải Trần

Anh Thử

Đại Dương Band

Tình Đẹp Như Mơ

FREE ADMISSION!
Vào Cửa Tự Do!

Happy Thanksgiving!

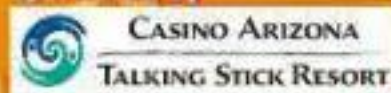
8:00PM - 12:00 (Midnight) Sunday November 11, 2018

CASINO ARIZONA: 524 N. 92ND ST. SCOTTSDALE AZ. 85256 | 101 & MCKELLIP |

RÚT THẲM
TRÚNG THƯỞNG
\$500
(PRIZES WILL BE SPONSORED BY CASINO AZ.)

* ĐẠI DƯƠNG BAND NHẬN GIÚP VUI CHO: TIỆC CƯỚI, SINH NHẬT, HỌP BAN, DẠ VŨ, GAY QUÝ, HỘI ĐOÀN...
* CHỖ MUỐN & NHẬN LAM ẨM THANH * LIÊN LẠC CƯỜNG TRẦN: (520) 529-8362 * AN KINH AN TOÀN - MUST BE 21 OR ABOVE

Sponsored by



in cooperation with



VISIT ĐẠI DƯƠNG AT FACEBOOK.COM / ĐẠI DƯƠNG BAN NHẠC

CASINO ARIZONA KÍNH MỜI QUÝ ĐÔNG HƯƠNG CÙNG THAM DỰ

Copyright 2018 - All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by means electronic, mechanical, photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system without permission in writing by Casino Arizona. Violators will be fined up to \$500,000.

Designed by 2013 Talking Stick

ĐÔNG TRÙNG HẠ THẢO 950 CORDYCEPS 950

SẢN XUẤT TẠI HOA KỲ

Công ty US Nutrilab phân phối trên toàn thế giới
Nuôi trồng và chiết xuất tại Hoa Kỳ.
Được chứng nhận của cơ quan USDA Organic



Special sale
MUA 2 CHAI 90 VIÊN,
ĐƯỢC TẶNG
1 CHAI 30 VIÊN.
\$108.00

GIÚP NÂNG CAO SỨC ĐỀ KHÁNG | GIÚP TĂNG CƯỜNG SINH LỰC, BỔ THẬN, GIẢM TIỂU ĐÊM | GIÚP NGỦ NGON, NGỦ SÂU, GIẢM STRESS, GIẢM ĐAU NHỨC, TÊ TAY, TÊ CHÂN | GIÚP ĐIỀU HÒA HUYẾT ÁP ĐÃ THÔNG KINH MẠCH GIÚP HƠI THỞ THÔNG THOÁNG VÀ BỔ PHỔI | GIÚP CƠ THỂ HẤP THỤ OXYGEN NHIỀU HƠN NÊN LÀM VIỆC SẼ KHÔNG BỊ MỆT!



Cam kết hoàn tiền 100% nếu dùng trong hai tuần mà vẫn không hài lòng.

SALE
Giá \$29/chai

Mua 2 chai,
tặng 1 chai



TURMERIC ORIGIN Nghệ



Giúp phòng ngừa ung thư, đặc biệt đối với tai mũi họng và phổi.
Giúp vết thương mau lành vì có tính kháng viêm.
Giúp phục hồi vóc dáng, đẹp da, bớt tàn nhang sau khi sinh nở.
Giúp tiêu hóa dễ dàng, hơi thở thơm tho.
Giúp thanh lọc gan và giảm bớt các bệnh về tiêu hóa.
Giúp tái sinh tế bào não đối với bệnh nhân Alzheimer.

ĐẠI LÝ PHÂN PHỐI TẠI VÙNG ARIZONA

Vùng West Valley:

TNT AZ Radio:

2013 W. Bethany Home Rd, Phoenix, AZ 85015

602-335-8888

Nationwide Nail Supply

(trong khu chợ Lee Lee, Peoria)

623-878-2475

Vùng East Valley:

Vivi Fashion (bên trong Chợ Lee Lee Chandler)

480-917-3886

Nationwide Nail Supply (trong khu chợ Mekong)

480-835-5589

Chen AZ (Trong chợ AZ International Market Place)

480-226-5284

www.VietLifestyles.com

VIET

Issue 94 | October 2018

LIFESTYLES

YOUR LIFE • YOUR STYLE • YOUR MAGAZINE

ARIZONA - CALIFORNIA - TEXAS

FLORIDA - GEORGIA - HAWAII

GIÁ ỦNG HỘ \$5.99

ASIANA
MARKET **Mesa**

LIVE SEAFOOD | FRESH MEAT & PRODUCE | LOW PRICES



**OPEN 7 DAYS:
9:00AM - 9:00PM**

OPEN DURING THE HOLIDAYS
FROM 9:00AM - 6:00PM
ON NEW YEAR DAY, MEMORIAL DAY,
INDEPENDENCE DAY, LABOR DAY,
THANKSGIVING AND CHRISTMAS



480.833.3077

GRAND OPENING

**1135 S. DOBSON ROAD
MESA, AZ 85202**

katsu

CHICKEN - PORK - SALMON - RIB
CHOICES OF SAUCES: KATSU, CURRY,
CORN CHEESE, CARBONARA



b•b•b
BUILD YOUR OWN BÖB

PASTA (KIMCHI, MENTAICO, CARBONARA,
CREAMY OCEAN CLAM)
OMURICE (OMELET FRIED RICE)
K-SNACK



TOUS les JOURS
AUTHENTIC BAKERY

Pastries & Coffee
We bake fresh daily

Open daily:
7:00AM - 8:30PM



**ASIANA
KITCHEN**

[TOFU & GRILL]



AUTHENTIC KOREAN DISHES

NOW OPEN

Open daily
Mon-Sun: 11AM-3PM / 5PM-8PM
Wed: 11AM - 4PM



홍콩반점0410

Best Korean noodles in town
by celebrity Korean chef
Baek Jong-won.

Open daily:
11:00AM - 8:00PM



<http://tieulun.hopto.org>



www.northphoenixinternalmedicine.com

NORTH PHOENIX INTERNAL MEDICINE



Lien Le, FNP-BC
Y tá sĩ



Phuc Pham, M.D.
Bác sĩ



W. Kent Brubaker, M.D.
Bác sĩ



Kim Vu, P.A.-C
Y sĩ

● Kinh Nghiệm ● Thông Thạo Việt Ngữ ● Tận Tâm ● Chu Đáo

ĐẶC BIỆT

Dịch vụ thẩm mỹ tiêm
chích Botox, Dysport,
Juvederm, Restylane.

Chích thuốc mọc tóc Platelet Rich
Plasma (PRP) therapy

**TƯ VẤN THẨM MỸ VỚI LIÊN LÊ
HOÀN TOÀN MIỄN PHÍ!!!**

- Chuyên khoa nội thương tổng quát, trị bệnh người lớn và trẻ em trên 12 tuổi và tiểu giải phẫu
- Theo dõi và điều trị các bệnh cảm, ho, sổ mũi, viêm phổi, viêm xoan, viêm dạ dày, nhiễm trùng đường tiểu, cao máu, cao mỡ, cao huyết áp, suyễn, dị ứng.
- Chuyên về khám tổng quát và phụ khoa cho phụ nữ khám định kỳ, trị điều hòa kinh nguyệt

1747 EAST MORTEN ROAD SUITE #303, PHOENIX, AZ 85020

Điện Thoại Tiếng Việt:

602-589-6483

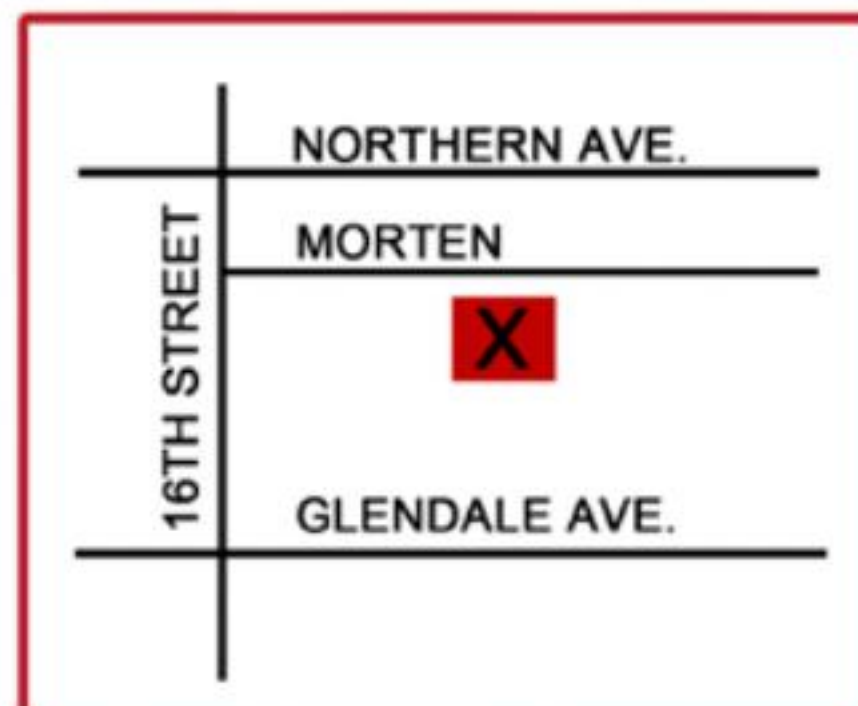
Văn phòng có thử máu và nước tiểu; có kết quả nước tiểu liền tại chỗ. Nhân viên thông tiếng Việt. Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare và Mercycare.

GIỜ MỞ CỬA:

MON-THU: 7:30AM- 5:00PM

FRI: 7:30AM- 4:00PM

Closed on Saturday & Sunday



Office: 602.589.0370
Fax: 602.589.0650

CHANDLER BEAUTY CENTER

BRING BACK YOUR BEAUTIFUL SMILE, YOUTHFUL SKIN, AND SHARP VISION



SMILECARE DENTAL, LLC.

Dr. Loan Dao, DDS - www.smilebydrdao.com

A Chandler Dentist Serving AZ Since 1999

480-812-1173

- Khám răng tổng quát
- Trị bệnh hôi miệng, nướu răng
- Phòng ngừa bệnh sâu răng cho trẻ em
- Clean răng nhẹ nhàng
- Trám răng
- Nhổ răng và tiểu giải phẫu răng khôn

20% OFF

Cho những bệnh nhân không có
bảo hiểm trả tiền mặt.

- Lấy gân máu
- Porcelain Crown/Bridges
- Răng giả đủ loại
- Nha khoa thẩm mỹ/Veneer
- Tẩy trắng răng - Zoom!
- Niềng răng thẩm mỹ - Invisalign

**Permanent Make-up by
Licensed Professional Cosmetician
(480) 678-0072**



**MODERN
EYEDOCTOR**

Eye Care & Eyewear Boutique



2045 N. Dobson Rd. #3 Chandler, AZ 85224

(Trong khu chợ Lee Lee Supermarket. Gần Dr. Loan Đào Dentistry)

SAINT LAURENT
PARIS

BOSS
HUGO BOSS

kate spade

JIMMY CHOO

GUCCI

Bác sĩ Nhãn Khoa **TONY NGUYỄN MÃ, O.D.**

DR. TONY NGUYEN MA, O.D performs comprehensive eye health exams and writes prescriptions for glasses and contacts. We also carry high fashion eyeglasses and sunglasses. Please call for an eye exam.

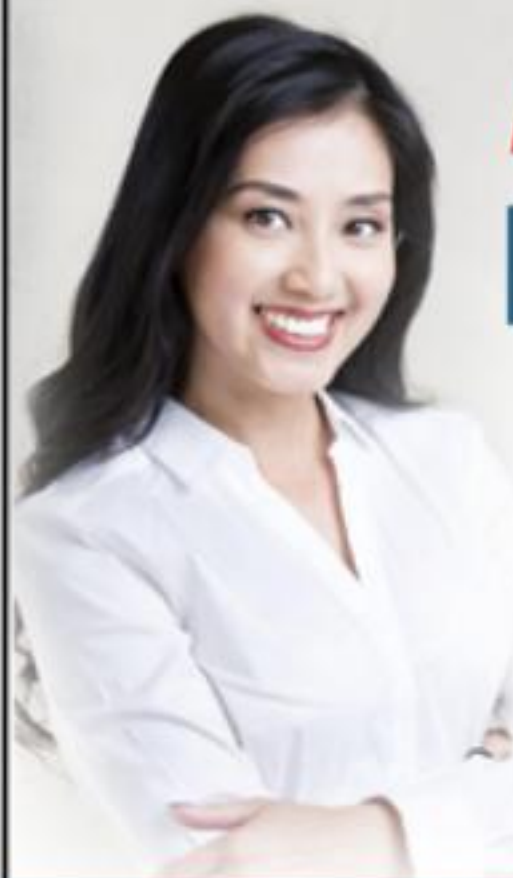
- Khám mắt để cho toa mua kính cận, kính mát, và kính áp tròng (contact lens)
- Khám bệnh mắt cườm, tăng áp, xuất mắt, khô mắt...
- Chúng tôi nhận các loại bảo hiểm (VSP, eyemed...)
- Văn phòng chúng tôi có nhiều gọng kính hàng hiệu như Gucci, Hugo Boss, Jimmy Choo, Kate Spade, Saint Laurent và nhiều hiệu khác

480-812-8992 Xin vui lòng gọi để lấy hẹn

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM

Advantage Insurance PLLC

CHÚNG TÔI CHUYÊN VỀ NHỮNG DỊCH VỤ SAU ĐÂY:



Bán bảo hiểm
xe hơi, xe gắn
máy, tàu thuyền.

Bảo hiểm permanent
make up and
microblading

BẢO HIỂM NHÀ

- Nhà Ở
- Nhà Cho Thuê

BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI

- Tiệm Nail
- Nhà Hàng
- Văn Phòng Bác Sĩ...

CÓ CHƯƠNG TRÌNH GIẢM GIÁ CHO:

- Paid-In-Full
- Good Driver
- Học Sinh
- Khách hàng mua Bảo
Hiểm Nhà và Bảo Hiểm Xe.

Lynn Nguyen

4548 N 19th Ave. Phoenix, AZ 85015

Cell: **(480) 492-1336**

Fax: (623) 505-9873

*We are now licensed to write
in California and Texas*

Chúng tôi là đại diện của nhiều hãng bảo hiểm uy tín hàng đầu nước
Mỹ như:



CENTURY NATIONAL
INSURANCE COMPANY



National General Insurance



PROGRESSIVE

Safeco

TRAVELERS

VĂN PHÒNG DỊCH VỤ TỔNG HỢP

JK

JK MULTISERVICES

PAYROLL – BOOK KEEPING – TAX SERVICES

- Văn phòng chuyên lo về Lương Bổng (W-2, 1099), báo cáo từng quý (Quarterly Report) Sổ Sách Kế Toán (Book keeping).
- Thuế Cá Nhân, Thuế Doanh Nghiệp (Sole Proprietor – LLC & Corporation) trong và ngoài tiểu bang với chuyên viên kiểm toán (CPA) trên 25 năm kinh nghiệm, tận tâm, uy tín, chính xác, lấy thuế về tối đa và hợp pháp.
- Nhận điều chỉnh và sẵn sàng đại diện quý thân chủ trước sở thuế liên bang (IRS) hoặc tiểu bang cho những hồ sơ bị Audit.
- Giúp thành lập công ty và các cơ sở thương mại.
- E-File & Fast Refund (E-file hoàn toàn miễn phí cho liên bang và tiểu bang)



Phone: (602) 774-0180

Fax: (602) 774-0988

3106 W Thomas Road Unit # 1114

Phoenix, AZ 85017

DI TRÚ

- Bảo lãnh cha mẹ, vợ chồng, con cái, anh chị em.
- Xin thẻ xanh 2 năm, 10 năm, nhập quốc tịch, Re-entry permit.
- Công hàm độc thân, xin VISA Việt Nam, ủy quyền, bảo trợ tài chánh, du học, du lịch, chuyển diện.
- Trích lục, đăng ký lại giấy khai sinh Việt Nam, hộ chiếu Việt Nam.
- Thị thực chữ ký (Notary Public).

CÁC DỊCH VỤ KHÁC

- Điền đơn xin trợ cấp xã hội của tiểu bang và liên bang như: SNAP (Foodstamp), AHCCCS (Medicaid), SSI, SSA, Medicare, v.v.
- Thông dịch Anh – Việt cho các trường hợp phỏng vấn xin trợ cấp, thi nhập tịch...
- Dịch thuật giấy tờ có công chứng.
- Thành lập di chúc, thừa kế.
- Làm đăng ký kết hôn tại Mỹ.





CÔNG TY TÀI TRỢ ĐỊA ỐC TRỰC TIẾP (DIRECT MORTGAGE LENDER)
THAM KHẢO VÀ TƯ VẤN MIỄN PHÍ
THÀNH THẬT-TẬN TÂM-UY TÍN

License #1127871
15 năm kinh nghiệm

Chúng tôi nhận làm LOAN cho các tiểu bang
CALIFORNIA, TEXAS, ARIZONA, UTAH, MISSOURI, WASHINGTON, COLORADO

NGÂN HÀNG CHO VAY TRỰC TIẾP KHÔNG QUA TRUNG GIAN



BÌNH TRẦN
Sr. Vice President
NMLS 297242

- CÓ CHƯƠNG TRÌNH 1% DOWN CHO QUÝ KHÁCH MUA NHÀ LẦN ĐẦU
- CÓ CHƯƠNG TRÌNH LOAN CHO NHỮNG SINH VIÊN MỚI RA TRƯỜNG NGÀNH BÁC SĨ & NHA SĨ
- CÓ CHƯƠNG TRÌNH LOAN ĐẶC BIỆT CHO NHỮNG NGƯỜI LÀM VIỆC TRONG NGÀNH GIÁO DỤC
- CÓ CHƯƠNG TRÌNH KHÔNG CẦN GIẤY TỜ THUẾ (NO TAX RETURN)
- CÓ CHƯƠNG TRÌNH 1 NĂM THUẾ CHO QUÝ KHÁCH SELF EMPLOYED

- Chuyên làm LOAN cho quý khách làm nghề nails và tóc
- Có chương trình mua nhà đầu tư/ cho thuê với 15% down
- Có chương trình xin trợ cấp từ chính phủ (govement assistance) để down
- Có chương trình LOAN cho quý khách với điểm tín dụng (FICO score) thấp 500
- Có chương trình private lender có thể đóng trong vòng 7 ngày

CASH-OUT

**FREE
PRE-APPROVAL**

TÁI TÀI TRỢ

ORANGE COUNTRY: License #1672746
9741 Bolsa Ave #217, Westminster, CA
92683 (Trong khu Catinal Plaza)
Office: 714-331-7979

SAN DIEGO: License #284021
10650 Scripps Ranch Blvd., Suite 230,
San Diego, CA 92131
Office: 619-200-5104

HOUSTON: License #1589733
2825 Wilcrest Dr, Suite 162, Houston,
TX 77042
Office: 832-998-9908

Direct: 714-331-7979 * Fax: 619-512-4415 * Email: binh@clickmortgage.com



* All borrowers subject to credit qualification. Not all borrowers will qualify as certain restrictions apply on all programs. The information contained in this material is not a guarantee to extend credit or lend. Terms and conditions are subject to change without notice.

CHỦ NHÀ LÀM SHORT SALE ĐƯỢC MIỄN THUẾ & CÓ THỂ ĐƯỢC \$3,000 HOẶC HƠN.

SHORT
SALE

CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC THỊ TRƯỜNG

CALI & ARIZONA

Short Sale 90% thành công cho thân chủ so với
10% thành công trung bình trên toàn quốc Hoa Kỳ.

BANK
OWN

FOR SALE – CẦN BÁN



Nếu mua nhà để bán lại và có		Trong khi đó:	
lời trong thời gian ngắn (dưới 6 tháng).		Giá thị trường = \$135,000	
Giá mua	= \$73,000	Bán ra	= \$129,000
Tiền sửa chữa	= \$12,000	Tiền Lãi	= \$45,000
Tổng Cộng	= \$85,000	(trong vòng 4 tháng)	

Nếu mua để cho thuê:		Trong khi đó:	
Nhà trị giá \$70,000 (3- 4 phòng)		Giá thuê: \$900/tháng	
Tiền mortgage: \$400/tháng		Tiền lãi: \$400/tháng	
Tiền tax & insurance: \$100/tháng			
Tổng cộng chi phí: \$500/tháng			

TẠI SAO TÔI CẦN LÀM SHORT SALE?

Nếu tôi mắc nợ tiền nhà cao hơn giá trị căn nhà trên thị trường, tôi phải làm sao đây?

Nếu tôi không trả tiền nữa và để nhà bank kéo, người bị kéo nhà phải đợi sau 3 năm mới mua nhà mới.

Nếu nhà bị kéo, người bị kéo nhà vẫn phải khai thuế và đóng thuế cho chính phủ

BRE 01954662



TẠI SAO TÔI CẦN LÀM SHORT SALE?

Khi làm Short Sale, người chủ nhà sẽ được mua nhà lại ngay sau khi thủ tục Short Sale hoàn tất (với điều kiện người đó phải trả tiền payment nhà đều đặn mỗi tháng cho đến khi xong thủ tục short sale)

Short Sale không bị ảnh hưởng điểm tín dụng nhiều bằng Foreclosure

Short Sale sẽ được chính phủ /nhà bank trả lại số tiền khoảng \$3,000 hay có thể hơn.

CALIFORNIA - iSouth Realty

Call/Text: **714-867-3249**

**Hồng-Ân
(An-ton)**

CA Realtor - AZ Broker

ARIZONA - Access AZ Realty

Call/Text: **602-327-8155**

TIẾNG NƯỚC TÔI TNT AZ RADIO



THÔNG TIN TRUNG THỰC, PHỤC VỤ THÍNH GIẢ HƠN 10 NĂM QUA!

PHÁT THANH LIÊN TỤC 24 GIỜ MỖI NGÀY, QUẢNG CÁO HỮU HIỆU, GIÁ PHẢI CHĂNG!

TIN TỨC - HỘI LUẬN - PHÁP LUẬT - SỨC KHOẺ - DU LỊCH - TÔN GIÁO - NẤU ĂN - SÓNG NHẠC - ĐỌC TRUYỆN - THIẾU NHI

Thính giả trên toàn cầu đều có thể nghe Đài 24/24 rất dễ dàng qua nhiều phương tiện sau đây:



NGHE QUA PHONE:

- Nếu dùng T-Mobile, bấm số: 360-398-4459
- Nếu dùng các hãng phone khác, bấm số: 641-793-8150



NGHE QUA INTERNET:

- Vào trang nhà: www.tntmedia-arizona.com (Bấm nút Listen Live)

NGHE QUA APP:

- Trên phone hay iPad, download App free (miễn phí) có tên và hình logo TNT Radio Network
- Sau khi download App xong, trong đó, quý vị sẽ thấy hiện lên 3 logos, chọn logo TNT Arizona để nghe Đài địa phương TNT Arizona, và bấm vào nút Live.



SỐ PHONE ĐỂ GỌI VÔ ĐÀI THAM GIA TRONG GIỜ PHÁT THANH: 602-335-8887 | 602-335-8889

TNT AZ RADIO: 2013A W. BETHANY HOME ROAD. PHOENIX, AZ 602-335-8888

VĂN PHÒNG MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN. MON-SAT: 10AM - 6PM. SUNDAY: 10AM - 4PM.



AFFORDABLE CARE ACT (ACA)

BẢO HIỂM INSURANCE

Xe cộ, Nhà cửa, Sức khỏe, Nhân thọ,
Cơ sở Thương mại

MEDICARE ADVANTAGE

Chương trình đăng ký bảo hiểm sức khỏe cá nhân hoặc OBAMACARE sẽ hết hạn ngày



15 tháng 12, 2018

✓ Bảo hiểm sức khỏe cá nhân
hoặc trong công ty của
quý vị đang tăng giá?

✓ Xin gọi ngay cho chúng tôi
để tìm hiểu và so sánh giá
của các Công ty Bảo hiểm

KHÔNG CẦN lo lắng về MEDICARE hay OBAMACARE!
Hãy gọi chúng tôi hôm nay để biết thêm chi tiết

THAM KHẢO & ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

KHAI THUẾ - TAX SERVICES

Cá nhân, Thương mại, Tổ hợp, Công ty

✓ Cố vấn tài chính

✓ Tổng kết định kỳ - Quarterly Report

✓ Đảm nhận sổ sách - Bookkeeping

✓ Thành lập công ty (LLC, Partnership, Corporation)

Chúng tôi có nhân viên tốt nghiệp cử nhân kế toán cao học quản trị kinh doanh tài chính thuế vụ.



Office: 480.917.7711

Mobile: 602.540.0074

etax@cox.net

Mon - Fri: 9AM - 6PM

Sat: 9AM - 4PM

Sunday: Closed

2055 N. Dobson Rd, Suite 3 Chandler, AZ 85224 (Trong khu chợ Lee Lee)

**"OUR COMMITMENT AND PROMISE TO YOU IS
 TO DELIVER *REAL RESULTS & REAL SAVINGS*"**

- LE DUONG - OWNER



*Local Office, Local Service & Support
 Vietnamese & English*



**PAYMENT
 PROCESSING**

Free Terminal
 Big Savings
 No Contract



**LOYALTY
 MARKETING**

Get Customers to
 Come Back &
 Buy More



**GIFT
 CARDS**

Sell More
 Gift Cards
 Plastic & Online



**CASH
 ADVANCE**

Fast Money
 7-10 Days
 Easy Approval



**WEB
 DEVELOPMENT**

Web Design
 Social Media
 Digital Marketing



**POS
 SYSTEMS**

Run Business Better
 Simple, Easy &
 Affordable

MỤC LỤC QUẢNG CÁO

Để có được Báo đến tay bạn đọc hàng tháng, Việt Lifestyles xin chân thành tri ân đến những quý thân chủ quảng cáo sau đây:

NHÀ HÀNG

AZ Pho Grill.....	22
C-Fu Gourmet Restaurant.....	49
Huế Gourmet.....	B12
Phở Đà Lạt.....	55
Phở Gia Đình.....	45
Phở Leo.....	35
Phở Thành.....	44
Quê Hương.....	69
PM Soother.....	55

VĂN PHÒNG BÁC SĨ - LUẬT SƯ-NHÀ THUỐC

Chiropractor Dr. Bình Tô.....	B38
Healthy Spine Chiropractic.....	16
Hi-Tech Dentistry.....	20
KB Canyon State.....	B39
Luật Sư Phạm Viết Ảnh.....	23
Medical Center.....	6
Modern Eye Doctor.....	B4
North Phoenix Internal Medicine.....	B2
Sun Valley Eye Care.....	27
Văn Phòng Edwards & Wu.....	B23
Văn phòng LS Phạm Tấn Quyền.....	B22
Văn phòng LS Robert Gehrke.....	15
Văn phòng Luật sư Clifford Levenson.....	B13
Fairway.....	2
Friendly Smiles.....	9
United Healthcare.....	B31

DỊCH VỤ ĐỊA ỐC & TÀI CHÍNH

Atlanta Maxim.....	58
Access AZ Realty.....	B7
Bảo Hiểm Hiếu Lương.....	3
Bảo Hiểm Lynn Nguyen.....	B4
Country Financial.....	29
Delex Realty.....	38
HomeSmart.....	B35
Realty One Group.....	17
Realty One Group Lanh Huynh.....	22
Remax.....	21
Lifetyme Financial.....	3
Peoples Mortgage.....	8
POS.....	10
US Delta Chương Trần.....	62
Obamacare.....	B9
Văn phòng kế toán Đôn Nguyễn.....	68
Vina Realty.....	54
VIP Smart.....	B10

CÁC DỊCH VỤ KHÁC

ABC Gửi Tiền & Gửi Hàng Về Việt Nam.....	38
AV Travel.....	59
AZ Window Covering.....	B21
American Furniture.....	7
BAM Electrical Services.....	B34
Chandler Beauty.....	B3
Click Mortgage.....	B6
Franklin's Fine Sign.....	B35
Hiếu Hair.....	B71
GB Tax.....	45
GGG Florist.....	B16
Japanese Auto Pro's.....	53
JK.....	B5
Jungle Nursery.....	B16
Le Plumbing.....	B20
Maricopa.....	8
Máy Lạnh Xe Hơi Auto A/C Express.....	B17
Pacific Grand.....	B17
P & H Auto Glass.....	B12

Sago Glass Thay Kính Xe.....	69
THD Contrusction.....	28
Tran Insurance.....	48
Trung Tâm Dịch Vụ TNT.....	B78
TNT Radio.....	B8
Wesminster.....	B62
West USA.....	58

DỊCH VỤ NGÀNH NAILS

Avalon.....	B63
AZ Salon.....	B65
Negev Design Build LLC.....	B64
Rao Vật.....	B66

SHOP - BÁN LẺ

Minh Ngọc Jewelry.....	B30
Golden Jade Jewelry.....	B34
Turmeric Origin.....	78

SIÊU THỊ - CHỢ

88 International Market.....	39
Asian Market.....	B1
Chợ Lee Lee.....	63
Chợ Tấn Phát.....	44
Hong Kong.....	4
International & Mekong Market.....	5

HỘI ĐOÀN - THÔNG BÁO - LINH TINH

Casino Arizona.....	77
Như Lai Thiển Tự.....	B47
Cáo Phó & Phán Ưu.....	B56

Việt Lifestyles phát hành vào tuần thứ Hai trong tháng, hiện đã có đại diện tại một số thành phố và tiểu bang sau đây:

ARIZONA - Phoenix:

2013A West Bethany Home Rd.
Phoenix, AZ 85015
Tiếng Việt: 480-388-9837
English: 480-213-5987

ARIZONA - Tucson:

Lan Tran
(P): 520-661-1014
Email: lanlytran57@gmail.com

CALIFORNIA - Orange County

Triet Tran
Phone: 714-765-9844
Email: lotustypesofmedia@gmail.com

FLORIDA - Orlando

Thuy Trinh
Phone: 863-255-9676
Email: sathuy529@yahoo.com

GEORGIA - Atlanta & Norcross

Hanh Dang
Phone: 678-849-6470
Email: hanhtk_dang@yahoo.com

HAWAII - Honolulu

Muong Giang
Phone: 808-946-2732
Email: muonggiang18@gmail.com

NHÀ BÁN

Muốn biết bí quyết
bán được nhà nhanh với
\$20,000

trên giá thị trường, hãy gọi:

(602) 753-8294



Access AZ Realty

NHÀ MUA 3 THÁNG MIỄN PHÍ

Chúng tôi đang có
chương trình tài trợ mua nhà,
đặc biệt không cần phải trả
tiền nhà trong 3 tháng
đầu tiên.

Hãy gọi:

(602) 842-1497



Access AZ Realty



Hue Gourmet

PHỤC VỤ TẬN TÂM AN CẦN

www.huegourmet.net

Chuyên các món ăn về Huế

Đặc Biệt: Bún Bò Huế nấu đúng kiểu Huế

480 - 251 - 7429

Dine in, Take Out, Delivery and Party Order

- ☐ Bánh Bèo
- ☐ Bánh Nậm
- ☐ Bánh Bột Lọc
- ☐ Bún Măng Vịt
- ☐ Bánh Canh Cua
- ☐ Mì Quảng

Trong Mekong Plaza
Khu ăn uống (Food Court)

Giờ mở cửa:
8:30AM - 8:00PM
Đóng cửa thứ tư

66 S. Dobson Rd. Suite 126
Mesa AZ 85202



w w w . h u e g o u r m e t . n e t

P&H AUTO GLASS

DỊCH VỤ THAY KIẾNG XE

- WINDSHIELD REPLACEMENT
- LIFETIME WARRANTY 100% ON WINDSHIELD REPLACEMENT & WINDOW TINT
- WINDOW TINT USING SUNTEK WINDOW FILMS



- Chuyên Bán Và Thay Bánh Xe Cho Tất Cả Các Loại Xe
- Thay Nhớt Xe, Thay Thắng, Thay Shocks & Trusts... Cho Tất Cả Các Loại Xe
- Tận Tâm Phục Vụ, Vui Vẻ Chuyên Nghiệp, Giá Cả Phải Chăng



Xin Liên Lạc **BÌNH TRƯỜNG**: (480) 558-2009

3235 N. Arizona Ave. #1. Chandler, Az 85225. **Tel: (480) 558-2009**. www.Phprotection.com

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
**CLIFFORD
LEVENSON**

TRÊN 20 NĂM KINH NGHIỆM TRONG NGÀNH LUẬT SƯ



CLIFFORD LEVESON

Attorney, Luật Sư

P: (602) 258-8989 (24/7)

Fax: 602-544-1900

CHUYÊN VỀ TAI NẠN XE CỘ

DÙ CÓ HAY KHÔNG CÓ BẢO HIỂM,
CHÚNG TÔI SẼ GIÚP CHO QUÝ VỊ
TRONG NHỮNG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP:
TAI NẠN XE CỘ, BẬT CẢN Y TẾ,
TÉ NGÃ SIÊU THI - NHÀ HÀNG
MÁY BAY - CHỖ CÁN V.V.

**CHỈ NHẬN THÙ LAO
KHI ĐƯỢC BỒI THƯỜNG**

602.544.2222



QUANG TRƯƠNG

Phụ Tá Pháp Lý

602-363-3700

Gọi bất cứ lúc nào

- SAY RƯỢU LÁI XE (D.U.I)
- LUẬT THƯƠNG MẠI & ĐỊA ỐC
- TAI NẠN CÁ NHÂN (PERSONAL INJURY)
- GIA ĐÌNH (FAMILY LAW)
- PHÁ SẢN (BANKRUPTCY)
- DI CHỨC (ESTATE PLANNING)
- DI TRÚ (IMMIGRATION)
- HÌNH SỰ (CRIMINAL LAW)

- Luật sư có mặt tại văn phòng và sẵn sàng đón tiếp thân chủ khi cần đến
- Chúng tôi sẽ giới thiệu quý thân chủ đến các bác sĩ chuyên môn.
- Liên lạc công ty bảo hiểm để đòi Bồi Thường Chi Phí Nhà Thương cho quý vị.
- Đặc biệt: Kéo xe, mượn xe, sửa xe và lấy Report từ văn phòng cảnh sát.
- Xin lại Bằng lái từ DMV nếu bị tịch thu.



5119 NORTH 19TH AVE, #K PHOENIX, AZ 85015

WWW.LEGALHELPPONTHEWAY.COM

THẾ GIỚI TĂNG CƯỜNG BIỆN PHÁP ĐỐI PHÓ VỚI TRUNG QUỐC

Đại Dương



Đường lối bành trướng, bá quyền của Trung Cộng đã diễn ra từ lâu ở mọi lĩnh vực trong đời sống nhân loại mà ai cũng mất ngủ mất mắt mở cho trôi qua.

Đa số nuôi hy vọng nhà cầm quyền Bắc Kinh sẽ thay đổi cách ứng xử khi tiếp xúc thường xuyên với các giới lãnh đạo chính trị, kinh tế, học thuật khắp thế giới; và vì Trung Cộng đã giàu lên nhờ nền Trật tự Cấp tiến Toàn cầu. Họ tiếp tục tự kiểm duyệt hầu che đậy bớt hành vi của Trung Cộng gây phương hại đến loài người trên mọi phương diện.

Với niềm tin “kinh tế phát triển kéo theo thay đổi chính trị” nên giới đầu tư quốc tế trút vào thị trường 1.3 tỉ người khoảng 100 tỉ USD/năm. Kiểu đầu tư vô tư này đã giúp Bắc Kinh giải quyết nạn đói, nạn thất nghiệp kinh niên biến mất. Hàng, xưởng do người ngoại quốc dựng lên biến Trung Cộng thành

“công xưởng thế giới” với hàng sản xuất mang nhãn hiệu Made in China. Công ty ngoại quốc tự động hoặc bị ép buộc chuyển giao kỹ thuật mà phải chờ cho phía Trung Cộng tạo được thương hiệu trên thị trường thì Bắc Kinh mới duyệt xét việc cho phép nhảy vào thị trường Hoa Lục. Chuyển giao kỹ thuật song dụng đã giúp Bắc Kinh phát triển nhanh chóng về kinh tế, và quân sự.

Ngược lại, tỉ lệ thất nghiệp ngày càng cao tại Tây Phương, tầng lớp trung lưu, nền tảng của nền dân chủ tự do, co rút theo thời gian, Chính phủ phải vay nợ để chi cho phúc lợi xã hội khiến điều kiện phát triển đất nước trở nên khó khăn hơn.

Tóm lại, danh sách đại gia bước lên hàng tỉ phú đô la ngày càng dài trong khi tỉ lệ thất nghiệp ở các quốc gia phát triển leo thang với tốc độ cao.

Nhờ kinh tế phát triển mà Lãnh tụ Đặng Tiểu Bình mới hoàn thành chương trình Bốn hiện-đại-hóa Giải phóng quân Nhân dân Trung Quốc để bảo vệ lợi ích cốt lõi của quốc gia và chế độ.

Số người bám vào chiếc phao “kinh tế phát triển kéo theo thay đổi chính trị” đã quên hay tự huỷ hoại vì: (1) Liên Xô đã sụp đổ mà Trung Cộng vẫn bám trụ vào Chủ nghĩa Cộng sản chứng tỏ cuồng tín hơn. (2) Bắc Kinh làm theo bài học “Tiến lên Chủ nghĩa Cộng sản phải kinh qua giai đoạn Tư bản Chủ nghĩa phát triển”. (3) Không ít người trong giới tinh hoa (chính trị, ngoại giao, thương mại) sẵn sàng vì tiền mà bán thân, kỹ thuật cho Bắc Kinh.

Thứ đến, một số người đã ý thức được nguy cơ bành trướng bá quyền Trung Cộng mà trên thế giới chưa ai dám quyết định thi hành chính sách ngăn chặn tham vọng vô bờ của Bắc Kinh.



Tổng thống Donald Trump ban hành Chính sách đối đầu quyết liệt với Bắc Kinh và Nga dựa vào ba cột trụ: Chiến lược An ninh Quốc gia (NSS), Chiến lược Quốc phòng (NDS), Đạo luật Ủy quyền Quốc phòng (NDAA) tài khoá 2019 của Mỹ lên tới 716 tỉ USD.

Với ba văn kiện trên, Hoa Kỳ đã xác định Trung Cộng và Nga là hai "Đối thủ Chiến lược" thay cho tình trạng "Đối tác Chiến lược" từng áp dụng suốt nhiều thập niên qua.

Bắc Kinh và Mạc Tư Khoa đã công khai phản đối do mất cơ hội "múa gậy vườn hoang" trên trường quốc tế.

Các quốc gia đồng minh và đối tác của Hoa Kỳ chỉ trích do bị mất lợi ích kinh tế và phải tăng cường khả năng tự vệ quốc phòng mà trước đây người Mỹ phải bao sân.

Thời gian trôi qua tuy ngắn cũng đã đủ để cộng đồng quốc tế nhận thức rõ ràng: (1) Bắc Kinh và Mạc Tư Khoa đã, đang và sẽ thực hiện đường lối bành trướng bá quyền cố hữu, không-từ-bỏ, chẳng-khoan-nhượng. (2) Chẳng quốc gia nào trên thế giới có khả năng chặn đứng và đánh bại Trung Cộng, Nga trên hai mặt trận kinh tế và quân sự, ngoại trừ Hoa Kỳ. (3) Đi với Trung Cộng và Nga sẽ làm nô lệ kinh tế cũng như mất chủ quyền và lãnh thổ.

Dù ký được các thỏa ước kinh tế béo bở mà Liên hiệp Châu Âu (EU) vẫn thẳng thừng từ chối yêu cầu của Bắc Kinh "hãy hợp tác với Trung Cộng để chống lại Hoa Kỳ" khi chiến tranh kinh tế đang bùng nổ giữa hai nền kinh tế lớn nhất nhì thế giới.

Bốn nền kinh tế lớn nhất Châu Âu (Đức, Pháp, Ý, Anh) đang thiết lập cơ chế kiểm soát đầu tư của Trung Cộng nhằm bảo đảm tài sản kinh tế nước nhà bằng cách giảm từ 25% xuống còn 15% dành cho đầu tư ngoại quốc. Đặc biệt trong các lĩnh vực mã-hóa, hàng không, điện toán đám mây (cloud computing). Các nền kinh tế yếu như Hy Lạp, Bồ Đào Nha, Hung Gia Lợi phải dựa vào tiền từ Bắc Kinh sẽ khó khăn khi chọn lựa.

Thái độ nghi ngờ đối với Sáng kiến Đới và Lộ (BRI) của Bắc Kinh gia tăng nên hôm 26-09-2018 Liên hiệp Âu Châu đề ra Chiến lược Kết nối Á Châu (Asia Connectivity Strategy) nhằm mục tiêu cải thiện mạng lưới năng lượng, giao thông vận tải, thông tin liên lạc bằng kỹ thuật số, cổ vũ việc bảo vệ môi trường và tôn trọng chuẩn mực lao động.

BRI đã làm cho 8 quốc gia rơi vào chiếc bẫy nợ và một số khác đang gặp nguy cơ bẫy nợ của Bắc Kinh. Nhiều dân tộc phản đối nhà cầm quyền đón hèn nên đã chọn lãnh đạo mới để loại trừ các chính trị gia làm tay sai Bắc Kinh.

Đại Hàn, Nhật Bản đã ký Thương ước Song phương với Hoa Kỳ theo mô hình "thương mại bình đẳng, đối ứng", tức bánh sập đi, bánh quy lại.

Thỏa ước Tự do Thương mại Bắc Mỹ (NAFTA) có hiệu lực từ đầu tháng 1-1994 giữa Hoa Kỳ, Gia Nã Đại, Mễ Tây Cơ được thay thế bằng Thỏa ước Gia Nã Đại-Mễ Tây Cơ-Hoa Kỳ (USMCA) vào ngày 01-10-2018.

Bắc Kinh tự hào về sự phát triển kinh tế thần kỳ mà không hiểu nó rất mong manh nếu không được các quốc gia phát triển tiếp sức nên cứ ôm mộng bành trướng làm chạm tới lợi ích sống còn của các cường quốc biển.

Nhật Bản ngày càng có vai trò quan trọng tại Biển Nam Trung Hoa (South China Sea) trên cả mặt trận quân sự, kinh tế và an ninh, chỉ sau Hoa Kỳ. Hai quốc gia này đang phối hợp chặt chẽ

về chiến thuật và chiến lược áp dụng tại SCS và Ấn Độ Dương.

Anh, Nhật, Úc đã điều động lực lượng vào SCS trong khi Nhật và Anh, đã thao dượt hải quân ở Ấn Độ Dương và SCS. Hồi đầu tháng 9, Thủy bộ hạm HMS Albion 22,000 tấn của Anh đã hải hành trong vùng Nhóm đảo Paracel Islands (Hoàng Sa, Tây Sa) bất chấp sự phản đối và đe dọa từ chiến hạm Trung Cộng.

Một tháng trước, Úc cũng đã cho chiến hạm hải hành trong vùng Hoàng Sa.

Hôm 1 tháng 10, Khu trục hạm USS Decatur của Hoa Kỳ đã hải hành trong vùng 12 hải lý của bãi đá Gaven và Gạc Ma ở Spratly Islands do Trung Cộng trấn đóng.

Sự tăng cường lực lượng quân sự và tập trận chung giữa nhiều quốc gia duyên hải Đông Nam Á cũng như giữa các cường quốc biển tại Biển Nam Trung Hoa như tín hiệu ngăn chặn âm mưu thiết lập Vùng Nhận dạng Phòng không (ADIZ) của Bắc Kinh.

Bắc Kinh đã hoãn đàm phán về thương mại, quân sự với Hoa Kỳ và chưa biết lúc nào sẽ nổi lại khiến tình hình thêm gay gắt.

Gọng kìm quốc tế ngày càng siết chặt Trung Cộng trên hai mặt trận kinh tế và quân sự nên rất khó dàn xếp.

Tài liệu tham khảo:

- US allies converge on China in the South China Sea (Asia Times).
- States that Washington is targeting with current and proposed tariffs (USTR).
- China's Coastal Economies Struggling Under US Tariffs, Dominant State Sector (Epoch Times).
- US allies converge on China in the South China Sea (Epoch Times).

JUNGLE NURSERY



CHUYÊN BÁN:

Cây được gieo, trồng bởi chủ nhân và thích hợp với khí hậu AZ.

CÂY ĂN TRÁI:

- Cam, Bưởi, Quýt, Chanh Thái, cây Chanh Phật thủ...
- Táo tàu, Hồng giòn, Đào Donut...
- Tắc (hạnh), Chuối Sứ (Sài Gòn, Xiêm), Mía Thanh điệu
- ĐẶC BIỆT: Ổi xá lị Việt Nam giá rẻ

CÂY BÔNG, HOA:

- Cây Phượng Vĩ đỏ, vàng, hoa Điệp Việt Nam.
- Mai hè vàng (Muống hoàng yến, Bọ Cạp Nước), Sứ Cùi...
- Hoa Nhài kép (nhiều cánh), hoa Ngọc Lan, Nguyệt Quế, Dạ Lý Hương, Nhất Chi Mai, hoa Quỳnh, bông Chuông (trumpet), Lan trúc, hoa Đào nở vào dịp Tết Việt Nam ...

CÂY RAU:

- Rau bó ngót Việt Nam, bó ngót phi (cây Độ sinh, Chùm ngây, Moringa) bầu, bí xanh, mướp hương, mùng tơi, rau dền cơm, bạc hà, môn ngọt (ngó khoai), lá dứa, lá Cẩm, lá Gai, hoa Thiên lý...
- Rau thơm: húng Quế, húng Nhũ, húng cây, ngò ôm, ngò gai, vấp cá, kinh giới, tía tô...

CÂY KIỂNG, BON SAI

- Sung Việt Nam, cây si, xanh, Bồ Đề...
- Sứ Thái, Trúc Ông Địa
- Bombax, Bursera, cây con rùa...

1550 E. Dana Ave, Mesa, AZ 85204

Contact: KEN NGO (480) 580-2062

GGG FLORIST

Flowers For All Occasions

Tel: 480-812-8005

Cel: 602-326-2373

SAME DAY DELIVERY

2015 N. Dobson Rd. #4, Chandler, AZ 85224

(Same plaza with Lee Lee Supermarket on the NE Corner of Dobson & Warner)



Order online:

www.gggflorist.net

- Wedding
- Engagement
- Funeral
- Grand Opening
- Get Well
- Birthday
- Fruit Basket

Chúng tôi có đầy đủ các loại bông hoa cho các các nhu cầu:

- Đám Cưới
- Đính Hôn
- Đám Tang
- Khai Trương
- Chúc Sức Khỏe Hồi Phục
- Sinh Nhật
- Gói Quà gồm Trái Cây Tươi

MÁY LẠNH XE HƠI

Auto A/C Xpress

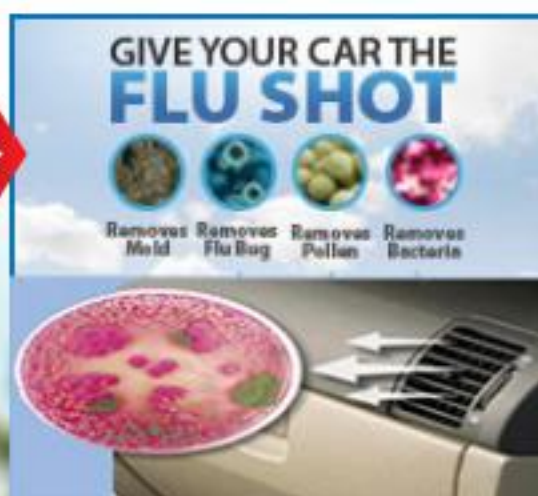
260 S. Alma School, Suite # 108 Mesa, AZ 85210
(Phía sau Dos Molinos & Kale Body Shop)

Mở cửa: Thứ Hai – Thứ Bảy
9:00AM – 6PM
Chủ Nhật làm việc theo hẹn

W. University Dr.	Dr.	Alma School Rd.	
W. Main St.	Dobson Rd.		Country Club Dr.
W. Broadway Rd.			

SPECIAL

**KHỬ MÙI HƠI &
DIỆT KHUẨN**
\$59.99



**ĐÁNH BÓNG
ĐÈN PHẪ**
\$9.99 EACH



**ĐẶC BIỆT CHỈ CHUYÊN LÀM MÁY LẠNH XE HƠI
CHO TẤT CẢ CÁC LOẠI XE: MỸ, ĐỨC, NHẬT**

- Charge gas máy lạnh
- Tìm chỗ bị xì hơi và sửa chữa
- Thay và rebuild ống máy lạnh
- Thay và rebuild A/C Compressors
- Đổi từ gas cũ (R12) sang gas mới (R134a)
- Sửa chữa mọi trở ngại về điện A/C
- Thay & Sửa Chữa Radiator

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ & FREE A/C CHECK
(480) 247-2079

PACIFIC GRAND

TRAVEL & SERVICES

CÔNG TY DU LỊCH VÀ DỊCH VỤ

Tel: 602-643-4150
Toll free: 1-888-818-8813
Fax: 602-688-8534

3401 E Elwood Street, Suite 100
Phoenix, AZ 85029

VÉ MÁY BAY:

- Vé nội địa và quốc tế với tất cả hãng bay
- Đặc biệt luôn có giá rẻ về Việt Nam với mọi đường bay lý tưởng từ tất cả các tiểu bang xa gần trong nước Mỹ
- Làm các loại Visa về Việt Nam, Visa Trung Quốc và châu Úc
- Land Tours châu Á, châu Âu và mọi nơi trong nước Mỹ
- Đặc biệt mua 2 tặng 2 cho các hướng tour East Coast (New York, Washington DC, Canada...)
- Cruise cho tất cả các cảng đi nhiều nơi trên thế giới



DỊCH VỤ CARGO CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

- Nhanh chóng
- An toàn, uy tín
- Giao hàng tận nơi

GIÁ ĐẶC BIỆT

\$3.25/lb





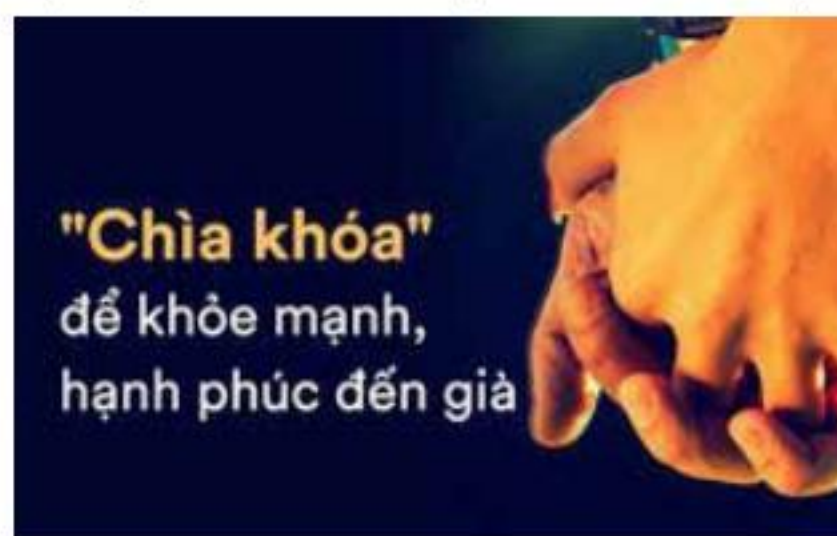
5 THÓI QUEN CHO MỘT Cuộc Sống Khỏe Mạnh



Michelle Võ là một cộng tác viên trẻ của báo. Tâm nguyện của cô là chia sẻ với độc giả những gì cô đã trải nghiệm trong cuộc sống ngộ

hầu giúp quý độc giả có được cuộc sống khỏe mạnh và tràn đầy năng lượng. Từ một người bị bệnh trầm cảm kinh niên, nhiều tháng mất ngủ, tăng cân, tinh thần suy sụp đến nỗi gia đình nghĩ sẽ đưa cô vào bệnh viện tâm thần. Vậy mà chỉ trong vòng 3 năm nay, với sự kiên trì tập luyện và theo chế độ ăn uống dinh dưỡng lành mạnh, cô đã hết bệnh, ngủ ngon, giảm 30 lbs, cơ thể săn chắc, có 6 packs và sống vui, sống khỏe... Hãy đón đọc bài viết của Michelle mỗi tháng với những chia sẻ của cô về sức khỏe và làm đẹp. Quý độc giả cũng có thể liên lạc Michelle qua email: michellhuynhvo@yahoo.com

Với cuộc sống bận rộn, chúng ta thường quên đi những việc cần làm, những điều quan trọng nhất đối với chính cuộc đời mình. 5 thói quen sau đây sẽ giúp các bạn phần nào định hình một cuộc sống hạnh phúc và khỏe mạnh cho chính bạn.



1. Lên kế hoạch cho một ngày làm việc

Mỗi buổi tối trước khi đi ngủ, hãy viết ra những việc quan trọng bạn cần làm vào ngày mai. Ví dụ như việc đi tập thể thao, ai cũng biết nó là cần thiết nhưng vì cuộc sống bận rộn các bạn dần bỏ quên cơ thể của mình. Hãy làm những việc mà bạn sẽ không cảm thấy bức rức sau khi kết thúc một ngày.



2. Dành thời gian cho chính bản thân bạn

Hãy dành ít nhất một tiếng mỗi ngày để làm những việc mà bạn cảm thấy thư giãn. Có thể là thư giãn trong bồn tắm, cử phòng tập gym hoặc có thể là ngồi thiền, nghe nhạc, v.v. Bên cạnh đó bạn có thể sẽ cần bổ sung thêm kiến thức như đọc sách, phát huy những sở thích của bản thân như tập đàn, vẽ tranh, nấu ăn v.v. Hãy dành thời gian cho chính mình, bạn sẽ cảm thấy thoải mái hơn, giảm stress và sẽ cảm thấy cuộc sống này ý nghĩa hơn.



3. Bổ sung đầy đủ vitamins cho cơ thể

Các bạn nên tìm hiểu về các chất dinh dưỡng cần thiết và bổ ích cho sức khỏe, về cách sử dụng vitamins, các loại nước uống vừa nạp năng lượng cho cơ thể vừa làm sạch cơ thể. Muốn có cuộc sống hạnh phúc, cơ thể bạn cần phải thật sự khỏe mạnh.

4. Tự hào về bản thân

Mỗi buổi tối trước khi đi ngủ, hãy kiểm nghiệm lại những việc đã xảy ra trong ngày và không quên cảm ơn bản thân mình. Trải qua những vất vả và nỗi đau trong cuộc sống, một chút căng thẳng của đời sống sẽ không thể nào đánh gục bạn. Hãy thả lỏng với chính mình rồi mọi chuyện sẽ ổn. Và hãy tự tin, tự hào vì bản thân bạn đã sống một cách chân thành. Mỗi ngày trôi qua là một kỷ niệm, một bài học để ngày mai bạn sống tốt hơn.

Hơn thua so với chính mình

Hôm nay mình phải hơn mình hôm qua

5. Mang niềm hạnh phúc đến với mọi người

Điều đó không có nghĩa là bạn phải làm những chuyện lớn lao, đại sự. Thỉnh thoảng, bạn có thể mua 1 ly nước cam, 1 ly cà-phê cho đồng nghiệp vào buổi sáng... Hoặc để dành một ngày để chăm sóc cho chồng và các con, khen một người nào đó, giúp thiện nguyện cho một event của con ở trường, hay ở Cộng đồng, v.v. Đó là một trong vô vàn cách thức bạn có thể làm, để mang lại niềm vui, hạnh phúc nho nhỏ đến mọi người. Hãy làm cho một ngày của họ đỡ vất vả hơn, chỉ cần có thể thôi. Để rồi khi mọi thứ qua đi, chúng ta sẽ chỉ còn lại những khoảnh khắc và kỷ niệm trong đời. Hãy cho tâm hồn mình cảm nhận được hương vị của sự hạnh phúc, hạnh phúc ở sự cho đi và nhận về, hạnh phúc đơn sơ do chính bạn tạo ra.

5 bữa ăn dinh dưỡng trong ngày



1) Bữa ăn sáng

Don't skip breakfast! Hãy bắt đầu một ngày mới với một ly sinh tố có bột đậm, chuối và một ít dâu. Bữa ăn này cho bạn 25 grams chất đạm (protein).

2) Bữa ăn snack 1

Bữa ăn phụ này sẽ nhanh chóng và tiện lợi khi kết hợp cùng một trái bơ chứa nhiều chất béo tốt và một thanh protein bar cho bạn thêm 15 grams chất đạm cần thiết cho cơ thể. Lưu ý: bạn nhớ uống đủ nước trong ngày khoảng 2-3 lít/ngày.

3) Bữa ăn trưa

Buổi trưa đầy đủ dinh dưỡng bắt đầu với nguồn đạm tốt từ thịt gà, cá, trứng, v.v. (6-8 oz) Ngoài ra, các bạn có thể ăn kèm với gạo lứt và ăn thật nhiều rau quả chứa nhiều chất chống oxy hóa

Lưu ý: Không nấu thức ăn quá mặn và nên ăn ít cơm, hay chất tinh bột (bánh mì, bún, mì, v.v.). Nên ăn nhiều rau quả. Bữa ăn này sẽ cung cấp cho bạn khoảng 30g protein.

4) Bữa ăn snack phụ 2

Bữa ăn phụ sau khi tập thể dục với một ly sinh tố nhiều chất anti-oxidants, một ít nho, dưa hấu, vài sợi bắp cải tím, blueberries và bột đậm khoảng 20 grams protein.

5) Bữa ăn tối

Bữa tối với các món như bún thịt, tôm nướng với chế độ nhiều rau ít bún, vừa phải thịt. Bữa ăn này sẽ cho bạn khoảng 20 grams protein.

Lưu ý: Không ăn quá no hay quá trễ vào buổi tối, chỉ ăn khoảng 70% mức tiêu thụ cần thiết, và ăn sớm thay vì ăn khuya.



THÔNG BÁO

*của Tín đồ Phật
Giáo Hòa Hảo,
Arizona*

Chúng tôi là tín-đồ Phật-Giáo Hòa-Hảo ở tiểu bang Arizona. Chúng tôi hiện có một số quyển **SẤM GIẢNG THI VĂN TOÀN BỘ** của Đức Huỳnh Giáo-Chủ Đạo Phật-Giáo Hòa-Hảo, ấn bản năm 2014.

Quý đồng-đạo và thân hữu muốn nhận được quyển SẤM GIẢNG này, xin gửi thư liên-lạc về địa-chỉ: 1112 S. Central Ave., Avondale, AZ 85323-2824, hoặc gửi email cho nghiathan-husa@yahoo.com. Chúng tôi sẽ gửi biểu quyển Sấm Giảng qua đường bưu điện tới quý vị.



PHỤC VỤ KHẨN CẤP 24/24

LE PLUMBING



Xin liên lạc Danh: **480.410.7099**

- **NHẬN KHAI THÔNG ỐNG CỐNG:** Sewer line, bồn tắm, sink rửa chén, máy giặt, toilet.
- **THAY MỚI HOẶC SỬA CHỮA:** Toilets, sinks, vòi nước, máy xây thức ăn, hệ thống máy lọc nước dưới vòi sink để nấu ăn, lọc cả nhà, vào tủ lạnh.
- **REMODEL:** Phòng tắm, hệ thống ống đồng, ống thoát nước, ống gas.
- **NHÀ HÀNG:** gắn mới hệ thống hầm dầu, bếp, thêm lò nấu.
- **TIỆM NAIL:** làm mới hệ thống ống nước hoặc thêm ghế, đường thoát hơi.

- **HANDY MAN:** cửa cái, cửa sổ, cửa sắt, cửa lưới, ổ điện, lát gạch, sàn gỗ, vá tường, ngăn phòng, patio, sơn, sửa mái ngói, tường nứt.

- **TRỊ LEAK NƯỚC:** Trên mái nhà xuống, dưới ximăng lên, trong tường ra, hao nước, đường sewer line bị bể.

ĐẶC BIỆT: Có FREE Camera để inspection cho hệ thống sewer line bị rễ cây làm bể ống nước, sụp ống, nghẹt, tìm đường ống ở dưới lòng đất. Restroom hôi

ĐẢM BẢO LỆ PHÍ KHAI THÔNG ỐNG CỐNG RẺ NHẤT VÙNG



AZ Window Covering

We Bring Quality to Your Home

LOWEST PRICE GUARANTEED!

**WOOD
BLINDS**



**VERTICAL
BLINDS**



**FAUX
WOOD**



SHUTTERS



We Bring Quality to Your Home

Chuyên Thiết Kế Các Loại Màn Cửa Bằng Gỗ

- » Công ty duy nhất chủ nhân là người Việt tại Arizona.
- » Bảo đảm giá rất hạ, vì quý vị mua trực tiếp từ nơi sản xuất.
- » Định giá miễn phí, không qua trung gian.
- » Đến với AZ Window Covering, quý vị sẽ được tiết kiệm nhiều tiền và thời gian.
- » Trong tinh thần "đồng hương ủng hộ đồng hương"
xem bảng giá bên phải để quý vị tiện việc so sánh:

COMPARE A 60"X60" WINDOW

	AZ Window	Home Depot	Home Depot
2" Faux	\$96	\$119	\$123
2" Wood	\$117	\$191	\$170
Verticle 101x108	\$150	\$194	\$223
Shutter (\$/sqft)	\$16.75	\$21	\$23
Measuring	FREE	\$50	\$30
Installation	FREE	First 3: \$72	First 3: \$72
		Plus \$16 Each	Plus \$16 Each

Designed & Copyright by Viet Lifestyles Magazine

HÃY GỌI NGAY!

Châu Nguyễn

480-612-4569

(Thông thạo tiếng Việt & Anh)

Toll Free **1-877-334-5738**

Office **(602) 278 - 3667**

2540 N. 33rd Ave. Phoenix, AZ 85009

10% OFF
TOTAL ORDER

**LOWEST PRICE
GUARANTEED!**



PHẠM

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

TẤN QUYỀN

5039 N. 19th Ave. Ste. 6, Phoenix, AZ 85015

NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM VỀ PHÁP LÝ.
LICENSED IN ARIZONA & NEVADA. CHÚNG TÔI BẢO VỆ
QUYỀN LỢI CHO THÂN CHỦ TỐI ĐA!



CHUYÊN MÔN

LUẬT PHÁ SẢN - BANKRUPTCY - CHAPTER 7 & 13

- Sẽ xóa bỏ nhiều món nợ
- Nợ thẻ tín dụng, cá nhân
- Nợ tiệm, cơ sở, bệnh viện - Business
- Có thể xóa bỏ 2nd Mortgage/Home Equity Line
- Sẽ giữ lại nhiều món tài sản: Nhà, Xe, Tiệm và Tiền Hưu Bổng.

LUẬT TAI NẠN XE CỘ - PERSONAL INJURY

- Bồi thường tối đa, nhanh chóng
- Sẽ dành quyền lợi của thân chủ đến cùng
- Văn Phòng sẽ lo tất cả từ A-Z

LUẬT GIA ĐÌNH - FAMILY LAW

- Ly dị xin quyền giữ con, cấp dưỡng con
- Thân chủ được gặp trực tiếp Luật Sư

LUẬT TAI NẠN CƠ SỞ - WORKER'S COMP

LUẬT HỢP ĐỒNG - CONTRACT DISPUTES

THƯƠNG MẠI - BUSINESS LITIGATION

DI CHỨC & ỦY THÁC - WILLS & LIVING TRUSTS

CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT CHO ĐỒNG HƯƠNG VIỆT NAM

Phone

Fax

602.218.7296 602.702.5211



**THÔNG THẠO
TIẾNG VIỆT**



VĂN PHÒNG PHÁP LÝ

Chuyên Lo Bồi Thường Tai Nạn Xe Cộ



NBTA CERTIFIED CIVIL TRIAL SPECIALIST

Licensed in Arizona, Minnesota and California

4820 N 35TH AVENUE PHOENIX AZ 85017



DIANA HA NGUYEN

Licensed Public Adjustor



Luật sư Robert Edwards là một luật sư được National Board of Trial Advocacy cấp bằng tốt nghiệp Certified Civil Trial Specialist mà nhiều công ty bảo hiểm phải tôn trọng lo ngại khi ra tòa. Luật sư Robert Edwards với hơn 30 năm kinh nghiệm chuyên tòa án tai nạn xe cộ và phụ tá Diana Ha Nguyen, Licensed Public Adjuster, hơn 22 năm kinh nghiệm trong ngành tai nạn xe cộ và đã bồi thường THÀNH CÔNG HÀNG NGÀN tai nạn khác nhau, chúng tôi sẽ ĐÁP ỨNG được MONG ƯỚC của QUÍ VỊ.

Nếu không may bị tai nạn, dù lỗi, hay không lỗi, hãy gọi ngay

602-246-9595

FAX 602-589-6198

E-mail: dianahanguyen@yahoo.com

Tham khảo MIỄN PHÍ!

Chỉ nhận thù lao sau khi ĐƯỢC BỒI THƯỜNG



The History Of
**MAISON
MARGIELA**



NINH NGUYEN



Creative Director for high-end menswear clothing line, NINH Collection, just launched his second clothing line two months ago. SEVN, a unisex clothing line, is based out of Los Angeles, manufactured and made in the USA. SEVN focuses on premium quality fabric, comfort and style, sold at an affordable price. The first collection features t-shirts, hoodies, shorts, sweatpants and hats. They even ventured in cosmetics with their limited edition lipstick! Ninh Nguyen has been writing for Viet Lifestyles since the Fall of 2011, so for the man fans and readers looking forward to the Fashion column in Viet Lifestyles every month, this is your opportunity to go support Ninh and his new venture SEVN. You can find more information at www.sevnla.com or on their social media @SEVNLA on Instagram.



Maison Margiela is a French fashion House, founded in Paris in 1988 by Belgian designer Martin Margiela.



Earlier, Margiela had studied fashion at the Royal Academy of Antwerp, and although he actually graduated a year earlier, in 1979, he is often mistaken for a member of the university's Avant-garde fashion collective the Antwerp Six.



Margiela began utilizing the deconstructive style in the 1980s while a freelance designer in Milan, Italy, and early on his work would often reveal the garments' structure, for example intentionally exposed linings and seams.



In 1984 he became Jean Paul Gaultier's design assistant in Paris, a role he held until 1987.



In 1988, Martin launched his own self-titled design label Maison Martin Margiela with business partner and fellow designer Jenny Meirens.



On the label's garments, simple blank white labels with four white tacks were sewn to signify the brand. Distinct product ranges were given numbers as signifiers, in no particular chronological order.



Maison Martin Margiela presented its debut womenswear collection in Paris, for the spring of 1989.



Refusing to take bows at his live shows, Margiela began avoiding pictures and began handling all media via fax, with interviews taken collectively by the entire design team and correspondence signed with "we." Many in the fashion media contended that the anonymity

was a publicity stunt, although Maison Martin Margiela asserted that Margiela's anonymity was a reaction to an overly commercialized fashion industry and a genuine attempt to return the focus of fashion to the clothing, and not the personas behind it. The press dubbed Margiela the Greta Garbo of fashion as a result, a reference to Garbo's similar avoidance of the spotlight, and in 2008 the New York Times called Margiela "fashion's invisible man."



In 1994 the New York Times commented on the company's influence by writing that its "made-over flea-market clothes put an end to the conspicuous consumption [of the fashion industry] of the 1980s." That year Maison Martin Margiela debuted its first period pieces.



The Autumn-Winter 1994 'Barbie' Collection introduces the concept of 'Replica' by reproducing and enlarging doll-sized garments for the life-sized human form. From 1994 onward, garments and accessories collected from around the world continue to be reproduced and infused into seasonal collections as part of the 'Replica' concept.



In 1998, Maison Martin Margiela debuted a menswear collection, known as line 10.



Maison Martin Margiela oversaw creative direction of womenswear for the French design house Hermès from 1997 until 2003, with the design team working under Hermès chairman Jean-Louis Dumas.



After going public in 2002, the majority of Maison Martin Margiela's shares were purchased by the OTB Group, a holding company led by Renzo Rosso, also owner of the Italian fashion label Diesel.



In December 2004, Maison Martin Margiela moved into a new headquarters in an eighteenth-century convent in Paris' 11th arrondissement. The interior of the headquarters and furniture were painted entirely white with emulsion, creating an aged look.



In addition to the white surroundings, employees all wear "blouse blanche", white coats traditionally worn by couture craftsmen. The white coats are both a nod to history and aesthetics, as well as an equalizer, as all employees wear them, regardless of title.



By the summer of 2008 there were 14 Margiela boutiques.





In November 2008 the brand launched a small jewelry and eyewear collection including its first pair of sunglasses, described as "an impenetrable black band that wraps right around the face."



The house's first fragrance was created in collaboration with L'Oréal, debuting in 2009.



In October 2009, it was announced that Martin Margiela had resigned as creative director of Maison Martin Margiela, to varied speculation about the reasons.



Maison Margiela debuted a capsule collection for H&M in 2012, consisting largely of reissued pieces from the Margiela archives. [HM01...25]

The company collaborated with Converse on shoe designs in 2013, and has also worked with the watch brand G-Shock and collaborated with Swarovski on ready-to-wear jewelry in 2013.



In October 2014, it was announced that John Galliano would take the position of creative director.



With Galliano's debut collection, it was revealed that the house had dropped "Martin" from its name, in favor of "Maison Margiela."

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9
10 11 12 13 14 15 16
17 18 19 20 21 22 23
Maison Margiela
PARIS

Galliano is a talented, yet crazy, designer – especially after acquiring a lot of his knowledge and creative vision from previously served in as Creative Director at Givenchy, Dior, and his eponymous line, John Galliano.



Check out his latest collections. Would you wear Margiela?

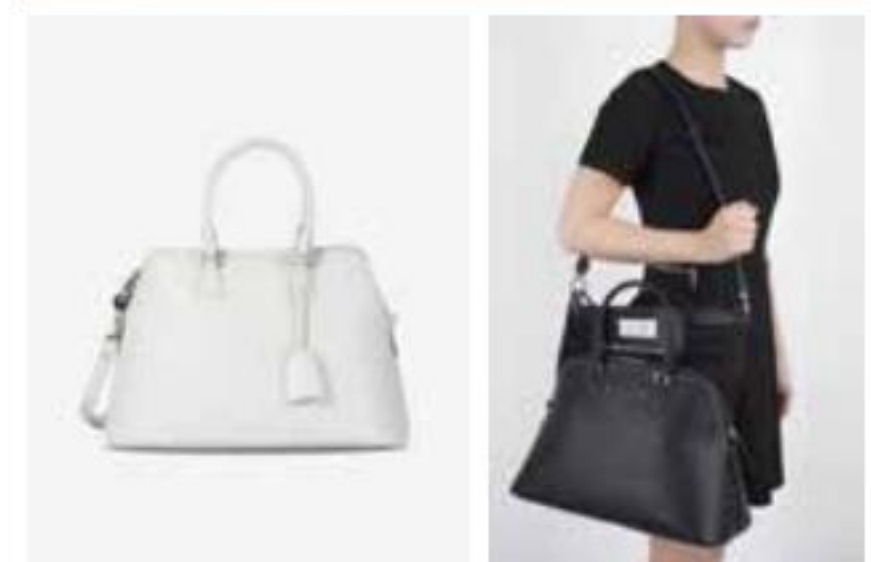


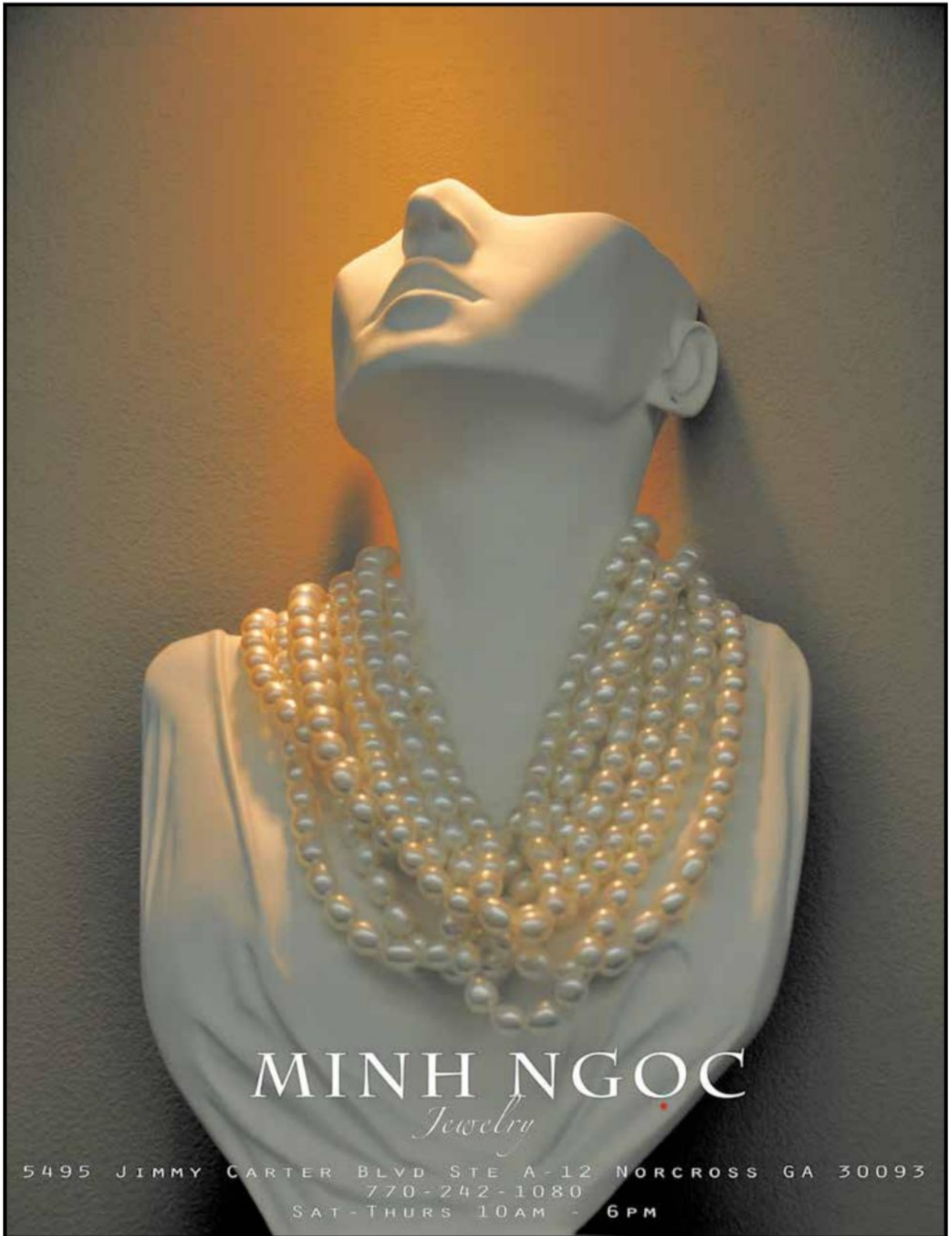


The brand Margiela isn't solely known for avant-garde clothing, but they've also created two unique items: the Tabi boots and the 5AC bag. As the Birkin bag is to Hermès and the red box to Supreme, so is the awkward-looking Tabi boot synonymous to the revered house of Maison Margiela. Not many would give this split-toe footwear a spin — but as with everything Margiela-made, that's the point. It's not made for everyone.



The 5AC handbag is launched as part of the Line 11. Its name is derived from the French word 'Sac', meaning 'Bag', encoded using vintage Internet '133t' speak. The lining of the 5AC can be pulled outward to expose an otherwise typically anonymous element.





MINH NGOC
Jewelry

5495 JIMMY CARTER BLVD STE A-12 NORCROSS GA 30093
770-242-1080
SAT-THURS 10AM - 6PM

THỜI HẠN GHI DANH HÀNG NĂM CỦA MEDICARE CHẤM DỨT VÀO NGÀY 7 THÁNG 12



Khi nói đến Medicare, không phải trường hợp nào cũng giống nhau. Đó là lý do tại sao UnitedHealthcare® cung cấp chương trình Medicare Advantage được thiết kế để phù hợp với nhu cầu chăm sóc sức khỏe của quý vị.

Các chương trình Medicare Advantage của UnitedHealthcare có thể gồm có:

\$0

**\$0 hoặc tiền
đồng trả thấp**

\$0

**\$0 hoặc lệ phí
bảo hiểm thấp**



**Tiền đồng trả thấp
đối với thăm khám
chăm sóc chính**



**Khoản đài thọ
dịch vụ bác sĩ**



**Khoản đài thọ dịch
vụ chuyên gia**

Nếu quý vị muốn tham gia một buổi gặp gỡ để tìm hiểu thêm, tôi có thể giúp quý vị tìm một buổi gặp gỡ trong khu vực của quý vị.



Uyen Thanh Lok

Đại diện bán hàng được cấp phép

602-347-5240, TTY 711

UHCMedicareSolutions.com

602-524-2463 Cell

12034 N 35th Ave Phoenix AZ 85029



Nếu quý vị có thẻ này, vui lòng gọi cho UnitedHealthcare hôm nay.



Quý vị phải tiếp tục trả lệ phí bảo hiểm cho chương trình Medicare Phần B của quý vị.

Thông tin này không phải là bản mô tả đầy đủ về các quyền lợi. Vui lòng liên lạc với chương trình để biết thêm thông tin. Giới hạn, tiền đồng trả và những điều khoản hạn chế có thể được áp dụng. Quyền lợi, lệ phí bảo hiểm và/hoặc tiền đồng trả/tiền đồng bảo hiểm có thể thay đổi vào ngày 1 tháng 1 hàng năm.

Các chương trình được bảo hiểm qua UnitedHealthcare Insurance Company hoặc một trong các công ty chi nhánh của UnitedHealthcare Insurance Company, một tổ chức Medicare Advantage có hợp đồng với Medicare. Việc ghi danh vào chương trình tùy thuộc vào việc chương trình tái ký kết hợp đồng với Medicare.

Y0066_170712_161811VI

0009AC17

SPRJ37338B

Trousers – The suit has a masculine undertone, which brings in the elegance and confidence you want, without overdressing yourself.



Tailored Coats – Always a perfect addition to any wardrobe, this coat takes its cue from an androgynous, timeless aesthetic.



OFFICE ESSENTIALS

Give your office attire an overhaul by taking inspiration from some of these top trends.



Wrap Shirt – This is a great alternative to the classic button up shirt.

Trench Coat – An update to the trench coat is with the use of technical fabrics or waxed coatings for a modern yet casual appearance.



Wrap Dress – As with the wrap shirt, the shortened sleeve and more fitted silhouette offers an innovative update.



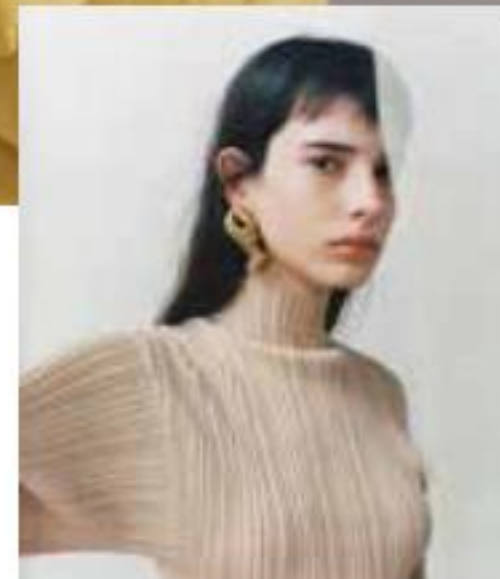
Blouse – For the work environment, the blouse has been updated with a higher neckline and slimmer sleeves.

Ladylike Dress – A classic style from the 1940's, the renewed version comes as a slim body with voluminous sleeves and strong shoulders.



Mock Neck

Like the blouse, the mock neck top has been revised with finer gauge yarns, which makes it the perfect combo under a blazer or shirt.



Pencil Skirt – Another classic style, the modern office-wear comes slightly elongated but with seductive stylish appeal.



Wide Leg – These menswear-inspired trousers have become a versatile wardrobe staple for office-wear.





GOLDEN JADE
Jewelry Inc.

金隆珠寶行

GOLDEN JADE JEWELRY STORE

2025 N. Dobson Rd – Chandler, AZ 85224

(Nằm trong Chợ LEE LEE ORIENTAL MARKET – vùng Chandler)

(480) 812-3893

Web: www.goldenjadeinc.com

Email: goldenjadeinc@gmail.com

MỞ CỬA

Mở cửa mỗi ngày:
10:30am – 6:30pm
Đóng cửa thứ Ba

RETAIL –
REPAIR 14K, 18K, 24K,
DIAMONDS, JADE,
PRECIOUS STONES, PEARLS



CHÚNG TÔI ĐẶC BIỆT CHUYÊN MUA BÁN:

- o Hột xoàn (Diamond) có giấy chứng nhận của các hãng lớn, uy tín, như GIA, EGL
- o Vàng bạc nữ trang các loại (24K, 22K, 21K, 18K, 14K...)
- o Các loại cẩm thạch, đá quý (Ruby, Sapphire, Emerald...)

Nhận thiết kế (Design), Gia công (custom make Jewelry), sửa chữa (repair), nhuộm (Rhodium) các loại nữ trang (24K, 22K, 21K, 18K, 14K...)

Chuyên thay pin đồng hồ (replace battery)



Dịch Vụ Điện

Brian Thạch (602) 332-7262 - ROC # 268360

Licensed K-11 - Bonded - Insured

Hơn 30 năm kinh nghiệm thầu, tư vấn, sửa chữa và bảo trì các hệ thống điện, hệ thống báo động, hỏa hoạn, điện thoại cho:

✓ Tư Gia

✓ Doanh nghiệp

✓ Xí nghiệp

Tận tâm, giá cả phải chăng!





Liem Tran



HomeSmart

Cell: **602-295-4341**

Fax: **623-773-9022**

EFax: **602-386-1740**

Email: tran.liem2@gmail.com

- ◆ Hơn 15 năm kinh nghiệm trong lĩnh vực địa ốc
- ◆ Chuyên Mua bán nhà cửa, Đất đai, Cơ sở thương mại, Foreclosure và Short Sales.
- ◆ Sẵn sàng phục vụ theo thời gian và yêu cầu của quý khách
- ◆ Multi-Million Dollars Producer
- ◆ Định giá và tham khảo miễn phí
- ◆ Vui vẻ, tận tâm, kính đáo và uy tín

"Đây là cơ hội tốt cho những người hiện chưa sở hữu ngôi nhà, các thành phố Goodyear, Avondale, Laveen, và Buckeye đang cho mọi người 10% của giá trị nhà để được làm chủ nhà trong những thành phố nói trên. Nếu muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc chúng tôi."



Chuyên Làm "Đủ Loại" Bảng Hiệu Đèn NEON/LED FRANKLIN'S FINE SIGNS

Với hơn **20** năm kinh nghiệm làm bảng hiệu tại Tiểu Bang Arizona

Owner/Franklin Nguyễn:

Direct # **602-828-1787**



Office: **(602) 269-2888**
(480) 460-8828



Shopping Center Panels Sign



NAILS & SPA
Coming Soon

Grand Opening
Special **10% OFF**
For Any Service

E-Mail: franklinssign@qwestoffice.net



If You Receive A Lower Quote From Another Company For The Same Job, We Will Beat Their Quote by **AT LEAST 10%!**

GUARANTEED!!

2517 West McDowell Rd., Phoenix, AZ 85009

Fall WARDROBE STAPLES



Although it may not feel like it, due to the warm weather - fall is upon us and temperature is dropping. Autumn is such a beautiful season with leaves falling and pumpkin spice lattes for all my pumpkin lovers. One of the best things about fall is the fashion!

Here are seven wardrobe staples that everyone should have in their closet for the season!

Sweater

An oversized (or tight) fitting, plain sweater is an absolute must in colder weather. On a milder day, they look great as a single layer with jeans. But, as the weather starts to get colder, they fit easily over longer shirts, or even dresses, giving you options and more importantly, warmth when it's cold.



Dress

In the summer, bright floral dresses are usually my go to, but in the colder season, I love wearing an oversized sweater and knit dress. My favorite ones are long sleeves with turtleneck dresses that are super cozy for the upcoming holiday seasons.



Cardigans

Fall can be awkward when it comes to outerwear. In the mornings and evenings, it could be a bit chilly, but during the afternoon, it can get to be a tad too warm. A lighter jacket, perhaps in denim or cotton, can be a stylish option that works well with the rest of your fall wardrobe.



Jeans

Skinny jeans are a necessity at any time of the year. In summer, they look amazing rolled up with pumps or sandals and a loose fitting cami. In fall, they look awesome layered with chunky jumpers, longline tees tucked into boots. You can't go wrong with skinny jeans as long as you buy a size and style that fit and suit your body shape.



Another favorite pair of jeans is high waisted ripped boyfriend jeans. You can easily wear these with a belt and a sweater tucked in.



Thigh High Boots

Thigh high boots or even over the knee boots are super trendy for fall. The only problem with these boots is that some of the boots, they might not be able to stay up. You can use fashion tape on the insides of the boots to help keep the boots from falling down. Thigh high boots are so cute pairs with high waisted shorts and a sweater, or even an oversized sweater dress.



Scarves

Scarves are always a fun time during autumn. You can easily layer your outfit with scarves. There are many types of scarves on the market: cashmere, cotton, wool, etc. In addition to different types of scarves, there are also many different ways of wearing scarves.

Learning how to layer different pieces of clothes is key to fall fashion.



Ankle Boots

Ankle boots are my go-to shoes for the season. Many of us wear boots for most of the season. If you've just got one pair of sturdy boots, it can quickly get a little boring. Get some cute ankle boots in a different color so that you've got options. A good pair of pumps and some leather boat shoes are also good options for the milder, dry days.

MỘT CƠ THỂ
KHÔNG
ĐAU NHỨC
LÀ NGUỒN HẠNH PHÚC
VÔ BIÊN



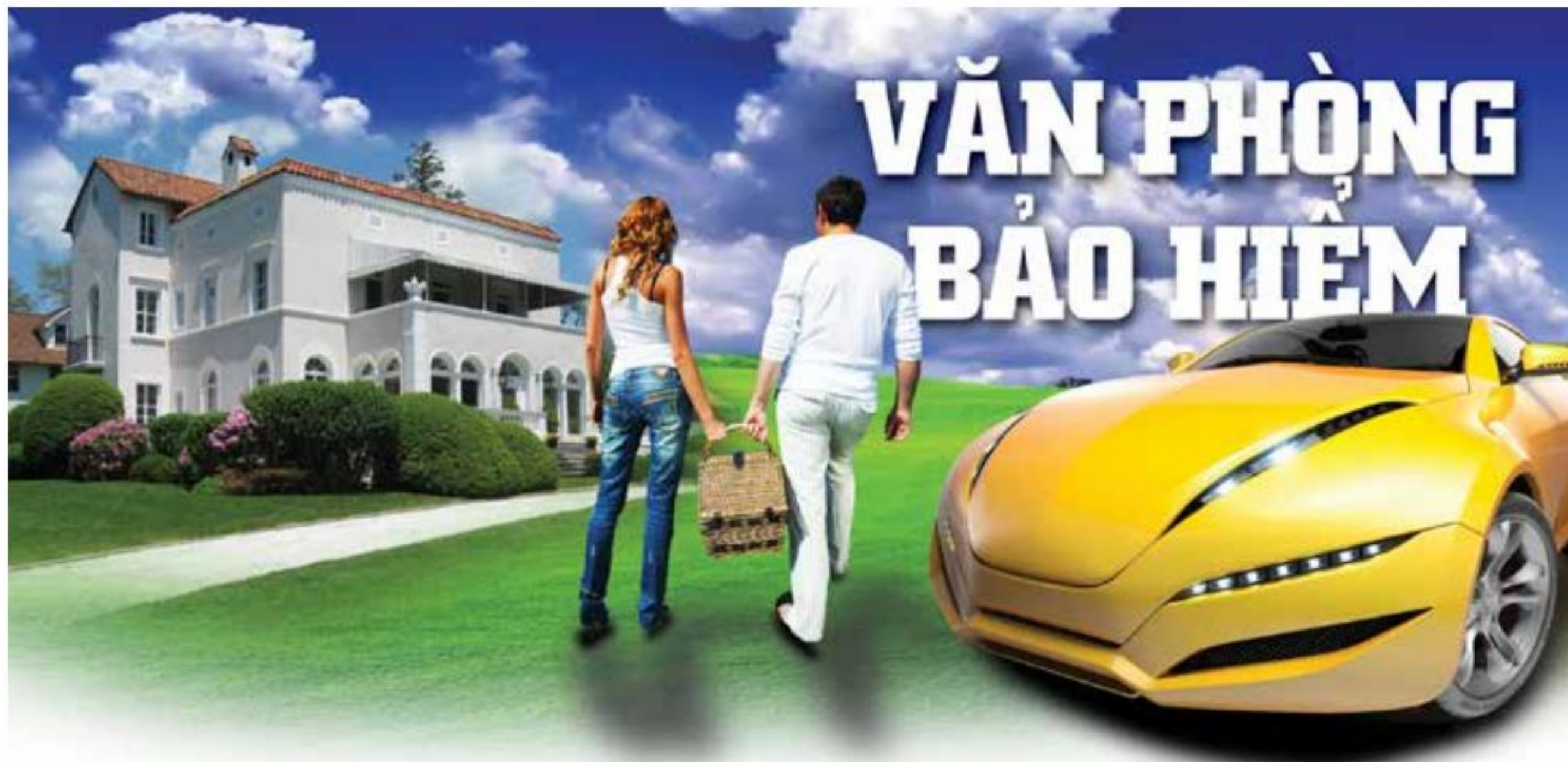
designs by www.NPDAdesigns.com | 404.955.8836

BÁC SĨ BÌNH TÔ
CHÂM CỨU - CHÍNH HÌNH
(ACUPUNCTURE - CHIROPRACTIC)

480-228-1105

2169 E WARNER RD, #101 TEMPE, AZ 85284
(SW CORNER OF FWY 101 & WARNER RD.)

TRUNG TÂM ĐIỀU TRỊ CHẤN THƯƠNG TẠI NẠN XE CỘ



KB CANYON STATE

12034 N. 35 Ave Phoenix AZ 85029 | Phone: (602) 347-5240 – Fax: (602) 347-6016
(Góc Southwest đường Cactus & 35th Ave)

*Văn phòng Đại Diện trực tiếp trên 20 hãng Bảo Hiểm,
Quý vị có cơ hội so sánh, định giá thấp nhất trước khi mua.*

- **BẢO HIỂM XE (AUTO):** Có chương trình GIẢM GIÁ (discount) cho 2 xe trở lên, xe và nhà chung, học sinh ưu tú, hoặc nhân viên nhà nước.
- **BẢO HIỂM NHÀ (HOUSE):** Nhà ở, nhà cho mướn, hoặc nhà trống (vacant).
- **BẢO HIỂM SỨC KHỎE (MEDICAL), RĂNG (DENTAL) & MẮT (VISION):** Cá nhân (individual), Gia đình (family), hoặc Đoàn thể (group).
- **BẢO HIỂM NHÂN THỌ (LIFE):** Định kỳ (term), Tạm thời (whole or universal).
- **BẢO HIỂM Y TẾ DU LỊCH:** Cho cá nhân hoặc hội đoàn du lịch nước ngoài, cho học sinh du học, cho những nhà truyền giáo, hoặc nhân viên đi công tác dài hạn hoặc ngắn hạn ở nước ngoài đến nước Mỹ.

- **BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI:** Apartment, Shopping Center, Auto Repair Shop, Restaurants, Nail Salon, Bakery, Gas Station, v.v.
- **Có nhân viên đặc trách về MEDICARE:** Chương trình y tế cho những người nghỉ hưu trí trên 65 tuổi, hướng dẫn xin Medicare, xin Extra help.
- **THÔNG BÁO:** Chương trình y tế dưới 65 tuổi OBAMACARE, sẽ mở cửa ghi danh từ đầu tháng 11 năm nay đến cuối tháng Giêng, 2017. Xin gọi văn phòng để lấy hẹn ghi danh hoặc tham khảo trong thời gian này.

**THAM KHẢO MIỄN PHÍ
CALL FOR FREE QUOTE !!!**

(602) 347-5240

Vietnamese/English:

Uyên Kim Lok | Minh Trần | Hương Nguyễn

Chinese/English: Bruce Lok

LƯỢC SỬ VĂN HỌC VIỆT NAM THỜI CẬN ĐẠI (1862 - 1945)

Phần II: THỜI KỲ VĂN HỌC CẦN VƯƠNG (1885 - 1913)

Đoạn 6b II - CẦN VƯƠNG KHÁNG PHÁP Ở BẮC TRUNG KỲ (Tiếp theo)

14/ Phan Đình Phùng (潘廷逢; 1844 - 1895):

Ông có hiệu là Châu Phong (珠峰), tự Tôn Cát, thụy Trang Lãng. Người thôn Đông Thái, xã Yên (An) Đồng, tổng An Việt, huyện La Sơn, phủ Đức Quang (năm 1822, Minh Mạng đổi là Đức Thọ), tỉnh Hà Tĩnh; nay là thôn Đông Thái 1 và 2, xã Tùng Ảnh, huyện Đức Thọ, tỉnh Hà Tĩnh.

Năm 1876, khoa Bính Tý, ông đỗ Cử nhân (9/22) tại Trường thi Nghệ An, năm 1877 đỗ Đình Nguyên (1/7), làm quan đến Ngự sử Đô sát viện. Năm 1883, ông can ngăn việc hai viên phụ chính Tôn Thất Thuyết và Nguyễn Văn Tường truất phế vua Dục Đức, nên bị cách hết chức hàm đuổi về làng, chỉ còn danh vị Tiến sĩ.

Năm 1885, Kinh đô thất thủ, Tôn Thất Thuyết phò vua Hàm Nghi chạy ra Quảng Bình. Ông gạt bỏ mối thù riêng, hưởng ứng Cần Vương, kháng Pháp. Cuộc khởi nghĩa Hương Khê do ông lãnh đạo, được nhân sĩ và dân chúng ủng hộ, trong quân có nhiều tướng tài, quân đội có tổ chức, được huấn luyện, vũ trang đầy đủ, địa bàn hoạt động suốt bốn tỉnh từ Quảng Bình đến Thanh Hóa, đứng vững trong 11 năm trời (1885 - 1896), lập được nhiều chiến công oanh liệt.

Tác phẩm của ông thất lạc nhiều, chỉ còn lưu lại một số bài:

* Câu đối:

- Câu đối treo ở Nghị Sự Đường Đại Bản Doanh,

- Điếu Lê Ninh (Câu đối viếng ông Lê Ninh),

- Khóc Cao Thắng 1 & 2 (Câu đối Khóc ông Cao Thắng 1 & 2).

* Thơ:

- Mậu Tý Nguyên Nhật (Mồng một Tết Mậu Tý - 1888),

- Thứ Vận Đáp Hữu Nhân Dĩ Xuất Thú (Họa vần đáp lại người bạn đã ra thú),
- Thắng Trận Hậu Cảm Tác 1 & 2 (Sau khi thắng trận cảm xúc làm ra),
- Kiến Ngụy Bình Thi Cảm Tác (Thấy xác lính ngụy cảm xúc làm ra),
- Phúc Đáp Hoàng Cao Khải (Đáp Hoàng Cao Khải),
- Lâm Chung Thời Tác (Làm lúc sắp mất).

* Văn: Kính Ký Hoàng Cao Khải (Trả lời thư Hoàng Cao Khải, bản dịch).

Nhìn chung, thơ văn Phan Đình Phùng viết trong thời kỳ Cần Vương, đượm màu chiến sự, xen lẫn nhân tính của một lãnh tụ cương nghị và đức độ. Lời thơ đôn hậu, toát lên một tấm lòng trung, một sĩ phu khí phách và trách nhiệm, một tình yêu nước thương dân vô biên.

Trích bài Lâm Chung Thời Tác (臨終時作)

Nhưng trường phụng mệnh thập canh đông,

戎場奉命十更冬,

Võ lược y nhiên vị tấu công.

武略依然未奏功.

Cùng hộ ngao thiên nan trách nhạn,

窮戶嗷天難宅雁,

Phi đồ biến địa thương đồn phong.

匪徒遍地尚屯蜂悲

Cửu trùng xa giá quan sơn ngoại,

九重車駕關山外,

Tứ hải nhân dân thủy hỏa trung.

四海人民水火中.

Trách vọng dĩ long ưu dĩ trọng,

責望愈隆憂愈重,

Tướng môn thâm tự愧英雄.

將門深自愧英雄.

Lê Thước dịch:

Việc quân vâng

mệnh trải mười đông,

Chiến sự nay còn tính chữa xong.

Dân đói kêu trời tan ổ nhạn,

Quân thù chặt đất dậy đàn ong.

Chín trùng thánh chúa nơi quê lạ,

Bốn bề nhân dân chốn lửa nồng.
Trách vọng càng cao, lo lại nặng,
Tướng môn những thẹn với anh hùng.



H 5: Chân dung Phan Đình Phùng.
(Ảnh từ vi.wikipedia)

15/ Phan Trọng Mưu (潘仲謀; 1851 - ?):

Người làng Đông Thái, huyện La Sơn, là người đồng tộc, đồng hương với Phan Đình Phùng. Năm 1876, khoa Bính Tý, ông đỗ Cử nhân (3/22) tại Trường thi Nghệ An, năm 1879, đỗ Tiến sĩ (2/6), chưa ra làm quan thì gặp cuộc khởi nghĩa của Phan Đình Phùng, ông hăng hái tham gia. Lúc Phan Đình Phùng ra Bắc để mưu đồ việc khôi phục thì nghĩa quân của Phan Trọng Mưu còn hoạt động mạnh. Nhưng sau đó, bị thất bại liên miên, nghĩa quân tan rã, ông lánh mình ra tỉnh Nam Định. Khi Phan Đình Phùng từ Bắc trở lại chiến khu Hương Khê (Hà Tĩnh), thì Phan Trọng Mưu đã ra đầu thú với Hoàng Cao Khải. Họ Hoàng đem ông



Tên thật: Đào Đức Chương, Bút hiệu: Việt Thao, tuổi Đinh Sửu. Nguyên quán ở Vinh Thanh, Phước Lộc, Tuy Phước, Bình Định. Ông từng là Cựu Giám Học Trường Trung Học Công Lập Đệ Nhị Cấp Đào Duy Từ, Bình Định (1972- 1975). Ông sang định cư tại San Jose (Hoa Kỳ) từ ngày 8- 7- 1993. Những hoạt động văn học:

- Giải nhì về thơ Hội Tết Giáp Tuất (1994) do Liên Hội Người Việt Quốc Gia Bắc California tổ chức tại San Jose.
- Tham gia Hội Văn Học Nghệ Thuật Thi Đàn Lạc Việt từ 1995- 2001.
- Gia nhập Văn Bút Việt Nam Hải Ngoại từ 1996- 2011
- Ban Biên Tập: Các Tạp Chí Làng Văn (Canada) từ 1994, Nguồn Sống (San Jose, CA) 1996, Tâm Giác (Germany) 2005, Chuyên San Dòng Sứ Việt (Alameda, CA) 2007 (ghi năm bắt đầu tham gia).
- Nhóm thực hiện: Niên san Bình Định Bắc California từ 2001.
- Cộng tác:
 - a/ Việt Nam Nhật Báo (San Jose, CA) 1996.
 - b/ Các Tạp chí: Văn Uyển (San Jose, CA) 1994, Thế Kỳ 21 (Westminster, CA) 1998, Văn Học (Garden Grove, CA) 2006, Tin Văn (Houston TX) 2006, Cỏ Thơm (Virginia) 2006, Văn Hữu (Seattle, WA) 2009.
 - c/ Các Đặc San: Tây Sơn Bình Định (Nam California) 1995, Cường Để & Nữ Trung Học (Houston, TX) 1999, Liên Trường Lại Giang (Nam Cali) 2000, Quang Trung & Tây Sơn (Houston, TX) 2000, Liên Trường Qui Nhơn (Nam Cali) 2006.
 - d/ Diễn đàn Cuongde.org từ 19- 11- 2009.
 - đ/ Việt Nam Văn Hóa Và Môi Trường, gồm nhiều tác giả; Westminster, Viện Việt Học xuất bản, 2012.
- 11 - Sách biên khảo đã xuất bản (viết chung với Mộng Bình Sơn):
 - Nhà Văn Phê Bình (1996)
 - Thi Ca Việt Nam Thời Cần Vương (1997).

ra quy phục Bảo hộ và được tha cho về làng cũ làm ăn. Nhưng từ ngày hàng phục, tiếng tăm ông bị lu mờ, đến nỗi chết năm nào không rõ.

Về tác phẩm, ông có Hồng Tiều Thi Tập, nhưng nay đã thất lạc, chỉ còn vài bài, chép rải rác trong các sách:

- Cảm Tác 1 & 2, thể thất ngôn tứ tuyệt (Phan Trần Chúc, Vua Hàm Nghi, trang 138 - 139), đề bài do chúng tôi đặt để phân biệt với các bài khác;
- Tự Thuật & Thuật Hoài, thể thất ngôn bát cú Đường luật (Đào Trinh Nhất, Phan Đình Phùng, trang 96 và 169 - 170);

- Thăng Long Thành Hoài Cổ, thể thất ngôn bát cú (Đặng Thái Mai, Văn Thơ Cách Mạng Việt Nam Đầu Thế Kỷ XX, trang 49).

Thơ ông, hành văn điêu luyện, ý tứ già dặn, chất thơ rắn rỏi. Ông nổi tiếng về tài thi phú.

Trích bài Thuật Hoài (述懷) [37]:

Phiệt duyệt ngô môn tam thế tướng,
閼闕吾門三世相,

Sơn hà cổ quận tích niên binh.

山河故郡昔年兵。

Nhân tòng biệt cửu tư đồng chí,

人從別久思同志,

Sự đáo thời gian quý đại danh.

事到時艱愧大名。

Lão tướng thù nhân xưng quắc thước,

老將誰人稱矍鑠,

Nho thần hà sách thệ thanh bình.

儒臣何策誓清平鳴

Bồi hồi ngũ dạ tâm thiên lý,

徘徊五夜心千里,

Dao hướng viên tiền tá nhất minh.

遙向轅前借一鳴。

Bản dịch trong sách Phan Đình Phùng:

Ba đời khanh tướng nhà ta,

Đạo binh năm trước, sơn hà cõi xưa.

Người đồng chí, nỗi tương tư,

Trông thời thế những riêng như hổ mình.

Tôi Nho khôn chước thanh bình,

Mà tài quắc thước đã đành có ai?

Năm canh lòng những bồi hồi,

Xa xa may cũng thấu ngoài cửa viên.

16/ Nguyễn Xuân Ôn (阮春溫; 1825 - 1889):

Ông có hiệu Ngọc Đường và Lương Giang, biệt hiệu Hiến Đình, người làng Quần Phương, xã Diễn Thái, huyện

Diễn Châu, tỉnh Nghệ An. Năm 1864 ông đỗ Tú tài; năm 1867, khoa Đinh Mão, đỗ Cử nhân (16/22) tại Trường thi Nghệ An; năm 1871 đỗ Tiến sĩ (3/3), làm quan đến chức Biện lý bộ Hình. Năm 1883, ông bỏ quan về quê chuẩn bị chống Pháp, năm 1885 ứng nghĩa Cần Vương với lực lượng 2000 nghĩa quân lập chiến khu ở vùng núi Yên Thành (Nghệ An). Năm 1887, ông bị thương và bị bắt. Năm 1889, ông được ân xá, nhưng bị quản thúc ở Huế và mất ở đấy. Tác phẩm của ông hầu hết là chữ Nho, chỉ có 5 bài chữ Nôm, xếp thành 2 quyển [38]:

- Ngọc Đường Thi Tập gồm 311 bài thơ,

- Ngọc Đường Văn Tập với 22 bài văn xuôi, chia làm hai nhóm: Biểu Chương Tấu Nghị và Thư Từ Bi Văn Trưởng Đối.

Thi tập Nguyễn Xuân Ôn cũng giống như Côn Đảo Thi Tập của Lã Xuân Uy là quyển nhật ký ghi lại những điều mắt thấy tai nghe trong chuyến hành trình tù tội. Thơ ông, bàng bạc nỗi buồn trước cảnh nước mất nhà tan, lời thơ thể hiện ý chí bất khuất và tấm lòng sắc son với Tổ quốc. Những năm tù đầy, tuy thể xác phải chịu sự kềm kẹp của giặc thù và bọn bán nước tay sai, nhưng tâm hồn ông vẫn xa lạ với chúng, giữ trọn tấm lòng trung cho đến hơi thở cuối cùng.

Trích bài Cảm Thuật, Kỳ 4 (感述, 其四), tức Thuật lại nỗi lòng:

Lạc nhật huy qua chí khí cao,

落日揮戈志氣高,

Tam niên bách chiến bất tăng lao.

三年百戰不曾勞。

Hữu nhân khởi túc tri Văn Tướng [39]

友人豈宿知文相,

Nho sĩ hà năng nạn Vũ Hầu [40]

儒士何能難武侯。

Nhất phiến cô trung thiên địa bạch,

一片孤忠天地白,

Lưỡng gian chính khí 嶽河留。

兩間正氣嶽河留。

Bình bi tự thị tuần hoàn số,

平悲自是循環數,

Phù thế anh hùng ná khẳng hưu.

浮世英雄哪肯休。

Việt Thao dịch:

Vung giáo, xoay trời quyết một khi,

Ba năm, trăm trận chẳng hề suy.

Vũ Hầu, mấy kẻ hơn lời biện,

Văn Tướng, nào ai hiểu nỗi nghì.

Một tấm cô trung trời đất biết,

Hai vàng chính khí núi sông ghi.
Thịnh suy vòng chuyển nghiêng,
bằng mãi
Nghĩa cử anh hùng chẳng quản chi.

17/ Phạm Bành (范澎; 1825 - 1887):

Ông, người làng Trương Xá, tổng Đăng Trường, huyện Phong Lộc, phủ Hà Trung (nay thuộc xã Hòa Lộc, huyện Hậu Lộc), tỉnh Thanh Hóa. Năm 1864, khoa Giáp Tý, ông đỗ Cử nhân (10/15) tại Trường thi Thanh Hóa, làm quan đến chức Án sát tỉnh Nghệ An, sau đổi sang làm Đốc học. Ông nổi tiếng thanh liêm và biết quan tâm đến đời sống của dân.

Năm 1885, nghe tin Dục Cần Vương, ông từ quan, mộ quân ứng nghĩa, được vua phong Tán lý Quân vụ. Ông cùng Hoàng Bất Đạt, Đề đốc Đinh Công Tráng và Đề đốc Nguyễn Khế lập chiến khu Ba Đình [41].

Với địa thế vô cùng quan trọng, Pháp phải điều động nhiều binh chủng từ Miền Bắc kéo vào, với sự trợ lực của 4 chiến hạm, Đại tá Brissaud mở cuộc tổng tấn công.

Ngày 20- 1- 1887, Ba Đình thất thủ, nhưng Phạm Bành cùng lực lượng nghĩa quân đã rút lui an toàn.

Giặc Pháp và tay sai biết khó tiêu diệt được ông, bèn dờ trò bắt thú bắt mẹ và con ông là Phạm Tiêu đem hành hạ và dọa giết nếu ông không ra đầu thú. Ông từ biệt nghĩa quân, tự ra nộp mình tại tỉnh Thanh Hóa để cứu mẹ và con trai xong. Ông tự sát vào ngày 18 tháng 3 năm Đinh Hợi, nhằm vào ngày 11- 4- 1887, hưởng thọ 62.

Thơ văn của Phạm Bành, ngày nay chỉ còn lưu lại bài Ký Hữu [42] chép trong Thơ Văn Yêu Nước Nửa Sau Thế Kỷ XIX, trang 243. Vốn mang nặng truyền thống bất khuất của dân tộc, noi gương giữ nước của nhà Trần, tác giả thể hiện lòng yêu nước qua ý chí chống xâm lăng, quyết bảo vệ non sông, thà chết chứ không chịu làm nô lệ.

Trích bài Ký Hữu (寄友):

Đồng châu, đồng quận hựu đồng danh,

同州,同郡又同名,

Cố chúc chung bôi ký trực tình.

故酌終杯記直情。

Tâm tại Đông A ninh cố tử,

心在東阿寧固死,

Chí tồn Nam Việt khảng thân sinh.

志存南越肯偷生。

Khương Hữu Dụng dịch:
Cùng tên cùng quận lại cùng châu,
Mượn chén ghi tình vĩnh biệt nhau.
Lòng ở Đông A [43] thà một chết,
Chí vì Nam Việt sống thừa sao!

18/ Hoàng Bất Đạt (黃苾達; 1827 - 1887):

Quê quán của ông ở làng Bộ Đầu, tổng Du Tràng, huyện Hậu Lộc, phủ Hà Trung, tỉnh Thanh Hóa; nay là thôn Bộ Đầu, xã Thuần Lộc, huyện Hậu Lộc, tỉnh Thanh Hóa. Năm 1868, khoa Mậu Thìn, ông thi Hương ghi danh với tên Hoàng Tất Đạt ở xã Hà Thượng (huyện Hậu Lộc) đỗ Giải nguyên (1/15) tại Trường thi Thanh Hóa. Làm quan tới chức Tri huyện Lang Tài (nay là huyện Lương Tài, tỉnh Bắc Ninh).

Ông là một trong các thủ lĩnh Cần Vương trong chiến khu Ba Đình. Sau khi căn cứ này thất thủ (1887), ông tạm lánh về quê và tìm đường sang Tàu cùng với tùy tướng là Lãnh binh Lê Văn Cộc. Không ngờ trong đám thuộc hạ, có tên bội phản báo cho giặc vây bắt ở Chi Nê (nay là thị trấn thuộc huyện Lạc Thủy, tỉnh Hòa Bình) và giải về giam ở nhà tù Thanh Hóa. Giặc và bọn tay sai dùng đủ cực hình tra tấn, nhưng ông vẫn giữ được toàn vẹn bí mật cho nghĩa quân. Trước thái độ kiên cường và bất khuất, chúng tức giận, chém đầu ông và đem về quê quán, cắm trên cây sào dài, bêu đầu nhiều ngày để uy hiếp tinh thần dân chúng. Con ông là Hoàng Xuân Viễn, nối chí cha, sau tham gia Phong trào Đông Du của Phan Bội Châu.

Thơ văn ông, nay chỉ còn câu đối Khởi Nghĩa Thời Tác (起義時作), làm ra khi khởi nghĩa.

Cố ý cứu sinh ư phục Việt;

固意救生於復越;

Cam tâm thệ tử bất thần Tây.

甘心誓死不臣西。

Việt Thao dịch:

Quyết chí cứu dân nên phục Việt;

Đành lòng thề chết chẳng hàng Tây.

19/ Tống Duy Tân (宋維新; 1837 - 1892):

Ông, người làng Đông Biện, tổng Biện Thượng, huyện Vĩnh Lộc, phủ Thiệu Thiên (nay là thôn Bồng Trung, xã Vĩnh Tân, huyện Vĩnh Lộc), tỉnh

Thanh Hóa. Năm 1870, khoa Canh Ngọ, ông thi Hương, đỗ Á nguyên (2/15) tại Trường Thanh Hóa. Năm 1875, Tự Đức thứ 24, đỗ Đệ Tam giáp đồng Tiến sĩ xuất thân (7/11), lúc ông 38 tuổi. Được bổ Tri phủ Vĩnh Tường, rồi Đốc học Thanh Hóa, chuyển làm Thương biện tỉnh vụ, đổi sang Chánh sứ Sơn phòng tỉnh Thanh Hóa.

Năm 1885, Tống Duy Tân (宋維新) hưởng ứng Cần Vương, lãnh đạo cuộc khởi nghĩa Hùng Lĩnh (Nông Cống), đóng căn cứ tại núi Bút, thuộc huyện Vĩnh Lộc, tỉnh Thanh Hóa. Năm 1887, chiến khu Ba Đình thất thủ, Hùng Lĩnh bị thế cô, nên ông tạm lánh ra Bắc, rồi sang Tàu, tìm gặp Tôn Thất Thuyết [44]. Cuối năm 1888, ông trở về Thanh Hóa, cùng với Đề đốc Cao Điền lập lại căn cứ ở Hùng Lĩnh, ở thượng nguồn sông Mã, thuộc huyện Vĩnh Lộc. Lực lượng nghĩa quân được rải đều trên địa bàn hoạt động, và tổ chức khá quy củ. Mỗi huyện có một cơ binh khoảng 200 quân, đứng đầu là Cơ trưởng, và lấy tên huyện đặt tên cho cơ binh. Chiến thuật của nghĩa quân là xây dựng công sự vững chắc, rồi nhử cho giặc tới ở một khoảng cách thuận tiện nhất mới khai hỏa, đã đem lại chiến thắng nhiều trận lớn vào những năm 1889 và 1890 [45]:

Pháp bị nhiều tổn thất về nhân mạng bởi nghĩa quân của Tống Duy Tân, nên họ đổ dồn lực lượng bao vây. Khiến nghĩa quân dần dần lâm vào thế thủ, biết không thể nào chiến thắng được nữa, Tống Duy Tân giải tán nghĩa quân và ẩn náu.

Nhưng rồi, Tống Duy Tân bị Cao Ngọc Lễ, cháu gọi bằng cậu, vừa là học trò, vừa là thuộc hạ tin cẩn, đem lòng phản trắc, chỉ điểm cho Pháp vây bắt ông tại hang Niên Kỷ (nay thuộc xã Thiết Ống, huyện Bá Thước, tỉnh Thanh Hóa), vào ngày 4- 10- 1892, để đổi lấy chức tri huyện [46].

Ngày 23 11- 1892 (tức mùng 5 tháng 10 năm Nhâm Thìn), ông bị xử trảm tại Thanh Hóa, hưởng dương 55 tuổi. Và triều đình Huế đục bỏ tên ông ở bia Tiến sĩ Văn miếu tại Kinh thành Huế [47].

Tác phẩm của Tống Duy Tân hiện còn:

- Đông Thiên Sư Quá Đồng Cổ Sơn Tác (Làm lúc mùa đông kéo quân qua núi Đồng Cổ), thất ngôn bát cú Đường luật;

- Đại Nghĩ Đông Hàn Dạ, Tái Bắc

Chinh Phu Tư Khuê Phụ (Làm thay người chinh phu, đêm đông lạnh ở ải Bắc nhớ vợ), thất ngôn tứ tuyệt;
- Thư trả lời Công sứ Pháp tỉnh Thanh Hóa (văn xuôi).

Thơ ông, cảm thông được sự cực nhọc của người chiến sĩ ngoài trận tuyến và nỗi tê lạnh của người chinh phụ nơi khuê phòng. Hai bài thơ trên do Chu Thiên và Đặng Huy Vân sưu tầm.

Trích bài Đại Nghi Đông Hàn Dạ, Tái Bắc Chinh Phu Tư Khuê Phụ (代擬冬寒夜, 塞北征夫思閨婦):

Đông thiên [48] lật liệt sóc phong xuy,
冬天栗烈朔風吹,

Điêu đầu [49] truyền thanh lậu chuyển trì.

刁斗傳聲漏轉遲。

Man ngoại ná tri khuê tứ thiết,

蠻外那知閨思切,

Mạn tương quých [50] thiết thuyết thù ly.

漫將鳩舌說侏璃。

Việt Thao dịch:

Lạnh lùng gió bắc thổi trời đông,

Tiếng đầu vang lên điểm giọt đông.

Khuê nổi, rợ ngoài đâu biết được,

Bồ chao lằng lịu gọi thình không.



H 6: Tống Duy Tân (1837 - 1892), trong áo mao tân khoa Tiến sĩ 1875. (Nguồn: Ảnh thờ, vi.wikipedia)

GHI CHÚ

[37] Bài thơ Thuật Hoài: Theo Đào Trinh Nhất; Phan Đình Phùng (Hà Nội, nxb Đại La, 1945); trang 170: Các vị phụ lão quanh vùng núi Vụ Quang đều cho rằng bài này của Phan Đình Phùng gửi cho Phan Trọng Mưu. Nhưng xét ra, bài này phải là của Phan Trọng Mưu gửi cho Phan Đình Phùng mới đúng. Vì ý tứ và khẩu khí của bài thơ toàn là những lời than thở, giải bày, đúng với hoàn cảnh của Phan Trọng Mưu lúc bấy giờ. Nhất là câu cuối "Dao hướng viên tiền tá nhất minh" càng rõ ràng tâm sự của ông. Lúc ấy, Phan Trọng Mưu đã thất bại, phải lánh mình ở tỉnh Nam Định, tinh thần xuống dốc, đã có ý định nhờ Hoàng Cao Khải (đồng hương) che chở cho, để ra đầu thú. Nhưng lại nghe tin Phan Đình Phùng từ Bắc trở lại chiến khu, tái khởi mạnh mẽ, thì mừng cho việc khôi phục và hỗ thẹn cho phận mình sắp ra đầu thú, nên mới làm thơ gửi cho cụ Phùng để phân trần.

[38] Thơ Văn Nguyễn Xuân Ôn, bản in lần thứ 2 (Hà Nội, nxb Văn Học, 1977), đã trích tuyển 108 bài trong Ngọc Đường Thi Tập (玉堂詩集).

[39] Văn Tường: viết tắt từ chữ Văn Thừa Tường, có tên là Văn Tôn, hiệu là Thiên Tường, thường được gọi là Văn Thiên Tường (Wen Tian Xiang, 1236 - 1283), người tỉnh Giang Tây (Jiang Xi), đỗ Trạng nguyên, làm quan vào cuối thời Nam Tống. Khi quân Nguyên xâm chiếm, ông khởi binh chống Nguyên, lãnh chức Hữu Thừa tướng dưới ngọn cờ Tống Cung Đế, nhưng có một người bạn can ngăn, ông không nghe. Rồi ông bị quân Nguyên bắt, biết là người tài, cố tình dụ dỗ; ông vẫn một lòng khảng khái, không khuất phục. Sau ba năm không thể lay chuyển được ông, chúng đành giết, nhưng vẫn khen là đáng bậc "Chân nam tử." Ông còn là một nhà thơ nổi tiếng, với bài Chính Khí Ca sáng tác trong ngục tù; ngoài ra có bài Quá Linh Đình Dương, trong đó có hai câu để đời: "Nhân sinh tự cổ thù vô tử, Lưu thủ đan tâm chiếu hãn thanh." (人生自古誰無死, 留取丹心照汗青).

[40] Vũ Hầu: tức Gia Cát Lượng (Zhu Ge Liang; 181 - 234), biểu tự là Khổng Minh (Kong Ming), người đất Dương

Đô (Yang Du); nay thuộc huyện Nghi Nam (Yi Nan), tỉnh Sơn Đông (Shan Dong), nước Tàu. Ông sống vào thời Tam Quốc, có tài về nhiều lãnh vực: chính trị, quân sự, ngoại giao và phát minh, được công nhận là một trong những chiến lược gia vĩ đại và xuất sắc nhất của nước Tàu ngày xưa. Khi ông sang du thuyết bên Đông Ngô, đám Nho sĩ xúm nhau vặn hỏi, ông đều cãi lại thông suốt. Cho nên sách Tam Quốc Chí có chương "Thiệt chiến quần Nho" tức đánh Nho sĩ bằng lưỡi. [41] Ba Đình: gồm ba làng Mậu Thịnh, Mỹ Khê và Thượng Thọ nằm liền nhau, thuộc huyện Nga Sơn, tỉnh Thanh Hóa. Vùng này có tên là Ba Đình vì mỗi làng đều có một ngôi đình, mà vị trí rất đặc biệt, đứng ở đình làng này có thể thấy cả hai đình của các làng kia và ngược lại. Chung quanh Ba Đình còn có lũy tre dày kịt làm rào dậu thiên nhiên. Nơi đây còn là vùng đồng chiêm sâu trũng, vào mùa nước lớn ba làng nổi lên như một hòn đảo, về mùa khô vẫn là cánh đồng lầy lội. Vì thế, Ba Đình không những là căn cứ phòng thủ lý tưởng, còn là vị trí yết hầu khống chế Quốc lộ 1, kiểm soát sự chuyển quân của Pháp từ Bắc vào Trung bằng đường bộ.

[42] Ký Hữu: tên bài thơ Gửi bạn, tác giả gửi cho một người bạn cùng quê và cùng tên.

[43] Đông A: xem ghi chú 33.

[44, 45] Phạm Văn Sơn; Việt Sử Tân Biên, Quyển V, Tập trung; trang 115, 138 - 140.

[46] Nguyễn Q. Thắng - Nguyễn Bá Thế; Từ Điển Nhân Vật Lịch Sử Việt Nam (Sài Gòn, nxb Khoa Học Xã Hội, 1992); trang 845 - 846.

[47] Đục bia Tiến Sĩ: Ngô Đức Thọ; Các Nhà Khoa Bảng Việt Nam (Hà Nội, nxb Văn Học, 1993); trang 878.

[48] Đông thiên: nhắc tích xưa, nước Sở đánh đất Tiêu, đang lúc trời xuống lạnh, Thân công Vu Thần nói: "Vua đi tuần để vỗ về ba quân thì ấm lòng binh sĩ chẳng khác nào được mặc thêm áo bông." Ý trong câu thơ, người chỉ huy nên tỏ tình cảm thiết với lính để khích lệ tinh thần, thì có thể vượt qua mọi trở ngại.

[49] Điêu đầu: vật dụng bằng đồng dùng trong quân, vừa để nấu thức ăn cho nhiều người, vừa để đánh báo hiệu thay cho kiếng và thanh la.

[50] Quých: chim bồ chao, còn gọi là chim bá lao, thường tập hợp thành bầy kêu rộn rã vào mỗi buổi sáng.

Một Mai Hương

Hôm nay Chủ Nhật nên cửa hàng quần áo đóng cửa sớm hơn những ngày thường, 6 giờ chiều thay vì 7 giờ chiều.

Bà Hằng tắt bật treo vào móc những quần áo do khách hàng mang ra từ phòng thử quần áo, khách đã ra về hầu hết và chỉ còn vài phút ngắn ngủi cho bà thu gọn hàng hóa còn lại, những ngày thường thì bà đã xong việc cùng lúc với sự ra về của những người khách cuối cùng, nhưng vào ngày Thứ Bảy, Chủ Nhật bà thường trễ hơn vì lượng khách đông hơn.

Móc xong những quần áo và treo vào dây treo, bà Hằng chợt nhớ ra chưa vào kiểm tra các phòng thử quần áo xem còn quần áo nào để sót trong đó không, vì nhiều khách hàng chẳng buồn mang ra trả lại đầy đủ những món hàng họ đã mang vào phòng thử.

Bà đi vội vào từng phòng thử đồ, đến phòng thử số 5 trong số 10 phòng thử, nơi đây bà thấy có mấy bộ váy áo còn treo trên móc và một chiếc váy còn nằm trên ghế, bà quơ hết và mang ra ngoài. Khi vừa bước ra khỏi phòng số 5 cánh cửa khép lại bà bỗng ngửi thấy một mùi hương, mùi nước hoa thơm quyến rũ của phụ nữ. Bà Hằng ngơ ngác nhìn quanh tường như ai đó đang đứng bên cạnh mình nên mùi hương còn mới và rất gần gũi, nhưng bốn bề trong phòng thử vẫn lặng thinh, chắc người khách cuối cùng nào đó đã vào đây thử quần áo và để lại mùi hương thơm đặc biệt này.

Bà Hằng mỉm cười và thú vị nói vu vơ một mình:

- Cám ơn bạn nhé, đã để lại một mùi hương.

Bà Hằng làm xong việc và kịp ra về khi cửa hàng đóng cửa. Cô đồng nghiệp người Mỹ tên Maria cùng đi với bà ra chỗ đậu xe, nàng than thở:

- Chủ Nhật nào khách cũng đông, tôi treo quần áo mỗi tay luôn.

- Tôi cũng khác chi bạn, nhưng dù sao cũng... vui vui.

Maria thì khác:

- Tôi không thấy vui khi các cô các bà cứ hăm hở năm lần bảy lượt ôm một đồng quần áo vào thử cho đã đời và quăng

trả lại hết chưa chọn được món gì, hoặc thử thì nhiều mà mua chẳng bao nhiêu chỉ khổ cho nhân viên bọn mình phải làm việc luôn tay mà còn không kịp.

Bà Hằng không bàn tiếp vì thấy Maria khác quan niệm với mình. Có lẽ bà già dặn tuổi đời hơn nên suy nghĩ đứng đắn hơn, nhờ những khách hàng say mê shopping như thế cửa hàng mới đông khách, chúng ta mới có việc làm, khách hàng đâu dư thừa thời giờ đến tiệm quần áo để thử chơi cho biết, họ đang lựa chọn món hàng vừa ý nhất đấy chứ. Bà Hằng luôn tiếp đãi khách với nụ cười dù khách làm phiền bà tới đâu.

Chính bà mỗi khi đi mua sắm bà cũng từng ôm đồng quần áo vào phòng thử nên rất thông cảm những tâm hồn đồng điệu như bà.

Hai chiếc xe đậu gần nhau, vừa mở khóa xe bà Hằng chợt nhớ ra và nói với Maria:

- A, lúc này dọn phòng thử tôi không thể ngờ có một mùi hương thật nồng nàn còn ở lại khi người đã ra về nơi đâu. Thôi, coi như đó là món quà tặng dễ thương của khách hàng dành cho bọn mình Maria nhé!

Maria hỏi lại:

- Phòng số 5 phải không?

Bà Hằng trở mắt ngạc nhiên:

- Đúng là phòng số 5. Sao Maria biết?

- Tôi cũng có lần ngửi thấy mùi hương thơm nồng nàn tại phòng số 5. Tôi vào đây làm trước bà 1 năm và từng đứng trông khu có phòng thử quần áo hiện nay của bà mà.

Bà Hằng thắc mắc:

- Nhưng sao chúng ta lại ngửi thấy cùng một mùi hương trong cùng một phòng nhỉ?

Maria dễ dãi:

- Thì cùng một người, cô ta là khách hàng quen của cửa hàng này và có thói quen thường xuyên mua quần áo khu vực nơi phòng thử đó, cô ta vào phòng số 5 chỉ là sự ngẫu nhiên. Đơn giản thế thôi.

Bà Hằng hài lòng với lời ước đoán này, vì bà cũng mê shopping, mỗi cửa tiệm quen là bà quen thuộc tất cả các dây quần áo, các phòng thử.



Nguyễn Thị Thanh Dương

Phụ nữ đi shopping thường trang điểm phấn son và có mùi nước hoa sành điệu của riêng mình. Chẳng biết người phụ nữ thử quần áo phòng số 5 ra sao mà mùi nước hoa của nàng để lại cảm xúc đến thế!

Bà Hằng xin được công việc part time trong một cửa hàng bán quần áo danh tiếng. Bà về hưu non được mấy tháng, quanh quẩn ăn chơi mãi cũng chán nên bà muốn tìm công việc ít giờ vừa thêm thu nhập vừa cho vui cuộc sống.

Vốn là người yêu thích shopping nên bà hứng thú với công việc này, làm việc trong không gian xinh đẹp với các mẫu hàng quần áo, son phấn, giày dép, với các khách hàng tươi vui hơn hẳn đến mua sắm.

Cửa hàng nằm trong một cái mall nhỏ và cũ được xây dựng từ năm 1970. Khu mua sắm này đã bị cạnh tranh với cái mall mới và to lớn trong cùng thành phố nên nơi đây khách hàng không còn đông đảo như bao nhiêu năm trước, ngoại trừ tiệm quần áo này, nơi thích hợp cho các bà các cô tín nhiệm nhãn hiệu cửa hàng và không muốn đi xa đến trung tâm thành phố vào cái mall to lớn chen lấn từ chỗ đậu xe đến từng cửa hàng đông người nhốn nháo đến hoa mày chóng mặt.

Công việc của bà nhẹ nhàng, bà đứng trông coi một khu vực quần áo phụ nữ và dĩ nhiên mỗi khu vực có phòng thử quần áo. Bà sắp xếp lại những thứ mà khách hàng bỏ la liệt hay làm lộn xộn cho đâu ra đấy, treo vào móc, vào từng dãy hàng theo đúng size và loại giá.

Bà Hằng hài lòng với công việc và địa điểm Mall rất gần nhà bà.

Hôm nay là ngày nghỉ, buổi trưa bà Hằng có cái hẹn gặp bác sĩ, xong bà cảm thấy lòng thanh thoi vì sức khỏe vẫn bình thường. Bà đi dạo qua vài đường phố và dự tính sẽ đi mua sắm cho một ngày mùa Thu đẹp trời.

Tháng mười, trời mùa Thu khí hậu đã dịu lại sau những tháng hè nóng bỏng, đi ra ngoài đường, ghé vào các cửa hàng, vào chợ búa đã thấy những hình ảnh đặc trưng của lễ hội Halloween. Bà Hằng không sợ những hình ảnh ma quái rùng

rợn máu chảy thịt rơi của ngày lễ ma quỷ nhưng vẫn run sợ tưởng tượng ra những cô hồn vất vưởng mỗi khi thấy cảnh vắng vẻ hoang tàn nào đó.

Bà Hằng đến khu mall vào chính cửa tiệm mình làm việc để mua sắm, bà sẽ có cả một buổi chiều tha hồ la cà trong tiệm để tìm kiếm những món hàng trong nhà, những món quần áo bất ngờ về kiểu dáng và giá cả, đó là cái thú vị của những người nghiện mua sắm như người thợ săn luôn săn tìm những con mồi hiếm.

Ban đầu bà Hằng đi dạo quanh tiệm xem những món gia dụng, ra hàng giày dép để tấm tắc khen thắm những đôi giày gót nhọn quai xinh và ngắm nghía không biết những bàn chân nào sẽ làm chủ nó, sẽ đi đứng trên nó?

Bà đi thử vài đôi giày dép xong thời gian còn lại dành cho quần áo.

Bà lùng hàng ở dãy clearance trước, thấy váy áo nào giá rẻ là bà lấy tới tấp mang vào phòng thử đồ và chọn được mấy món.

Tới những dãy quần áo on sale giảm giá cũng thế, bà vào phòng thử mấy lần cứ cởi đồ ra mặc đồ vào cũng đủ chóng mặt, bà luôn chủ trương ngoài những món giá rẻ, món đồ nào thật ưng ý thì mới mua để tránh cảnh thử đồ thì thích mang về nhà mặc vài lần thì chán chê...

Bước sang dãy hàng mới về giá cả không rẻ nhưng có nhiều kiểu và màu sắc thú vị, bà sẽ chọn mua và để dành đi đám cưới, đi chơi... Thích cái nào bà Hằng ôm cái đó để mang vào phòng thử, chẳng nào cũng một lần vào thử đồ thì cứ lấy tối đa món hàng thử cho thỏa thích.

Cứ men theo những dãy quần áo, tối mày tối mặt lựa chọn giữa những màu sắc và kiểu dáng, bà Hằng đã đến khu vực quần áo mà bà vẫn trông coi từ lúc nào mà không hay. Hôm nay là một bà Mỹ già làm việc.

Bà Hằng xã giao hỏi thăm bạn:

- Chào Nancy, hôm nay bà có bận rộn lắm không?

Bà Nancy khiêm tốn và giục:

- Tại tôi làm chậm nên cũng luôn tay, bà vào thử đồ đi gần đến giờ cửa hàng đóng cửa rồi.

Bà Hằng giật mình:

- Tôi mãi mê chẳng để ý đến giờ giấc, sao mỗi lần đi shopping thời gian đi nhanh thế nhỉ, trong khi ta làm việc thì thời gian chậm trôi...

Bà Hằng vào phòng thử, nhanh chóng treo mớ váy áo lên móc và thay đồ để thử từng món một, bà làm dáng đứng thẳng đứng nghiêng, bước tới bước lui y như người biểu diễn thời trang.

Cởi bộ đồ ưng ý ra bà nhìn giá cả ngần ngừ, mua thì giá quá đắt, không mua thì tiếc rẻ biết chừng nào món hàng này mới hạ giá và lỡ có kẻ khác nhanh tay mua mất thì sao?

Khi thử đến món hàng cuối cùng thì bà Hằng đã thật sự thấm mệt, tóc tai rối bù lên không kịp vuốt ve lại. Bà vừa chật vật tròng cái váy áo dài lê thê vào cổ xong và nhìn vào gương, hai mắt bà như nhảy múa với hình ảnh ai đó mờ ảo, một khuôn mặt xa lạ trẻ trung và xinh đẹp. Bà không tin vào mắt mình, ngoái cổ nhìn đằng sau xem có ai đứng đó soi gương không, khi nhìn lại gương chỉ thấy mặt mũi mình ngơ ngác.

Bà lạnh toát mồ hôi, tự nhủ hay là những cô hồn ma quỷ Halloween bà vừa thấy trưa nay đã đi theo bà vào tận căn phòng vắng vẻ này để dọa nạt bà?

Bà lại tự nhủ trấn an mình, tại bà choáng váng hoa mắt vì suốt mấy tiếng đồng hồ chỉ thử quần áo và ngắm nghía bao nhiêu kiểu, bao nhiêu thứ màu sắc, chứ chẳng có ma quỷ nào dám xuất hiện giữa ban ngày chọc ghẹo bà.

Chắc giờ này muộn rồi, phải ra ngoài trả đồ cho bà Nancy kịp sắp xếp trước khi tiệm đóng cửa. Bà Hằng ôm mớ đồ ra sau khi đã chọn được hai món vừa ý.

Khi vừa ra khỏi phòng thử, sau cánh cửa một mùi hương thơm thoảng bay theo làm bà Hằng ngạc nhiên tỉnh cơn mê mệt, rõ ràng khi bước vào bà chưa cảm thấy có mùi nước hoa thơm này. Ai vừa dùng nước hoa?

Hay là từ những phòng thử bên cạnh? Bà Hằng tò mò và bị kích thích, bà cúi xuống, quét mắt nhìn qua khoảng hở dưới cánh cửa những phòng thử nhưng không thấy chân người đứng trong các phòng nào cả. Chỉ còn một mình bà mà thôi. Trời ơi, lại là mùi nước hoa đàn bà nồng nàn quyến rũ mà bà đã gặp lần trước...

Bà nhìn căn phòng bà vừa vào thử quần áo. Phòng số 5.

Bà kinh hãi ôm đống đồ chạy xấp chạy ngửa ra ngoài để gặp bà Nancy và dồn dập hỏi:

- Nancy, có ai vừa vào thử quần áo với tôi không? Bà có nhớ người phụ nữ cuối cùng nào đã vào thử quần áo phòng số 5 không? Bà có ngửi thấy một mùi hương không?

Bà Nancy ngạc nhiên:

- Bà nói gì thế? Nãy giờ chỉ có bà là người duy nhất trong phòng thử. Khách hàng ra vào phòng thử cả trăm lượt làm sao tôi nhớ nổi ai đã vào phòng số 5.

- Lạ lắm! Tôi vừa thấy... ai đó soi hình trong gương và ngửi thấy một mùi nước hoa nơi phòng số 5 y như có người vừa dùng nước hoa ngay bên cạnh tôi, không tin bà theo tôi vào...

Thấy vẻ hoảng sợ của bà Hằng, bà Nancy thương hại chiều theo:

- Nào chúng ta cùng vào...

Bà Nancy hăng hái đi trước, bà Hằng rón rén đi sau. Đến phòng thử số 5, bà Nancy hiên ngang đẩy cánh cửa ra, chẳng thấy gì và cũng không có mùi hương nào cả. Bà Nancy cười xòa hồn nhiên:

- Bà hoặc quá mệt mỏi hoa mắt hoặc quá giàu tưởng tượng đấy, mà có thoảng mùi hương cũng chẳng có gì lạ, bao nhiêu phụ nữ đã ra vào nơi đây.

Bà Hằng biết bản tính mình nhút nhát đa cảm và giàu tưởng tượng.

Những chiếc muôn rời cửa tiệm quần áo ra về bà hay tưởng tượng khi bao nhiêu lượt khách hàng vào ra đã rời khỏi tiệm, khi bao nhiêu tiếng nói cười xôn xao đã im ắng sau cánh cửa tiệm đã khóa, có ai đó còn sót lại trong tiệm và một mình lang thang suốt đêm qua các dãy quần áo tha hồ lựa chọn và soi gương mặc thử quần này áo nọ không?

Những rạp hát, hí trường, những sân vận động đầy nghẹt người đông vui reo

hò, khi tàn canh mãn cuộc, khi đêm về có bóng ma quá khứ nào tiếc cuộc vui và trở lại ngồi trên khán đài trống vắng lặng thinh đó không?

Bà Hằng không thể lý giải gì thêm. Hay bà Nancy nói đúng?

Thời buổi này mấy ai tin vào chuyện tâm linh, chuyện hồn ma bóng quế...

Bà Hằng đã xin nghỉ việc tại cửa hàng quần áo trong mall, bà không muốn mình sợ hãi và gây hoang mang cho người khác. Chỉ có bà và cô Maria ngửi thấy mùi hương nơi phòng số 5 nhưng Maria đã không hề quan tâm đến điều này.

Suốt một năm trời bà Hằng không đến khu shopping, không vào cửa tiệm quần áo, bà muốn quên đi phòng thử số 5 với hình ai mờ ảo trong gương, với mùi hương đã gặp và ám ảnh làm bà sợ hãi.

Một hôm bà Hằng đọc tờ báo địa phương và ngạc nhiên với tin khu shopping cũ kỹ ấy đã bán cho một công ty địa ốc khác. Chủ mới sẽ xóa bỏ khu shopping và xây dựng khu chung cư cao cấp.

Ký giả viết bản tin với thật nhiều cảm xúc, bùi ngùi thương tiếc khu shopping đã một thời vàng son nhộn nhịp, đã thân quen với bao người nhất là cư dân địa phương, nay người đời đã bạc tình với nó, những business trong mall càng ngày càng ế ẩm.

Ký giả nhắc lại nguồn gốc khu shopping, thuở xa xưa khi bắt đầu xây dựng, nơi đây là một cánh rừng và những bụi rậm bên cạnh một khu gia cư nhỏ. Một chi tiết đáng buồn là có một án mạng bí ẩn đã xảy ra trong khu gia cư trước khi khu nhà bàn giao cho quy hoạch. Người chồng đã bắn vợ nát óc chết tươi trong phòng ngủ vì ghen tuông khi cô vợ trẻ xinh đẹp và đa tình vừa từ một quán ba trở về lúc nửa đêm về sáng.

Kết thúc bài báo ký giả đăng tấm hình khu shopping với lác đác vài chiếc xe đậu trong bãi parking trống vắng mênh mông, có lẽ là những xe của nhân viên chủ mới hay của ai đó băng khuân đến đây ngắm khu shopping mall cũ lần cuối trước khi những hình ảnh này bị đập phá san bằng và chìm vào lãng quên.

Dưới bài báo là tên ký giả và số điện thoại. Bà Hằng muốn liên lạc với ông ký giả này để hỏi thêm chi tiết vụ án mạng chồng giết vợ nhưng lại thôi, có lẽ ông ta chỉ biết có thế.

Bây giờ bà Hằng tự lý giải một mình về một mùi hương bà đã gặp, cô vợ xinh đẹp đa tình kia luôn son phấn ăn diện đi chơi quán ba thâu đêm nên chồng nổi cơn ghen giết chết. Biết đâu phòng ngủ của vợ chồng này chính là khoảnh đất khu phòng thử quần áo và cô bị bắn chết là địa điểm ngay trong phòng thử số 5?

Nếu là người Châu Á, là người Việt Nam thì người ta đã cúng vái vong linh người chết cho siêu thoát trước khi xây dựng khu shopping thì làm ăn mới yên ổn và phát đạt, không bị vong quây phá.

Bà Hằng từng biết gia đình người chị họ ở Việt Nam mua được căn nhà 4 tầng lầu trong khu lịch sự sang trọng ở quận 10 với giá rẻ bất ngờ. Dọn vào ở, tầng 4 vẫn để trống, mỗi lần đi lên tầng lầu 4 bà chị đều cảm giác ớn lạnh khó tả, có đêm khuya bà mất ngủ vì tiếng ai đó rên rỉ vọng xuống.

Sau nghe tin đồn từ hàng xóm nhà này có ma, con gái bà chủ cũ đã treo cổ tự tử chết ở lầu 4, có đêm cô gái hiện về khóc lóc thở than. Thế là bà chị dù theo đạo thiên chúa không biết thờ cúng là gì, bà cũng mua mâm trái cây và thắp nhang cúng vái thành tâm xin vong hồn cô gái kia siêu thoát cho gia đình bà yên ổn sinh sống nơi căn nhà này.

Vong linh cô vợ bị chồng giết chết tàn nhẫn tức tưởi kia chưa siêu thoát, cô vẫn vờ vờ nơi phòng ngủ của căn nhà cũ, vẫn soi gương trang điểm theo thói quen ăn diện của cô.

Nay mai vùng đất khu shopping này sẽ biến thành khu chung cư cao cấp.

Không biết người chủ mới có lưu ý đến chi tiết nhỏ của bài báo này về vụ án mạng và có khẩn vái cúng cô hồn cho nạn nhân trước khi xây dựng công trình không?

Không biết địa điểm căn phòng ngủ đầm máu của cô vợ bị giết chưa siêu thoát kia có là căn phòng ngủ của một căn nhà nào? Vong linh người chết có thỉnh thoảng hiện về trang điểm soi gương và có để lại một mùi hương?

NHƯ LAI THIÊN TỰ
4842 N 51ST AVE, PHOENIX, AZ 85031
TEL: 623 845 7777

Phát hành lịch Hương
Quê , Như Lai Thiên Tự
2019 , Kỷ Hợi

Khổ tấm treo: 27,5 x 15 inch.
Khổ lịch block: cao: 10,5 x 7,5
inch. (Gắn bằng khổ giấy in A4),



Chữ Việt, Anh , Hoa, Ngày tốt,
xấu, to rõ, đẹp, chính xác,

Tấm treo :\$ 2

Block lịch: \$ 8

Xin liên hệ Như Lai Thiên Tự tại địa chỉ điện thoại trên
hay Vivi fashion trong chợ lee lee Chandler. Tel: (480) 917-
3886



Nữ văn nhạc sĩ Trinh Thanh Thủy chào đời tại Hà Nam, Bắc Việt trong một gia đình có truyền thống văn chương chữ nghĩa. Cô là cháu ba đời của cố thi hào Nguyễn Khuyến tức cụ Tam Nguyên Yên Đổ. Cô bắt đầu viết văn và làm thơ từ thời trung học Trưng Vương. Trong gia đình, cô còn có một người em trai đã trở thành nhạc sĩ nổi tiếng, đó là nhạc sĩ Trịnh Nam Sơn. Trong thời gian qua, cô đã sáng tác nhiều nhạc phẩm và phát hành 2 CDs và 2 DVDs mang chủ đề Vui Sầu Thương Nhớ và Thao Thức. Mời quý độc giả vào trang nhà sau đây để thưởng thức nhạc do Trinh Thanh Thủy sáng tác: www.quoctoan.com/trinhthanhthuy với những tình ca rất thật, rất gần gũi trong thú đau thương.

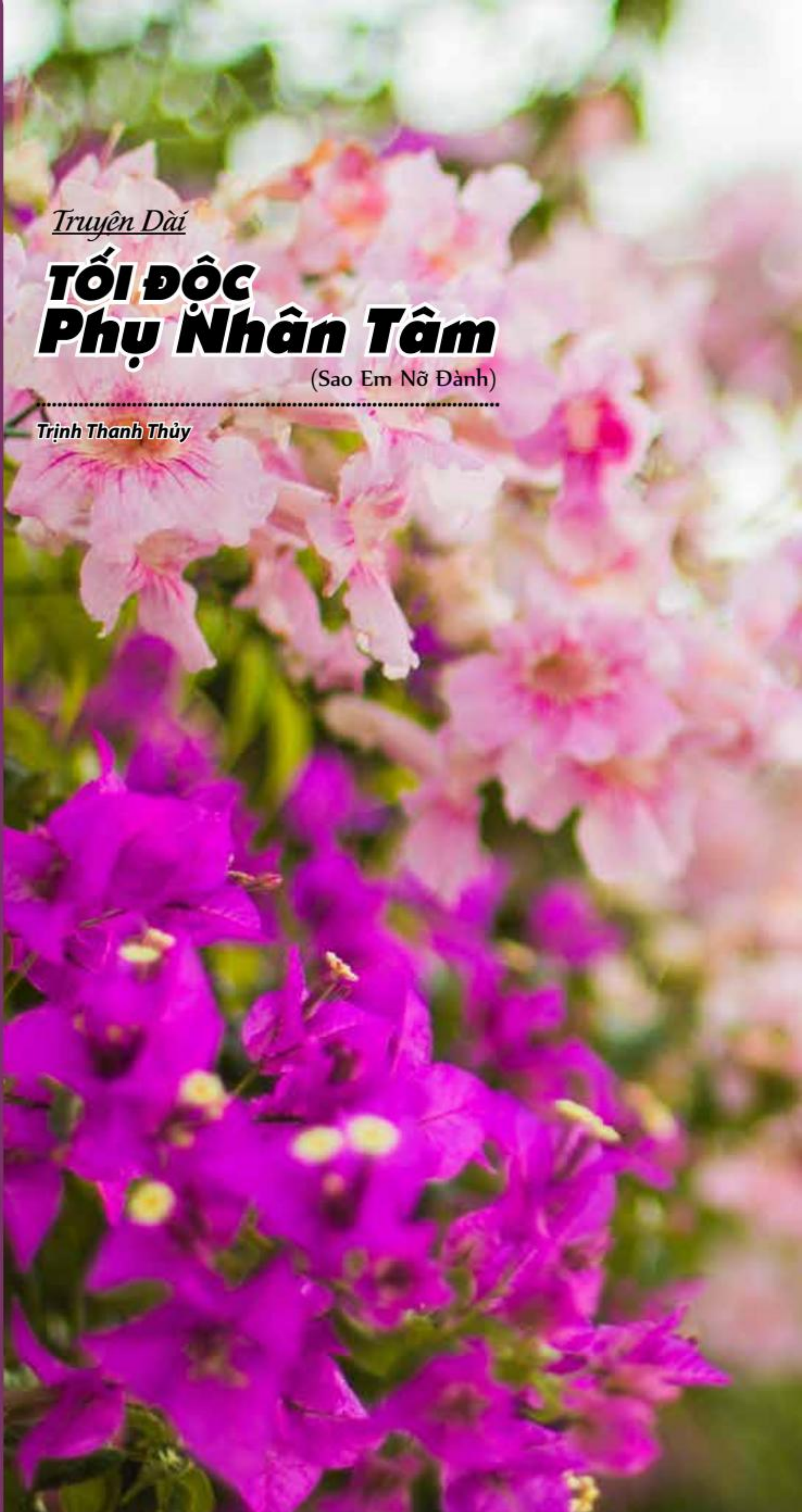
Về lãnh vực văn chương, cô đã sáng tác hai truyện dài Định Mệnh và Lão Già Mắc Dịch đã được phát thanh trên làn sóng Đài Nationwide Việt Radio trong chương trình Thao Thức với Trinh Thanh Thủy vào mỗi tối thứ Ba từ 7:30pm đến 8:00pm và phát lại vào lúc 11:00 sáng thứ Sáu hàng tuần trên băng tần FM 100.3 HD2 tại Washington DC, Virginia và Maryland hoặc trên băng tần FM 92.5 HD3 tại New Jersey và Philadelphia, và 24/24 trên Internet Global (toàn cầu). Đặc biệt, văn nhạc sĩ Trinh Thanh Thủy còn là người phụ nữ đầu tiên huấn luyện cá sấu. Quý độc giả muốn xem tận mắt cô huấn luyện cá sấu như thế nào, quý vị có thể gửi email về: Trinhthanhthuyns@yahoo.com. Hay mở YouTube: Trinh Thanh Thuy huan luyen ca sau sẽ được chứng kiến cảnh huấn luyện rất ngoạn mục.

Truyện Dài

TỐI ĐỘC Phụ Nhân Tâm

(Sao Em Nữ Đành)

Trinh Thanh Thủy



Bà Thuận nghe Bích Ly nói vậy cũng mát lòng... thương con dại... Bà nhìn Bích Ly ngọt ngào nói tiếp: "Con còn trẻ, Hiếu chết đi cũng để lại gia tài cho vợ con tiêu xài cả chục năm không hết. Con còn trẻ cứ thư thả. Con hãy thận trọng trong đời sống vươn lên từng bước đừng vội vàng. Bây giờ mẹ góa con cô, con đã làm một chuyện lắm lỗi lớn lao, cố gắng sửa đổi từ tâm, tích đức, cho bớt nghiệp chướng đi con..." Bích Ly vẫn im lặng lắng nghe lời mẹ...

Tiếng con Ba dưới bếp gọi dong dong: "Cô ơi! Em và bà Tư làm xong hết rồi! Cô xuống coi còn gì cần làm nữa không? Em còn sửa soạn cho bé Xuân đi ngủ sớm nghe cô?"

Bích Ly đứng lên rời tay mẹ, nàng nói: "Thưa mẹ con xuống bếp coi... Mẹ đi nghỉ sớm cho khỏe. Mẹ vui và yên tâm mẹ nhé! Mai con dậy sớm nấu bún riêu mẹ xơi."

Ngày qua ngày... thời gian hai tuần lại trôi qua. Bằng kêu phon gọi Bích Ly hẹn hò muốn gặp, cả hai quần quýt lo cho nhau vẹn tròn tâm đầu ý hiệp... Còn vài tháng nữa là hết ba năm tang chống... Bích Ly đã xuất hiện thường xuyên trong giới y sĩ... Nàng không phải bác sĩ, nhưng nàng được mời chính thức làm trưởng phòng thẩm mỹ viện của Bằng. Tất cả thư ký, kế toán, y tá đều nghe lệnh quyết định mới của Bằng. Kể từ nay, tất cả hồ sơ giấy tờ, và tiền chi thu đều qua sự điều khiển và kiểm duyệt của Bích Ly... Tuy cả hai chưa chính thức ra mắt thiên hạ, nàng và Bằng còn giấu giếm...

Ngày đầu Bích Ly đến làm việc tại Thẩm mỹ viện Vương Lan, bác sĩ Bằng cho họp tất cả nhân viên để giới thiệu Bích Ly...

Tuy đa số đã biết rõ về Bích Ly và ngay cả chuyện nàng hiện tại là quả phụ của bác sĩ Hiếu, nhưng tất cả im lặng chờ đợi lệnh mới của ông giám đốc... Bích Ly được mời đứng cạnh ông giám đốc, nàng thật mỹ miều, son trẻ. Bộ vét tông màu hạt dẻ sang trọng, khuôn mặt đẹp nhưng lạnh lùng kiêu sa, vẻ mệnh phụ đài các, tướng làm bà...

Bằng nói: "Các cô nghe đây, hôm nay tôi đã mời được bà Bích Ly đến hợp tác với thẩm mỹ viện của chúng ta. Bà

Bích Ly sẽ là trưởng phòng quản lý hay phó giám đốc cũng là một... Tất cả mọi chi tiết giấy tờ hồ sơ, tiền sổ sách chi thu, ngay cả tiền lương nhân viên và thưởng, phạt đều do bà Bích Ly quyết định... Tất cả quý cô nghe rõ chưa? Chúng ta hãy cùng nhau vui vẻ chào đón nhân viên cao cấp mới trong thẩm mỹ viện... Từ nay có bà Bích Ly lo bao gồm mọi việc, tôi được thư thả sẽ dùng thời gian lo và nhận thêm khách... Chúng ta cần bảo vệ và xây dựng vững chắc cho công việc của chúng ta phát triển và phát đạt... Đoàn kết trong guồng máy làm việc, các cô nghĩ tôi nói có đúng không? Nào tất cả chị em của chúng ta nên cảm ơn và chào đón sự có mặt, nhận lời hợp tác của bà Bích Ly với mỹ viện của chúng ta." Bác sĩ Bằng vừa dứt lời câu cuối, tất cả đứng lên vỗ tay, chào mừng vui vẻ... Bích Ly đỏ mặt vì sung sướng, nàng gật đầu chào tất cả, cảm ơn bác sĩ Bằng cho việc và cảm ơn các chị em sẽ làm chung việc... Bích Ly khôn khéo nhấn mạnh nàng là nhân viên mới nên mọi việc sẽ ngỡ ngàng nếu không hiểu biết xin các bạn hướng dẫn và nhắc nhở giùm... Bằng nghe Bích Ly nhũn nhặn khiêm nhường nói vậy chàng nhìn nàng âu yếm vỗ tay cười to yểm trợ... Xong bước đầu đưa Bích Ly chính thức vào đời sống của chàng, coi như mọi việc yên ổn suôn sẻ... Tuy tất cả nhân viên phụ nữ vui cười nhưng không ít có những cô độc thân đang làm việc với chàng không khỏi

giận hờn ghen ghét lắm! Bao nhiêu thèm muốn ước mong của tất cả các cô từ công việc cho tới tình thân đều vỡ mộng!

Dù Bằng chưa hẳn tuyên bố Bích Ly sẽ là vợ chàng nay mai, nhưng cử chỉ hành động vừa qua rõ ràng cho họ biết Bích Ly là cánh tay phải của chàng và là người giữ tay hòm chìa khóa... Người đàn bà này đã nắm gọn cả trái tim chàng... Chuyện hôm nay làm cho các cô yêu thầm nhớ trộm xây mộng và mong đợi lọt vào mắt xanh của Bằng đều đau khổ!

Khi Bích Ly đi làm phó giám đốc ở thẩm mỹ viện của Bằng, chuyện này như bom nổ, khiến cho ông bà Thuận và cả gia đình ngạc nhiên! Ông bà Thuận thật sự khiếp sợ hành động ác độc nhưng khôn ngoan của cô con gái. Ông bà kinh quá! Con gái nói một đằng, làm một nẻo! Bà Thuận nắm bắt một mình: "Trời ơi con này ghê thật! Nó còn hơn cả Từ Hi và Võ Tắc Thiên!...

Nó chỉ còn thiếu đội đá vá trời! Đúng là cha mẹ sanh con trời sanh tính!"

Ông Thuận đã thừa biết dã tâm và độc tâm của con gái, nhưng ông không than, trách mắng! Ông lờ đi (mũ ni che tai) cho xong chuyện! Nói có được gì đâu mà nói, ông chỉ biết thờ dài! Thôi từ nay ông tránh bớt giao thiệp, để khỏi thêm xấu hổ khi người đời moi móc thì thầm to nhỏ! Dù sao cũng (con dại cái mang!) con gái ông tàn nhẫn ác tâm quá, chỉ vì danh và lợi, mà nó thẳng tay chặt bỏ chướng ngại vật một cách thẳng thừng! Ông biết vợ ông cũng buồn lắm! Bà đau khổ và thương Hiếu cậu con rể tốt tính và hiền lành, nhưng thật vô phước! Chỉ vì hành động dã man ác độc của cô con gái mà Hiếu phải chết oan! Nhưng ông im lặng không dám an ủi bà vợ hay khiển trách Bích Ly vì sợ vợ và các con không nghe, cãi lại rồi còn lờn mặt! Thôi! Im lặng là vàng để chúng tưởng ông không biết, chúng còn che giấu và sợ hãi ở ông! Ông đóng kịch như không biết, và vợ con ông nghĩ ông là người vô tâm!

Từ khi vào làm cho Bằng, mấy tuần đầu Bích Ly còn ngượng ngùng bờ ngỡ, tinh thần không ổn định, dù công việc nhẹ nhàng, nhưng ngồi cả ngày trong văn phòng bận ít, rảnh nhiều nên nàng luôn luôn nghĩ ngợi lung tung! Hôm nay bước chân vào văn phòng, ngồi chán, Bích Ly đi lục lọi đóng hồ sơ của khách làm thẩm mỹ... Một số phụ nữ đã làm xong, còn một số chưa tới ngày hẹn... Coi xong Bích Ly xếp lại có thứ tự tên theo từ A tới Y... Nói cho ghồ ghề theo thủ tục, chứ nàng có mặt chỉ làm vì, thừa không cần thiết... Nàng ngồi chơi xơi nước, thật sự không phải làm gì cả. Các nhân viên tùy theo việc của ai nấy lo cho tròn nhiệm vụ, chỉ đưa cho nàng cần chữ ký thị thực của nàng là xong... Riêng tiền bạc thu vào, nàng coi kỹ hơn cho khỏi thất thoát... Hôm nay về nhà, nàng cảm thấy mệt hơn mọi bữa... Vào phòng ngủ vẫn giữ nguyên bộ đồ trên người Bích Ly nằm sõng xoài trên giường, duỗi thẳng tay chân cho thoải mái... Nàng mệt nằm thiếp đi... chợt nghe tiếng nhạc văng vẳng trong CD bản nhạc mà Hiếu vẫn thích... Chàng hay mở nghe mỗi khi vợ chồng vào

phòng ngủ nằm nghỉ chuyện trò tâm sự... Tiếng hát nghe rõ mồn một, giọng nam ca sĩ tha thiết buồn phiền rên rĩ: "Người đi trong quên lãng! Làm hồn ta tê tái... Lạc lõng trong tiếng đàn... Đêm nay nhạc buồn hay ta cô đơn? Người ơi ta cố quên tình trái ngang! Lang thang chiều buồn ta một mình lẻ bước mưa rơi thật nhiều! Mưa dầm dẫm ướt tim ta! Nói đi em... nói đi em... Nếu em trong vòng tay hạnh phúc của người... ta mừng cho em đó em ơi!" Hiếu đi lại giường đến gần nàng, chàng nói: "Dậy đi, anh đưa em đi ăn"... Bích Ly ngồi bật dậy, Hiếu giơ hai tay đón nàng... Ô kìa Hiếu! Nàng thấy Hiếu rõ ràng... Chàng mặc áo thun mẫu cafe đậm cổ cao tay dài, kéo tay áo cao lưng chừng cánh tay... với chiếc quần tây màu mỡ gà trông phong trần khỏe mạnh và đứng đắn. Nàng ngồi dậy theo tay Hiếu kéo... Chàng vẫn ngọt ngào hỏi như xưa: "Vợ yêu quý của anh, em mệt lắm hả? Anh sẽ lo cho mẹ con em sung sướng, anh làm thừa tiền cho mẹ con em tiêu xài đầy đủ..." Vẫn nụ cười hiền hậu, với ánh mắt đa tình của Hiếu...

Bích Ly sững sờ: sao lại là Hiếu? Không phải là Bằng? Nàng cố giật tay lại và giương to mắt ra nhìn... Đúng là Hiếu! Tay Hiếu vẫn nắm gọn hai bàn tay nàng, giọng Hiếu đều đều nói như oán trách: "Anh yêu vợ anh vô cùng và anh rất thương con của chúng ta! Nhất là bé Xuân nó nhớ anh... anh phải lo cho nó... Bích Ly, em có yêu anh không? Anh đã làm gì em buồn? Đừng giận anh tội nghiệp!" Chàng nói và kéo nàng lại gần, vòng đôi tay ôm trọn người Bích Ly... Bích Ly rùng mình! Người Hiếu lạnh như băng đá! Nàng nghệt thờ vì vòng tay khép chặt cả cổ nàng! Bích Ly hết sức dùng hai tay đẩy mạnh Hiếu ra, nàng hét lên: "Buông em ra! Buông em ra!" Chân tay dẫy dụa, nàng ngẩng đầu nhìn mặt Hiếu... Trời ơi! Khiếp đảm! Khuôn mặt lồi lõm... máu mủ trào ra! Hai mắt là hai lỗ sâu đen... Hai tròng mắt lủng lẳng cạnh chiếc mũi sần sùi! Bích Ly hét to lên, nàng lấy hết sức đẩy Hiếu ra... rầm... rầm... Bích Ly giật mình tỉnh dậy, nàng ngã từ trên giường lăn xuống sàn nhà gỗ... Đầu đau buốt va vào cái chân ghế để đầu giường... chiếc chăn mỏng quần quanh cổ nàng

làm Bích Ly nghệt thờ! Hình như có bàn tay vô hình đã cố ý quấn chiếc chăn đơn thật chặt cổ nàng!

Nỗi niềm ân hận ăn sâu vào tiềm thức làm cho Bích Ly thần hồn nát thần tính! Không, không phải hồn ma của Hiếu hiện về đâu! Chỉ vì suy nghĩ nhiều, tinh thần mệt mỏi, nàng thiếp đi trong cơn ác mộng khi mơ màng ngủ. Bích Ly thấy lạnh vẫn quen kéo chăn đơn quấn vào người che ngực, vai, kéo chăn che tới cổ cho đỡ lạnh... Tuy ngủ, nhưng sao rõ ràng mắt nàng vẫn nhìn thấy tủ giường... và còn nghe tiếng hát tiếng nhạc, cả tiếng nói ngọt ngào với khuôn mặt bình thường của Hiếu... Đến khi Hiếu ôm nàng, mặt kề mặt thì khuôn mặt Hiếu méo mó, chảy máu mủ rồi tan rã! Ghê gớm và khiếp đảm quá!

Bích Ly ngã từ trên giường xuống vẫn nằm dưới sàn nhà giây phút suy nghĩ. Nàng lồm cồm ngồi dậy, vào phòng tắm lột bỏ quần áo, mở vòi nước nóng tắm gội cho tâm hồn thoải mái, và bình tĩnh lại... Từ ngày chồng chết sắp hết tang, đây là lần đầu tiên nàng ngủ và nằm mơ thấy Hiếu! Tại nàng tâm hồn có hối hận luôn nghĩ về tội lỗi, nên nàng lo sợ đưa tâm thần vào giấc mơ quái đản? Hay hồn oan của Hiếu về đòi mạng? Hiếu hiện về báo oán? Hành hạ cho đời sống nàng khủng hoảng để trả thù ư? Tắm mát... Bích Ly quên ngay cơn ác mộng! Nàng lại mặt dầy, nham nhở tỉnh bơ mở miệng lẩm nhẩm khấn vái Hiếu tha tội ác phụ và dâm phụ cho nàng được hạnh phúc bên Bằng!

Bích Ly với chiếc khăn lông quần quanh người. Ra khỏi phòng tắm nàng đứng trước bàn trang điểm ngắm mình trong gương, bỏ khăn tắm lộ ra thân hình lỏa lồ trông nàng đẹp như bức tượng thần vệ nữ... Cặp dò thẳng dài đều đặn, làn da trắng mịn màng, khuôn mặt đẹp như đầm lai, với cái mũi cao, thêm đôi mắt cắt to hai mí... hèn chi Bằng mê nàng... Bỗng làn gió lạnh buốt từ đâu thổi tới ập vào cơ thể nàng... Nàng rùng mình. Cơn gió lạc lõng vào phòng ngủ lối nào khi các cửa đều đóng kín và kéo màn gió bít bùng? Làn gió từ đâu vẫn lượn tạt vào da thịt quanh người Bích Ly lạnh rờn rợn xương sống! Bích Ly vội lấy áo choàng khoác vào người đi ra khỏi phòng ngủ... nàng không tin có ma! Nhưng Bích Ly có linh cảm hình như Hiếu đang lẫn quần trong phòng ngủ của nàng!

Con Ba đang ủ đồ thấy cô chủ xuống, nó hỏi: "Cô đói bụng muốn ăn sáng gì thưa cô?" Bích Ly nhìn nó với đồng quần áo của nàng nó đang ủ. Bích Ly trả lời nó: "Thôi em cứ ủ đồ rồi dọn cho xong đi, cô tự lo lấy được rồi... Nè Ba ở nhà có gì lạ không?" Nghe cô chủ hỏi con Ba ngẩng đầu nhìn Bích Ly nói: "Thưa cô không ạ. À, mà em quên thưa cô nhà này hình như bây giờ có chuột đó thưa cô..." Bích Ly hỏi: "Sao vậy? Sao em nói nhà có chuột?" Con Ba tự nhiên đổi giọng thấp xuống nói nhỏ như sợ có người nghe thấy: "Thưa cô sao mấy hôm rày lạ lắm, cô không có nhà, Bà Tư ngoài vườn hay đi đâu là trên phòng ngủ của cô có tiếng động... Thỉnh thoảng như có người đẩy bàn, đẩy ghế nghe rột roạt trên sàn nhà... Nhiều khi nghe như tiếng chân bước nặng nề giẫm dũ, có khi em tưởng cô về rồi lên lầu em hổng thấy gì hết! Có lúc em nghe rào rào như tiếng chuột rượt nhau giống ở nhà em dưới quê có chuột đó cô." Nó ngừng giây lát nói tiếp: "Mấy lần em nghe tiếng động chạy lên phòng cô, mở cửa coi thì không có gì, tắt cả lại im lặng! Nhưng em vô phòng coi dưới gầm giường có gì không thì không thấy gì, nhưng gió lùa dưới gầm giường như cô mở máy lạnh ở dưới vậy đó! Cô à hay mấy con chuột già thành tinh nó khôn lắm, bà ngoại em nói vậy... Hay cô đi xin con mèo về nuôi đi cô." Bích Ly nghe con Ba nói ào ào, nàng rùng mình chợt nhớ đến cơn ác mộng! Nhưng nàng nói cho qua chuyện khi con Ba nói hoang tưởng: "Không phải chuột đâu! Nhà này không có chuột, chắc gió mạnh động mái nhà..." Nghe cô chủ giải thích, con Ba gật gù im lặng ủ tiếp mớ quần áo...

Sáng nay Bích Ly dậy sớm săn sóc Bích Xuân và đưa con gái tới trường... Trước khi đi, nàng kêu cả hai người làm lên dọn đồ, chiều nay nàng không ăn cơm nhà, và sẽ nhờ cô giáo đưa Bích Xuân về nhà... Bích Ly nói riêng với con Ba: "Nè Ba, khi em về cho em ăn uống xong, tắm rửa cho em sạch sẽ. Cho em chơi tới tám giờ thì bắt em đi ngủ nghe không?" Con Ba và bà Tư đều cùng cất tiếng "dạ".

Bích Ly đến thăm mỹ viện, Bằng đã có mặt trong văn phòng của chàng...

Sáng nay có hai ca hẹn làm mũi cao... Công việc nhẹ nhàng nhưng chàng cũng đến sớm, vào phòng coi sơ giấy tờ tên tuổi khách. Và như thường ngày, chàng chuẩn bị ăn sáng trước khi làm việc, món ăn mang từ nhà theo do bà người làm nấu sẵn...

Chàng chưa ăn thì cửa chính mở, Bích Ly bước vào. Nhìn thấy Bích Ly, Bằng gọi: "Bích Ly vào đây em." Chàng đứng dậy ra cửa đón nàng. Hôn nàng thật nhanh, chàng nói khẽ vào tai Bích Ly: "Cưng ơi! Anh lại thèm em rồi! Cuối tuần này là ngày giỗ của Hiếu. Mình Không gặp nhau được!... Tuần kế tiếp em phải cho anh gần em đấy nhé!" Bích Ly giật mình không ngờ Bằng cũng nhớ rõ ngày chết của Hiếu! Bích Ly không trả lời, thay vì vui cười với Bằng nàng tự nhiên thấy buồn và cảm giác đắng cay! Nàng nhẹ thở dài... trong tâm hồn chua xót! Bích Ly chợt thấy thương nhớ Hiếu vô cùng! Nàng cảm thấy bề bằng và tràn đầy ân hận! Nàng thật quá bất nhân và tàn nhẫn với chồng nàng, một người đàn ông hiền lành chất phát, yêu vợ thương con! Bằng không để ý thái độ thay đổi của Bích Ly, chàng tự ôm chặt nàng, miệng anh nồng nàn phủ lấp môi em, làm cho Bích Ly rung động sức tình trở về với thực tại... Bằng không cho nàng có thì giờ nghĩ ngợi riêng tư khi nàng ở gần chàng. Bằng khôn lắm, cứ dùng thể xác và tình yêu dồn dập khóa lấp sự dẫy vò, ngượng ngùng, trơ trẽn và tội lỗi vô nhân tính của cả hai... đã dành cho Hiếu!

Mấy cô làm việc trong thẩm mỹ viện đã đến có mặt đầy đủ, việc ai nấy làm. Bích Ly về phòng nàng đóng cửa phòng. Nàng ngồi vào bàn giấy, gục đầu chống hai tay vào cằm nghĩ ngợi... Nàng thật sự yêu Bằng, yêu nhiều lắm, nàng phải có Bằng trong hết cuộc đời này... Nhưng đôi khi tim nàng nhói buốt! Lúc nghĩ tới Bích Xuân, nàng lại thương hại và nhớ Hiếu vô cùng!

Tiếng chuông điện thoại reo, Bích Ly giật mình nhắc phon: "A lô... Thẩm mỹ viện Vương Lan, xin lỗi ai đầu dây ạ?" Tiếng Bằng nói thật nhẹ như sợ ai rình rập nghe trộm, nói trong phon từ văn phòng của chàng: "Trước khi em về, anh muốn gặp riêng em,

chúng mình đi đến nghe nhạc ở nhà hàng Đại La Thiên, mình ăn tối, ăn uống xong khoảng một giờ rồi em về nghe em..." Bích Ly hỏi: "Có chuyện gì không anh? Sao anh làm em hồi hộp quá! Nói bây giờ không được sao?" Bằng cười dòn... Không ồn ào, chàng luôn để phòng có người nghe ngóng và theo dõi đời sống riêng tư của chàng... Bằng nói: "Không có gì cả... Anh chỉ muốn tặng em món quà... và ăn tối với em như đã hẹn em mấy tuần trước..." Bích Ly nói: "Vâng, khi về anh đi xe anh, còn em đi xe em, cho tiện em về thẳng nhà anh khỏi đưa đón em mất thì giờ..."

Giờ ra về, hai xe nối đuôi nhau đi vào Chợ Lớn cùng đến điểm hẹn là nhà hàng Đại La Thiên để ăn tối cho xa khỏi Saigon khỏi gặp người quen... Bằng tới trước đậu xe rồi tìm chỗ trống đón xe Bích Ly, chàng hướng dẫn cho nàng chỗ đậu...

Tay trong tay sánh vai âu yếm đi bên nhau vào nhà hàng, cả hai thấy hạnh phúc dạt dào... Người dẫn bàn với bộ quần áo đồng phục đến chào đón hỏi lễ phép: "Thưa ông bà bàn hai chỗ phải không ạ?" Bằng gật đầu nói: "Cho bàn nhỏ hai người, nghe nhạc tiện lợi, kín đáo và không ồn ào nhé!..." "Dạ thưa có ngay... Mời ông bà theo hướng này ạ!..." Cậu ta đưa lối cho Bằng và Bích Ly vào một góc phòng lớn... Chung quanh góc phòng để vài chậu cây cảnh làm tường giả che kín đáo, nửa kín nửa hở tránh cho kẻ tò mò khó nhìn trộm... Đèn nhiều màu sắc đủ ánh sáng cho mọi người có thể nhìn rõ nhau, trong khung cảnh đẹp mát mẻ, hấp dẫn và ấm cúng...

như lạc vào cảnh thiên thai... Cả hai ngồi xuống một lát, có cô hầu bàn ăn mặc gọn gàng trong chiếc dress màu hồng đậm lại chào hỏi đưa thực đơn. Cô bé cười vừa đủ khoe hai hàm răng trắng nõn đều với cái má lúm đồng tiền. Cô ta tế nhị nhìn Bích Ly và hỏi: "Thưa cô uống gì ạ? Thưa cô chú thư thả chọn lựa món ăn sau... để cho em mang nước uống ra trước ạ!"

Bằng cười lại rồi nói: "Cô cho tôi chai rượu nho đỏ nhé... loại ngọt vợ tôi không thích rượu chát..." Nghe vậy cô ta hí hửng khoe: "Dạ thưa cô chú, nhà hàng có nhiều loại rượu nho của Pháp, Thụy Sĩ, Ý và của Mỹ nữa... Em nghe nói

ngon như rượu thánh lễ của nhà thờ đó ạ! Để em mang ra một chai của Ý mời cô chú uống thử, em biết thế nào cô chú cũng thích..."

Cô bé bồi bàn này khôn thiệt, biết đưa đẩy lấy lòng khách còn bán được hàng cho chủ... Nó thiên về phụ nữ, o bế đàn bà là khôn... Nó lấy lòng được người yêu của người đàn ông là nó thành công rồi... vừa lòng phụ nữ là vui lòng phu quân... ý chà...

Phải chuẩn bị tiền bo khỏi lời cho nó đấy nhé!... Bằng nghĩ thầm, chàng gật đầu nói nửa đùa nửa thật: "Ừ... em mang ra chai rượu em vừa quảng cáo nhé!... À... nhưng em chưa uống, em chỉ nghe rượu đó ngon lắm... sao em biết? Nếu không ngon khỏi trả tiền nhé?" Cô bé biết nói theo tâm lý về khách... nhanh nhẹn đối đáp ngay: "Thưa cô chú, nếu em là chủ nhà hàng em mời cô chú thưởng thức khỏi trả tiền... Cô đẹp quá... chú phải có địa vị giá trị mới lấy được cô, thấy cô chú đẹp đôi em cũng vui lây, hãnh diện giùm chú có vợ đẹp... Đúng là chú có tiền nên có tiền bên cạnh...hi..hi..." Nó cười giả lả rồi nói tiếp: "Dạ thôi, em quên hỏi cô có dùng thêm nước ngọt gì không... để em sẽ quay lại lấy order món ăn luôn ạ!" Bích Ly chỉ kịp lắc đầu... Miệng nó nói, chân nó chạy... nó nhanh như con cắt... Nó vừa đi khỏi, Bằng ngồi xích lại ôm eo Bích Ly, hôn lên môi nàng. Bằng hơi nhồm người lên cho tay tìm trong túi áo vest lấy ra một hộp vuông bằng vải nhung đỏ trịnh trọng để lên bàn rồi hai tay mở ra... Một chiếc nhẫn xoàn nhận hột to bằng vàng trắng sáng lóng lánh dưới ánh đèn màu...

Nàng như đã đoán được trước khi đi đến đây... Bích Ly không ngạc nhiên khi nhìn cử chỉ của Bằng đưa ra chiếc nhẫn... Nhưng trong lòng vui như mở cờ trong bụng... Nàng vui lắm... sự mong muốn của Bích Ly những gì bây giờ đã có, và đã thành sự thật... Bích Ly hôm nay lại chính thức thay đổi cuộc đời... Bích Ly tự nghĩ nàng đã hy sinh một việc quá to tát... bây giờ nàng đang được đền bù xứng đáng.... Ông trời có mắt... nhưng ngủ quên!

(Còn tiếp kỳ sau)

Đời Hoa



**Hoa đẹp thật, nhưng hoa đâu biết nói!
Chỉ dâng hương tô thắm đẹp cho đời.
Khách mua về để ngắm nghía, nhìn chơi,
Không thương tiếc khi hoa tàn, ủ rũ.**

**Người đâu biết khi hoa vừa kết nụ,
Nhựa tràn dâng trong tinh thể khô nguyên.
Hoa yêu đời, cười mỉm, sắc hồn nhiên,
Nhìn vũ trụ bằng vô vàn cảm mến.**

**Hoa đẹp nhất khi bướm vừa chọt đến,
(Khách hào hoa với vẻ mặt chung tình.
Lời ngọt ngào như giọng gã Giám Sinh)
Tim rung động, khúc khích cười bên lên.**

**Hoa trinh trắng, sợ bướm kia lỗi hẹn,
Càng dâng hương cho bướm tỏ đường đi.
Chàng bướm giàu, ăn diện thật tân kỳ,
Màu sắc sỡ, dáng phong lưu, tao nhã.**

**Bướm thường đến, đời hoa mau tàn tạ,
Bởi hương thơm đã trao hết cho chàng.
Cuộc tình nồng, đời hoa phải gian nan,
Chàng bướm đẹp lờ đi tìm duyên mới.**

**Khi người chủ vườn hoa đem kéo tới,
Thì đời hoa đã nhụy rửa, hương phai!
Người chủ vườn vội chấm dứt tương lai,
Đời hoa chỉ còn thân hình vô giác.**

**Hoa sống được dăm ngày rồi tan tác,
Khách mua về đâu hiểu thấu đời hoa.
Tưởng rằng hoa còn sắc đẹp mặn mà
(Hồn đã chết từ khi chàng bướm bỏ!)**

(Đức Phổ, 22-12-1995)

VĨNH LIÊM

TÌNH EM MÙA THU

Cầm thỏi son môi mùa Thu về,
Anh muốn em sẽ chọn màu gì?
Cho em chọn son màu quế nhé!
Một chút sắc thu một chút hè.

Cầm thỏi son môi lại ngập ngừng,
Màu son nào anh sẽ vui lòng?
Cho em chọn son màu đỏ thắm,
Khi gió lạnh về giữa thu đông.

Màu son của mùa Thu rong chơi,
Theo em để làm đẹp cuộc đời.
Màu son em nói điều gì nhỉ?
Là giữa đám đông nhớ một người.

Mở tủ ra tìm áo khoác thêm,
Màu áo nào sẽ đẹp lòng anh?
Cho em chọn một màu tím nhé!
Em nhớ anh tím cả hoàng hôn

Em băng khuâng áo màu đỏ nâu,
Như lá mùa Thu lá đổi màu.
Rừng trăm năm là bay về cội,
Tình trăm năm chúng mình về đâu?

Ngoài chợ bán nhiều loại hoa thơm,
Em muốn mua tất cả mùi hương.
Mùa Thu không bán mây và gió,
Mà gió mây trời ở bốn phương.

Sắc màu mùa Thu là tình em,
Những màu hoa, màu áo, màu son.
Điều đơn giản là điều tha thiết,
Em yêu mùa Thu và yêu anh hơn.

Nguyễn Thị Thanh Dương

Remember

*Remember me when I am gone away,
Gone far away into the silent land;
When you can no more hold me by the hand,
Nor I half turn to go yet turning stay.
Remember me when no more day by day
You tell me of our future that you planned:
Only remember me; you understand
It will be late to counsel then or pray.
Yet if you should forget me for a while
And afterwards remember, do not grieve:
For if the darkness and corruption leave
A vestige of the thoughts that once I had,
Better by far you should forget and smile
Than that you should remember and be sad.*

Christina George Rossetti
(1830-1894)

Tưởng Nhớ

*Hãy nhớ tôi khi tôi lìa dương thế,
Về chốn xa vùng quê lạ âm thầm;
Người đâu còn tay cầm tay thủ thi
Tôi dùng dằng chân nửa ở nửa đi.
Hãy nhớ tôi những ngày xưa diệu vợi
Người cùng tôi bàn tới chuyện tương lai:
Chỉ nhớ tôi; người ơi xin thấu hiểu
Tinh trẻ rồi, cầu nguyện cũng thế thôi.
Tuy nhiên nếu người quên tôi giây phút
Rồi nhớ nhau! Xin trút hết muộn sầu:
Vì bóng đêm và tan vỡ qua mau
Suy tư cũ niềm đau dù hằn lại
Nhớ làm chi thêm buồn mãi mà thôi
Hãy quên đi và nở một nụ cười!*

Tâm Minh Ngô Tăng Giao
chuyển ngữ.

MƯA PHÙN

Trời hôm nay, mưa bay lất phất
Lòng u hoài, thương nhớ người yêu
Đẹp lắm mưa phùn, tình xa vắng
Buốt giá tâm hồn, dạ điều hui

Ta xa nhau, bao mùa lá đổ
Mỗi mùa thu, kỷ niệm bài thơ
Lưu lại lòng ta, trang nhật ký
Đợi chờ ai, tình mãi bơ vơ

Tình yêu ơi, trăng thu lặng lẽ
Sao đổi ngôi, sầu tím thiệp hồng
Còn chẳng kỷ niệm, ngày xưa cũ
Trăm nhớ ngàn thương, lấp biển đông

Ngọc Mai (Arizona, Oct'18)

ÂN TÌNH TIẾNG NƯỚC TÔI

Nước Việt quê hương của chúng ta,
Ngàn xưa gầy dựng bởi ông cha.
Trải qua bao bận thiên hùng sử,
Quốc Ngữ tinh hoa vẫn đậm đà.

Truyền thuyết vọng phu ngồi hóa đá,
Tổ Như kiệt tác nét tinh hoa.
Toàn Thư Sử Ký hồn dân tộc,
Đánh đuổi ngoại xâm khắc nội tà.

Êm ái Mẹ ru lời thiết tha,
Huyền đàn âm sắc nặng tình ca.
Hịch đồ tướng sĩ ngôn hùng phách,
Ngâm khúc thư phòng ngóng trận xa.

Điều lý, câu hò xưa vắt vẻo,
Châm ngôn, thành ngữ dặt dìu ta.
Lời thơ hòa quyện màu chan chứa,
Tiếng nhạc khơi lòng quên cách xa.

Nhớ tiếng Mẹ yêu, hoài dáng Cha,
Còng lưng gian khó thảng ngày qua.
Dầm mưa dãi nắng vì con trẻ,
Tất bật sớm hôm chuyện nước nhà.

Xin nợ ân tình tiếng nước ta,
Dù xuôi hay ngược, mấy trào ca.
Nhớ câu Quốc ngữ hồn sông núi,
Mang chữ quê hương khắp mọi nhà.

Kim Minh

CÁM ƠN ANH

Cựu Quân Cán Chánh
Việt Nam Cộng Hòa /Arizona



6:00 Pm

Nov 17 - 2018

12:00 Am

- * Vào Cửa Miễn Phí - Xin vui lòng liên lạc BTC để nhận vé vào cửa.
- * Free Buffet
- * Không gây quỹ và Không đấu giá
- * Tài Trợ bởi VietAZClub - Phố Xưa và 1001 Nights Club - Cùng các ACE ca sĩ

Vé Mời Có giới Hạn

Manh Thương Quân muốn góp một tay cùng chúng tôi, xin vui lòng liên lạc Ngọc Trâm
(480) 239-6142 / Ca Sĩ Bích Nga (714) 823-7112



Quân Vũ (602) 930-8427
Bích Nga (714) 823-7112
Ngọc Trâm (480) 239-6142

Vu Lan Báo Hiếu



Nam Mô Đại Hiệu Mục Kiết Liên Bồ Tát



**TRUNG TÂM VĂN HOÁ PHẬT GIÁO
CHÙA LINH BỬU**
10150 W Encanto Blvd Avondale, AZ 85392
Phone 623-633-9866

THƯ MỜI THAM DỰ LỄ HẠ NGUYÊN VÀ TIỆC TRI ÂN

Nam Mô Bốn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật

Kính gởi quý Đồng hương Phật tử,

Tiết lễ Hạ Nguyên Rằm Tháng Mười lại về .Người con dân Việt khắp nơi đều long trọng tổ chức đại lễ.Với tin thân tri ân và báo ân, một nghĩa cử cao đẹp mà hàng Phật tử chúng ta được học và thường thực hành trong đời sống hằng ngày,kết hợp với nền Văn Hoá Phương Tây là ngày lễ Thanksgiving.Nhằm tôn vinh nét đẹp của hai nền văn hoá Đông,Tây.Năm nay Chùa Linh Bửu tại thành phố Avondale tiểu bang Arizona Hoa Kỳ long trọng tổ chức đại lễ Hạ Nguyên Rằm Tháng Mười và Buổi Tiệc Tri Ân vào thứ Bảy ngày 17 tháng 11 năm 2018 (nhằm ngày 10 tháng 10 năm Mậu Tuất)

Chương trình

6:00 PM Đồng hương và Phật tử vân tập

6:30 Lễ tiến thí chư hương linh,chư âm linh cô hồn

7:20 Lễ hạ nguyên cầu an gia đạo

8:15 Tiệc tri ân -văn nghệ karaoke hát cho nhau nghe

10:00 Hoàn mãn

Vậy chúng tôi trân trọng kính mời quý Đồng hương Phật tử dành chút thời gian về Chùa tham dự đại lễ và buổi tiệc tri ân của Chùa.Sự hiện diện của quý vị là niềm vinh hạnh và cũng là một thiện duyên để cho chúng tôi thể hiện niềm tri ân của mình khi về làm Phật sự tại nơi này.Ngưỡng nguyện hồng ân Tam Bảo luôn gia hộ cho quý vị cùng gia quyến thân tâm thường an lạc ,vạn sự thuận duyên ,cát tường như ý.

Trân trọng kính mời.

Nam Mô Thường Tinh Tấn Bồ Tát Ma Ha Tát



Trú trì y kheo Thích Quang Minh

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng thương tiếc báo tin cùng thân bằng quyến thuộc,
bạn hữu xa gần:

Chồng, bố của chúng tôi là:



Ông BUI THỌ MỸ **Pháp Danh: TÂM LƯƠNG**

Sinh ngày 4 tháng 1 năm 1955

Đã từ trần ngày 13 tháng 10 năm 2018

(Nhằm ngày mùng 5 tháng 9 năm Mậu Tuất)

HƯỞNG THỌ 63 TUỔI

Chương trình Tang Lễ được cử hành tại:

Green Acres Mortuary - 401 N. Hayden Rd, Scottsdale, AZ 85257

(480) 945-2654

Thứ Bảy, ngày 20 tháng 10 năm 2018

8:00 AM - 9:00 AM:	Phát Tang - Nhập Quan Thăm Viếng
9:00 AM - 10:00 AM:	Phát Biểu
10:00 AM - 11:30 AM:	Cầu Siêu - Cảm tạ Di quan
11:30 AM - 12:30 PM	Hoả Táng
12:30 PM - 12:45PM:	Dùng cơm trưa với tang quyến tại
1:00 PM:	Chùa Viên Minh
1:30 PM - 3:00 PM:	

Tang gia đồng kính báo:

Bà Quả Phụ:	Bùi Thị Thu Mai
Trưởng Nữ:	Bùi Anh Kim cùng chồng
Thứ Nữ:	Bùi Mỹ Lynn
Thứ Nữ:	Bùi Julie

Cáo phó này thay thế thiệp tang

Thay vì Phúng Điếu hay Vòng Hoa, xin gởi cúng dường về: Chùa Viên Minh
285 N. Comanche Dr, Chandler, AZ 85224

PHÂN ƯU



Chúng tôi vô cùng thương tiếc khi hay hung tin anh

BÙI THỌ MỸ

Pháp danh

TÂM LƯƠNG

Phu quân của chị Bùi Thị Thu Mai,
thành viên Nhóm Không Tên và Ca Đoàn Arizona
đã đột ngột từ trần vào ngày 13 tháng 10 năm 2018
(Nhằm ngày mùng 5 tháng 9 năm Mậu Tuất)

HƯỞNG THỌ 63 TUỔI

Xin thành kính phân ưu cùng chị Bùi Thị Thu Mai và toàn thể tang quyến.
Nguyện cầu hương linh anh Mỹ sớm siêu thoát nơi miền cực lạc.

*ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU
Câu Lạc Bộ Văn Hóa Việt Nam Arizona
Việt Lifestyles Magazine
Ca Đoàn Arizona
Nhóm Không Tên*

Cùng toàn thể các anh chị em ca nghệ sĩ tại Arizona



CÁO PHÓ



Gia đình chúng tôi vô cùng thương tiếc báo tin cùng thân bằng quyến thuộc, thân hữu xa gần
Chống, Cha, Ông Nội, Ông Ngoại, và Em của chúng tôi

Ông PHAN THANH SỬ
Cựu Hải Quân Thiếu Tá - Khoá 15 Đệ Nhị Song Nam
Pháp Danh LIỄU ĐẠO

Sinh ngày 10 tháng 8 năm 1943 tại Gò Công, Việt Nam
Đã mệnh chung lúc 3 giờ 40 chiều ngày 16 tháng 10 năm 2018 nhằm ngày 8 tháng Chín
năm Mậu Tuất tại thành phố Glendale, tiểu bang Arizona, Hoa Kỳ.

HƯỞNG THỌ 75 TUỔI

Linh cữu được quàn tại:
BEST FUNERAL SERVICES
9380 W. Peoria Ave.
Peoria, AZ 85345
Điện Thoại: (623) 486-1955

CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ
NGÀY THỨ SÁU 19 THÁNG 10 NĂM 2018

3:00 - 4:00 giờ chiều: Lễ Phát Tang
4:00 - 5:30 giờ chiều: Thăm Viếng

TANG GIA ĐỒNG KÍNH BÁO

Vợ:	Bà quả phụ Nguyễn Thị Hoàng
Trưởng Nam:	Phan Xuân Thảo, vợ Đỗ Thuý Hoa và con
Trưởng Nữ:	Phan Thị Diễm, chồng Lê Anh Tuấn và con
Thứ Nữ:	Phan Thị Tú Nhan, chồng Đặng Thế Khương và các con
Anh Trai:	Phan Văn Lợi và các con, các cháu

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG – XIN MIỄN PHÚNG ĐIỀU

PHÂN ƯU



*Nhận được tin buồn
Thân phụ của bà Phan Thị Tú Nhan*

Cụ ông PHAN THANH SỬ

*Cựu Hải Quân Thiếu Tá
Khóa 15 Đệ Nhị Song Nam
Pháp danh Liễu Đạo*

Sinh ngày 10 tháng 8 năm 1943 tại Gò Công Việt Nam
Tạ thế lúc 3 giờ 40 chiều ngày 16 tháng 10 năm 2018 tại Glendale,
Arizona USA
(Nhằm ngày 08 tháng 9 năm Mậu Tuất)

HƯỞNG THỌ 75 TUỔI

Toàn thể Ban Cố Vấn, Ban Chấp Hành và anh chị em Hội Viên
Hội Cựu Quân Cán Chính Việt Nam Cộng Hòa Arizona
Thành kính chia buồn cùng ông bà Đặng Thế Khương & Phan Thị
Tú Nhan và tang quyến

*Nguyễn Cầu Hương Linh cụ ông Phan Thanh Sử sớm siêu thoát về
cõi Niết Bàn.*

*Thay mặt Hội CQCC VNCH/AZ
Hội Trưởng
NGUYỄN NGỌC THẠCH*





PHÂN ƯU



Nhận được hung tin Thân phụ của bà Phan Thị Tú Nhan

Cụ ông PHAN THANH SỬ

Cựu Hải Quân Thiếu Tá

Khóa 15 Đệ Nhị Song Nam

Pháp danh Liễu Đạo

Sinh ngày 10 tháng 8 năm 1943 tại Gò Công Việt Nam

Tạ thế lúc 3 giờ 40 chiều ngày 16 tháng 10 năm 2018 tại Glendale, Arizona USA

(Nhằm ngày 08 tháng 9 năm Mậu Tuất)

HƯỞNG THỌ 75 TUỔI

Toàn thể Hội đoàn chúng tôi xin Thành kính chia buồn cùng ông bà
Đặng Thế Khương & Phan Thị Tú Nhan, cùng toàn thể tang quyến.
Nguyễn Cửu Hương Linh cụ ông Phan Thanh Sử sớm được vãng sanh,
tiêu diêu về miền cực lạc.

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU
Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia AZ
TNT AZ Radio
Việt Lifestyles Magazine
Câu Lạc Bộ Văn Hoá Việt Nam AZ

GIÚP

ĐIỀN ĐƠN & TƯ VẤN

Hoàn Toàn Miễn Phí

MediCare AHCCCS KidsCare

ObamaCare Food Stamps Jobs

Housing S.S. Benefits

Free Phones Lớp ESL

Luyện Thi Quốc Tịch

and more...

Liên Lạc Mục Vụ A-ga-pê:

2045 N Dobson Rd #1, Chandler, AZ 85224

877-602-4273

Mục Vụ Trưởng: Mục sư Hải H. Hồ

Hội Thánh Tin Lành Phục Hưng Hân Hạnh Phục Vụ Đồng Hương



WESTMINSTER OC PRINTING

PROFESSIONAL PRINTING SERVICES

Providing our customers the BEST services at the BEST prices.

BUSINESS CARD



MENU 6 PAGES



BANNER



BROCHURE



MENU 4 PAGES



POSTER PRICE LIST



GIFT CERTIFICATE



A FRAME



TV SLIDESHOW



Text or Call

714-448-8888

Visit our website: www.wocprint.com

WE HELP WITH YELP AND GOOGLE REVIEWS

BEST SERVICES - BEST PRICES

- ◆ Fast Turn-around time - 24hrs for design
- ◆ Free Local Delivery & Pick-ups - if available
- ◆ Free Designs - hundreds of designs to choose
- ◆ Price-match guaranteed

Với kinh nghiệm trên 5 năm phục vụ cộng đồng người Việt trên toàn nước Mỹ, chúng tôi luôn tự hào khi in những sản phẩm tốt với giá cả phải chăng. Công ty chúng tôi mong muốn trở thành một đối tác đáng tin cậy của những khách hàng bằng các sản phẩm marketing và quảng cáo cho tiệm nails như: business card (danh thiếp), brochure (bảng giá), postcard, flyers, poster, banner, A-Frame, Yard Sign...

5000 SQFT
SHOWROOM

Avalon
SPA TECH INNOVATIONS

MANUFACTURE DIRECT SALE

GHẾ SPA
VỚI LED LIGHTING



GIÁ GHẾ SPA
\$1800

Mua ghế spa sẽ được bonus
Free matching technician chairs,
technician stool
và customer chairs.

CHÚNG TÔI ĐẶC BIỆT CUNG CẤP

SPA CHAIRS, PARTS, BÀN NAILS, BÀN BAR, GHẾ NGỒI CHO THỢ
VÀ KHÁCH, RECEPTION, DRYERS,
SPECIAL SALE: DA BỌC GHẾ VỪA CHO TẤT CẢ CÁC LOẠI GHẾ SPA



XIN MỜI QUÝ KHÁCH GHÉ THĂM SHOWROOM CỦA CHÚNG TÔI ĐỂ THAM KHẢO THÊM:

452 E. Southern Ave. Mesa, AZ 85204

Work: (480) 219-9686 / 1-800-341-1384 Cell: (480) 388-4527 Fax: (480) 588-2896 www.AvalonSTI.com



Negev Design-Build

Constructing with integrity

www.negevdesignbuild.com

(480) 525-4141

(520) 413-8800

OVER 40 YEARS OF EXPERIENCE IN RETAIL ARCHITECTURAL DESIGN AND CONSTRUCTION. WE DESIGN & BUILD 6-8 NAIL SHOPS IN ARIZONA EVERY YEAR.



NAILS PLUS PEORIA AZ, 2000 SF

FREE

ALL CONSTRUCTION COMPLETED IN 2-3 MONTHS.

Cost range from \$40.00 -75.00/SF (include Architecture)
Articulated ceiling designs, custom nail bar, LED lighting, reception desks and more! You get everything, A to Z plumbing, electrical, mechanical/exhaust system, walls, ceilings, flooring, and painting.

You provide the pedicure chairs, furniture, hand wash sink, washer/dryer and store sign



We can do just architecture if you have your own contractor or general construction if you have your own architect. Our architectural fee is \$6000 plus based on the design complexity and size.

Shop/Space layout, designs and architect/engineer drawings or building permit with construction agreement.

**GENERAL CONTRACTOR
AZ ROC: 266164**

Nail Salons, Beauty Salons, Dental Offices, Retail shops, Restaurants, Office spaces and all tenant improvements.

AZ

Salon Builder

AZ ROC#248521



VUVIEW CONSTRUCTION, LLC.

DBA AZ SALON BUILDER

AZ ROC #248521

CHUYÊN NGHIỆP • GẦN 20 NĂM KINH NGHIỆM • UY TÍN • TẬN TÂM • NHANH CHÓNG

Công ty chuyên về xây cất với đầy đủ License, Bonded và Insurance.
Chúng tôi luôn sẵn sàng đáp ứng mọi nhu cầu xây mới hay Remodel Tiệm Nails, Nhà hàng, Văn phòng, Cơ sở thương mại phù hợp với nhu cầu của quý vị.
Đội ngũ nhân viên thông thạo tiếng Việt, tận tâm sẽ giúp tư vấn mọi thắc mắc từ A-Z.

Xin liên lạc: **PHONG VŨ 602.451.3332**

Hoặc email: **myvuview@gmail.com**

now go mobile

Quý độc giả có thể đọc báo Việt Lifestyles qua các thiết bị cầm tay như iPhone, iPad, Android, v.v.. Chỉ cần bấm vào trang nhà: **www.vietlifestyles.com**, quý độc giả sẽ thấy các ấn phẩm của Việt Lifestyles được sắp theo trình tự thời gian từ mới nhất trở về sau. Muốn đọc ấn phẩm nào, quý vị chỉ cần bấm vào hình bìa của ấn phẩm đó thì sẽ đọc được toàn bộ các bài vở và thông tin của Báo ở mọi nơi miễn là nơi đó có Wi-Fi.

Quý độc giả có thể lật đọc từng trang báo như thể quý vị đang cầm tờ báo trên tay vậy, rất dễ dàng tiện lợi. Xin vui lòng giúp chúng tôi giới thiệu trang nhà Việt Lifestyles đến bạn bè và người thân.



PHUN THÊU THẨM MỸ VÀ EYELASH EXTENSIONS

Hannah Le, Chuyên: phun Thêu thẩm mỹ - Microblading!
Chân mày trở xanh, trở đỏ, lệch màu, màu quá đậm.
Dáng mày xấu, lệch, thiếu cân đối giữa hai bên.
Hàng chân mày để lại sẹo, có nhiều đuôi, nhiều màu.
Môi thâm, không đều màu, Gương mặt, ánh mắt kém sắc, trông dữ dằn, già nua thiếu thẩm mỹ. Với sự kết hợp của laser công nghệ cao sẽ giúp bạn khắc phục hoàn toàn các khuyết điểm trên! Có bảo hành và cam kết khi làm.



ĐẶC BIỆT: xóa tàn nhang, nốt ruồi, mụn thịt và xóa hình xăm lâu năm!

Xin liên lạc:

(602) 833-9595

RV_1018P_AH

PINKY NAILS AND SPA

2750 W. DOVE VALLEY RD. SUITE #100 PHOENIX, AZ 85085

Tiệm nails vùng North Phoenix, gần (Happy valley & I-17) cần rất nhiều thợ nails nam, nữ biết làm bột, SNS, waxing, và thợ tay chân nước. Bao lương rất cao. Full time or part time đều được. Liên Lạc : **(480) 388-6106**

- Có 4 locations Cho các anh chị lựa chọn: Scottsdale, Avondale, Cave Creek, and Phoenix.
- Có tiệm nails sắp Build mới vào năm 2019, ở thành phố Laveen, nằm trong khu thương xá sầm uất, cạnh chợ, cạnh free way. Anh chị nào muốn làm chủ những tiệm nails lớn, xin vui lòng liên lạc : **(480) 388-6106**



RV_0818-1018P_AH



CẦN SANG TIỆM NAIL

Tiệm Nail nằm khu vực giáp ranh Chandler, Mesa và Tempe, gần Freeway US-60 và Freeway AZ-101. Tiệm rộng 900 sqf, Tiền rent tổng cộng \$ 1,100.00 (Kể cả tiền rác, nước, thuế) tiệm có 8 ghế Spa, 6 bàn làm tay, Camera, 4 TV, Có phòng Facial - Waxing, Có phòng máy giặt và máy sấy và Phòng ăn riêng.

Nếu thật lòng muốn mua, xin liên lạc số Cell phone: (480) 840-5253

(Nếu không bắt kịp phone xin vui lòng để lại lời nhắn hoặc text messages)

RV_0818-1018P_AH

MAI AC LLC



24 HOUR SERVICES, 7 DAYS/WEEK | LICENSED BONDED INSURED

Chúng tôi nhận sửa, lắp ráp hệ thống máy lạnh, và máy nóng cho nhà và cơ sở thương mại. Nhận bảo trì máy lạnh cho nhà và cơ sở thương mại, tiệm nails, nhà hàng, văn phòng, v.v Nhận sửa máy sưởi, tủ lạnh, Walk in Freezer and Walk in Cooler, và tất cả hệ thống giữ lạnh cho nhà hàng. Nhận lắp ráp và sửa chữa bình nước nóng. Nhận cân bằng không khí và làm sạch hệ thống đường ống máy lạnh.

Định giá miễn phí khi thay máy lạnh mới. Bớt 10% khi thay máy mới. Nhận trả payment hàng tháng/NO Interest Charge. Phục Vụ Chuyên Nghiệp. Giá Phải Chăng. Free Sale Tax All Call.

Xin liên lạc Hưng Nguyễn: **(480) 406-2608**

RV_0818-0719P_AH



KỸ THUẬT ĐIÊU KHẮC CHÂN MÀY BẰNG TAY TỪ CƠ BẢN ĐẾN CHỈNH MÀU XÂM CŨ, VÀ XÓA VẾT XÂM CŨ KHÔNG ĐỂ LẠI Sẹo

- Microblading (Thêu từng sợi)
- Microblading 3D (Thêu từng sợi 3D)
- Microblading 6D (Thêu từng sợi 6D)
- Sculpting Microblading (Điêu khắc từng sợi)
- Sculpting Microblading Ombre (Điêu khắc từng sợi và phối màu)
- Shading hairline 18D (Tạo đường nét soi nhìn tu nhiên)
- Shading shadow makeup (Phun tan bột)
- Shading Soft Powder (Phun tan bột nhẹ)
- Tapping (Xâm vĩnh viễn)
- Tapping flat remove and correction old tattoo (Xóa và chỉnh sửa vết xâm cũ)
- Tapping pick remove and correction old tattoo (Xóa và chỉnh sửa vết xâm cũ)

Chúng tôi nhận bồi, chấy tóc, làm móng tay và chân, và trang điểm cho mọi sự kiện, từ đám cưới cho đến Prom. Muốn biết thêm chi tiết, hãy gọi ngay cho Michelle:



480-310-7148

ĐÔN NGUYỄN & ASSOCIATES INC

CẦN NGƯỜI GIÚP VIỆC PART TIME & FULL TIME

Mô tả công việc: (starting rate \$11/hour and up)

- Sắp xếp chứng từ, vật dụng
- Soạn thảo các văn bản và email
- Phụ trách các công việc liên quan đến thuế, bookkeeping, payroll, sale tax, quarter tax
- Làm việc giờ hành chính tại văn phòng ngày thứ 3 và thứ 5 (9am-6pm)
- Tax season: Làm việc các ngày từ thứ 6 đến chủ nhật : (9am-8pm)

Xin liên lạc: **(602) 246-9595**

Email: dontaxservices@yahoo.com

Address: 4820 N. 35th Avenue, Phoenix, AZ 85017



NAIL SUPPLY

CHUYÊN BÁN CÁC MẶT HÀNG CHO NGÀNH NAIL



7549 W. CACTUS RD #109
PEORIA, AZ 85381
(TRONG KHU CHỢ LEE LEE)
623-878-2475

2045 W. MAIN ST. #102
MESA, AZ 85201
(SÁT CẠNH MEKONG PLAZA)
480-835-5589



PRICE MATCH GUARANTEE: SẼ MATCH GIÁ CÁC MẶT HÀNG CÙNG HIỆU

- **Gel Color:** OPI Gel, CND Shellac, Perfect Match Gel, Orly, Gelaze, IBD Gel, Essie Gel, Gel II, Gelish, Kiarasky, DND Gel, Bio Gel
- **Nail Polish:** OPI, CND Vinylux, China Glaze, Orly Epix, Essie, IBD, Kiarasky, Duri, Dare to Wear Polish
- **Spa Chair:** J & A USA, ANS, Gulfstream
- **Sugar Scrub:** OPI, KDS, La Palm, Be Beauty, Angel Touch Magic
- **Organic Sugar & Scrub:** BCL, Herbal, All
- **Liquid & Powder:** CND, OPI, Tammy Taylor, Entity, Lechat, IBD, Premium

NHẬN REMODEL, BUILD TIỆM NAIL, BẢN VẼ, CUNG CẤP GHẾ SPA VÀ BÀN NAIL VỚI GIÁ PHẢI CHĂNG. NGOÀI RA, CHÚNG TÔI CÒN NHẬN LÀM CUSTOM BÀN NAIL, BÀN BAR NAIL, VÀ CABINET.

SUN BEAUTY SUPPLY

**MUA 4 HỘP
TẶNG 1 HỘP**

Prolart Powder 2000/3000

MUA 4 GAL.

TẶNG 1 GAL.

Prolart Liquid 2000/3000



Tel: (602) 347-0584 Cell: (602) 486-4503
Fax: (602) 347-6276

Furniture

- Nhận làm bàn ghế nail theo "Customer design" hoặc thường
- Nhận sửa tất cả các loại máy dũa
- Nhận mài kim
- Nhận sửa tất cả sign "neon"
- Nhận sửa tất cả các loại máy "Airbrush"
- Nhận sửa các loại đèn làm "Gel" or IBD or Pro-Finish

Nail polish

- O.P.I - Sation - Essie - Orly
- China Glaze - Prolast Powder - Liquid

Spa - Pedicure

- Ampro Spa • KMX Massage Spa
- Elite Spa • Daily Star Spa
- Solace Spa • Venus Spa
- Và cái loại Pipeless Jets, Semi Jets
- Reducing the risk of bacterial infections

**Free
Delivery**

Acrylic - Power - Liquid

- O.P.I - Creative - Rose - Bmi - L/S - Mix Powder and Nolift

Mở cửa 7 ngày - Từ 9am - 8:30PM (Thứ Bảy 11:30am - 8:30pm)
3446 W. Camelback Suite 147 - Phoenix, AZ 85017

BÁN ĐẦY ĐỦ CÁC MẶT HÀNG VỚI GIÁ WHOLESALE

CẦN THỢ NAILS GẤP & RECEPTIONIST NEEDED



Tiệm sang trọng nhất vùng và rộng lớn, income ổn định và giá rất cao (mani gel \$35 & up, full-set \$50, basic pedi \$30, dip powder \$45 & up) Khu Mỹ trắng 100% và tip rất hậu. Môi trường làm việc lịch sự, không tranh giành, và vui vẻ. Tiệm có người dọn dẹp sạch sẽ và receptionist. Cần thợ có bằng TCN, bột, và wax. Full-time or Part-time. Bao lương \$900 & up, hay ăn chia tùy ý. Tiệm cần chị em biết thông thạo tiếng Anh làm receptionist. Có phòng share cho người ở xa.

Xin gọi cell

(602) 300-3431

or work

(623) 777-7703

RV_0718-1218P_AH

CẦN THỢ NAIL KINH NGHIỆM

Cần thợ NỮ, kinh nghiệm bột và tay chân nước, biết làm GEL color. Và cần thợ PART-TIME (Thursday thru Sunday). Tiệm ở vùng North Phoenix kế Scottsdale. Tiệm đẹp, sang trọng, đông khách, giá services cao và nhiều tiền Tip.

LƯƠNG:

\$700/ Tuần - Tay chân nước

\$800/ Tuần - Thợ bột kinh nghiệm biết làm (Pink & White and Liquid Gel) (hơn ăn chia, hoặc bao lương tùy theo khả năng)



XIN LIÊN LẠC JENNIFER

(602) 684-0516

RV-0418P-TM

HIEU'S HAIR

THỢ RẤT GIỎI VÉ TÓC - 15 NĂM Ở VN MỚI ĐẾN ARIZONA SẼ LÀM VỪA LÒNG QUÝ KHÁCH



Duỗi tóc thẳng, bóng, đẹp như VN	\$150-\$200	Cắt tóc nam	\$10
Gắn lông mi từng cọng/	\$35-\$70	Cắt tóc nữ	\$20-\$25
Nối lông mi		Gội & Hấp dầu	\$40
Phun chân mày (đẹp vĩnh viễn)	\$150	Bôi tóc	\$40
Uốn setting kiểu Hàn Quốc	\$100-\$150	Nhuộm tóc màu	\$50-\$70
		Uốn tóc	\$50-\$70

ĐẶC BIỆT: GỘI ĐẦU THƯ GIÃN NHƯ VIỆT NAM \$20



1920 W. Broadway RD #113 - Mesa, AZ 85202
(Nằm trong khu chợ Mekong mới mở AZ International)

Open | Mon-Sun 9:30am-7:30pm

CEL (480) 616-3735
TEL (480) 610-1625

CALL US TODAY TO HEAD START

Math Tutoring Center

Grade	Math Program	2 classes per week
	Teq 1	Math Prep
	Teq 2	Math Prep
	Teq 3	Math Prep
	Teq 4	Pre-Algebra
	Teq 5	Algebra 1
	Teq 6	Geometry
	Teq 7	Algebra 2
	Teq 8	Coll.Alge/Tri

480-479-9018
312 N. Alma School Rd #14
Chandler, AZ 85224

RV_0918-1018P_AH

CẦN NGƯỜI - NOW HIRING

Nhà hàng Á Châu vùng East Mesa đang cần tuyển thợ nấu và người phụ bếp, làm việc Fulltime hay Partime, và nhân viên bồi bàn làm việc Partime vào giờ lunch.

Asian Restaurant locates in East Mesa is now hiring a Cook, Kitchen helper, and Busser working Fulltime or Partime.

Please call **480-678-1161**

RV_0918-1116P_TM

ESTRELLA NAILS & SPA

CÂN THỜ NAILS BỘT & CHÂN TAY NƯỚC

Lương từ \$700-\$900/6 ngày
Location/vùng: 17014 W Bell Rd Ste 108, Surprise, AZ 85374 (Cotton Lane & Bell Road)
Very nice shop, đang cần thợ chân tay nước & bột, bột nhúng. Liên hệ số đt:

(623) 584-2226 (business)
OR **(602) 909-8571** (cell)

Xin vui lòng nhắn tin nếu điện thoại không nghe máy được
Thank you!

RV_1018P_AH

RAO VẶT

GIÁ PHẢI CHĂNG - NHANH CHÓNG HIỆU QUẢ



Hãy gọi hoặc email:

480-388-9837
623-707-6898

Email: info@vietlifestyles.Com

TÂN HANDYMAN DỊCH VỤ THAY MỚI & SỬA CHỮA NHÀ CỬA

Nhận làm việc tại Phoenix và các vùng phụ cận. Nhận lót gạch, hàng rào, điện, ống nước, hệ thống tưới cây cỏ, trồng cỏ. Sửa trong và ngoài các việc thay mới và sửa chữa nhà cửa, thông ống cống nghẹt.

916-706-8236

UY TÍN - TRÁCH NHIỆM

RV_0918-0219P_AH



CẦN SANG TIỆM MAY

Cần sang tiệm May khu Scottsdale & Shea, vì thiếu người trong coi. Tiệm rộng 1500 sf, tiền rent \$3500/month, income trên \$110k/năm. Giá bán \$90k (không bớt). Tiệm hoạt động 5 năm, khách Mỹ trắng giá cao

Liên lạc Khang:

(210) 744-0610

RV_0918-1118P_AH

CẦN THỢ TAY CHÂN NƯỚC

Tiệm nail cần thợ tay chân nước biết làm shellac, bao lương \$750/ tuần trên ăn chia, cần thợ bột bao lương \$900 trên ăn chia, khu Mỹ trắng, tip cao.

Xin vui lòng liên lạc:

(480) 502-7778

hoặc cell

(925) 400-3180

RV_0618-0918P_AH



CẦN THỢ NAILS

Tiệm Nails vùng Gilbert (Guadalupe & Recker) trong khu Mỹ trắng, tip cao đang cần gấp thợ bột Nữ, biết làm Pink & White, Dipping, và Wax. Bao lương \$900/6 ngày hoặc hơn sẽ ăn chia. Làm việc Fulltime hay Part time. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Xin gọi:

(480) 635-8525 Tiệm

(480) 560-6555 Cell

RV-0918U-S-TM

FOR SALE

Commercial Building for Sale by Owner locates at 5608 N. 27th Ave. Phoenix, AZ 85017 (Between Camelback Rd and Bethany Home Rd., near Grand Canyon University & I-17, Zone C2)

Cán bán gấp một khu thương mại nằm gần Trường đại học (Grand Canyon University) & I-17, thuộc Zone C2.

Mọi chi tiết, xin liên lạc/ For more details, please call:

(602) 540-7450

RV_0718-0918P_AH

CẦN THỢ NAIL GẤP

Tiệm nail trong khu Biltmore vùng Mỹ trắng cần thợ full time hoặc part time, tip cao, khách lịch sự, chủ dễ chịu, vui vẻ, làm việc trong không khí gia đình.

Xin liên lạc: Work:



(602) 667-3011

hoặc cell

(623) 332-4633

RV_0918-1018P_AH

CHO MƯỜN NHÀ VÙNG LITCHFIELD PARK

Chúng tôi có một căn nhà cho mướn ở thành phố Litchfield Park, Arizona. Nhà gần 3,500sf có 4 phòng ngủ, 2 tầng, 2 phòng rửa tắm. Nhà nằm ở trong khu vực Mỹ trắng, an ninh và yên tĩnh, trường học rất tốt cho trẻ em. Nếu thật lòng muốn mướn nhà xin liên lạc:

(623) 742 — 8829

RV_0718-0918P_AH

CẦN THỢ NAILS

Tiệm Nails vùng Cave Creek & Carefree Hwy (gần Carefree Hwy & I-17). Tiệm nằm trong khu Mỹ giàu, rất đông khách. Cần nhiều thợ nails nam nữ biết làm bột và tay chân nước. Bao lương cao.

Xin liên lạc Tommy:

Cell: 480-388-6106

Work: 480-595-5154

RV_1017-1018P_AH

CẦN SANG GẤP TIỆM NAIL

Tiệm nail ở E. Phoenix, trong khu Biltmore, vị trí rất tốt, kế bên Safeway Market, banks, offices, nhà hàng, hotels. Tiệm có 7 ghế spa, 7 bàn nails, máy giặt, máy sấy, giá bán \$65,000 U.S. Chủ cần

bán gấp, xin gọi số:

(623) 332-4307
or **(623) 332-4633**



RV_0918-1018P_AH

CẦN SANG GẤP TIỆM NAIL



Cần sang gấp tiệm nail ở North Phoenix, với giá rẻ. Tiệm có 5 bàn, 5 ghế, trong khu shopping Walmart. Xin liên lạc:

(626) 627-7450

Hoặc Kim

(760) 409-0617

RV_0918-1118P_AH

CẦN SANG TIỆM NAILS

Tiệm vùng Peoria, khách Mỹ trắng, tip cao. Tiệm rộng 1,100 sf, 7 ghế spa chairs, 5 bàn nails, có máy giặt, máy sấy, 1 phòng wax, 1 phòng facial, khách trả tiền mặt nhiều hơn thẻ. Tiệm có 11 năm hoạt động. Tiệm bán \$40,000, giá cả có thể thương lượng. Nếu thật lòng muốn mua xin liên lạc:

(602) 481-9928



RV_0918-1018P_AH

CẦN SANG GẤP TIỆM NAIL

Tiệm Nail vùng South Phoenix, cần sang gấp vì thiếu người trông coi. Tiệm trên 20 năm rất đông khách walk-in, trả tiền mặt, tiền rent rất thấp. Giá sang tiệm là \$75K. Tiệm cũng đang cần thợ nail biết làm bột, bao lương \$850/6 ngày. Hãy gọi:

(602) 570-8167



RV-0918-1018U-P-TM

CẦN THỢ NAILS

Tiệm vùng Phoenix, and Paradise Valley, cần nhiều thợ nails kinh nghiệm, làm bột và chân tay nước and gel có bằng Arizona, bao lương gel và chân tay nước \$700/6 ngày, bột và chân tay nước \$800/6 ngày (bao đảm lương \$1000 trở lên).

Xin liên lạc Peter

(623) 414-5359

hoặc

(602) 841-7003

RV_0318-0219P_AH

CẦN THỢ NAILS

Tiệm Nail ở Tempe, rất đông khách, giá cao, khu Mỹ trắng. Cần thợ nails kinh nghiệm Nam hoặc Nữ. Bao lương:

+ Bột + Wax: \$900

+ Bột + Nước: \$800



Xin liên lạc: **WORK (480) 966-3931**
(480) 968-6337
CELL (480) 236-5455

RV_0818-0115P_AH

CẦN SANG TIỆM NAILS

Cần Sang Tiệm Nail ở vùng North Scottsdale, góc đường Shea & Freeway 101. Nếu thật lòng muốn mua, xin liên lạc:

Cell: (480) 334-5619

RV_1018-1218P_AH

CẦN THỢ NAIL

Tiệm Nail vùng Central Phoenix, gần khu Biltmore, góc đường 16th St. & Glendale trong khu chợ Sprouts đang cần gấp Thợ Nail.

Bao Lương: Thợ bột và Thợ Tay Chân Nước
\$900-\$1,000/tuần 6 ngày

Bao Lương: Thợ Chân Tay Nước
\$700-\$800/tuần 6 ngày

Mọi chi tiết, xin vui lòng liên lạc:

Tiệm: **602-274-6627**
Cellphone: **623-606-5982**



RV_0818-1018U_TM

CẦN THỢ NAIL

Downtown Queen Creek, khách lịch sự, tip hậu, cần thợ Nam hoặc Nữ, Bột hoặc Chân Tay Nước, Full-time và Part-time. Lương bao \$800 - \$1,200/tuần. Quan trọng là không khí làm việc vui vẻ, tình thương mến thương.

Xin liên lạc:

(602) 800-4567
HOẶC **(602) 831-5555**

RV_1018P_AH

CẦN SANG TIỆM NAIL

Income của Tiệm trong năm 2017 trên \$400,000. Tiền rent \$2,600 (including nnn). Tiệm rộng 1400 sq ft, nằm trong khu sang, khách Mỹ trắng, giá service vẫn còn khá cao.

Giá bán \$95,000. Xin liên lạc:

480-310-7148



RV_1018U_TM

CẦN SANG TIỆM NAIL VÙNG GILBERT

Tiệm sang rộng, tip cao, 5 bàn, 5 ghế spa, 1 phòng facial/wax, 1 phòng nối mi/xâm, 1 phòng kho supplies, 1,900 sqf, rent \$1,500.

Giá bán \$60k.

Tiệm cũng cần thợ biết làm bột.

Xin liên lạc:

(480) 862-6872

RV_1018P_AH

CẦN SANG TIỆM NAIL

Vì lý do gia đình nên cần sang gấp tiệm nail. Tiệm có 8 ghế, 7 bàn nail, 1 phòng wax, máy giặt và máy sấy. Tiệm nằm trong khu Mỹ trắng, good location, giá cao, tiền tips cao, với nguồn income ổn định. Giá bán \$130K (có thể thương lượng).

Muốn biết thêm chi tiết, xin vui lòng gọi:

(480) 544-3243



RV_1018P_MV



TRUNG TÂM DỊCH VỤ TNT

2013A WEST BETHANY HOME ROAD PHOENIX, AZ 85015

(NẪM TRÊN ĐƯỜNG BETHANY HOME, GIỮA ĐƯỜNG 21 AVE VÀ ĐƯỜNG 19TH AVE, ĐỐI DIỆN VỚI BỆNH VIỆN)

CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

- Nhanh chóng, bảo đảm, an toàn
- Sài Gòn: \$3.50/lb
- Các Tỉnh Thành: \$4.50/lb



CHUYỂN VỀ VN VÀ BÁN:

Sữa Ensure, Entrust (dành cho người tiểu đường),
Dầu xanh, dầu trắng với giá rẻ.



ĐẠI LÝ NHIỀU LOẠI THUỐC DƯỢC THẢO CỦA NHIỀU ĐÔNG Y SĨ DANH TIẾNG

Đại lý độc quyền của Nhà thuốc Hoa Đà
(Đông y sĩ Mai Tiên, ĐYS Thiện Đào)

Mua 5 chai tặng 1 chai.

Đông trùng hạ thảo và thuốc nghệ thường
xuyên có chương trình khuyến mãi



**Dược thảo
Toàn Chân:**
Chai số 3, số 8,
v.v.



Nutrimax:
Gout, Shark
Cartilage
(sụn cá mập)

Đại lý độc quyền sản phẩm Đông Trùng Hạ Thảo Cordyceps 950, Thuốc nghệ Tumeric Origin

MỘT SỐ DỊCH VỤ KHÁC

- Nhận chứng thị thực (Notary Public), Fax và Copy.
- Chi nhánh đại diện văn phòng Luật sư Phạm Viết Ảnh



7 NGÀY TRONG TUẦN, MONDAY-SATURDAY 10AM - 6PM. SUNDAY 10AM - 4PM

MỌI CHI TIẾT XIN GỌI MINH VY Ở HAI SỐ PHONE DƯỚI ĐÂY

BUSINESS

602-335-8888

MOBILE

602-574-3995